叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皇帝——第5卷(the Emperor — Volume 05) 000001

2. 皇帝——第5卷(the Emperor — Volume 05) 000002

3. 皇帝——第5卷(the Emperor — Volume 05) 000003

4. 皇帝——第5卷(the Emperor — Volume 05) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第5卷(The Emperor — Volume 05)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [pɑ:t] [wʌn] .
THE EMPEROR , Part 1 .
这 皇帝 , 部分 1 .

皇帝，第一部分。

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['plu:tɑ:k] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,
Plutarch was one of the richest citizens of Alexandria ,
普鲁塔克 曾是 一 的 这 最富有的 公民 的 亚历山大 ,

普鲁塔克是亚历山大最富有的公民之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs][mænjʊ'fækt(ə)ri] [weə(r)] [si'li:nə][ænd; ənd][ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)]
and the owner of the papyrus manufactory where Selene and Arsinoe
和 这 所有者 的 这 纸莎草 工厂 在哪里 塞勒涅 和 阿尔西诺伊
[wɜ:kt] ;
worked ;
工作 ;

还有塞勒涅和阿尔西诺伊工作的纸莎草制造厂的老板；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ['ɒfəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['suːtəb(ə)l]

and	he	had	of	his	own	free	will	offered	to	provide	for	the	"	suitable
和	他	有	的	他的	自己的	自由的	将要	提供	到	提供	为了	这	"	合适的

" [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

"	entertainment	of	the	wives	and	daughters	of	his	fellow	-	citizens	,
"	娱乐	的	这	妻子们	和	女儿们	的	他的	同伴	-	公民	,

他曾主动提出为同胞的妻子和女儿们提供“合适的”娱乐活动。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv]

who	were	,	this	very	day	,	to	assemble	in	one	of	the	smaller	theatres	of
WHO	是	,	这	非常	天	,	到	集合	在	一	的	这	较小的	剧院	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

就在今天，他们聚集在城里的一家小剧院里。

['evri] [wʌn] [ðæt] [njuː] [hɪm] ,

Every	one	that	knew	him	,
每一个	一	那	知道	他	,

所有认识他的人，

[njuː] [tuː] [ðæt] " ['suːtəb(ə)l] " [wɪð] [hɪm] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɪəriəl]['splendə(r)] .

knew	too	that	"	suitable	"	with	him	meant	as	much	as	to	say	imperial	splendor	.
知道	也	那	"	合适的	"	和	他	意思是	作为	很多	作为	到	说	帝国	辉煌	.

他也知道，对他来说，“合适”就如同“帝王般的辉煌”一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][fɔː(r); fə(r)][grænd][' duː ɪŋz] ,

The	ship	-	builder's	daughter	had	prepared	Arsinoe	for	grand	doings	,
这	船	-	建筑商的	女儿	有	准备	阿尔西诺伊	为了	盛大	行为	,

造船匠的女儿已经为阿尔西诺伊号的伟大征程做好了准备。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

but	by	the	time	she	had	reached	the	entrance	only	of	the	theatre	her
但	经过	这	时间	她	有	达到	这	入口	仅有的	的	这	剧院	她

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪd] ,

expectations	were	exceeded	,
期望	是	超出	,

但当她到达剧院入口时，眼前的景象已经远远超出了她的预期。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ] [bɔɪ]

for	as	soon	as	she	gave	her	father's	name	and	her	own	,	a	boy
为了	作为	很快	作为	她	给予	她	父亲的	姓名	和	她	自己的	,	一个	男生

,

,
,

她刚说出父亲的名字和自己的名字，就生下了一个男孩。

[huː] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːbə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌntʃ]

who	looked	out	from	an	arbor	of	flowers	gave	her	a	magnificent	bunch
WHO	看起来	出去	从	一个	乔木	的	花朵	给予	她	一个	壮丽	束

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

从花架上探出头来的人送给她一束精美的鲜花。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] , ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪkɪt]

and	another	,	who	sat	perched	on	a	dolphin	,	handed	her	,	as	a	ticket
和	其他	,	WHO	卫星	栖息	在	一个	海豚	,	递交	她	,	作为	一个	票

[ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

of	admission	,
的	入学	,

另一位骑在海豚背上的人递给她一张入场券，

[ə; eɪ] ['faɪnli] - [kʌt] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['aɪvəri] ['maʊntɪd] [ɪn][gəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,

a	finely	-	cut	ornament	of	ivory	mounted	in	gold	,	with	a	pin	,
一个	精细地	-	切	装饰品	的	象牙	安装	在	金子	,	和	一个	别针	,

一件用象牙精雕细琢而成，镶嵌在黄金上的饰品，带有一枚别针。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

by	which	the	invited	owner	was	intended	to	fix	it	like	a	brooch	in	her
经过	哪个	这	受邀	所有者	曾是	故意的	到	使固定	它	喜欢	一个	胸针	在	她

['pepləm] ;

peplum	;
佩普勒姆	;

受邀的主人打算将它像胸针一样别在自己的裙摆上；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

and	at	each	entrance	to	the	theatre	,	the	ladies	,	as	they	came	in	,
和	在	每个	入口	到	这	剧院	,	这	女士们	,	作为	他们	来了	在	,

剧院的每个入口处，女士们进来时，

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prez(ə)nt] [meɪd] [ðem; ðəm] .

had	a	similar	present	made	them	.
有	一个	相似的	展示	制成	他们	.

他们也收到过类似的礼物。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

The	passage	leading	to	the	auditorium	was	full	of	perfume	,	and	Arsinoe	,
这	通道	领导	到	这	礼堂	曾是	满的	的	香水	,	和	阿尔西诺伊	,

通往礼堂的通道里弥漫着香水味，而阿尔西诺伊，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	already	visited	this	theatre	two	or	three	times	,	hardly	recognized	it	,
WHO	有	已经	到访	这	剧院	二	或者	三	时代	,	几乎	认可	它	,

曾两三次到访过这家剧院的人，几乎认不出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] [skˈɑːfs] .

it	was	so	gaily	decorated	with	colored	scarfs	.
它	曾是	所以	兴高采烈地	装饰	和	有色	围巾	.

它用彩色丝巾装饰得非常喜庆。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn'sted]

And	who	had	ever	seen	ladies	and	young	girls	filling	the	best	places	instead
和	WHO	有	曾经	已见	女士们	和	年轻的	女孩们	填充	这	最好的	地方	反而

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

谁曾见过女士和年轻女孩占据最好的位置而不是男人?

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

as	was	the	case	to	-	day	?
作为	曾是	这	案件	到	-	天	?

今天的情况也是如此吗?

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] - [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]

Indeed	the	citizens	'	daughters	were	in	general	not	permitted	to	see	a	theatrical
的确	这	公民	-	女儿们	是	在	一般的	不是	允许	到	看	一个	戏剧

[pə'fɔːməns] [æt; ət][ɔːl] ,

performance	at	all	,
表现	在	全部	,

事实上，市民的女儿们通常根本不被允许观看戏剧表演。

[ən'les] [ɒn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

unless	on	very	special	and	exceptional	occasions	.
除非	在	非常	特别的	和	非凡的	场合	.

除非是在非常特殊和例外的情况下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['tɒpməʊst] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [siːts]

She	looked	up	with	a	smile	at	the	empty	topmost	rows	of	the	cheapest	seats
她	看起来	向上	和	一个	微笑	在	这	空的	最顶层	行	的	这	最便宜	座位

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

of	the	semicircular	auditorium	,
的	这	半圆形	礼堂	,

她抬头望向半圆形礼堂最便宜座位上空荡荡的几排，脸上带着微笑。

[æz; əz] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [æn; ən] [əʊld] ['pleɪfeləʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [hed] ,

as	one	looks	at	an	old	playfellow	one	had	outgrown	by	a	head	,
作为	一	看起来	在	一个	老的	玩伴	一	有	长大了就不合适了	经过	一个	头	,

当你看着一个曾经的玩伴，而你比他高出一个头时，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː]

for	it	was	there	—	when	she	had	occasionally	been	permitted	to	dip	into
为了	它	曾是	那里	—	什么时候	她	有	偶尔	到过	允许	到	蘸	进入

[ðeə(r)] ['skænti] ['kɒmən] [pɜːs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

their	scanty	common	purse	—	that	she	had	almost	fainted	many	a	time	,
他们的	稀少	常见的	钱包	—	那	她	有	几乎	昏厥	许多	一个	时间	,

因为正是在那里——当她偶尔被允许动用他们那点可怜的公用钱包时——她曾多次几乎晕倒。

[wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɪə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] ,

with	pleasure	,	fear	,	or	sympathy	,
和	乐趣	,	害怕	,	或者	同情	,

带着愉悦、恐惧或同情，

[ðəʊ] [ðə; ði] [drɑːft] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]

though	the	draught	so	high	up	and	under	the	open	heaven	which	was	the	only
尽管	这	草稿	所以	高的	向上	和	在下面	这	打开	天堂	哪个	曾是	这	仅有的

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

虽然高处通风口，头顶是敞开的天空，那是唯一的屋顶，

[wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bləʊɪŋ] ;

was	incessantly	blowing	;
曾是	不已	吹	;

不停地吹着；

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [wɪtʃ]

and	in	summer	the	discomforts	were	even	greater	from	the	awning	which
和	在	夏天	这	不适	是	甚至	更大的	从	这	棚	哪个

['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] .

shaded	the	amphitheatre	on	the	sunny	side	.
阴影	这	圆形剧场	在	这	阳光明媚	边	.

到了夏天，阳光照射到圆形剧场的一侧，遮阳篷遮挡阳光，带来的不适感就更大了。

[ðə; ði] [waɪd] [bredθ] [ɒv; əv] ['kænvəs] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [staʊt] [rəʊps] ,

The	wide	breadths	of	canvas	were	managed	by	means	of	stout	ropes	,
这	宽的	宽度	的	帆布	是	管理	经过	方法	的	肥硕	绳索	,

宽大的帆布是用结实的绳索固定的。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] ,

and	when	these	were	pulled	through	the	rings	they	rode	in	,
和	什么时候	这些	是	拉	通过	这	戒指	他们	骑	在	,

当这些物体被拉过它们乘坐的环时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['beərə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

they	made	a	screech	which	compelled	the	bearer	to	stop	his	ears	;
他们	制成	一个	尖叫	哪个	被迫	这	持有人	到	停止	他的	耳朵	;

它们发出刺耳的尖叫声，迫使搬运者捂住耳朵；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ðə; ði]

and	often	it	was	necessary	to	duck	his	head	not	to	be	hit	by	the
和	经常	它	曾是	必要的	到	鸭子	他的	头	不是	到	是	打	经过	这

['hevi] [rəʊps][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɪt'self] .

heavy	ropes	or	by	the	awning	itself	.
重的	绳索	或者	经过	这	棚	本身	.

他经常需要低头，以免被沉重的绳索或遮阳篷本身撞到。

[bʌt; bət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['spɔːtɪŋ] [ɪn]

But	Arsinoe	only	remembered	these	things	to	-	day	as	a	butterfly	sporting	in
但	阿尔西诺伊	仅有的	记得	这些	事物	到	-	天	作为	一个	蝴蝶	体育	在

[ðə; ði][sʌn] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['pjuːpə] - [keɪs] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɜːst] [ænd; ənd] [left]

the	sun	may	remember	the	hideous	pupa	-	case	that	it	has	burst	and	left
这	太阳	可能	记住	这	可怕	蛹	-	案件	那	它	有	爆裂	和	左边

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

但阿尔西诺伊今天才想起这些事，就像一只在阳光下嬉戏的蝴蝶想起它破壳而出后留下的丑陋的蛹壳一样。

['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

Radiant	with	happy	excitement	,	she	was	led	to	her	seat	with	her	young
辐射状	和	快乐的	激动	,	她	曾是	引领	到	她	座位	和	她	年轻的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

她容光焕发，兴奋不已，和她的年轻同伴一起被引到座位上。

[ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] .

the	black	-	haired	daughter	of	the	shipwright	.
这	黑色的	-	头发	女儿	的	这	造船工	.

造船匠的黑发女儿。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['njuːmərəs] [aɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] ['ædɪd]

She	perceived	indeed	that	numerous	eyes	turned	upon	her	,	but	that	only	added
她	感知	的确	那	很多的	眼睛	转向	之上	她	,	但	那	仅有的	额外

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

to	her	pleasure	,
到	她	乐趣	,

她确实感觉到很多双眼睛注视着她，但这反而让她更加愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [beə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

for	she	knew	that	she	could	well	bear	looking	at	,	and	there	could	be	no
为了	她	知道	那	她	可以	出色地	熊	寻找	在	,	和	那里	可以	是	不

['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ,

greater	pleasure	,
更大的	乐趣	,

因为她知道自己完全可以忍受观看，而这便是最大的乐趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

as	she	thought	,	than	to	give	pleasure	to	a	multitude	.
作为	她	想法	,	比	到	给	乐趣	到	一个	民众	.

正如她所想，与其取悦众人，不如让自己快乐。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

To	-	day	at	any	rate	!
到	-	天	在	任何	速度	!

至少今天是这样！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

For	those	who	were	looking	at	her	were	the	chief	citizens	of
为了	那些	WHO	是	寻找	在	她	是	这	首席	公民	的

[ˌælɪg'zɑːndriə] ;

Alexandria	;
亚历山大	;

那些注视着她的，正是亚历山大城的主要公民；

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [kaɪnd][tɔːl]['pɒləks] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

they	stood	on	the	stage	,	and	among	them	stood	kind	tall	Pollux	,	waving	his
他们	站立	在	这	阶段	,	和	之中	他们	站立	种类	高的	波吕克斯	,	挥手	他的

[hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

hand	to	her	.
手	到	她	.

他们站在舞台上，其中站着和蔼高大的波吕克斯，他正向她挥手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kwaɪət] ,

She	could	not	keep	her	feet	quiet	,
她	可以	不是	保持	她	脚	安静的	,

她无法控制自己的脚步声，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stɪl] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

but	she	did	contrive	to	keep	her	arms	still	by	crossing	them	in	front	of
但	她	做过	精心策划	到	保持	她	武器	仍然	经过	过境	他们	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她设法将双臂交叉抱在胸前，以保持双臂静止不动。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bɪ'treɪ] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

so	that	they	might	not	betray	how	excited	she	was	.
所以	那	他们	可能	不是	背叛	如何	兴奋的	她	曾是	.

以免他们泄露她有多兴奋。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'liːnə] ,

This	distribution	of	parts	had	already	begun	,	for	,	by	waiting	for	Selene	,
这	分配	的	部分	有	已经	开始	,	为了	,	经过	等待	为了	塞勒涅	,

零件的分配已经开始了，因为，通过等待塞勒涅，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['ɔːlməʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [leɪt] .

she	had	come	in	almost	half	an	hour	too	late	.
她	有	来	在	几乎	一半	一个	小时	也	晚的	.

她迟到了将近半个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	soon	as	she	saw	that	the	eyes	that	had	been	attracted	to	herself	as	she
作为	很快	作为	她	锯	那	这	眼睛	那	有	到过	吸引	到	她自己	作为	她

['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

entered	the	theatre	had	turned	to	other	objects	she	herself	looked	round	her
进入	这	剧院	有	转向	到	其他	对象	她	她自己	看起来	圆形的	她

.

:
.

当她发现那些在她进入剧院时被她吸引的目光转移到其他物体上时，她自己也环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [n'ærəʊəst] [end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

She	was	sitting	on	a	bench	at	the	lowest	and	narrowest	end	of	one	of
她	曾是	坐着	在	一个	长椅	在	这	最低	和	最窄	结尾	的	一	的

[ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [siːts] ,

the	wedge	-	shaped	sections	of	seats	,
这	楔	-	形状	部分	的	座位	,

她坐在楔形座椅区最低最窄的一端的长凳上。

[wɪtʃ] [gruː] ['waɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] ,

which	grew	wider	at	the	upper	end	,
哪个	生长	更广泛	在	这	上	结尾	,

其上端逐渐变宽，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] ['gæŋweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm]

and	which	were	divided	from	each	other	by	gangways	for	those	who	came
和	哪个	是	分割	从	每个	其他	经过	舷梯	为了	那些	WHO	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

各处之间由通道隔开，方便来往人员通行。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌsemi'sɜːkjələ(r)]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

thus	forming	the	semicircular	area	of	the	auditorium	.
因此	成型	这	半圆形	区域	的	这	礼堂	.

由此形成了礼堂的半圆形区域。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ['əʊnli][baɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Here	she	was	surrounded	only	by	young	girls	and	women	who	were	to
这里	她	曾是	包围	仅有的	经过	年轻的	女孩们	和	女性	WHO	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt][ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .

have	a	part	or	place	in	the	performances	.
有	一个	部分	或者	地方	在	这	表演	.

在这里，她周围只有年轻女孩和妇女，她们将在演出中扮演一定的角色或有相应的地位。

[ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ə; eɪ]

The	places	for	these	interested	persons	were	divided	from	the	stage	by	a
这	地方	为了	这些	感兴趣的	人	是	分割	从	这	阶段	经过	一个

[speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

space	for	the	orchestra	,
空间	为了	这	乐队	,

这些供感兴趣的人就座的位置与舞台之间隔着乐队演奏区。

[wens] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][steps] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt]

whence	the	stage	was	easily	reached	by	steps	up	which	the	chorus	were	wont
何处	这	阶段	曾是	容易地	达到	经过	步骤	向上	哪个	这	合唱	是	惯于

[tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	mount	to	it	.
到	山	到	它	.

因此，合唱团成员很容易就能通过台阶到达舞台。

[bɪ'haɪnd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['sɜːkjələ(r)] [rəʊz] , [sæt][ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv]

Behind	Arsinoe	,	in	the	larger	circular	rows	,	sat	the	parents	and	husbands	of
在后面	阿尔西诺伊	,	在	这	更大的	圆	行	,	卫星	这	父母	和	丈夫们	的

[ðə; ði] [pə'fɔrmə.z] ,

the	performers	,
这	表演者	,

在阿尔西诺伊身后，较大的圆形座位上坐着表演者的父母和丈夫。

[ə'mʌŋ] [huːm] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæfrən] [rəʊb] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] ,

among	whom	Keraunus	,	in	his	saffron	robe	,	had	taken	a	place	,
之中	谁	-	,	在	他的	藏红花	长袍	,	有	已采取	一个	地方	,

其中，身穿藏红色长袍的克劳努斯也占据了一席之地。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [saɪt] - ['lʌvɪŋ] ['meitrən][ænd; ənd]['əʊldə] ['sɪtəznz] [huː]

besides	a	considerable	number	of	sight	-	loving	matrons	and	older	citizens	who
除了	一个	大量	数字	的	视线	-	爱	女舍监	和	老	公民	WHO

[hæd; həd] [ək'septɪd] ['pluːˌtɑːrks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

had	accepted	Plutarch's	invitation	.
有	公认	普鲁塔克的	邀请	.

除了相当数量的喜爱观光的贵妇人和接受普鲁塔克邀请的老年市民之外。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [sɔː] ['sevrəl] [huːz] ['bjuːti] [strʌk]

Among	**the**	**young**	**women**	**and**	**girls**	**Arsinoe**	**saw**	**several**	**whose**	**beauty**	**struck**
之中	这	年轻的	女性	和	女孩们	阿尔西诺伊	锯	一些	谁	美丽	击

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

在众多年轻女子和女孩中，阿尔西诺伊看到了几个令她倾倒的美貌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed]

but	**she**	**admired**	**them**	**ungrudgingly**	**,**	**and**	**it**	**never**	**came**	**into**	**her**	**head**
但	她	钦佩	他们	毫不犹豫地	,	和	它	绝不	来了	进入	她	头

[tuː; tə][kəm'peə(r)] [hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	**compare**	**herself**	**with**	**them**	**,**
到	比较	她自己	和	他们	,

但她由衷地钦佩他们，从未想过要将自己与他们比较。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] ['ækjərətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ,

for	**she**	**knew**	**very**	**accurately**	**that**	**she**	**was**	**pretty**	**,**
为了	她	知道	非常	准确	那	她	曾是	漂亮的	,

因为她非常清楚自己很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]

and	**that**	**even**	**here**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**conceal**	**,**	**and**	**this**	**was**	**enough**
和	那	甚至	这里	她	有	没有什么	到	隐藏	,	和	这	曾是	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

即使在这里，她也没有什么需要隐瞒的，这对她来说就足够了。

[ðə; ði] ['meni] - [vɔɪst] [hʌm] [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [bʌzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

The	**many**	**-**	**voiced**	**hum**	**which**	**incessantly**	**buzzed**	**in**	**her**	**ears**	**,**
这	许多	-	配音	哼	哪个	不已	嗡嗡作响	在	她	耳朵	,

她耳边持续不断的嗡嗡声，是由许多不同的声音组成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

and	**the**	**perfume**	**which**	**rose**	**from**	**the**	**attar**	**in**	**the**	**orchestra**	**had**	**something**
和	这	香水	哪个	玫瑰	从	这	阿塔尔	在	这	乐队	有	某物

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

intoxicating	**in**	**them**	**.**
醉人	在	他们	.

乐队里飘出的香水味令人陶醉。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜːb] ['eni] [wʌn] ,

Her	**gaze**	**round**	**the**	**assembled**	**multitude**	**could**	**not**	**disturb**	**any**	**one**	**,**
她	目光	圆形的	这	组装	民众	可以	不是	打扰	任何	一	,

她环顾四周，目光所及之处，没有惊扰到任何人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	**her**	**companion**	**had**	**found**	**some**	**friends**	**with**	**whom**	**she**	**was**
和	她	伴侣	有	成立	一些	朋友们	和	谁	她	曾是

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

chattering	**and**	**laughing**	**.**
喋喋不休	和	笑	.

她的同伴也交到了几个朋友，和他们有说有笑。

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz][sæt] ['steərɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Other	**ladies**	**and**	**young**	**girls**	**sat**	**staring**	**silently**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
其他	女士们	和	年轻的	女孩们	卫星	凝视	默默	在	正面	的	他们	,

其他女士和年轻女孩默默地坐在那里，目光呆滞地望着她们前方。

[ɔː(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ;

or	studying	the	appearance	of	the	rest	of	the	audience	,	male	and	female	;
或者	学习	这	外貌	的	这	休息	的	这	观众	,	男性	和	女性	;

或者观察其他观众（包括男性和女性）的外貌；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

while	others	again	concentrated	their	whole	attention	on	the	stage	.
尽管	其他的	再次	集中	他们的	所有的	注意力	在	这	阶段	.

而其他人则再次将全部注意力集中在舞台上。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [suːn] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pɒləks] [huː]

Arsinoe	soon	followed	this	example	,	nor	was	this	solely	on	account	of	Pollux	who
阿尔西诺伊	很快	随后	这	例子	,	也不	曾是	这	仅	在	帐户	的	波吕克斯	WHO

,

,

,

阿尔西诺伊很快也效仿了这一做法，但这并非仅仅是因为波吕克斯，他

[baɪ][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['ɔːdərs] ,

by	the	prefect's	orders	,
经过	这	级长的	订单	,

奉县长的命令，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

had	been	enlisted	among	the	artists	to	whom	the	arrangement	of	the	display
有	到过	入伍	之中	这	艺术家	到	谁	这	安排	的	这	展示

[wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,

was	entrusted	,
曾是	受托	,

他曾被列入负责展览布置的艺术家名单中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['peɪpiˌæs] .

in	spite	of	the	objections	of	his	master	Papias	.
在	尽管如此	的	这	反对意见	的	他的	掌握	帕皮亚斯	.

尽管他的主人帕皮亚斯反对。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli] ['ɪntuː]

More	than	once	before	had	she	seen	the	afternoon	sun	shine	as	brightly	into
更多的	比	一次	前	有	她	已见	这	下午	太阳	闪耀	作为	明亮地	进入

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

the	theatre	as	it	did	to	-	day	,
这	剧院	作为	它	做过	到	-	天	,

她以前不止一次见过像今天这样明媚的午后阳光照进剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

and	the	blue	sky	overarching	it	without	a	cloud	,
和	这	蓝色的	天空	总而言之	它	没有	一个	云	,

头顶是万里无云的蓝天。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['lev(ə)l]

but	with	what	different	feelings	did	she	now	direct	her	gaze	to	the	raised	level
但	和	什么	不同的	情怀	做过	她	现在	直接的	她	目光	到	这	提高	等级

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

behind	the	orchestra	.
在后面	这	乐队	.

但她此刻怀着怎样的心情，将目光投向了乐团后面的舞台呢?

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	background	,	it	is	true	,	was	the	same	as	usual	,
这	背景	,	它	是	真的	,	曾是	这	相同的	作为	通常	,

背景确实和往常一样。

[ðə; ði] ['pɪləd] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd]

the	pillared	front	of	a	palace	built	entirely	of	colored	marbles	,	and
这	柱状	正面	的	一个	宫殿	建造	完全	的	有色	弹珠	,	和

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] ;

ornamented	with	gold	;
装饰	和	金子	;

宫殿正面完全由彩色大理石建造，并以黄金装饰；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [freʃ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊəz] [hʌŋ] ['greɪsfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	on	this	occasion	fresh	garlands	of	fragrant	flowers	hung	gracefully	between	the
但	在	这	场合	新鲜的	花环	的	香	花朵	悬挂	优雅地	之间	这

[pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['kɒləm] [tuː; tə] ['kɒləm] .

pilasters	and	across	from	column	to	column	.
壁柱	和	穿过	从	柱子	到	柱子	.

但这一次，芬芳的鲜花花环优雅地悬挂在壁柱之间，从一根柱子垂到另一根柱子。

['sevrəl] ['ɑːtɪsts] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Several	artists	,	the	first	of	the	city	,
一些	艺术家	,	这	第一的	的	这	城市	,

几位艺术家，其中第一位是该市的艺术家，

[wɪð] ['tæblɪts] [ænd; ənd][staɪlə][ɪn][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['fɪfti] [g'ɜːlz][ænd; ənd]

with	tablets	and	styla	in	their	hands	were	moving	about	among	fifty	girls	and
和	片剂	和	笔	在	他们的	双手	是	移动	关于	之中	五十	女孩们	和

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

她们手里拿着平板电脑和笔，在五十名女孩和妇女中间走来走去。

[ænd; ənd] ['pluːtɑːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪm] , [kəm'pəʊzd] ,

and	Plutarch	himself	,	and	the	gentlemen	with	him	,	composed	,
和	普鲁塔克	他自己	,	和	这	先生们	和	他	,	由	,

普鲁塔克本人和与他同行的绅士们都镇定自若地说道：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][grænd] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stʊd]

as	it	were	a	grand	chorus	which	sometimes	divided	,	and	sometimes	stood
作为	它	是	一个	盛大	合唱	哪个	有时	分割	,	和	有时	站立

[ɔːl] [tə'geðə(r)] .

all	together	.
全部	一起	.

就像一个宏大的合唱团，有时分裂，有时团结。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['pɜːp(ə)l] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] .

On	the	right	side	of	the	stage	were	three	purple	-	covered	couches	.
在	这	正确的	边	的	这	阶段	是	三	紫色的	-	涵盖	沙发	.

舞台右侧摆放着三张紫色布面的沙发。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] - , [ðə; ði] ['priːfekt] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [juːst] [hɪz; ɪz]

On	one	of	them	sat	Titianus	,	the	prefect	,	who	,	like	the	artists	,	used	his
在	一	的	他们	卫星	-	,	这	长官	,	WHO	,	喜欢	这	艺术家	,	用过的	他的

['pens(ə)l] ;

pencil	;
铅笔	;

其中一人坐在那里，他是总督提提阿努斯，他像艺术家们一样用铅笔作画；

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf]['dʒuːljə] .

with	him	was	his	wife	Julia	.
和	他	曾是	他的	妻子	朱莉娅	.

与他同行的还有他的妻子朱莉娅。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'klaɪnd] ['vɪərəs] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ;

On	another	reclined	Verus	,	at	full	length	,	and	as	usual	,	crowned	with	roses	;
在	其他	斜倚	对比	,	在	满的	长度	,	和	作为	通常	,	加冕	和	玫瑰	;

另一幅维鲁斯斜倚的画像，全身像，像往常一样，头上戴着玫瑰花冠；

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pluːtɑːk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

the	third	was	for	Plutarch	,	but	was	unoccupied	.
这	第三	曾是	为了	普鲁塔克	,	但	曾是	空置	.

第三个房间是为普鲁塔克准备的，但当时空着。

[ðə; ðɪ]['priːtə; 'priːtɔː][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] ['spiːkə(r)] ,

The	praetor	did	not	hesitate	to	interrupt	any	speaker	,
这	执政官	做过	不是	犹豫	到	打断	任何	扬声器	,

裁判官毫不犹豫地打断任何发言者。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][həʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] ,

as	though	he	were	the	host	of	the	entertainment	,
作为	尽管	他	是	这	主持人	的	这	娱乐	,

就好像他是这场娱乐活动的东道主一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [laʊd] [ə'plɔːz] , [ɔː(r)] [ə'pruːvɪŋ]

and	many	of	his	remarks	were	followed	by	loud	applause	,	or	approving
和	许多	的	他的	评论	是	随后	经过	大声	掌声	,	或者	批准

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

他的许多讲话都赢得了热烈的掌声或赞许的笑声。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['welθi] ['pluːtɑːk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

The	face	and	figure	of	the	wealthy	Plutarch	,	which	could	never	be	forgotten	,
这	脸	和	数字	的	这	富裕	普鲁塔克	,	哪个	可以	绝不	是	被遗忘的	,

富有的普鲁塔克的面容和身形，令人难以忘怀。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

were	not	altogether	strange	to	Arsinoe	,	for	,
是	不是	共	奇怪的	到	阿尔西诺伊	,	为了	,

对阿尔西诺伊来说，这些并非完全陌生，因为

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz]

a	few	days	previously	he	had	shown	himself	for	the	first	time	in	many	years
一个	很少	天	之前	他	有	所示	他自己	为了	这	第一的	时间	在	许多	年

[ɪn][hɪz; ɪz][pə'paɪrəs]['fæktri; 'fæktəri] ,

in	his	papyrus	factory	,
在	他的	纸莎草	工厂	,

几天前，他多年来首次出现在他的纸莎草工厂里。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːts] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][kʊd; kəd] [best]

with	an	architect	to	settle	with	him	how	the	courts	and	rooms	could	best
和	一个	建筑师	到	定居	和	他	如何	这	法院	和	房间	可以	最好的

[biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)] ;

be	cleaned	and	decorated	for	the	reception	of	the	Emperor	;
是	已清洗	和	装饰	为了	这	接待	的	这	皇帝	;

他与一位建筑师商讨如何最好地清洁和装饰庭院和房间，以便迎接皇帝；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ænd; ənd]

and	on	this	occasion	he	had	gone	into	the	room	where	she	worked	and
和	在	这	场合	他	有	已消失	进入	这	房间	在哪里	她	工作	和

[hæd; həd] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] .

had	pinched	her	cheek	with	a	few	roguish	and	flattering	words	.
有	捏	她	脸颊	和	一个	很少	调皮	和	奉承	字	.

这一次，他走进了她工作的房间，捏了捏她的脸颊，说了几句轻佻奉承的话。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

There	he	was	,	walking	across	the	stage	.
那里	他	曾是	,	步行	穿过	这	阶段	.

他当时就在那里，正走过舞台。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [legz]

He	was	an	old	man	,	said	to	be	about	seventy	years	of	age	,	his	legs
他	曾是	一个	老的	男人	,	说	到	是	关于	七十	年	的	年龄	,	他的	腿

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['pærəlaɪzd] ,

were	half	-	paralyzed	,
是	一半	-	瘫痪	,

他是一位老人，据说大约七十岁，双腿半身瘫痪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd]['ræpɪd][bʌt; bət]

and	they	nevertheless	moved	with	a	series	of	incessant	and	rapid	but
和	他们	尽管如此	已搬	和	一个	系列	的	不停歇	和	迅速的	但

[ʌn'vɒlənˌtɛri] [dʒɜːks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [baʊd] ['bɒdi] ,

unvoluntary	jerks	under	his	heavy	bowed	body	,
非自愿	混蛋	在下面	他的	重的	鞠躬	身体	,

然而，在他沉重的弓背下，它们却不由自主地、快速地抽动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] .

and	he	was	supported	on	either	hand	by	a	tall	young	fellow	.
和	他	曾是	有	在	任何一个	手	经过	一个	高的	年轻的	同伴	.

他双手分别由一位高大的年轻男子搀扶着。

[hɪz; ɪz]['nəʊbli] - [fɔːmd] [hed] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

His	nobly	-	formed	head	,	must	have	been	in	his	youth	,	of	extraordinary
他的	高贵地	-	形成	头	,	必须	有	到过	在	他的	青年	,	的	非凡的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他那轮廓分明的头颅，年轻时一定非常俊美。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][wɪg][ɒv; əv] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)] ,

Now	his	head	was	covered	by	a	wig	of	long	brown	hair	,
现在	他的	头	曾是	涵盖	经过	一个	假发	的	长的	棕色的	头发	,

现在他的头上戴着一顶棕色长假发。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkli] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [dɔːb] [wɪð] [red]

his	eyebrows	and	lashes	were	darkly	dyed	,	his	cheeks	daubed	with	red
他的	眉毛	和	睫毛	是	黑暗	染色	,	他的	脸颊	涂抹	和	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] ,

and	white	paint	,
和	白色的	画	,

他的眉毛和睫毛染成了深色，脸颊上涂满了红色和白色的颜料。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

which	gave	his	countenance	a	fixed	expression	,
哪个	给予	他的	面容	一个	固定的	表达	,

这使他的面容变得凝重，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] .

as	if	he	had	been	stricken	in	the	very	act	of	smiling	.
作为	如果	他	有	到过	受打击的	在	这	非常	行为	的	微笑	.

仿佛他微笑时突然遭到了某种打击。

[ɒn][hɪz; ɪz][kɜːrlz][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][reə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [lɒŋ] ['ræsiːm; rə'siːm] .

On	his	curls	he	wore	a	wreath	of	rare	flowers	in	long	racemes	.
在	他的	卷发	他	穿着	一个	花圈	的	稀有的	花朵	在	长的	总状花序	.

他卷曲的头发上戴着一顶由珍稀花卉组成的花环，花朵呈长串总状花序。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [fəʊldz] [ɒv; əv]

An	abundance	of	red	and	white	roses	stuck	out	from	the	front	folds	of
一个	丰富	的	红色的	和	白色的	玫瑰	卡住	出去	从	这	正面	折叠	的

[hɪz; ɪz] ['æmpl] ['təʊgə] ,

his	ample	toga	,
他的	充足	长袍	,

他宽大的托加长袍前襟的褶皱里露出了许多红白玫瑰。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ] [gəʊld] ['brəʊtʃɪz] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz]

and	were	held	in	their	place	by	gold	brooches	,	sparkling	with	precious	stones
和	是	握住	在	他们的	地方	经过	金子	胸针	,	闪闪发光	和	宝贵的	石头

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .

of	large	size	.
的	大的	尺寸	.

它们被镶嵌着硕大宝石、闪闪发光的金胸针固定在原位。

[ðə; ði] [hemz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [edʒd] [wɪð] [rəʊz] - [bʌdz] ,

The	hems	of	his	mantle	were	all	edged	with	rose	-	buds	,
这	下摆	的	他的	地幔	是	全部	边缘	和	玫瑰	-	花蕾	,

他的斗篷下摆都缀满了玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [sʌm; səm] [braɪt] ['ɪnsekt] .

and	each	was	fastened	in	with	an	emerald	that	shone	like	some	bright	insect	.
和	每个	曾是	系紧	在	和	一个	翠	那	闪耀	喜欢	一些	明亮的	昆虫	.

每件饰品都镶嵌着一颗闪闪发光的祖母绿，如同某种明亮的昆虫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

The	young	men	who	supported	him	seemed	like	a	portion	of	himself	;
这	年轻的	男人	WHO	有	他	似乎	喜欢	一个	部分	的	他自己	;

支持他的年轻人就像他自己的一部分；

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [hiːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['krʌtʃɪz] ,

he	took	no	more	heed	of	them	than	if	they	had	been	crutches	,
他	采取	不	更多的	注意	的	他们	比	如果	他们	有	到过	拐杖	,

他根本不把他们放在眼里，就像把他们当拐杖一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

and	they	needed	not	command	to	tell	them	where	he	wished	to	go	,
和	他们	需要	不是	命令	到	告诉	他们	在哪里	他	希望	到	去	,

他们无需他下令就知道他想去哪里。

[weə(r)] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [rest] .

where	to	stand	still	,	and	where	to	rest	.
在哪里	到	站立	仍然	,	和	在哪里	到	休息	.

哪里可以驻足，哪里可以休息。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] ,

At	a	distance	his	face	was	like	that	of	a	youth	,
在	一个	距离	他的	脸	曾是	喜欢	那	的	一个	青年	,

从远处看，他的脸像个年轻人。

[bʌt; bət] [siːn] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['plɑːstə(r)] [mɑːsk] , [wɪð] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz]

but	seen	close	it	looked	like	a	painted	plaster	mask	,	with	regular	features
但	已见	关闭	它	看起来	喜欢	一个	绘	石膏	面具	,	和	常规的	特征

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['muːvəbl] [aɪz] .

and	large	movable	eyes	.
和	大的	活动	眼睛	.

但近看就像一个彩绘石膏面具，五官规整，眼睛又大又可活动。

- , [ðə; ði] ['sɒfɪst] , [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [mait] [kraɪ]['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

Favorinus	**,**	**the**	**sophist**	**,**	**had**	**said**	**of**	**him**	**that**	**one**	**might**	**cry**	**over**	**his**	**handsome**
-	,	这	诡辩家	,	有	说	的	他	那	一	可能	哭	超过	他的	英俊的

[ˌləʊkə'məʊtɪv] [kɔːps] ,

locomotive	**corpse**	**,**
机车	尸体	,

诡辩家法沃里努斯曾说过，人们可能会为他那英俊的火车头尸体而哭泣。

[ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**one**	**were**	**not**	**obliged**	**to**	**laugh**	**at**	**it**	**,**
如果	一	是	不是	有义务	到	笑	在	它	,

如果一个人不必非得嘲笑它，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːs] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**was**	**said**	**that**	**he**	**had**	**himself**	**declared**	**that**	**he**	**would**	**force**	**his**
和	它	曾是	说	那	他	有	他自己	声明	那	他	会	力量	他的

['feɪθləs] [juːθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] .

faithless	**youth**	**to**	**remain**	**with**	**him**	**.**
不忠	青年	到	保持	和	他	.

据说他曾公开宣称，他要强迫他那些不忠的年轻人留在他身边。

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] [ə'dəʊnɪs] [wɪð] [sɪks] [legz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [huː]

The	**Alexandrians**	**called**	**him**	**the**	**Adonis**	**with**	**six**	**legs**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**lads**	**who**
这	亚历山大里亚人	称为	他	这	阿多尼斯	和	六	腿	,	在	帐户	的	这	小伙子们	WHO

[sə'pɔːrtɪd] [hɪm] ,

supported	**him**	**,**
有	他	,

亚历山大人称他为六腿阿多尼斯，因为有六位小伙子扶着他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [wen]

and	**without**	**whom**	**no**	**one**	**ever**	**saw**	**him**	**and**	**who**	**always**	**accompanied**	**him**	**when**
和	没有	谁	不	一	曾经	锯	他	和	WHO	总是	伴随	他	什么时候

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	**went**	**out**	**.**
他	去	出去	.

没有他，谁也见不到他；他外出时，总有他陪伴在他身边。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [hiː; hi] [ri'mɑːk] : " [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv]

The	**first**	**time**	**he**	**heard**	**this**	**nickname**	**he**	**remarked**	**:**	**"**	**They**	**had**	**better**	**have**
这	第一的	时间	他	听到	这	昵称	他	评论	:	"	他们	有	更好的	有

[kɔːld] [ˌem 'iː] - ;

called	**me**	**sixhanded**	**;**
称为	我	-	;

他第一次听到这个绰号时说道：“他们最好叫我六手；

" [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [hɑːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]

"	**and**	**in**	**fact**	**he**	**had**	**a**	**thoroughly**	**good**	**heart**	**,**	**he**	**was**	**liberal**	**and**
"	和	在	事实	他	有	一个	彻底	好的	心	,	他	曾是	自由主义	和

[bə'nevələnt] ,

benevolent	**,**
仁慈	,

事实上，他心地善良，为人慷慨仁慈。

[tʊk] ['fɑːðəli] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] , ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wel] , [ɪn'rɪtʃt] [ðəʊz]

took	**fatherly**	**care**	**of**	**his**	**work**	**-**	**people**	**,**	**treated**	**his**	**slaves**	**well**	**,**	**enriched**	**those**
采取	父爱	关心	的	他的	工作	-	人们	,	治疗	他的	奴隶	出色地	,	富含	那些

[huːm] [hiː; hi] [set] [friː] ,

whom	**he**	**set**	**free**	**,**
谁	他	放	自由的	,

他像父亲一样照顾他的工人，善待他的奴隶，使他释放的人富裕起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][lɑːdʒ][sʌmz][ə'mʌŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

and	from	time	to	time	distributed	large	sums	among	the	people	in
和	从	时间	到	时间	分布式	大的	总和	之中	这	人们	在

['mʌni][ænd; ənd][ɪn][greɪn].

money	and	in	grain	.
钱	和	在	粮食	.

他们不时向人民分发大量的金钱和粮食。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][lʊkt][kəm'pæʃənətli][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][huː][kʊd; kəd][nɒt][baɪ][bæk]

Arsinoe	looked	compassionately	on	the	poor	old	man	who	could	not	buy	back
阿尔西诺伊	看起来	充满同情心	在	这	贫穷的	老的	男人	WHO	可以	不是	买	后退

[hɪz; ɪz][juːθ][wɪð][ɔːl][hɪz; ɪz]['mʌni][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt].

his	youth	with	all	his	money	and	all	his	art	.
他的	青年	和	全部	他的	钱	和	全部	他的	艺术	.

阿尔西诺伊怜悯地看着这位可怜的老人，他用所有的金钱和艺术都无法买回自己的青春。

[ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'sɪliəs][mæn][huː][æt; ət][wʌns][keɪm][ʌp][tuː; tə]['pluːtɑːk][ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][ɑːt]-

In	the	supercilious	man	who	at	once	came	up	to	Plutarch	she	recognized	the	art	-
在	这	傲慢	男人	WHO	在	一次	来了	向上	到	普鲁塔克	她	认可	这	艺术	-

['diːlə(r)][gə'bɪniəs][tuː; tə][huːm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ʃəʊn][ðə; ði][dɔː(r)],

dealer	Gabinius	to	whom	her	father	had	shown	the	door	,
经销商	加比尼乌斯	到	谁	她	父亲	有	所示	这	门	,

她从那个径直走到普鲁塔克面前的傲慢男人身上，认出了她父亲曾赶出去的艺术品商人加比尼乌斯。

[ɒn][ə'kaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðeə(r)]['sɪtɪŋ]-[ruːm],[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

on	account	of	the	mosaic	picture	in	their	sitting	-	room	,	but	their	conversation
在	帐户	的	这	马赛克	图片	在	他们的	坐着	-	房间	,	但	他们的	对话

[wɒz; wəz][ˌɪntə'rʌptɪd],

was	interrupted	,
曾是	中断	,

因为他们客厅里的马赛克画，但他们的谈话被打断了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪmɪnz][pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gruːp][ɒv; əv][ˌælɪg'zændərz]

for	the	distribution	of	the	women's	part	for	the	group	of	Alexander's
为了	这	分配	的	这	女性的	部分	为了	这	团体	的	亚历山大的

['entri]['ɪntuː]['bæbɪlən],

entry	into	Babylon	,
入口	进入	巴比伦	,

为分配亚历山大进入巴比伦队伍中妇女的份额，

[wɒz; wəz][naʊ][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk][pleɪs];

was	now	about	to	take	place	;
曾是	现在	关于	到	拿	地方	;

即将发生；

[ə'baʊt]['fɪfti][g'ɜːlz][ænd; ənd][jʌŋ]['wɪmɪn][wɜː(r); wə(r)][sent][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]

about	fifty	girls	and	young	women	were	sent	away	from	the	stage	and
关于	五十	女孩们	和	年轻的	女性	是	发送	离开	从	这	阶段	和

[went][daʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːkɪstrə].

went	down	into	the	orchestra	.
去	向下	进入	这	乐队	.

大约五十名女孩和年轻女子被赶下舞台，来到乐池区。

[ðə; ði]['eksɪˌdʒiːt],[ðə; ði][haɪɪst][ə'fɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði][taʊn],

The	Exegetes	,	the	highest	official	in	the	town	,
这	释经家	,	这	最高	官方的	在	这	镇	,

解经家，镇上的最高官员，

[naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [lɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['peɪpiˌæs][ðə; ði]

now	came	forward	and	took	a	new	list	out	of	the	hand	of	Papias	the
现在	来了	向前	和	采取	一个	新的	列表	出去	的	这	手	的	帕皮亚斯	这

['skʌlptə(r)] .

sculptor	.
雕塑家	.

现在他走上前去，从雕塑家帕皮亚斯手中接过了一份新的清单。

['ɑːftə(r)] ['ræpɪdli] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['herəld] [huː] ['fɒləʊd]

After	rapidly	casting	an	eye	on	this	,	he	handed	it	to	a	herald	who	followed
后	快速	铸件	一个	眼睛	在	这	,	他	递交	它	到	一个	先驱	WHO	随后

[hɪm] ,

him	,
他	,

他匆匆瞥了一眼，便把它递给了跟随他的传令官。

[huː] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembli] :

who	proclaimed	to	all	the	assembly	:
WHO	宣布	到	全部	这	集会	:

他向全体会众宣告：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['eksɪˌdʒiːt] [aɪ] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl][juː; jʊ]

"	In	the	name	of	the	most	noble	Exegetes	I	request	your	attention	,	all	you
"	在	这	姓名	的	这	最多	高贵	释经家	我	要求	你的	注意力	,	全部	你

['leɪdɪz] [hɪə(r)] [ə'sembəld] ,

ladies	here	assembled	,
女士们	这里	组装	,

“我以最崇高的经注学家的名义，请求在座各位女士注意，

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'doʊniənz][ænd; ənd][ɒv; əv]['rəʊmən] ['sɪtəznz] .

the	wives	and	daughters	of	Macedonians	and	of	Roman	citizens	.
这	妻子们	和	女儿们	的	马其顿人	和	的	罗马	公民	.

马其顿人和罗马公民的妻子和女儿。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

We	now	come	to	a	distribution	of	the	characters	in	our	representation	of
我们	现在	来	到	一个	分配	的	这	人物	在	我们的	表示	的

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'dəʊniən] ,

the	life	and	history	of	the	great	Macedonian	,
这	生活	和	历史	的	这	伟大的	马其顿	,

现在我们来分析一下在我们对这位伟大的马其顿人的生平和历史的描述中，各个角色的分布情况。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][rɔk'sænə] ,

of	the	'	Marriage	of	Alexander	and	Roxana	,
的	这	-	婚姻	的	亚历山大	和	罗克萨娜	,

《亚历山大和罗克珊娜的婚姻》

- [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwest] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [huːm] ['aʊə(r)]

'	and	I	hereby	request	those	among	you	to	come	upon	the	stage	whom	our
-	和	我	特此	要求	那些	之中	你	到	来	之上	这	阶段	谁	我们的

['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

artists	have	selected	to	take	part	in	this	scene	in	the	procession	.
艺术家	有	已选	到	拿	部分	在	这	场景	在	这	游行	.

“我在此请求各位中，由我们的艺术家挑选出来参与游行场景表演的演员们上台来。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ek'sɔːdɪəm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]

"	After	this	exordium	he	shouted	in	a	deep	and	resonant	voice	a	long	list	of
"	后	这	序言	他	喊叫	在	一个	深的	和	共振	嗓音	一个	长的	列表	的

[nems] ,

names	,
姓名	,

“在这段开场白之后，他用低沉洪亮的声音喊出了一长串名字，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]

and	while	this	was	going	on	every	other	sound	was	hushed	in	the	wide
和	尽管	这	曾是	去	在	每一个	其他	声音	曾是	静静地	在	这	宽的

['æmfɪθɪətə(r)] .

amphitheatre	.
圆形剧场	.

当这一切发生时，宽阔的圆形剧场里其他所有的声音都安静了下来。

['i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] ; ['əʊnli] ['vɪərəs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] - ,

Even	on	the	stage	all	was	still	;	only	Verus	whispered	a	few	remarks	to	Titianus	,
甚至	在	这	阶段	全部	曾是	仍然	;	仅有的	对比	低声说道	一个	很少	评论	到	-	,

就连舞台上也一片寂静；只有维鲁斯低声对提提阿努斯说了几句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['di:lə(r)] [spəʊk] ['ɪntu:] ['plu:ˌtɑ:rks] [ɪə(r)] ,

and	the	curiosity	-	dealer	spoke	into	Plutarch's	ear	,
和	这	好奇心	-	经销商	辐	进入	普鲁塔克的	耳朵	,

于是，那个古玩商贩凑到普鲁塔克耳边低语。

[lɒŋ] ['sentənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪndʒənt] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ;

long	sentences	with	the	stringent	emphasis	which	was	peculiar	to	him	;
长的	句子	和	这	严格	强调	哪个	曾是	奇特	到	他	;

他说话时语气很重，而且句子很长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [æn; ən] [ə'sent] [nɒd] ,

and	the	old	man	answered	sometimes	with	an	assenting	nod	,
和	这	老的	男人	回答	有时	和	一个	同意	点头	,

老人有时会点头表示同意，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	sometimes	with	a	deprecatory	motion	of	his	hands	.
和	有时	和	一个	贬义的	运动	的	他的	双手	.

有时还会伴有贬低的手势。

[ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] ['lɪsnd] [wɪð] [sə'spendɪd] [breθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɛrəldz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd]

Arsinoe	listened	with	suspended	breath	to	the	herald's	proclamation	;	she	started
阿尔西诺伊	听着	和	暂停	气息	到	这	先驱报	公告	;	她	开始

[ænd; ənd] ['kʌləd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,

and	colored	all	over	,
和	有色	全部	超过	,

阿尔西诺伊屏住呼吸，聆听着传令官的宣告；她吓得浑身发抖，脸色也变得通红。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,

with	her	eyes	fixed	on	the	bunch	of	flowers	in	her	hand	,
和	她	眼睛	固定的	在	这	束	的	花朵	在	她	手	,

她目光始终停留在手中的那束花上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['laʊdli] ['ʌtə] [ænd; ənd] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] :

when	she	heard	from	the	stage	loudly	uttered	and	plain	to	be	heard	by	all	present	:
什么时候	她	听到	从	这	阶段	高声	说出	和	清楚的	到	是	听到	经过	全部	展示	:

当她听到台上有人大声说道，清晰地、在场的所有人都听见时：

" [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['sɪtɪz(ə)n] .

"	Arsinoe	,	the	second	daughter	of	Keraunus	,	the	Macedonian	and	a	Roman	citizen	.
"	阿尔西诺伊	,	这	第二	女儿	的	-	,	这	马其顿	和	一个	罗马	公民	.

“阿尔西诺伊，克劳努斯的第二个女儿，克劳努斯是马其顿人，也是罗马公民。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	The	ship	-	builder's	daughter	had	already	been	called	before	her	,	and
"	这	船	-	建筑商的	女儿	有	已经	到过	称为	前	她	,	和

[hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,

had	immediately	left	her	seat	,
有	立即地	左边	她	座位	,

“造船匠的女儿已经被叫到她面前，并立即离开了座位，

[bʌt; bət] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] ['weɪtɪd] ['mɒdɪstli] [tɪl] [sʌm; səm] ['əʊldə] ['leɪdɪz] [rəʊz] .

but	Arsinoe	waited	modestly	till	some	older	ladies	rose	.
但	阿尔西诺伊	等待	谦虚地	直到	一些	老	女士们	玫瑰	.

但阿尔西诺伊很谦逊地等到一些年长的女士起身才出场。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

She	then	joined	them	and	went	among	the	last	members	of	the	little
她	然后	加入	他们	和	去	之中	这	最后的	成员	的	这	小的

[prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ʌp] [ðə; ði] [steps]

procession	which	went	down	to	the	orchestra	and	from	thence	up	the	steps
游行	哪个	去	向下	到	这	乐队	和	从	因此	向上	这	步骤

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

for	the	chorus	,
为了	这	合唱	,

然后她加入了他们，走到队伍的最后几位成员中间，他们先走到乐队演奏台，然后从那里走上台阶去合唱团。

[ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

on	to	the	stage	.
在	到	这	阶段	.

上台。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tu:] [ræŋks] ,

There	the	ladies	and	young	girls	were	placed	in	two	ranks	,
那里	这	女士们	和	年轻的	女孩们	是	放置	在	二	排名	,

那里，女士和年轻女孩被分成两排。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] .

and	looked	at	with	amiable	consideration	by	the	artists	.
和	看起来	在	和	可亲	考虑	经过	这	艺术家	.

艺术家们以友善的目光审视了这些作品。

[ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋgə(r)]

Arsinoe	was	not	long	in	perceiving	that	these	gentlemen	looked	at	her	longer
阿尔西诺伊	曾是	不是	长的	在	感知	那	这些	先生们	看起来	在	她	更长

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

and	more	often	than	at	the	others	;
和	更多的	经常	比	在	这	其他的	;

阿尔西诺伊很快发现，这些先生们注视她的时间比注视其他人的时间更长、次数更多；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [hæd; həd] [gɒn] [ə'saɪd] [ɪn] [gru:ps] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

after	the	masters	of	the	festival	had	gone	aside	in	groups	to	discuss	the
后	这	大师	的	这	节日	有	已消失	旁边	在	团体	到	讨论	这

['mætə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,

matter	they	looked	at	her	constantly	and	were	talking	,
事情	他们	看起来	在	她	不断地	和	是	说	,

节日的各位大师三五成群地走到一边商议此事，但他们始终不时地看着她，一边交谈着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	felt	sure	,	about	her	.
她	毛毡	当然	,	关于	她	.

她对自己很有信心。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['glɑːnsɪz]

Nor	did	it	escape	her	that	she	had	become	the	centre	of	many	glances
也不	做过	它	逃脱	她	那	她	有	变得	这	中心	的	许多	眼神

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

from	the	lookers	-	on	who	were	sitting	in	the	theatre	,
从	这	外貌	-	在	WHO	是	坐着	在	这	剧院	,

她也注意到，剧院里许多旁观者的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɒn] ['sevrəl] [saɪdz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

and	it	occurred	to	her	that	on	several	sides	people	were	pointing	at
和	它	发生	到	她	那	在	一些	侧面	人们	是	指向	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	with	their	fingers	.
她	和	他们的	手指	.

她突然意识到，四面八方都有人用手指着她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['bæʃfl] ;

She	did	not	know	which	way	she	should	look	and	began	to	feel	bashful	;
她	做过	不是	知道	哪个	方式	她	应该	看	和	开始	到	感觉	害羞的	;

她不知道该往哪边看，开始感到害羞；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ri'mɑːk] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

still	she	was	pleased	at	being	remarked	by	so	many	people	,
仍然	她	曾是	高兴	在	存在	评论	经过	所以	许多	人们	,

不过，能得到这么多人的关注，她还是很高兴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə]

and	as	she	stood	looking	at	the	ground	out	of	sheer	embarrassment	to
和	作为	她	站立	寻找	在	这	地面	出去	的	透明	尴尬	到

[haɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

hide	the	delight	she	felt	,
隐藏	这	喜	她	毛毡	,

她羞于启齿，低头看着地面，试图掩饰内心的喜悦。

['viərəs] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [kɔːld] [aʊt] ,

Verus	,	who	had	gone	up	to	the	group	of	artists	,	called	out	,
对比	,	WHO	有	已消失	向上	到	这	团体	的	艺术家	,	称为	出去	,

维鲁斯走到艺术家们面前，喊道：

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [ɑːm] .

putting	his	hand	on	the	prefect's	arm	.
推杆	他的	手	在	这	级长的	手臂	.

他把手放在级长的胳膊上。

" ['tʃɑːmɪŋ] - ['tʃɑːmɪŋ] !

"	Charming	-	charming	!
"	迷人	-	迷人	!

太迷人了！

[ə; eɪ] [rɔk'sænə] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

a	Roxana	that	might	have	sprung	straight	out	of	the	picture	.
一个	罗克萨娜	那	可能	有	弹簧	直的	出去	的	这	图片	.

仿佛是从照片里直接走出来的罗克萨娜。

" [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]

"	Arsinoe	heard	these	words	,	and	guessing	that	they	referred	to	her	she
"	阿尔西诺伊	听到	这些	字	,	和	猜测	那	他们	指	到	她	她

[bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [kənˈfjuːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

became	more	confused	than	ever	,
成为	更多的	使困惑	比	曾经	,

“阿尔西诺伊听到这些话，猜到他们指的是自己，顿时更加困惑了。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwəd] [smaɪl] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [bʌt; bət]

while	her	awkward	smile	gradually	changed	to	an	expression	of	joyful	but
尽管	她	尴尬的	微笑	逐步地	已更改	到	一个	表达	的	快乐	但

['æŋkʃəs] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] ['mægnɪtjuːd] .

anxious	expectation	of	a	delight	which	was	almost	painful	in	its	magnitude	.
焦虑的	期待	的	一个	喜	哪个	曾是	几乎	痛苦	在	它是	震级	.

她尴尬的笑容逐渐变成了既喜悦又焦虑的期待表情，期待着一种近乎痛苦的喜悦。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪsts] [prəˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

Now	one	of	the	artists	pronounced	her	name	,
现在	一	的	这	艺术家	发音	她	姓名	,

这时，其中一位艺术家念出了她的名字。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒləks]

and	as	she	ventured	to	raise	her	eyes	to	see	if	it	were	not	Pollux
和	作为	她	冒险	到	增加	她	眼睛	到	看	如果	它	是	不是	波吕克斯

[huː] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

who	had	spoken	,
WHO	有	说	,

她鼓起勇气抬起头，想看看是不是波吕克斯在说话，

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ðɪ] ['welθi] ['pluːtɑːk] [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [gəˈbɪniəs] ,

she	observed	the	wealthy	Plutarch	who	,	with	his	two	living	crutches	and	Gabinius	,
她	观察到	这	富裕	普鲁塔克	WHO	,	和	他的	二	活的	拐杖	和	加比尼乌斯	,

她观察着富有的普鲁塔克，他拄着两根活着的拐杖，还有加比尼乌斯，

[ðə; ðɪ] [liːn] [ˌkjʊəriˈɒsəti] - ['diːlə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .

the	lean	curiosity	-	dealer	,	was	inspecting	the	ranks	of	her	companions	.
这	倾斜	好奇心	-	经销商	,	曾是	检查	这	排名	的	她	同伴	.

这位身材瘦削的古玩商贩正在检视她的同伴们。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Presently	he	had	come	quite	close	to	her	,
目前	他	有	来	相当	关闭	到	她	,

这时他已经离她很近了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tɒtərɪŋ] [steps] ,

and	as	he	was	helped	towards	her	with	tottering	steps	,
和	作为	他	曾是	帮助	向	她	和	颤巍巍	步骤	,

他被人搀扶着，蹒跚地走向她。

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ðɪ] ['diːlə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz][ænd; ənd] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	dug	the	dealer	in	the	ribs	and	said	,	kissing	the	back	of	his	hand	,
他	挖	这	经销商	在	这	肋骨	和	说	,	接吻	这	后退	的	他的	手	,

他用手肘捅了捅庄家的肋骨，然后亲吻了一下他的手背，说道：

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] : " [aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] !

and	winking	his	great	eyes	:	"	I	know	—	I	know	!
和	眨眼	他的	伟大的	眼睛	:	"	我	知道	—	我	知道	!

眨了眨他那双大眼睛：“我知道——我知道！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [fəˈgɒtn] .

It	is	not	easily	forgotten	.
它	是	不是	容易地	被遗忘的	.

这件事不容易被遗忘。

['aɪvəri][ænd; ənd] [red] ['kɒrəl] !
Ivory **and** **red** **coral** **!**
象牙 和 红色的 珊瑚 !

象牙色和红色珊瑚!

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['stɑːtɪd] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
" **Arsinoe** **started** **,** **the** **blood** **left** **her** **cheeks** **,**
" 阿尔西诺伊 开始 , 这 血 左边 她 脸颊 ,

“阿尔西诺伊猛地一惊，脸颊上的血迹消失了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **all** **satisfaction** **fled** **from** **her** **heart** **when** **the** **old** **man** **came** **to** **a**
和 全部 满意 逃亡 从 她 心 什么时候 这 老的 男人 来了 到 一个
[stænd] - [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
stand **-** **still** **in** **front** **of** **her** **,**
站立 - 仍然 在 正面 的 她 ,

当老人在她面前停下脚步时，她心中所有的满足感都消失了。

[ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :
and **said** **kindly** **:**
和 说 亲切地 :

他和蔼地说:

" [ɑː] ! [ɑː] !
" **Ah** **!** **ah** **!**
" 啊 ! 啊 !

“啊！啊!

[ə; eɪ] [bʌd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'paɪrəs]['fæktri; 'fæktəri] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [praʊd] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] .
a **bud** **out** **of** **the** **papyrus** **factory** **among** **all** **these** **proud** **roses** **and** **lilies** **.**
一个 芽 出去 的 这 纸莎草 工厂 之中 全部 这些 自豪的 玫瑰 和 百合花 .

在这片高贵的玫瑰和百合花丛中，一朵从纸莎草工厂里探出的花苞悄然绽放。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！啊!

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] - [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ə'sembli] !
out **of** **my** **work** **-** **rooms** **to** **join** **my** **assembly** **!**
出去 的 我的 工作 - 房间 到 加入 我的 集会 !

走出我的工作室，加入我的集会!

['nevə(r)][maɪnd] - ['nevə(r)][maɪnd] , ['bjuːti] [ɪz] ['evriweə(r)] ['welkəm] .
Never **mind** **-** **never** **mind** **,** **beauty** **is** **everywhere** **welcome** **.**
绝不 头脑 - 绝不 头脑 , 美丽 是 到处 欢迎 .

没关系，没关系，美无处不在，值得欢迎。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] .
I **do** **not** **ask** **how** **you** **got** **here** **.**
我 做 不是 问 如何 你 得到 这里 .

我不会问你是怎么到这儿来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
I **am** **only** **glad** **that** **you** **are** **here** **.**
我 是 仅有的 高兴的 那 你 是 这里 .

我很高兴你在这里。

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['kʌvəd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" **Arsinoe** **covered** **part** **of** **her** **face** **with** **her** **hand** **,**
" 阿尔西诺伊 涵盖 部分 的 她 脸 和 她 手 ,

阿尔西诺伊用手遮住了半张脸，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

but	he	tapped	her	white	arm	three	times	with	his	middle	finger	,
但	他	轻敲	她	白色的	手臂	三	时代	和	他的	中间	手指	,

但他用中指轻敲了她白皙的手臂三下，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔtə] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	then	tottered	on	laughing	to	himself	.
和	然后	摇摇晃晃	在	笑	到	他自己	.

然后他摇摇晃晃地走开了，一边走一边自言自语地笑着。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] ['pluːˌtɑːrks] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,

The	dealer	had	caught	Plutarch's	words	,	and	asked	him	,
这	经销商	有	捕捉	普鲁塔克的	字	,	和	问	他	,

商人听懂了普鲁塔克的话，便问他：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

when	they	had	gone	a	few	steps	from	Arsinoe	,	with	eager	indignation	:
什么时候	他们	有	已消失	一个	很少	步骤	从	阿尔西诺伊	,	和	渴望的	愤慨	:

他们刚离开阿尔西诺伊几步，就义愤填膺地说道：

" [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['raɪtlɪ] ?

"	Did	I	hear	you	rightly	?
"	做过	我	听到	你	没错	?

我没听错吧?

[ə; eɪ] [wɜːk] - ['wʊmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ? "

a	work	-	woman	in	your	factory	,	and	here	among	our	daughters	?	"
一个	工作	-	女士	在	你的	工厂	,	和	这里	之中	我们的	女儿们	?	"

你们工厂里的女工，竟然也在这里，和我们的女儿们在一起?

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː] ['bɪzi] [hændz] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] [wʌnz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	So	it	is	—	two	busy	hands	among	so	many	idle	ones	,	"	said	the	old	man	,
"	所以	它	是	—	二	忙碌的	双手	之中	所以	许多	闲置的	一个	,	"	说	这	老的	男人	,

['geɪli] .

gaily	.
兴高采烈地	.

“原来如此——在这么多闲散的手中，有两只忙碌的手，”老人兴高采烈地说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] . "

"	Then	she	must	have	forced	her	way	in	,	and	must	be	turned	out	.	"
"	然后	她	必须	有	强制	她	方式	在	,	和	必须	是	转向	出去	.	"

“那么她一定是强行闯入的，应该被赶出去的。”

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] . "

"	Certainly	she	shall	not	—	Why	,	she	is	charming	.	"
"	当然	她	将	不是	—	为什么	,	她	是	迷人	.	"

“她当然不会——她那么迷人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] !

"	It	is	revolting	!
"	它	是	令人作呕的	!

“太令人作呕了！”

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ! "

here	,	in	this	assembly	!	"
这里	,	在	这	集会	!	"

这里，就在这个集会上!

" [rɪ'vəʊltɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pluːtɑːk] .

"	Revolting	?	"	interrupted	Plutarch	.
"	令人作呕的	?	"	中断	普鲁塔克	.

“令人作呕？”普鲁塔克打断道。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !
" Oh dear , no !
" 哦 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .
we must not be too particular .
我们 必须 不是 是 也 特别的 .

我们不应该过于讲究。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɪə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [æn'tɪkwəti] - ['mʌŋgə(r)] ?
And how are we to obtain mere children from you antiquity - mongers ?
和 如何 是 我们 到 获得 仅仅 孩子们 从 你 古代 - 贩卖者 ?

我们怎能从你们这些古董贩子那里得到孩子呢?

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['plezntli] :
" Then he added pleasantly :
" 然后 他 额外 愉快 :

然后他愉快地补充道:

" [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [dɪ'laɪt] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [sens] [ɒv; əv]
" This lovely creature must I should think , delight your fine sense of
" 这 迷人的 生物 必须 我 应该 思考 , 喜 你的 美好的 感觉 的

我想，这可爱的生物一定能取悦你敏锐的感官。

['bjuːti] ; [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
beauty ; or are you afraid that she may seem better suited to the part of
美丽 ; 或者 是 你 害怕的 那 她 可能 似乎 更好的 适合 到 这 部分 的

美貌；或者你担心她可能更适合扮演……的角色

[rɔk'sænə] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] ?
Roxana than your own charming daughter ?
罗克萨娜 比 你的 自己的 迷人 女儿 ?

罗克珊娜比你亲生女儿还迷人?

['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌp] [ðeə(r)] !
Only listen to the men up there !
仅有的 听 到 这 男人 向上 那里 !

只听上面那些男人的!

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Let us see what is going on .
让 我们 看 什么 是 去 在 .

让我们看看发生了什么事。

" [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði]
" These words referred to a loud discussion which had arisen close by the
" 这些 字 指 到 一个 大声 讨论 哪个 有 出现 关闭 经过 这
[kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd] ['viərəs] ,
couches of the prefect and Verus ,
沙发 的 这 长官 和 对比 ,

“这些话指的是在总督和维鲁斯的床榻附近发生的一场激烈争论。”

[ðə; ði] ['priːtə; 'priːtɔː] .
the praetor .
这 执政官 .

裁判官。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] ['prez(ə)nt] ,
They , and with them most of the painters and sculptors present ,
他们 , 和 和 他们 最多 的 这 画家 和 雕塑家 展示 ,

他们，以及与他们一同出席的大多数画家和雕塑家，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ɪ'fektɪv] [rɔk'sænə] ;

were	of	opinion	that	Arsinoe	would	be	a	wonderfully	effective	Roxana	;
是	的	观点	那	阿尔西诺伊	会	是	一个	太棒了	有效的	罗克萨娜	;

他们认为阿尔西诺伊会是一个非常出色的罗克珊娜；

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	maintained	that	her	face	and	figure	answered	perfectly	to	those	of	the
他们	维持	那	她	脸	和	数字	回答	完美	到	那些	的	这

['bæktriən] ['prɪnsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['ækʃ(ə)n] ,

Bactrian	princes	as	they	were	represented	by	Action	,
双峰	王子们	作为	他们	是	代表	经过	行动	,

他们认为，她的容貌和身材与Action所描绘的巴克特里亚王子们的形象完全吻合。

[huːz] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

whose	picture	was	,	to	a	certain	extent	,	to	serve	as	the	basis	of	the
谁	图片	曾是	,	到	一个	肯定	程度	,	到	服务	作为	这	基础	的	这

['lɪvɪŋ] [gruːp] .

living	group	.
活的	团体	.

在某种程度上，这幅画成为了生活群体的基础。

['əʊnli]['peɪpiˌæs][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] , [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,

Only	Papias	and	two	of	his	fellow	-	artists	,	declared	against	this	choice	,
仅有的	帕皮亚斯	和	二	的	他的	同伴	-	艺术家	,	声明	反对	这	选择	,

只有帕皮亚斯和他的两位艺术家同伴公开反对这一选择。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmzlz] ['prez(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'ləʊn] ,

and	eagerly	asserted	that	among	all	the	damsels	present	one	,	and	one	alone	,
和	急切地	断言	那	之中	全部	这	少女们	展示	一	,	和	一	独自的	,

并急切地断言，在场的所有少女中，只有一位，而且只有一位，

[wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][æz; əz][ˌælɪg'zændərz] [braɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]

was	worthy	to	appear	before	the	Emperor	as	Alexander's	bride	,	and	that	one
曾是	值得	到	出现	前	这	皇帝	作为	亚历山大的	新娘	,	和	那	一

[wɒz; wəz] - ,

was	Praxilla	,
曾是	-	,

有资格觐见皇帝，成为亚历山大的新娘的，那个人就是普拉西拉。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gə'bɪniəs] .

the	daughter	of	Gabinius	.
这	女儿	的	加比尼乌斯	.

加比尼乌斯的女儿。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

All	three	were	in	close	business	relations	with	the	father	of	the	young	girl	,
全部	三	是	在	关闭	商业	关系	和	这	父亲	的	这	年轻的	女孩	,

这三人均与这名年轻女孩的父亲有密切的商业关系。

[huː] [wɒz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['lʌvli] ,

who	was	tall	,	and	slim	,	and	certainly	very	lovely	,
WHO	曾是	高的	,	和	苗条的	,	和	当然	非常	迷人的	,

她身材高挑苗条，而且非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

and	they	wanted	to	do	a	pleasure	to	the	rich	and	knowing	purchaser	.
和	他们	通缉	到	做	一个	乐趣	到	这	富有的	和	会心	购买者	.

他们想取悦那位富有且见多识广的买家。

[ðeə(r)] [ziːl] ['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['viːəməns] , [wen] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Their	zeal	even	assumed	a	tone	of	vehemence	,	when	the	dealer	,	following	in	the
他们的	热情	甚至	假定	一个	语气	的	激烈	，什么时候		这	经销商	，	下列的	在	这

[weɪk] [ɒv; əv] ['pluːtɑːk] ,

wake	of	Plutarch	,
唤醒	的	普鲁塔克	，

他们的热情甚至带上了一种激烈的色彩，当商人效仿普鲁塔克时，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [dis'pjuːtənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ]

joined	the	group	of	disputants	,	and	they	were	certain	of	being	heard	by
加入	这	团体	的	争议双方	，	和	他们	是	肯定	的	存在	听到	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

他们加入了争论的行列，并且确信他会听取他们的意见。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɜːl] ['jɒndə(r)] ? " [ɑːskt] ['peɪpiˌæs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [æz; əz] [ðə; ði]

"	And	who	is	this	girl	yonder	?	"	asked	Papias	,	pointing	to	Arsinoe	,	as	the
"	和	WHO	是	这	女孩	远处	？	"	问	帕皮亚斯	，	指向	到	阿尔西诺伊	，	作为	这

[tuː] [keɪm] [ʌp] .

two	came	up	.
二	来了	向上	.

“那边那个女孩是谁？”帕皮亚斯指着走近的阿尔西诺伊问道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [les] [ðæn; ðən]

"	Nothing	can	be	said	against	her	beauty	,	but	she	is	dressed	less	than
"	没有什么	能	是	说	反对	她	美丽	，	但	她	是	穿着	较少的	比

['sɪmpli] ,

simply	,
简单地	，

“她的美貌无可挑剔，但她的穿着不够朴素。”

[ænd; ənd] [weəz] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

and	wears	no	kind	of	ornament	worth	speaking	of	—	it	is	a	thousand	to
和	穿着	不	种类	的	装饰品	值得	请讲	的	—	它	是	一个	千	到

[wʌn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

one	against	her	parents	being	in	a	position	to	provide	her	with	such	a
一	反对	她	父母	存在	在	一个	位置	到	提供	她	和	这样的	一个

[rɪtʃ] [dres] ,

rich	dress	,
富有的	裙子	，

她身上没有任何值得一提的饰品——她的父母有能力给她买如此华丽的裙子的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] [æz; əz] [rɔk'sænə] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	such	costly	jewels	as	Roxana	certainly	ought	to	display	when	about	to
和	这样的	昂贵	珠宝	作为	罗克萨娜	当然	应该	到	展示	什么时候	关于	到

[biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

be	married	to	Alexander	.
是	已婚	到	亚历山大	.

罗克珊娜即将嫁给亚历山大时，当然应该佩戴如此昂贵的珠宝。

[ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sɪlk] , [gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

The	Asiatic	princess	must	appear	in	silk	,	gold	and	precious	stones	.
这	亚洲	公主	必须	出现	在	丝绸	，	金子	和	宝贵的	石头	.

亚洲公主必须身着丝绸、黄金和宝石。

[naʊ] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [səʊ] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] - [ðæt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]

Now	my	friend	here	will	be	able	so	to	dress	his	Praxilla	that	the	splendor	of
现在	我的	朋友	这里	将要	是	有能力的	所以	到	裙子	他的	-	那	这	辉煌	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'dəʊniən] [hɪm'self] ,

her	attire	might	have	astonished	the	great	Macedonian	himself	,
她	服装	可能	有	惊讶	这	伟大的	马其顿	他自己	,

现在我的朋友可以把他的女伴打扮得如此华丽，以至于她那华丽的服饰甚至会让伟大的马其顿人都感到惊讶。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɪn]

but	who	is	the	father	of	that	pretty	child	who	is	satisfied	with	the	blue	ribbon	in
但	WHO	是	这	父亲	的	那	漂亮的	孩子	WHO	是	使满意	和	这	蓝色的	丝带	在

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

但这位对头发上蓝色丝带感到满意的漂亮女孩的父亲是谁呢?

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɒk] ? "

her	two	roses	,	and	her	little	white	frock	?	"
她	二	玫瑰	,	和	她	小的	白色的	连衣裙	?	"

她手里的两朵玫瑰，还有她的小白裙?

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] , ['peɪpiˌæs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , [wɪð] [draɪ]

"	Your	reflections	are	just	,	Papias	,	"	interrupted	the	dealer	,	with	dry
"	你的	反思	是	只是	,	帕皮亚斯	,	"	中断	这	经销商	,	和	干燥

[ɪn'saɪsɪvnəs] .

incisiveness	.
敏锐性	.

“你的想法很荒谬，帕皮亚斯，”商人冷冷地、一针见血地打断了他。

" [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	girl	you	are	speaking	of	is	quite	out	of	the	question	.
"	这	女孩	你	是	请讲	的	是	相当	出去	的	这	问题	.

“你说的那个女孩根本不可能。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtərz] [seɪk] ,

I	do	not	say	so	for	my	daughter's	sake	,
我	做	不是	说	所以	为了	我的	女儿的	清酒	,

我这么说不是为了我女儿。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [bæd] [teɪst] [ɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

but	because	everything	in	bad	taste	is	odious	to	me	;
但	因为	一切	在	坏的	品尝	是	令人厌恶的	到	我	;

但因为一切低俗的东西我都厌恶;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti]

it	is	hardly	conceivable	how	such	a	young	thing	could	have	had	the	audacity
它	是	几乎	可以想象的	如何	这样的	一个	年轻的	事物	可以	有	有	这	大胆

[tuː; tə] [fɔːs] [hɜː'self] [ɪn] [hɪə(r)] .

to	force	herself	in	here	.
到	力量	她自己	在	这里	.

很难想象这样一个年轻女孩怎么会有如此胆大妄为地闯入这里。

[ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['əupənz] [lɒks] [ænd; ənd] [bɑːrz] .

A	pretty	face	,	to	be	sure	,	opens	locks	and	bars	.
一个	漂亮的	脸	,	到	是	当然	,	打开	锁	和	酒吧	.

美貌的确能打开许多门锁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [duː; də][nɒt][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] ['stɑːtld] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːk] - [gɜːl]

She	is	—	do	not	be	too	much	startled	—	she	is	nothing	more	than	a	work	-	girl
她	是	—	做	不是	是	也	很多	惊慌	—	她	是	没有什么	更多的	比	一个	工作	-	女孩

[ɪn][ðə; ðɪ][pə'paɪrəs]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eksələnt] [həʊst] ,

in	the	papyrus	factory	of	our	excellent	host	,
在	这	纸莎草	工厂	的	我们的	出色的	主持人	,

别太惊讶，她只不过是我们这位优秀主人纸莎草工厂里的一个女工而已。

['pluːtɑːk] . "

Plutarch	.	"
普鲁塔克	.	"

普鲁塔克。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [truːθ] , " ['pɒləks] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n]

"	That	is	not	the	truth	,	"	Pollux	interrupted	,	indignantly	,	as	he	heard	this	assertion
"	那	是	不是	这	真相	,	"	波吕克斯	中断	,	愤慨地	,	作为	他	听到	这	断言

.

:
.

“那不是事实，”波吕克斯听到这番话后愤愤不平地打断道。

" ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['diːlə(r)] .

"	Moderate	your	tongue	,	young	man	,	"	replied	the	dealer	.
"	缓和	你的	舌头	,	年轻的	男人	,	"	回复	这	经销商	.

“年轻人，注意你的言辞，”庄家回答道。

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] , ['nəʊb(ə)l] ['pluːtɑːk] . "

"	I	can	call	you	to	witness	,	noble	Plutarch	.	"
"	我	能	称呼	你	到	证人	,	高贵	普鲁塔克	.	"

“我可以传唤你作证，尊贵的普鲁塔克。”

" [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə'nɔɪəns] .

"	Let	her	be	whom	she	may	,	"	answered	the	old	man	,	with	annoyance	.
"	让	她	是	谁	她	可能	,	"	回答	这	老的	男人	,	和	烦恼	.

“随她去吧，”老人恼怒地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkˌwɪmɪn] ,

"	She	is	very	one	of	my	workwomen	,
"	她	是	非常	一	的	我的	女工	,

“她是我非常得力的女同事之一，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ]

but	even	if	she	had	come	straight	here	from	the	gumming	-	table	with	such
但	甚至	如果	她	有	来	直的	这里	从	这	胶质	-	桌子	和	这样的

[ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,

a	face	and	such	a	figure	,
一个	脸	和	这样的	一个	数字	,

但即便她带着这样的脸蛋和身材，直接从牙膏桌旁来到这里，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [pleɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

she	is	perfectly	in	place	here	and	everywhere	.
她	是	完美	在	地方	这里	和	到处	.

她在这里以及任何地方都表现得非常出色。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] . "

That	is	my	opinion	.	"
那	是	我的	观点	.	"

这是我的看法。

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

[maɪ] [faɪn] [frend] ! " [kraɪd] ['viərəs] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

my	fine	friend	!	"	cried	Verus	,	nodding	to	the	old	man	.
我的	美好的	朋友	！	"	哭	对比	,	点头	到	这	老的	男人	.

“我的好朋友！”维鲁斯喊道，同时向老人点了点头。

" ['siːzə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] ['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgən] [ɒv; əv] ['tʃɑːmə] [æz; əz] [ðæt]

"	Caesar	will	be	far	better	pleased	with	such	a	paragon	of	charmers	as	that
"	凯撒	将要	是	远的	更好的	高兴	和	这样的	一个	模范	的	魅力四射的人	作为	那

[swiːt] ['kriːtʃə(r)] ,

sweet	creature	,
甜的	生物	,

“凯撒会更喜欢像那位甜美佳人一样魅力四射的尤物。”

[ðæn; ðən] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [rɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] ['hevi] [pɜːrsɪz] . "

than	with	all	your	old	writs	of	citizenship	and	heavy	purses	.	"
比	和	全部	你的	老的	令状	的	国籍	和	重的	钱包	.	"

比你那些陈旧的公民证书和沉重的钱包都强。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ðə; ði] ['priːfekt] [sed] , [kən'fəːmɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	That	is	true	,	"	the	prefect	said	,	confirming	this	statement	.
"	那	是	真的	,	"	这	长官	说	,	确认	这	陈述	.

“没错，”省长证实了这一说法。

" [ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [sweə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] .

"	And	I	dare	swear	she	is	a	free	maiden	,	and	not	a	slave	.
"	和	我	敢	发誓	她	是	一个	自由的	少女	,	和	不是	一个	奴隶	.

“我敢发誓，她是一位自由少女，而不是奴隶。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['pɒləks] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]

But	you	stood	up	for	her	friend	Pollux	—	what	do	you	know	about
但	你	站立	向上	为了	她	朋友	波吕克斯	—	什么	做	你	知道	关于

[hɜː(r); hə(r)] ? "

her	?	"
她	?	"

但你却为她的朋友波吕克斯挺身而出——你对她又了解多少呢?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pæləs] - ['stjuːəd] ,

"	That	she	is	the	daughter	of	Keraunus	,	the	palace	-	steward	,
"	那	她	是	这	女儿	的	-	,	这	宫殿	-	管家	,

“她是宫廷管家克劳努斯的女儿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

and	that	I	have	known	her	from	her	childhood	,	"	answered	the
和	那	我	有	已知	她	从	她	童年	,	"	回答	这

['juːθfl] ['ɑːtɪst] [ɪm'fætɪkli] .

youthful	artist	emphatically	.
青春	艺术家	强调地	.

“而且我从她小时候就认识她了，”这位年轻的艺术家斩钉截铁地回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˌmæsə'dəʊniən] [haʊs] [æz; əz] [wel] . "

"	He	is	a	Roman	citizen	,	and	of	an	old	Macedonian	house	as	well	.	"
"	他	是	一个	罗马	公民	,	和	的	一个	老的	马其顿	房子	作为	出色地	.	"

“他是罗马公民，而且出身于一个古老的马其顿家族。”

" [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] , " ['ædɪd] - , ['lɑːfɪŋ] .

"	Perhaps	even	of	royal	descent	,	"	added	Titianus	,	laughing	.
"	也许	甚至	的	皇家	下降	,	"	额外	-	,	笑	.

“或许还是皇室后裔呢，”提提阿努斯笑着补充道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['diːlə(r)] ['heɪstɪli] .

"	I	know	the	man	,	"	answered	the	dealer	hastily	.
"	我	知道	这	男人	,	"	回答	这	经销商	草草	.

“我认识这个人，”经销商急忙回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ɪnsələnt] [əʊld] [fuːl] . "

"	He	is	an	impecunious	insolent	old	fool	.	"
"	他	是	一个	贫困的	傲慢的	老的	傻子	.	"

“他是个穷困潦倒、傲慢无礼的老傻瓜。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['viərəs] [wɪð] ['lɒftɪ] [kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [bɔːd] ,

"	I	should	think	,	"	interrupted	Verus	with	lofty	composure	,	but	rather	as	being	bored	,
"	我	应该	思考	,	"	中断	对比	和	高远	镇定	,	但	相当	作为	存在	无聊的	,

“我想，”维鲁斯打断道，语气故作高傲，但实际上却带着一丝无聊。

[ðæn; ðən][æz; əz] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] ['spiːkə(r)] ,

than	as	reproving	the	irritated	speaker	,
比	作为	责备	这	受刺激	扬声器	,

与其说是责备恼怒的说话者，不如说是

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdlɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

"	it	seems	to	me	that	this	is	hardly	the	place	to	conduct	a	discussion	as	to	the	nature	and	disposition	of	the	fathers	of	all	those	ladies	and	young	girls	.	"
"	它	似乎	到	我	那	这	是	几乎	这	地方	到	执行	一个	讨论	作为	到	这	自然	和	处置	的	这	父亲们	的	全部	那些	女士们	和	年轻的	女孩们	.	"

“在我看来，这里显然不是讨论所有这些女士和年轻女孩的父亲的性格和性情的地方。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['diːlə(r)] ['æŋgrəli] .

"	But	he	is	poor	,	"	cried	the	dealer	angrily	.
"	但	他	是	贫穷的	,	"	哭	这	经销商	愤怒地	.

“但他很穷啊！”庄家愤怒地喊道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [fjuː] ['mɪzrəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	A	few	days	since	he	offered	to	sell	me	his	few	miserable	curiosities	,
"	一个	很少	天	自从	他	提供	到	卖	我	他的	很少	悲惨的	奇闻异事	,

“自从他提出要把他那几件可怜的稀奇古怪的东西卖给我之后，已经过去几天了，”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] — "

but	really	I	could	not	—	"
但	真的	我	可以	不是	—	"

但我真的做不到——”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ɪf] [ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , ['viərəs] [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

"	We	are	sorry	for	your	sake	if	the	transaction	was	unsuccessful	,	"	Verus	again	interposed	,
"	我们	是	对不起	为了	你的	清酒	如果	这	交易	曾是	不成功	,	"	对比	再次	插入	,

“如果交易失败，我们深表歉意，”维鲁斯再次插话道。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [pə'laɪtnəs] .

this	time	with	excessive	politeness	.
这	时间	和	过多的	礼貌	.

这次是过分客气了。

" [naʊ] , [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒstjuːmz] .

"	Now	,	first	let	us	decide	on	the	persons	and	afterwards	on	the	costumes	.
"	现在	,	第一的	让	我们	决定	在	这	人	和	然后	在	这	服装	.

“现在，我们先确定人选，然后再确定服装。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] [ðen] ? "

The	father	of	the	girl	is	a	Roman	citizen	then	?	"
这	父亲	的	这	女孩	是	一个	罗马	公民	然后	?	"

那么，女孩的父亲是罗马公民吗?

" [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd]

"	A	member	of	the	council	,	and	in	his	way	a	man	of	position	,	"	replied
"	一个	成员	的	这	理事会	,	和	在	他的	方式	一个	男人	的	位置	,	"	回复

“他是议会成员，而且在某种程度上也算是一位有地位的人，”他回答说。

- .

Titianus	.

- .

提提安努斯。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz][waɪf]['dʒuːljə] , " [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]

"	And	I	,	"	added	his	wife	Julia	,	"	have	taken	a	great	fancy	to	the	sweet
"	和	我	,	"	额外	他的	妻子	朱莉娅	,	"	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	甜的

['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

little	maid	,
小的	女佣	,

“而且，”他的妻子朱莉娅补充道，“我非常喜欢这位可爱的小女仆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪz]

and	if	the	principal	part	is	given	to	her	,	and	her	noble	father	is
和	如果	这	主要的	部分	是	给定	到	她	,	和	她	高贵	父亲	是

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [miːnz] ,

without	adequate	means	,
没有	足够的	方法	,

如果主要份额给了她，而她尊贵的父亲又没有足够的财产，

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'sɜːt] [maɪ] [frend] , [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .

as	you	assert	my	friend	,	I	will	undertake	to	provide	for	her	costume	.
作为	你	断言	我的	朋友	,	我	将要	承担	到	提供	为了	她	戏服	.

正如你所说，我的朋友，我会负责提供她的服装。

['siːzə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔk'sænə] .

Caesar	will	be	charmed	with	such	a	Roxana	.
凯撒	将要	是	迷住了	和	这样的	一个	罗克萨娜	.

凯撒一定会被罗克珊娜这样的女子迷住。

" [ðə; ði] ['diːlərz] ['klaɪənts][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	The	dealer's	clients	were	silent	,	he	himself	was	trembling	with	disappointment
"	这	经销商	客户	是	沉默的	,	他	他自己	曾是	发抖	和	失望

[ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] ,

and	vexation	,
和	烦恼	,

“经销商的客户们沉默不语，他自己则因失望和恼怒而浑身颤抖。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjʊəri][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [wen] ['pluːtɑːk] ,

and	his	fury	rose	to	the	utmost	when	Plutarch	,
和	他的	愤怒	玫瑰	到	这	极致	什么时候	普鲁塔克	,

当普鲁塔克……时，他的怒火达到了极致。

[huːm] [tɪl] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [saɪd] ,

whom	till	then	he	thought	he	had	won	over	to	his	daughter's	side	,
谁	直到	然后	他	想法	他	有	韩元	超过	到	他的	女儿的	边	,

他之前一直以为已经把对方拉拢到女儿身边了。

[traɪd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [bent] [əʊld] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [deɪm] ['dʒuːljə] ,

tried	to	bow	his	bent	old	body	before	dame	Julia	,
尝试	到	弓	他的	弯曲	老的	身体	前	贵妇人	朱莉娅	,

他试图向朱莉娅夫人鞠躬，他佝偻的老身躯显得十分僵硬。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] :

and	said	with	a	graceful	gesture	of	regret	:
和	说	和	一个	优美	手势	的	后悔	:

他带着遗憾的优雅姿态说道:

" [maɪ][əʊld] [aɪz] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	My	old	eyes	have	deceived	me	again	on	this	occasion	.
"	我的	老的	眼睛	有	受骗	我	再次	在	这	场合	.

“这次我的老花眼又骗了我。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['veri] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkˌwɪmɪn] ;

The	little	girl	is	very	like	one	of	my	workwomen	;
这	小的	女孩	是	非常	喜欢	一	的	我的	女工	;

这个小女孩很像我的一个女工;

['veri] [laɪk] — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [læk] .

very	like	—	but	I	see	now	that	there	is	a	certain	something	which	the	other	lacks	.
非常	喜欢	—	但	我	看	现在	那	那里	是	一个	肯定	某物	哪个	这	其他	缺乏	.

非常相似——但我现在发现，对方缺少某些东西。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['detə(r)] .

I	have	done	her	an	injustice	and	remain	her	debtor	.
我	有	完毕	她	一个	不公正	和	保持	她	债务人	.

我亏待了她，我仍然欠她人情。

[pə'mɪt] , [ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] [prə'vaɪd]

Permit	,	me	,	noble	lady	to	add	the	ornaments	to	the	dress	you	provide
允许	,	我	,	高贵	女士	到	添加	这	装饰品	到	这	裙子	你	提供

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][rɔk'sænə] .

for	our	Roxana	.
为了	我们的	罗克萨娜	.

尊敬的女士，请允许我为罗克珊娜女士的礼服加上一些装饰。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	may	be	lucky	enough	to	find	something	pretty	for	her	.
我	可能	是	幸运的	足够的	到	寻找	某物	漂亮的	为了	她	.

我或许有幸能找到一件适合她的漂亮礼物。

[ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] !

A	sweet	child	!
一个	甜的	孩子	!

真是个可爱的孩子!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi]

I	shall	go	at	once	and	beg	her	forgiveness	and	tell	her	what	we
我	将	去	在	一次	和	求	她	饶恕	和	告诉	她	什么	我们

[prə'pəʊz] .

propose	.
提出	.

我将立即去请求她的原谅，并告诉她我们的提议。

[meɪ] [aɪ][duː; də][səʊ]['nəʊb(ə)l]['dʒuːljə] ?

May	I	do	so	noble	Julia	?
可能	我	做	所以	高贵	朱莉娅	?

我可以这样做吗，高贵的茱莉亚?

[hæv; həv][aɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ['dʒentlmən] ?

Have	I	your	permission	gentlemen	?
有	我	你的	允许	先生们	?

请问各位先生可以吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	In	a	very	few	minutes	it	was	known	all	over	the	stage	,
"	在	一个	非常	很少	分钟	它	曾是	已知	全部	超过	这	阶段	,

“短短几分钟内，整个舞台都知道了这件事。”

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ðæt] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

and	soon	after	all	through	the	amphitheatre	,	that	Arsinoe	,	the	daughter	of
和	很快	后	全部	通过	这	圆形剧场	,	那	阿尔西诺伊	,	这	女儿	的

-

Keraunus	,
-	,

不久之后，整个圆形剧场里，凯劳努斯的女儿阿尔西诺伊.....

[hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][rɔk'sænə] .

had	been	selected	to	represent	the	character	of	Roxana	.
有	到过	已选	到	代表	这	特点	的	罗克萨娜	.

被选中扮演罗克珊娜这个角色。

" [bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz] - ? "

"	But	who	was	Keraunus	?	"
"	但	WHO	曾是	-	?	"

“但是克劳努斯究竟是谁？”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtəznz]

"	How	was	it	that	the	children	of	the	most	illustrious	and	wealthy	citizens
"	如何	曾是	它	那	这	孩子们	的	这	最多	杰出	和	富裕	公民

[hæd; həd] [bi:n] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðɪs] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] ? "

had	been	overlooked	in	assigning	this	most	prominent	part	?	"
有	到过	被忽视的	在	分配	这	最多	著名的	部分	?	"

“为什么在分配这个最重要的角色时，最杰出、最富有的公民的子女却被忽略了呢？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðəʊz]

"	This	was	just	what	might	be	expected	when	every	thing	was	left	to	those
"	这	曾是	只是	什么	可能	是	预期的	什么时候	每一个	事物	曾是	左边	到	那些

['rekləs] ['ɑ:tɪsts] ! "

reckless	artists	!	"
鲁莽	艺术家	!	"

“这不正是把一切都交给那些鲁莽的艺术家们会造成的后果吗！”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['tæləntz] [wɪtʃ]

"	And	where	was	a	poor	little	girl	like	that	to	find	the	talents	which
"	和	在哪里	曾是	一个	贫穷的	小的	女孩	喜欢	那	到	寻找	这	天赋	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌprɪn'ses] ,

it	would	cost	to	procure	the	costume	of	an	Asiatic	princess	,
它	会	成本	到	采购	这	戏服	的	一个	亚洲	公主	,

“像她那样贫穷的小女孩，又从哪里找到足够的才能去购置一套亚洲公主的服装呢？”

[ˌælɪg'zændərz] [braɪd] ? "

Alexander's	bride	?	"
亚历山大的	新娘	?	"

亚历山大的新娘?

" ['plu:tɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:fɛkts] [waɪf] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðæt] . "

"	Plutarch	,	and	the	prefect's	wife	had	undertaken	that	.	"
"	普鲁塔克	,	和	这	级长的	妻子	有	已	那	.	"

“普鲁塔克和总督夫人承担了这项任务。”

" [ə; eɪ][mɪə(r)] ['begə(r)] . "

"	A	mere	beggar	.	"
"	一个	仅仅	乞丐	.	"

“一个彻头彻尾的乞丐。”

" [haʊ] [wel] [ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ! "

"	How	well	the	family	jewels	would	have	suited	our	daughters	!	"
"	如何	出色地	这	家庭	珠宝	会	有	适合	我们的	女儿们	!	"

“这些传家宝要是能传给我们的女儿们该多好啊！”

" [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['siːzə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪli] ['prɪti] ['feɪsɪz] ?

"	Do	we	want	to	show	Caesar	nothing	but	a	few	silly	pretty	faces	?
"	做	我们	想	到	展示	凯撒	没有什么	但	一个	很少	愚蠢的	漂亮的	面孔	?

“难道我们只想给凯撒看几个愚蠢的漂亮脸蛋吗？”

— [ænd; ənd] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] ? "

—	and	not	something	of	our	wealth	and	taste	?	"
—	和	不是	某物	的	我们的	财富	和	品尝	?	"

——难道不应该是符合我们财富和品味的东西吗?

" [sə'pəʊzɪŋ] ['heɪdrɪən] [ɑːsks] [huː] [ðɪs] [rɔk'sænə][ɪz] ,

"	Supposing	Hadrian	asks	who	this	Roxana	is	,
"	假如	哈德良	问	WHO	这	罗克萨娜	是	,

“假设哈德良问起这位罗克珊娜是谁，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [get]

and	had	to	be	told	that	a	collection	had	to	be	made	to	get
和	有	到	是	讲述	那	一个	收藏	有	到	是	制成	到	得到

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kɒstjuːm] . "

her	a	proper	costume	.	"
她	一个	恰当的	戏服	.	"

有人告诉我，必须筹集资金才能给她买一套合适的戏服。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevə(r)][kʊd; kəd] ['hæpən] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] . "

"	Such	things	never	could	happen	anywhere	but	in	Alexandria	.	"
"	这样的	事物	绝不	可以	发生	任何地方	但	在	亚历山大	.	"

“这种事除了在亚历山大以外，在其他任何地方都不可能发生。”

" ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn] ['pluːˌtɑːrks] ['fæktri; 'fæktəri] .

"	Every	one	wants	to	know	whether	she	worked	in	Plutarch's	factory	.
"	每一个	一	想要	到	知道	无论	她	工作	在	普鲁塔克的	工厂	.

“每个人都想知道她是否在普鲁塔克的工厂工作过。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [əʊld] ['vɪlən] [stɪl] [lʌvz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

They	say	it	is	not	true	—	but	the	painted	old	villain	still	loves	a	pretty	face	.
他们	说	它	是	不是	真的	—	但	这	绘	老的	恶棍	仍然	爱	一个	漂亮的	脸	.

他们说这不是真的——但那个涂脂抹粉的老恶棍仍然喜欢漂亮的脸蛋。

[hiː; hi] ['smʌgld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ; [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sməʊk] [ðeə(r)][ɪz]['faɪə(r)] ,

He	smuggled	her	in	,	you	may	be	sure	;	where	there	is	smoke	there	is	fire	,
他	走私	她	在	,	你	可能	是	当然	;	在哪里	那里	是	抽烟	那里	是	火	,

他肯定把她偷运进来的；无风不起浪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] . "

and	it	is	beyond	a	doubt	that	she	gets	money	from	the	old	man	.	"
和	它	是	超过	一个	怀疑	那	她	获得	钱	从	这	老的	男人	.	"

毫无疑问，她从那个老头那里得到了钱。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

"	Ah	!	you	had	better	enquire	of	a	priest	of	Aphrodite	.
"	啊	!	你	有	更好的	查询	的	一个	牧师	的	阿芙洛狄忒	.

“啊！你最好去问问阿芙罗狄蒂的祭司。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] , [ɔː'deɪʃəs] !

It	is	nothing	to	laugh	at	,	it	is	scandalous	,	audacious	!
它	是	没有什么	到	笑	在	,	它	是	丑闻	,	大胆的	!

这根本不值得一笑，这简直是骇人听闻、胆大妄为！

" [ðʌs] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [waɪz][ræn][ðə; ði] ['kɒments] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]

"	Thus	and	on	this	wise	ran	the	comments	with	which	the	announcement	of
"	因此	和	在	这	明智的	跑	这	评论	和	哪个	这	公告	的

- [prɪ'fɜːmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][rɔk'sænə][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

Arsinoe's	preferment	to	the	part	of	Roxana	was	received	,
-	升迁	到	这	部分	的	罗克萨娜	曾是	已收到	,

“就这样，人们对阿尔西诺伊被提拔到罗克珊娜的角色一事议论纷纷。”

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['bɪtə(r)][ˌænɪ'mɒsəti][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['diːlə(r)]

and	hatred	and	bitter	animosity	had	grown	up	in	the	souls	of	the	dealer
和	仇恨	和	苦的	敌意	有	生长	向上	在	这	灵魂	的	这	经销商

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

商人和他女儿心中滋生了仇恨和刻骨的敌意。

- [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌælɪg'zændərz] [braɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd]

Praxilla	was	selected	as	a	companion	to	Alexander's	bride	,	and	she	yielded
-	曾是	已选	作为	一个	伴侣	到	亚历山大的	新娘	,	和	她	产生

[wɪ'ðaʊt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

without	objecting	,
没有	反对	,

普拉西拉被选中陪伴亚历山大的新娘，她欣然接受了这一安排，没有提出异议。

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['həʊmwədz] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] :

but	on	her	way	homewards	she	nodded	assent	when	her	father	said	:
但	在	她	方式	回家	她	点头	同意	什么时候	她	父亲	说	:

但在回家的路上，当她父亲说：

" [let] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns]

"	Let	things	go	on	now	as	they	may	,	but	a	few	hours	before	the	performance
"	让	事物	去	在	现在	作为	他们	可能	,	但	一个	很少	小时	前	这	表现

[bɪ'gɪnz] ,

begins	,
开始	,

“就让事情顺其自然吧，但在演出开始前几个小时，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .

I	will	send	them	word	that	you	are	ill	.
我	将要	发送	他们	单词	那	你	是	患病的	.

我会转告他们你生病了。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd][haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)]

"	The	selection	of	Arsinoe	had	however	,	on	the	other	hand	,	given	pleasure
"	这	选择	的	阿尔西诺伊	有	然而	,	在	这	其他	手	,	给定	乐趣

[æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn] .

as	well	as	pain	.
作为	出色地	作为	疼痛	.

“然而，阿尔西诺伊的入选，另一方面也带来了快乐和痛苦。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [sæt] - , [hɪz; ɪz][legz][fɑː(r)][ə'pɑːt] ,

Up	in	the	middle	places	in	the	amphitheatre	sat	Keraunus	,	his	legs	far	apart	,
向上	在	这	中间	地方	在	这	圆形剧场	卫星	-	,	他的	腿	远的	除	,

克劳努斯坐在圆形剧场的中央高处，双腿大张着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] ,

his	face	glowing	,	panting	and	choking	with	sheer	delight	,
他的	脸	发光	,	喘息	和	窒息	和	透明	喜	,

他脸庞容光焕发，气喘吁吁，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːti] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	too	haughty	to	draw	in	his	feet	even	when	the	brother	of	the
和	也	傲慢	到	画	在	他的	脚	甚至	什么时候	这	兄弟	的	这

- [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [tuː] [siːts] [æt; ət] [wʌns] .

archidikastes	tried	to	squeeze	by	his	bulky	person	which	filled	two	seats	at	once	.
-	尝试	到	挤	经过	他的	笨重	人	哪个	已填	二	座位	在	一次	.

他傲慢至极，即使大主教的兄弟试图从他那庞大的身躯旁挤过去（他一人占了两个座位），他也不愿收回双脚。

[ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] , [huːz] [ʃɑːp] [ɪəz] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['diːlərz] [ri'mɔnstrəns] ,

Arsinoe	,	whose	sharp	ears	had	not	failed	to	catch	the	dealer's	remonstrances	,
阿尔西诺伊	,	谁	锋利的	耳朵	有	不是	失败的	到	抓住	这	经销商	抗议	,

阿尔西诺伊耳朵灵敏，自然听到了商人的抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [breɪv] ['pɒləks][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [hæd; həd] , [æt; ət]

and	the	words	in	which	brave	Pollux	had	taken	her	part	,	had	,	at
和	这	字	在	哪个	勇敢的	波吕克斯	有	已采取	她	部分	,	有	,	在

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

勇敢的波吕克斯最初参与的那些话语，

[felt] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,

felt	dying	of	shame	and	terror	,
毛毡	垂死	的	耻辱	和	恐怖	,

感到羞愧和恐惧几乎要将我吞噬，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

but	now	she	felt	as	though	she	could	fly	on	the	wings	of	her	delight	.
但	现在	她	毛毡	作为	尽管	她	可以	飞	在	这	翅膀	的	她	喜	.

但现在她感觉自己仿佛能乘着快乐的翅膀飞翔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [wɪð]

She	had	never	been	so	happy	in	her	life	,	and	when	she	got	out	with
她	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	她	生活	,	和	什么时候	她	得到	出去	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

她一生中从未如此快乐过，当她和父亲一起离开时，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɑːk] [striːt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz]

in	the	first	dark	street	she	threw	her	arms	round	his	neck	,	kissed	both	his
在	这	第一的	黑暗的	街道	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	亲吻	两个都	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

在第一个昏暗的街道上，她一把搂住他的脖子，亲吻了他的双颊。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪm] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['leɪdi]['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

and	then	told	him	how	kind	the	lady	Julia	,	the	prefect's	wife	had	been	to
和	然后	讲述	他	如何	种类	这	女士	朱莉娅	,	这	级长的	妻子	有	到过	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她告诉他，郡长的妻子朱莉娅女士对她有多么友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['frendlinəs] , [tu:; tə][hæv; həv]

and	that	she	had	undertaken	,	with	the	warmest	friendliness	,	to	have
和	那	她	有	已	,	和	这	最温暖	友善	,	到	有

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstli] [dres] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

her	costly	dress	made	for	her	.
她	昂贵	裙子	制成	为了	她	.

她热情友好地答应让人为她定制那件昂贵的礼服。

- [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Keraunus	had	no	objection	to	offer	,	and	,	strange	to	say	,
-	有	不	异议	到	提供	,	和	,	奇怪的	到	说	,

克劳努斯没有反对提供，而且，说来也奇怪，

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd]

he	did	not	consider	it	beneath	his	dignity	to	allow	Arsinoe	to	be	supplied
他	做过	不是	考虑	它	下面	他的	尊严	到	允许	阿尔西诺伊	到	是	供应

[wɪð] ['dʒu:əlz][baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

with	jewels	by	the	wealthy	manufacturer	.
和	珠宝	经过	这	富裕	制造商	.

他认为让富有的制造商向阿尔西诺伊提供珠宝有损自己的尊严。

" ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [si:n] , " [hi:; hi] [sed] , [pə'θetɪkli] ,

"	People	have	seen	,	"	he	said	,	pathetically	,
"	人们	有	已见	,	"	他	说	,	可悲地	,

“人们都看到了，”他可怜兮兮地说。

" [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] [du:; də] ,

"	that	we	need	not	shrink	from	doing	as	much	as	other	citizens	do	,
"	那	我们	需要	不是	收缩	从	正在做	作为	很多	作为	其他	公民	做	,

“我们无需像其他公民一样，在履行职责方面有所退缩。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [dres] [ə; eɪ][rɔk'sænə][æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] [braɪd] [wʊd] [kɒst] [m'ɪliənz] ,

but	to	dress	a	Roxana	as	befits	a	bride	would	cost	millions	,
但	到	裙子	一个	罗克萨娜	作为	适合	一个	新娘	会	成本	百万	,

但要把罗克珊娜打扮成新娘的样子，需要花费数百万美元。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [m'ɪliənz] .

and	I	am	very	willing	to	confess	to	my	friends	that	I	have	not	millions	.
和	我	是	非常	愿意的	到	承认	到	我的	朋友们	那	我	有	不是	百万	.

我非常愿意向我的朋友们坦白，我并没有百万身家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒstju:m] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

Where	the	costume	comes	from	is	all	the	same	,
在哪里	这	戏服	来	从	是	全部	这	相同的	,

服装的来源都一样。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [stænd][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

be	that	as	it	may	you	will	still	stand	the	first	of	all	the	maidens	in	the	city	,
是	那	作为	它	可能	你	将要	仍然	站立	这	第一的	的	全部	这	少女们	在	这	城市	,

即便如此，你依然会是城中所有少女中最耀眼的一位。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

and	I	am	pleased	with	you	for	that	,	my	child	.
和	我	是	高兴	和	你	为了	那	,	我的	孩子	.

孩子，我为此感到高兴。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [si'li:nə] [tu:] ,

To	-	morrow	will	be	the	last	meeting	,	and	then	perhaps	Selene	too	,
到	-	明天	将要	是	这	最后的	会议	,	和	然后	也许	塞勒涅	也	,

明天将是最后一次会面，或许塞勒涅也会就此告别。

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

may	have	a	prominent	part	given	to	her	.
可能	有	一个	著名的	部分	给定	到	她	.

可能会给她安排一个重要的角色。

['hæpɪli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [bi'fit] .

Happily	we	are	able	to	dress	her	as	befits	.
快乐地	我们	是	有能力的	到	裙子	她	作为	适合	.

令人欣慰的是，我们能够为她挑选合适的服装。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] [fetʃ] [juː; jʊ] ? "

When	will	the	prefect's	wife	fetch	you	?	"
什么时候	将要	这	级长的	妻子	拿来	你	?	"

县长的妻子什么时候来接你?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [nuːn] . "

"	To	-	morrow	about	noon	.	"
"	到	-	明天	关于	中午	.	"

“明天中午左右。”

" [ðen] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [dres] . "

"	Then	early	to	-	morrow	buy	a	nice	new	dress	.	"
"	然后	早期的	到	-	明天	买	一个	好的	新的	裙子	.	"

“那就明天一早去买件漂亮的新裙子。”

" [wɪl] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['breɪslət] [tuː] ? " [ɑːskt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , ['kəʊksɪŋli] .

"	Will	there	not	be	enough	for	a	new	bracelet	too	?	"	asked	Arsinoe	,	coaxingly	.
"	将要	那里	不是	是	足够的	为了	一个	新的	手镯	也	?	"	问	阿尔西诺伊	,	哄骗地	.

“难道连买个新手镯的钱都不够吗？”阿尔西诺伊哄着问道。

" [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][maɪn][ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['trʌmpəri] . "

"	This	one	of	mine	is	too	narrow	and	trumpery	.	"
"	这	一	的	矿	是	也	狭窄的	和	特朗普主义	.	"

“我这个观点太狭隘，也太荒谬了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	You	shall	have	one	,	for	you	have	deserved	it	,	"	replied	Keraunus	,	with	dignity	.
"	你	将	有	一	,	为了	你	有	应得的	它	,	"	回复	-	,	和	尊严	.

“你理应得到一个，”克劳努斯庄严地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

"	But	you	must	have	patience	till	the	day	after	to	-	morrow	;
"	但	你	必须	有	耐心	直到	这	天	后	到	-	明天	;

但你们必须耐心等到后天；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

to	-	morrow	the	goldsmiths	will	be	closed	on	account	of	the	festival	.
到	-	明天	这	金匠	将要	是	关闭	在	帐户	的	这	节日	.

明天是节日，金匠铺将歇业。

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Arsinoe	had	never	seen	her	father	so	cheerful	and	talkative	as	he	was	to	-	day	,
"	阿尔西诺伊	有	绝不	已见	她	父亲	所以	快乐	和	健谈	作为	他	曾是	到	-	天	,

“阿尔西诺伊从未见过父亲像今天这样开朗健谈。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wʌn] ,

and	yet	the	walk	from	the	theatre	to	Lochias	was	not	a	very	short	one	,
和	然而	这	走	从	这	剧院	到	-	曾是	不是	一个	非常	短的	一	,

然而，从剧院走到洛奇亚斯餐厅的路程并不短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	it	was	long	past	the	early	hour	at	which	he	was	accustomed	to
和	它	曾是	长的	过去的	这	早期的	小时	在	哪个	他	曾是	习惯	到

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][bed] .

retire	to	bed	.
退休	到	床	.

早已过了他平时就寝的时间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

By	the	time	the	father	and	daughter	reached	the	palace	it	was	already
经过	这	时间	这	父亲	和	女儿	达到	这	宫殿	它	曾是	已经

['tɒlərəbli] [leɪt] ,

tolerably	late	,
勉强可以接受	晚的	,

当父女俩到达宫殿时，时间已经相当晚了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

for	,	after	Arsinoe	had	quitted	the	stage	,
为了	,	后	阿尔西诺伊	有	辞职	这	阶段	,

因为，在阿尔西诺伊退出舞台之后，

['suːtəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [pɑːts] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [siːnz]

suitable	representatives	of	parts	had	been	selected	for	three	other	scenes
合适的	代表	的	部分	有	到过	已选	为了	三	其他	场景

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

from	the	life	of	Alexander	,
从	这	生活	的	亚历山大	,

为亚历山大生平中的其他三个场景，已经选出了合适的演员。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] , [læmps][ænd; ənd] ['teɪpəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [brəʊk]

by	the	light	of	torches	,	lamps	and	tapers	;	and	before	the	assemblage	broke
经过	这	光	的	火炬	,	灯	和	锥形	;	和	前	这	装配	打破

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在火把、油灯和蜡烛的光芒下；在集会散去之前，

['pluːˌtɑːrks] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [wɪð] [waɪn] , [fruːt] , ['sɪrəps] , [swiːt] [keɪks] , ['ɔɪstə(r)]

Plutarch's	guests	were	entertained	with	wine	,	fruit	,	syrups	,	sweet	cakes	,	oyster
普鲁塔克的	客人	是	娱乐	和	葡萄酒	,	水果	,	糖浆	,	甜的	蛋糕	,	牡蛎

['pæstiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] .

pasties	,	and	other	delicacies	.
馅饼	,	和	其他	美味佳肴	.

普鲁塔克招待客人时，用葡萄酒、水果、糖浆、甜蛋糕、牡蛎馅饼和其他美味佳肴款待他们。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['eksələnt] [fuːd] ,

The	steward	had	fallen	with	good	will	on	the	noble	drink	and	excellent	food	,
这	管家	有	倒下	和	好的	将要	在	这	高贵	喝	和	出色的	食物	,

管家欣然接受了这高雅的饮品和美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pliːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmə(r)] ,

and	when	he	was	replete	,	he	was	wont	to	be	in	a	better	humor	,
和	什么时候	他	曾是	充足的	,	他	曾是	惯于	到	是	在	一个	更好的	幽默	,

他吃饱喝足之后，心情往往会更好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	after	a	modicum	of	wine	,	in	a	more	cheerful	mood	than	usual	.
和	后	一个	少量	的	葡萄酒	,	在	一个	更多的	快乐	情绪	比	通常	.

喝了一点酒后，心情比平时好多了。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][ænd; ənd][kaɪnd] ,

Just	now	he	was	content	and	kind	,
只是	现在	他	曾是	内容	和	种类	,

刚才他还很满足，也很友善。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

for	although	he	had	done	all	that	lay	in	his	power	,
为了	虽然	他	有	完毕	全部	那	躺	在	他的	力量	,

虽然他已经竭尽所能，

[ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd][nɒt] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

the	entertainment	had	not	lasted	long	enough	,
这	娱乐	有	不是	持续	长的	足够的	,

娱乐活动持续时间不够长。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['sɜːli] ,

for	him	to	arrive	at	a	state	of	intoxication	which	could	make	him	surly	,
为了	他	到	到达	在	一个	状态	的	中毒	哪个	可以	制作	他	粗鲁	,

让他达到醉酒状态，从而变得暴躁易怒，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'ləʊd] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

or	to	overload	his	digestion	.
或者	到	超载	他的	消化	.

或者导致消化系统负荷过重。

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

Towards	the	end	of	their	walk	,	he	turned	thoughtful	and	said	:
向	这	结尾	的	他们的	走	,	他	转向	周到	和	说	:

临近散步结束时，他若有所思地说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [dʌz] [nɒt] [sɪt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd]

"	To	-	morrow	the	council	does	not	sit	on	account	of	the	festival	,	and
"	到	-	明天	这	理事会	做	不是	坐	在	帐户	的	这	节日	,	和

[ðæt] [ɪz] [wel] ;

that	is	well	;
那	是	出色地	;

“明天因为节日，议会不开会，这很好；

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

all	the	world	will	congratulate	me	,	question	me	,	and	notice	me	,
全部	这	世界	将要	祝贺	我	,	问题	我	,	和	注意	我	,

全世界都会祝贺我、质疑我、关注我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɪldɪŋ] [ɒn][maɪ]['sɜːklət][ɪz] [kwaɪt] ['ʃæbi] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]

and	the	gilding	on	my	circlet	is	quite	shabby	;	and	in	some	places	the	silver
和	这	镀金	在	我的	圆环	是	相当	破旧	;	和	在	一些	地方	这	银

[ʃaɪnz] [θruː] .

shines	through	.
闪耀	通过	.

我的头饰上的镀金已经破损不堪；有些地方甚至露出了银子。

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [wɪl] [naʊ] [kɒst] ['nʌθɪŋ] ,

Your	outfit	will	now	cost	nothing	,
你的	全套服装	将要	现在	成本	没有什么	,

你这身行头现在不用花钱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

and	it	is	quite	necessary	that	before	the	next	meeting	I	should	go	to	a
和	它	是	相当	必要的	那	前	这	下一个	会议	我	应该	去	到	一个

['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['riːəl][gəʊld] .

goldsmith	and	exchange	that	wretched	thing	for	one	of	real	gold	.
金匠	和	交换	那	可怜	事物	为了	一	的	真实的	金子	.

因此，在下次会议之前，我非常有必要去金匠那里把那件破烂玩意儿换成一件真金的。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

A	man	should	show	what	he	is	.
一个	男人	应该	展示	什么	他	是	.

男人应该展现出自己的本性。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] ['pɒmpəsli] , [ænd; ənd][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] ['iːgəli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd]['əʊnli]

"	He	spoke	the	words	pompously	,	and	Arsinoe	eagerly	acquiesced	,	and	only
"	他	辐	这	字	傲慢地	,	和	阿尔西诺伊	急切地	默许	,	和	仅有的

[begd] [hɪm] ,

begged	him	,
乞求	他	,

“他傲慢地说出这些话，阿尔西诺伊欣然应允，甚至恳求他，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈliːniz] ['kɒstjuːm] ;

as	they	went	in	at	the	open	door	,	to	leave	enough	for	Selene's	costume	;
作为	他们	去	在	在	这	打开	门	,	到	离开	足够的	为了	塞勒涅的	戏服	;

他们从敞开的门进去，留出足够的钱给塞琳娜买戏服；

[hiː; hi] [lɑːft] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] :

he	laughed	quietly	to	himself	,	and	said	:
他	笑了	悄悄	到	他自己	,	和	说	:

他低声笑了笑，说道：

" [wiː; wi] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][səʊ] ['veri] ['kɔːʃəs] .

"	We	need	no	longer	be	so	very	cautious	.
"	我们	需要	不	更长	是	所以	非常	谨慎	.

我们不必再那么谨慎了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [wɪl] [biː; bi] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

I	should	like	to	know	who	the	Alexander	will	be	who	will	be	the
我	应该	喜欢	到	知道	WHO	这	亚历山大	将要	是	WHO	将要	是	这

[fɜːst][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɔkˈsænə][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

first	to	ask	for	my	Roxana	as	his	wife	.
第一的	到	问	为了	我的	罗克萨娜	作为	他的	妻子	.

我想知道，第一个向我妻子罗克珊娜求婚的，会是哪位名叫亚历山大的男士。

[rɪtʃ] [əʊld] ['pluːˌtɑːrks] ['əʊnli][sʌn] [ɔːlˈredi] [hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Rich	old	Plutarch's	only	son	already	has	a	seat	in	the	council	,
富有的	老的	普鲁塔克的	仅有的	儿子	已经	有	一个	座位	在	这	理事会	,

富有的老普鲁塔克的独子已经在议会中占有一席之地。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] ['teɪkən][ə; eɪ][waɪf] .

and	has	not	yet	taken	a	wife	.
和	有	不是	然而	已采取	一个	妻子	.

他还没有结婚。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [stɪl] .

He	is	no	longer	very	young	,	but	he	is	a	fine	man	still	.
他	是	不	更长	非常	年轻的	,	但	他	是	一个	美好的	男人	仍然	.

他虽然年纪不小了，但依然是一位优秀的人。

" [ðə; ði]['reɪdiənt] ['fɑː.ðərz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['dɒrɪs] ,

"	The	radiant	father's	dream	of	the	future	was	interrupted	by	Doris	,
"	这	辐射状	父亲的	梦	的	这	未来	曾是	中断	经过	多丽丝	,

“这位容光焕发的父亲对未来的憧憬被多丽丝打断了。”

[huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

who	came	out	of	the	gate	-	house	and	called	him	by	his	name	.
WHO	来了	出去	的	这	门	-	房子	和	称为	他	经过	他的	姓名	.

有人从门房里出来，喊出了他的名字。

- [stʊd] [stɪl] .

Keraunus	stood	still	.
-	站立	仍然	.

克劳努斯静静地站着。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [went] [ɒn] :

When	the	old	woman	went	on	:
什么时候	这	老的	女士	去	在	:

老妇人继续说道：

" [ai] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	must	speak	with	you	.
"	我	必须	说话	和	你	.

我必须和你谈谈。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ri'peləntˌ] : " [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['naɪðə(r)] [naʊ] [nɔː(r)]

"	He	answered	,	repellently	:	"	But	I	shall	not	listen	to	you	—	neither	now	nor
"	他	回答	,	令人厌恶地	:	"	但	我	将	不是	听	到	你	—	两者都不	现在	也不

[æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

at	any	time	.	"
在	任何	时间	.	"

他厌恶地回答说："但我不会听你的——现在不会，以后也不会。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pleʒə(r)] , " [ri'tɔːt] ['dɒrɪs] , " [ðæt] [ai] [kɔːld] [tuː; tə]

"	It	was	certainly	not	for	my	pleasure	,	"	retorted	Doris	,	"	that	I	called	to
"	它	曾是	当然	不是	为了	我的	乐趣	,	"	反驳	多丽丝	,	"	那	我	称为	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

"我打电话给你，当然不是为了取悦自己，"多丽丝反驳道；

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [si'liːnə] [æt; ət] [həʊm] .

I	have	only	to	tell	you	that	you	will	not	find	your	daughter	Selene	at	home	.
我	有	仅有的	到	告诉	你	那	你	将要	不是	寻找	你的	女儿	塞勒涅	在	家	.

"

"
"

我只能告诉你，你不会在家找到你的女儿塞琳娜。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] - .

"	What	do	you	say	?	"	cried	Keraunus	.
"	什么	做	你	说	?	"	哭	-	.

"你说什么？"克劳努斯喊道。

" [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dæmɪdʒd] [fʊt] [kʊd; kəd] [æt; ət] [lɑːst] [wɔːk] [nəʊ]

"	I	say	that	the	poor	girl	with	her	damaged	foot	could	at	last	walk	no
"	我	说	那	这	贫穷的	女孩	和	她	损坏的	脚	可以	在	最后的	走	不

['fɑːðə(r)] ,

farther	,
更远	,

"我说，那个脚受伤的可怜女孩最终再也走不动了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ]

and	that	she	had	to	be	carried	into	a	strange	house	where	she	is	being
和	那	她	有	到	是	携带	进入	一个	奇怪的	房子	在哪里	她	是	存在

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] . "

taken	care	of	.	"
已采取	关心	的	.	"

她不得不被人抬进一所陌生的房子里，在那里接受照顾。

" [siˈliːnə] ! " [kraɪd][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

"	Selene	!	"	cried	Arsinoe	,	falling	from	all	her	clouds	of	happiness	,
"	塞勒涅	!	"	哭	阿尔西诺伊	,	坠落	从	全部	她	云	的	幸福	,

“塞勒涅！”阿尔西诺伊惊呼道，她从幸福的云端跌落下来。

['stɑːtld] [ænd; ənd] [griːvd] — " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

startled	and	grieved	—	"	do	you	know	where	she	is	?
惊慌	和	伤心	—	"	做	你	知道	在哪里	她	是	?

惊愕又悲痛——“你知道她在哪里吗？”

" [bɪˈfɔː(r)] ['dɒrɪs] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , - [stɔːm] [aʊt] :

"	Before	Doris	could	reply	,	Keraunus	stormed	out	:
"	前	多丽丝	可以	回复	,	-	暴风雨	出去	:

“多丽丝还没来得及回答，克劳努斯就怒气冲冲地走了出去：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg]

"	It	is	all	the	fault	of	the	Roman	architect	and	his	raging	beast	of	a	dog
"	它	是	全部	这	过错	的	这	罗马	建筑师	和	他的	愤怒	兽	的	一个	狗

.

:

.

“这一切都是罗马建筑师和他那条暴躁的狗的错。”

['veri] [gʊd] !

Very	good	!
非常	好的	!

非常好！

['veri] [gʊd] !

very	good	!
非常	好的	!

非常好！

[naʊ] ['siːzə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [raɪts] .

now	Caesar	will	certainly	help	me	to	my	rights	.
现在	凯撒	将要	当然	帮助	我	到	我的	权利	.

现在凯撒一定会帮助我维护我的权利。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θrəʊ] [rɑːksænəs]['sɪstə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

He	will	give	a	lesson	to	those	who	throw	Roxana's	sister	into	a	sick	-	bed	,
他	将要	给	一个	课	到	那些	WHO	扔	罗克萨娜的	姐姐	进入	一个	生病的	-	床	,

他会给那些把罗克珊娜的妹妹打倒在病床上的人一个教训。

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prəu'seʃən] .

and	hinder	her	from	taking	any	part	in	the	processions	.
和	阻碍	她	从	采取	任何	部分	在	这	游行	.

并阻止她参加任何游行活动。

['veri] [gʊd] !

Very	good	!
非常	好的	!

非常好！

['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] ! "
very good indeed ! "
非常 好的 的确 ! "

非常好!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kraɪ]['əʊvə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['geɪtˌki:pərz] [waɪf] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" It is sad enough to cry over ! " said the gatekeeper's wife , indignantly .
" 它 是 伤心 足够的 到 哭 超过 ! " 说 这 守门人的 妻子 , 愤慨地 .

“真是令人悲哀！”守门人的妻子愤愤不平地说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃi:; ʃi] [gets] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz]
" Is this the thanks she gets for all her care of her little brothers
" 是 这 这 谢谢 她 获得 为了 全部 她 关心 的 她 小的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] !
and sisters !
和 姐妹 !

“这就是她照顾弟弟妹妹们的回报吗！”

['əʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][kæn; kən] [spi:k] [səʊ] ,
Only to think that a father can speak so ,
仅有的 到 思考 那 一个 父亲 能 说话 所以 ,

难以想象一位父亲竟会说出这样的话。

[wen] [hɪz; ɪz] [best] [tʃaɪld] [ɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , ['helpləs] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ! "
when his best child is lying with a broken leg , helpless among strangers ! "
什么时候 他的 最好的 孩子 是 说谎 和 一个 破碎的 腿 , 无助 之中 陌生人 ! "

当他最疼爱的孩子腿骨折了，无助地躺在陌生人中间时!

" [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , " ['hwimpə] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] .
" With a broken leg , " whimpered Arsinoe .
" 和 一个 破碎的 腿 , " 呜咽 阿尔西诺伊 .

“腿断了，”阿尔西诺伊呜咽道。

" ['brəʊkən] ! " [rɪ'pi:tɪd] - ['sləʊli] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɪn'sɪəli] ['æŋkʃəs] .
" Broken ! " repeated Keraunus slowly , and now sincerely anxious .
" 破碎的 ! " 重复 - 缓慢地 , 和 现在 真挚地 焦虑的 .

“坏了！”克劳努斯缓缓重复道，语气中充满了真切的焦虑。

" [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" Where can I find her ? "
" 在哪里 能 我 寻找 她 ? "

“我该去哪里找她？”

" [æt; ət] [deɪm] ['hænəz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
" At dame Hannah's little house at the bottom of the garden belonging to
" 在 贵妇人 汉娜的 小的 房子 在 这 底部 的 这 花园 属于 到
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - . "
the widow of Pudeus . "
这 寡妇 的 - . "

“在汉娜夫人位于普迪乌斯遗孀花园尽头的小屋里。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ? "
" Why did they not bring her here ? "
" 为什么 做过 他们 不是 带来 她 这里 ? "

为什么他们不把她带到这里来?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" Because the physician forbade it .
" 因为 这 医生 禁止 它 .

因为医生禁止这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

She	is	in	a	fever	,	but	she	is	well	cared	for	.
她	是	在	一个	发烧	,	但	她	是	出色地	关心	为了	.

她发烧了，但得到了很好的照顾。

['hænə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

Hannah	is	one	of	the	Christians	.
汉娜	是	一	的	这	基督徒	.

汉娜是基督徒之一。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [sɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən]

I	cannot	bear	the	people	,	but	they	know	how	to	nurse	the	sick	better	than
我	不能	熊	这	人们	,	但	他们	知道	如何	到	护士	这	生病的	更好的	比

['eni] [wʌn] . "

any	one	.	"
任何	一	.	"

我无法忍受这些人，但他们照顾病人的本事却无人能及。

" [wɪð] ['krɪstʃənz] !

"	With	Christians	!
"	和	基督徒	!

“与基督徒一起！”

[maɪ][tʃaɪld][ɪz] [wɪð] ['krɪstʃənz] !

my	child	is	with	Christians	!
我的	孩子	是	和	基督徒	!

我的孩子和基督徒在一起！

" [ʃriːk] - , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	shrieked	Keraunus	,	beside	himself	.
"	尖叫	-	,	旁	他自己	.

“凯劳努斯失魂落魄地尖叫道。

" [æt; ət][wʌns][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [æt; ət][wʌns] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	At	once	Arsinoe	,	at	once	come	with	me	;
"	在	一次	阿尔西诺伊	,	在	一次	来	和	我	;

“阿尔西诺伊，你立刻跟我来；

[si'liːnə][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['ræbl] .

Selene	shall	not	stay	a	moment	longer	among	that	accursed	rabble	.
塞勒涅	将	不是	停留	一个	片刻	更长	之中	那	被诅咒的	乌合之众	.

塞勒涅一刻也不想再和那群该死的乌合之众待在一起。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] !

Eternal	gods	!
永恒	神	!

永恒的神明！

[bɪ'saɪdz] [ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [tuː] ! "

besides	all	our	other	troubles	this	disgrace	too	!	"
除了	全部	我们的	其他	麻烦	这	耻辱	也	!	"

除了其他种种麻烦，还有这件耻辱！

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['dɒrɪs] ['suːðɪŋli] .

"	Nay	,	it	is	not	so	bad	as	that	,	"	said	Doris	soothingly	.
"	不	,	它	是	不是	所以	坏的	作为	那	,	"	说	多丽丝	舒缓地	.

“不，没那么糟糕，”多丽丝安慰道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['estɪməb(ə)l][fəʊks]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

"	There	are	very	estimable	folks	even	among	the	Christians	.
"	那里	是	非常	可估量的	各位	甚至	之中	这	基督徒	.

“即使在基督徒中，也有许多非常值得尊敬的人。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒnərəb(ə)l] ,

At	any	rate	they	are	certainly	honorable	,
在	任何	速度	他们	是	当然	光荣的	,

无论如何，他们无疑是正直的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌntʃ] - [bækt] ['kriːtʃə(r)] [huː] [fɜːst] [brɔːt] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [geɪv]

for	the	poor	hunch	-	backed	creature	who	first	brought	the	bad	news	gave
为了	这	贫穷的	直觉	-	支持的	生物	WHO	第一的	带来	这	坏的	消息	给予

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [deɪm] ['hænə] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [sɪ'liːniz] ['pɒkɪt] .

me	this	little	bag	of	money	which	dame	Hannah	had	found	in	Selene's	pocket	.
我	这	小的	包	的	钱	哪个	贵妇人	汉娜	有	成立	在	塞勒涅的	口袋	.

那个最先带来噩耗的驼背可怜人给了我这小袋钱，那是汉娜夫人从塞琳娜的口袋里找到的。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hɑːd] - [wʌn] ['weɪdʒɪz][æz; əz] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz] [ðəʊ]

"	Keraunus	took	his	daughter's	hard	-	won	wages	as	contemptuously	as	though
"	-	采取	他的	女儿的	难的	-	韩元	工资	作为	轻蔑地	作为	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊld] ,

he	was	quite	accustomed	to	gold	,
他	曾是	相当	习惯	到	金子	,

“克劳努斯轻蔑地拿走了女儿辛辛苦苦挣来的工钱，就好像他早已习惯了黄金一样。”

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['retʃɪd] ['sɪlvə(r)] ;

and	thought	nothing	of	more	wretched	silver	;
和	想法	没有什么	的	更多的	可怜	银	;

丝毫不把那些劣质银器放在眼里；

[bʌt; bət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drækmiː] ,

but	Arsinoe	began	to	cry	at	the	sight	of	the	drachmae	,
但	阿尔西诺伊	开始	到	哭	在	这	视线	的	这	德拉克马	,

但阿尔西诺伊一看到德拉克马就哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] [si'liːnə][hæd; həd]

for	she	knew	it	was	for	the	sake	of	that	money	that	Selene	had
为了	她	知道	它	曾是	为了	这	清酒	的	那	钱	那	塞勒涅	有

[left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

left	her	home	,
左边	她	家	,

因为她知道塞琳娜是为了那笔钱才离开家的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

and	could	divine	what	frightful	pain	she	must	have	suffered	on	the	way	.
和	可以	神圣的	什么	可怕	疼痛	她	必须	有	遭受	在	这	方式	.

并能想象出她在途中一定遭受了多么可怕的痛苦。

" ['ɒnərəb(ə)l] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæt] ! " [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Honorable	this	,	and	honorable	that	!	"	cried	Keraunus	,	as	he	tied	up	his
"	尊敬的	这	,	和	光荣的	那	!	"	哭	-	,	作为	他	系	向上	他的

['mʌni] - [bæg] .

money	-	bag	.
钱	-	包	.

“这个光荣，那个光荣！”克劳努斯一边系着他的钱袋一边喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['ʃeɪmləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gəuiŋ] [ɒn][ɪn] [ə'sembliz] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmp]

"	I	know	well	enough	how	shameless	are	the	goings	on	in	assemblies	of	that	stamp
"	我	知道	出色地	足够的	如何	不要脸	是	这	行进	在	在	组件	的	那	邮票

;

;

;

“我非常清楚那个党派集会上的种种无耻行径；

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [sleɪvz] !
kissing and hugging slaves !
接吻 和 拥抱 奴隶 !

亲吻和拥抱奴隶!

[kwaɪt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
quite the right sort of thing for my daughter !
相当 这 正确的 种类 的 事物 为了 我的 女儿 !

这正是我女儿需要的!

[kʌm] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [let] [juː 'es] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [æt; ət] [wʌns] ! "
Come Arsinoe , let us find a litter at once ! "
来 阿尔西诺伊 , 让 我们 寻找 一个 垃圾 在 一次 ! "

来吧，阿尔西诺伊，我们马上去找一窝小狗!

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒrɪs] ['iːgəli] .
" No , no ! " exclaimed Doris eagerly .
" 不 , 不 ! " 惊呼 多丽丝 急切地 .

“不，不！”多丽丝急切地喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [piːs] .
" For the present you must leave her in peace .
" 为了 这 展示 你 必须 离开 她 在 和平 .

“目前，你必须让她安宁。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] — [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]
I should be glad to conceal it from you as a father — but the
我 应该 是 高兴的 到 隐藏 它 从 你 作为 一个 父亲 — 但 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [left] [dʒʌst]
physician declared it might cost her her life if she were not left just
医生 声明 它 可能 成本 她 她 生活 如果 她 是 不是 左边 只是
[naʊ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] .
now in perfect quiet .
现在 在 完美的 安静的 .

作为父亲，我很乐意对你隐瞒这件事——但医生说，如果现在不让她完全安静地待着，她可能会丧命。

[nəʊ] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'sembli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hed] ,
No one goes to any kind of assembly with a burning wound in the head ,
不 一 去 到 任何 种类 的 集会 和 一个 燃烧 伤口 在 这 头 ,

没有人会顶着头部的烧伤去参加任何集会。

[ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] . — [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
a high fever and a broken leg . — Poor dear child !
一个 高的 发烧 和 一个 破碎的 腿 . — 贫穷的 亲爱的 孩子 !

高烧，腿还骨折了。——可怜的孩子!

" - [stʊd] ['saɪlənt] [ɪn] [greɪv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ɪk'skleɪmd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
" Keraunus stood silent in grave consternation , while Arsinoe exclaimed through her
" - 站立 沉默的 在 严重 惊愕 , 尽管 阿尔西诺伊 惊呼 通过 她
[tɪəz] :
tears :
眼泪 :

“克劳努斯惊恐万分，沉默不语，而阿尔西诺伊则含泪喊道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒrɪs] . "
" But I must go to her , I must see her Doris . "
" 但 我 必须 去 到 她 , 我 必须 看 她 多丽丝 . "

但我必须去见她，我必须见她，多丽丝。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] .
" That I cannot blame you for , my pretty one , " said the old woman .
" 那 我 不能 责备 你 为了 , 我的 漂亮的 一 , " 说 这 老的 女士 .

“我不能责怪你，我的美人儿，”老妇人说。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
I have already been to the house of the Christians ,
我 有 已经 到过 到 这 房子 的 这 基督徒 ,

我已经去过基督徒之家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
but they would not let me in to see the patient .
但 他们 会 不是 让 我 在 到 看 这 病人 .

但他们不让我进去看病人。

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] . "
With you it is rather different as you are her sister . "
和 你 它 是 相当 不同的 作为 你 是 她 姐姐 . "

但你的情况就不同了，因为你是她的妹妹。

" [kʌm] ['fɑːðə(r)] , " [begd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , " [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Come father , " begged Arsinoe , " first let us see to the children ,
" 来 父亲 , " 乞求 阿尔西诺伊 , " 第一的 让 我们 看 到 这 孩子们 ,

“父亲，请您过来，”阿尔西诺伊恳求道，“我们先去看看孩子们。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [si'liːnə] .
and then you shall come with me to see Selene .
和 然后 你 将 来 和 我 到 看 塞勒涅 .

然后你将和我一起去见塞勒涅。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
why did I not go with her .
为什么 做过 我 不是 去 和 她 .

我为什么没和她一起去?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
if she should die .
如果 她 应该 死 .

如果她死了。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [les] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Keraunus and his daughter reached their rooms less quickly than usual ,
- 和 他的 女儿 达到 他们的 房间 较少的 迅速地 比 通常 ,

克劳努斯和他的女儿比平时晚些回到了房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] ['dredɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]
for the steward dreaded a fresh attack from the blood - hound , which , to
为了 这 管家 令人恐惧的 一个 新鲜的 攻击 从 这 血 - 猎犬 , 哪个 , 到
- [naɪt] [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] [æn'tinəuəs] - [ruːm] .
- night however , was sharing Antinous ' room .
- 夜晚 然而 , 曾是 分享 安提诺乌斯 - 房间 .

管家担心猎犬会再次发起攻击，然而今晚，这只猎犬却和安提诺乌斯同处一个房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] - [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

They	found	the	old	slavewoman	up	,	and	in	great	excitement	,	for	she	loved
他们	成立	这	老的	-	向上	,	和	在	伟大的	激动	,	为了	她	喜爱

[si'liːnə] ,

Selene	,
塞勒涅	,

他们发现老女奴醒着，非常激动，因为她爱上了塞勒涅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

she	was	frightened	at	her	absence	,
她	曾是	害怕	在	她	缺席	,

她对她的离开感到害怕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	in	the	children's	sleeping	-	room	all	was	not	as	it	should	be	.
和	在	这	孩子们的	睡眠	-	房间	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	.

孩子们的卧室里，一切都和往常不太一样。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [went] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd]

Arsinoe	went	without	delay	to	see	the	little	ones	,	but	the	black	woman	remained
阿尔西诺伊	去	没有	延迟	到	看	这	小的	一个	,	但	这	黑色的	女士	剩余

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

with	her	master	,
和	她	掌握	,

阿尔西诺伊立即去看望孩子们，而那位黑人妇女则留在了她的主人身边。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sæfrən] - ['kʌləd] ['pælɪəm]

and	told	him	with	many	tears	,	while	he	exchanged	his	saffron	-	colored	pallium
和	讲述	他	和	许多	眼泪	,	尽管	他	交换	他的	藏红花	-	有色	钯

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [kləʊk] ,

for	an	old	cloak	,
为了	一个	老的	披风	,

他一边流着泪告诉他，一边用一件旧斗篷替换了他那件藏红色的披肩。

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['lɪt(ə)l][blaɪnd]['hiːlɪəʊz][hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

that	the	joy	of	her	heart	,	little	blind	Helios	had	been	ill	,	and	could
那	这	喜悦	的	她	心	,	小的	瞎的	赫利俄斯	有	到过	患病的	,	和	可以

[nɒt] [sliːp] ,

not	sleep	,
不是	睡觉	,

她心中最大的快乐，盲人小太阳神赫利俄斯生病了，无法入睡。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][drɒps] [wɪtʃ] - [hɪm'self]

even	after	she	had	given	him	some	of	the	drops	which	Keraunus	himself
甚至	后	她	有	给定	他	一些	的	这	滴	哪个	-	他自己

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] .

was	accustomed	to	take	.
曾是	习惯	到	拿	.

即使在她给了他一些克劳努斯自己习惯服用的药水之后。

" [ˌɪdi'ɒtɪk]['ænɪm(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] - , " [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Idiotic	animal	!	"	exclaimed	Keraunus	,	"	to	give	my	medicine	to	the	child	,
"	愚蠢的	动物	!	"	惊呼	-	,	"	到	给	我的	药品	到	这	孩子	,

“愚蠢的畜生！”克劳努斯喊道，“竟然把我的药给孩子吃！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] ['juːz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃæbiə] [wʌnz] .

"	and	he	kicked	off	his	new	shoes	to	replace	them	with	shabbier	ones	.
"	和	他	踢	离开	他的	新的	鞋	到	代替	他们	和	更破旧	一个	.

他脱下新鞋，换上旧鞋。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [flɒgd] . "

"	If	you	were	younger	I	would	have	you	flogged	.	"
"	如果	你	是	年轻	我	会	有	你	鞭打	.	"

“如果你年纪小些，我会鞭打你。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðə; ði] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , " ['stæmə] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	But	you	did	say	the	drops	were	good	,	"	stammered	the	old	woman	.
"	但	你	做过	说	这	滴	是	好的	,	"	结结巴巴	这	老的	女士	.

“可是你之前说过这些药水很好啊，”老妇人结结巴巴地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [stræps] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

"	For	me	,	"	shouted	the	steward	,	and	without	fastening	his	shoe	-	straps	round	his	ankles	,
"	为了	我	,	"	喊叫	这	管家	,	和	没有	紧固	他的	鞋	-	肩带	圆形的	他的	脚踝	,

“给我，”乘务员喊道，却连鞋带都没系好。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [flæpt] [ænd; ənd] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] .

so	that	they	flapped	and	pattered	on	the	ground	,	he	hurried	off	into	the	children's	room	.
所以	那	他们	拍打	和	图案	在	这	地面	,	他	慌忙	离开	进入	这	孩子们的	房间	.

于是，他匆匆跑进孩子们的房间，任凭它们拍打着翅膀在地上拍打。

[ðeə(r)] [sæt][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [blaɪnd] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] - ['nɪr] - [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,

There	sat	his	darling	blind	child	,	his	'	neir	'	as	he	liked	to	call	him	,
那里	卫星	他的	亲爱的	瞎的	孩子	,	他的	-	内尔	-	作为	他	喜欢	到	称呼	他	,

他心爱的盲童，他喜欢叫他“尼尔”，就坐在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] , [feə(r)] , ['kɜːli] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] - [brest] .

with	his	pretty	,	fair	,	curly	head	resting	on	Arsinoe's	breast	.
和	他的	漂亮的	,	公平的	,	卷曲	头	休息	在	-	胸部	.

他那漂亮、白皙、卷曲的脑袋靠在阿尔西诺伊的胸前。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [step] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lə'ment] :

The	child	recognized	his	step	,	and	began	his	little	lament	:
这	孩子	认可	他的	步	,	和	开始	他的	小的	哀叹	:

孩子认出了他的脚步声，便开始低声哀叹：

" [sɪ'liːnə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [səʊ] [sɪk] , [səʊ] [sɪk] .

"	Selene	was	away	,	and	I	was	frightened	,	and	I	feel	so	sick	,	so	sick	.
"	塞勒涅	曾是	离开	,	和	我	曾是	害怕	,	和	我	感觉	所以	生病的	,	所以	生病的	.

“塞琳娜不在，我很害怕，我感觉很不舒服，很不舒服。”

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	The	steward	laid	his	hand	on	the	child's	forehead	,
"	这	管家	铺设	他的	手	在	这	孩子的	前额	,

管家将手放在孩子的额头上，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	feeling	how	hot	it	was	he	began	to	walk	restlessly	up	and	down	by	the	little	bed	.
和	感觉	如何	热的	它	曾是	他	开始	到	走	躁动不安	向上	和	向下	经过	这	小的	床	.

他感到天气很热，便开始在小床边焦躁地来回踱步。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	just	how	it	always	happens	,	"	he	said	.
"	那	是	只是	如何	它	总是	发生	,	"	他	说	.

“事情总是这样发生的，”他说。

" [wen] [wʌn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˈfɒləʊz] .
" **When one misfortune comes another always follows .**
" 什么时候 一 不幸 来 其他 总是 跟随 .

“祸不单行。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] .
Look at him Arsinoe .
看 在 他 阿尔西诺伊 .

看看他，阿尔西诺伊。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌberɪˈnis] ?
Do you remember how the fever took poor Berenice ?
做 你 记住 如何 这 发烧 采取 贫穷的 贝雷妮丝 ?

你还记得可怜的贝雷妮丝是怎么被高烧夺去生命的吗?

['sɪknəs] , [ʌnˈizɪnɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hed] .
Sickness , uneasiness , and a burning head .
疾病 , 不安 , 和 一个 燃烧 头 .

恶心、不安、头痛。

— " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [peɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [maɪ] [bɔɪ] ? "
— " Have you any pain in your head my boy ? "
— " 有 你 任何 疼痛 在 你的 头 我的 男生 ? "

“孩子，你头疼吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hiːlɪəʊz] , " [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [səʊ] [sɪk] .
" No , " answered Helios , " but I feel so sick .
" 不 , " 回答 赫利俄斯 , " 但 我 感觉 所以 生病的 .

“不，”赫利俄斯回答说，“但我感觉很不舒服。”

" [ðə; ði] ['stjuːəd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [spɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" The steward opened the child's little shirt to see if he had any spots on his
" 这 管家 打开 这 孩子的 小的 衬衫 到 看 如果 他 有 任何 地点 在 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

“乘务员打开孩子的小衬衫，看看他胸前有没有斑点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第5卷(The Emperor — Volume 05)
第2/4页

[bʌt; bət][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] :

but	Arsinoe	said	,	as	she	bent	over	him	:
但	阿尔西诺伊	说	,	作为	她	弯曲	超过	他	:

但阿尔西诺伊俯身靠近他时说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	It	is	nothing	much	,	he	has	only	overloaded	his	stomach	.
"	它	是	没有什么	很多	,	他	有	仅有的	过载	他的	胃	.

“没什么大不了的，他只是吃得太饱了。”

[ðə; ði]['stjuːpɪd][əʊld] ['wʊmən] [gɪvz] [hɪm] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ,

The	stupid	old	woman	gives	him	every	thing	he	asks	for	,
这	愚蠢的	老的	女士	给予	他	每一个	事物	他	问	为了	,

那个愚蠢的老太太满足了他所有的要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [keɪk] ,

and	she	let	him	have	half	of	the	currant	cake	,
和	她	让	他	有	一半	的	这	黑醋栗	蛋糕	,

她给了他一半的葡萄干蛋糕。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [aʊt] . "

which	we	sent	her	to	fetch	before	we	went	out	.	"
哪个	我们	发送	她	到	拿来	前	我们	去	出去	.	"

我们出门前让她去取回来。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] - .

"	But	his	head	is	burning	,	"	repeated	Keraunus	.
"	但	他的	头	是	燃烧	,	"	重复	-	.

“但他头上火辣辣的疼，”克劳努斯重复道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] .

"	He	will	be	quite	well	again	by	to	-	morrow	morning	,	"	replied	Arsinoe	.
"	他	将要	是	相当	出色地	再次	经过	到	-	明天	早晨	,	"	回复	阿尔西诺伊	.

“他明天早上就会完全康复，”阿尔西诺伊回答说。

" ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][si'liːnə] [niːdz] [ˌjuː 'es][fɑː(r)][snɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

"	Our	poor	Selene	needs	us	far	snore	than	he	does	.
"	我们的	贫穷的	塞勒涅	需求	我们	远的	鼾	比	他	做	.

“我们可怜的塞勒涅比他更需要我们的鼾声。”

[kʌm] ['fɑːðə(r)] .

Come	father	.
来	父亲	.

父亲，请您来。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [hɪm] . "

The	old	woman	can	stay	with	him	.	"
这	老的	女士	能	停留	和	他	.	"

老太太可以和他一起住。

" [aɪ] [wɒnt] [si'liːnə][tuː; tə] [kʌm] , " ['hwimpə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	want	Selene	to	come	,	"	whimpered	the	child	.
"	我	想	塞勒涅	到	来	,	"	呜咽	这	孩子	.

“我希望塞勒涅来，”孩子呜咽着说。

" [preɪ] , [preɪ] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [əˈgen] . "

"	Pray	,	pray	,	do	not	leave	me	alone	again	.	"
"	祈祷	,	祈祷	,	做	不是	离开	我	独自的	再次	.	"

“求求你，求求你，不要再让我孤单一人了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [maɪ] [pet] , " [sed] - [ˈtendəli] ,

"	Your	old	father	will	stay	with	you	my	pet	,	"	said	Keraunus	tenderly	,
"	你的	老的	父亲	将要	停留	和	你	我的	宠物	,	"	说	-	温柔地	,

“你老父亲会陪着你，我的宝贝，”克劳努斯温柔地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [tʃaɪld] [ˈsʌfə(r)] .

for	it	cut	him	to	the	soul	to	see	this	child	suffer	.
为了	它	切	他	到	这	灵魂	到	看	这	孩子	遭受	.

看到这个孩子受苦，他感到心如刀绞。

" [juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] . "

"	You	none	of	you	know	what	this	boy	is	to	us	all	.	"
"	你	没有任何	的	你	知道	什么	这	男生	是	到	我们	全部	.	"

“你们谁都不知道这个男孩对我们所有人来说意味着什么。”

" [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [əˈsɜːtɪd] .

"	He	will	soon	go	to	sleep	,	"	Arsinoe	asserted	.
"	他	将要	很快	去	到	睡觉	,	"	阿尔西诺伊	断言	.

“他很快就会睡着了，”阿尔西诺伊断言道。

" [duː; də] [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] , [ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

"	Do	let	us	go	,	or	it	will	be	too	late	.	"
"	做	让	我们	去	,	或者	它	将要	是	也	晚的	.	"

“放我们走吧，否则就太晚了。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈstjuːpɪd] [ˈblʌndə(r)] ? " [kraɪd]

"	And	leave	the	old	woman	to	commit	some	other	stupid	blunder	?	"	cried
"	和	离开	这	老的	女士	到	犯罪	一些	其他	愚蠢的	错误	?	"	哭

- .

Keraunus	.
-	.

“难道要让老太太再犯什么愚蠢的错误吗？”克劳努斯喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	It	is	my	duty	to	stay	with	the	poor	little	boy	.
"	它	是	我的	责任	到	停留	和	这	贫穷的	小的	男生	.

“我有责任留下来陪伴这个可怜的小男孩。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [juː; jʊ] . "

You	can	go	to	your	sister	and	take	the	old	woman	with	you	.	"
你	能	去	到	你的	姐姐	和	拿	这	老的	女士	和	你	.	"

你可以去你姐姐家，把老太太带走。

" [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈɜːli] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] . "

"	Very	good	,	and	to	-	morrow	early	I	will	come	back	.	"
"	非常	好的	,	和	到	-	明天	早期的	我	将要	来	后退	.	"

“很好，我明天一早就会回来。”

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ? " [sed] - [səˈpraɪzd] .

"	To	-	morrow	morning	?	"	said	Keraunus	surprised	.
"	到	-	明天	早晨	?	"	说	-	惊讶	.

“明天早上？”克劳努斯惊讶地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .

"	No	,	no	,	that	will	not	do	.
"	不	,	不	,	那	将要	不是	做	.

不，不，那样不行。

['dɒrɪs] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [si'li:nə] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [nə:s] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

Doris	said	just	now	that	Selene	will	be	well	nursed	by	the	Christians	.
多丽丝	说	只是	现在	那	塞勒涅	将要	是	出色地	护理	经过	这	基督徒	.

多丽丝刚才说，塞勒涅会得到基督徒们的悉心照料。

['əʊnli] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] . "

Only	see	how	she	is	,	give	her	my	love	,	and	then	come	back	.	"
仅有的	看	如何	她	是	,	给	她	我的	爱	,	和	然后	来	后退	.	"

看看她怎么样了，把我的爱送给她，然后就回来。

" [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] — "

"	But	father	—	"
"	但	父亲	—	"

“可是父亲——”

" [bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fɛkts] [waɪf] [ik'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

"	Besides	you	must	remember	that	the	prefect's	wife	expects	you	to	-	morrow
"	除了	你	必须	记住	那	这	级长的	妻子	预期	你	到	-	明天

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dres] ,

at	noon	to	choose	the	stuff	for	your	dress	,
在	中午	到	选择	这	东西	为了	你的	裙子	,

“此外，你还要记住，级长的妻子希望你明天中午来挑选做礼服的布料。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] . "

and	you	must	not	look	as	if	you	had	been	sitting	up	all	night	.	"
和	你	必须	不是	看	作为	如果	你	有	到过	坐着	向上	全部	夜晚	.	"

而且你看起来不能像是熬了一整夜似的。

" [aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . "

"	I	will	rest	a	little	while	in	the	morning	.	"
"	我	将要	休息	一个	小的	尽管	在	这	早晨	.	"

“我明天早上会休息一会儿。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?

"	In	the	morning	?
"	在	这	早晨	?

“在早晨?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['kɜ:lɪŋ] [maɪ][heə(r)] ?

And	how	about	curling	my	hair	?
和	如何	关于	冰壶	我的	头发	?

帮我卷一下头发怎么样?

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ŋju:] [frɒk] ?

And	your	new	frock	?
和	你的	新的	连衣裙	?

你的新裙子呢?

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hi:lɪəʊz] ? — [nəʊ][tʃaɪld] ,

And	poor	little	Helios	?	—	No	child	,
和	贫穷的	小的	赫利俄斯	?	—	不	孩子	,

可怜的小赫利俄斯呢? ——不是孩子，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [si'li:nə][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

you	are	only	just	to	see	Selene	and	then	come	back	again	.
你	是	仅有的	只是	到	看	塞勒涅	和	然后	来	后退	再次	.

你只是来见塞勒涅一眼，然后就再回来。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [gəʊz]
Early in the morning too the holiday will have begun , and you know what goes
早期的 在 这 早晨 也 这 假期 将要 有 开始 , 和 你 知道 什么 去
[ɒn] [ðen] ;
on then ;
在 然后 ;

清晨，假期就开始了，你知道接下来会发生什么；

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .
the old woman would be of no use to you in the throng .
这 老的 女士 会 是 的 不 使用 到 你 在 这 人群 .

在人群中，那个老妇人对你没有任何帮助。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [si'liːnə][ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [steɪ] . "
Go and see how Selene is , you are not to stay . "
去 和 看 如何 塞勒涅 是 , 你 是 不是 到 停留 . "

去看看塞勒涅怎么样了，你不能留下来。

" [aɪ] [wɪl] [siː] — "
" I will see — "
" 我 将要 看 — "

“我会看到的——”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] — [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
" Not a word about seeing — you come home again .
" 不是 一个 单词 关于 看到 — 你 来 家 再次 .

“没有一句关于回家的话。”

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
I desire it ; in two hours you are to be in bed .
我 欲望 它 ; 在 二 小时 你 是 到 是 在 床 .

我希望如此；两个小时后你必须上床睡觉。

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
" Arsinoe shrugged her shoulders ,
" 阿尔西诺伊 耸了耸肩 她 肩膀 ,

阿尔西诺伊耸了耸肩，

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt]
and two minutes after she was standing with the old slave - woman in front
和 二 分钟 后 她 曾是 常设 和 这 老的 奴隶 - 女士 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] .
of the gate - house .
的 这 门 - 房子 .

两分钟后，她和那位老奴妇站在了门楼前。

[ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [stɪl] [fel] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ['lɪt(ə)l]
A broad beam of light still fell through the half - open door of the bowery little
一个 广阔 光束 的 光 仍然 跌倒 通过 这 一半 - 打开 门 的 这 鲍厄里 小的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

一束宽阔的光线仍然透过凉亭小屋半开的门照射进来。

[səʊ] [juː'fɔːriən] [ænd; ənd]['dɒrɪs][hæd; həd][nɒt] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]['əʊpən]
so Euphorion and Doris had not retired to rest and could at once open
所以 尤福龙 和 多丽丝 有 不是 退休 到 休息 和 可以 在 一次 打开
[ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
the palace - gate for her .
这 宫殿 - 门 为了 她 .

所以欧福里翁和多丽丝没有休息，立刻就能为她打开宫门。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːk] [æz; əz] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld]

The	Graces	set	up	a	bark	as	Arsinoe	crossed	the	threshold	of	her	old
这	恩典	放	向上	一个	吠	作为	阿尔西诺伊	交叉	这	临界点	的	她	老的

[frendz] - [haʊs] ,

friends	'	house	,
朋友们	-	房子	,

当阿尔西诺伊踏入老朋友家的门槛时，美惠三女神们欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	they	did	not	leave	their	cushion	for	they	soon	recognized	her	.
但	他们	做过	不是	离开	他们的	软垫	为了	他们	很快	认可	她	.

但他们没有离开他们的垫子，因为他们很快就认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

It	was	several	years	since	Arsinoe	,
它	曾是	一些	年	自从	阿尔西诺伊	,

距离阿尔西诺伊事件已经过去好几年了。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [strɪkt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [ðə; ði]

in	obedience	to	her	father's	strict	prohibition	had	set	foot	in	the	snug	the
在	服从	到	她	父亲的	严格的	禁令	有	放	脚	在	这	舒适	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她遵从父亲的严厉禁令，踏进了屋子里舒适的角落。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]

and	her	heart	was	deeply	touched	as	she	saw	again	all	the	surroundings
和	她	心	曾是	深	感动	作为	她	锯	再次	全部	这	周围环境

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

she	had	loved	as	a	child	,
她	有	喜爱	作为	一个	孩子	,

当她再次看到儿时所钟爱的一切景象时，她的内心深受感动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː] ['gɜːlhʊd] .

and	had	not	forgotten	as	she	grew	into	girlhood	.
和	有	不是	被遗忘的	作为	她	生长	进入	少女时代	.

即使长大成人，她也没有忘记这件事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði]

There	were	the	birds	,	the	little	dogs	,	and	the	lutes	on	the	wall	near	the
那里	是	这	鸟类	,	这	小的	狗	,	和	这	鲁特琴	在	这	墙	靠近	这

[ə'pɒləʊ] .

Apollo	.
阿波罗	.

阿波罗像附近的墙上挂着鸟儿、小狗和鲁特琴。

[ɒn] ['wɜːðɪ] [deɪm] ['dɒrɪs] - ['teɪb(ə)l][ðeə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]

On	worthy	dame	Doris	'	table	there	had	always	been	something	to	eat	,	and
在	值得	贵妇人	多丽丝	-	桌子	那里	有	总是	到过	某物	到	吃	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

在德高望重的朵丽丝夫人的餐桌上，总是摆着吃的，而且，

[naʊ] , [gʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['gəʊldən] - [breɪn] [keɪk] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑː(r)] .

now	,	good	a	lovely	,	golden	-	brown	cake	,	by	the	side	of	the	wine	-	jar	.
现在	,	好的	一个	迷人的	,	金的	-	棕色的	蛋糕	,	经过	这	边	的	这	葡萄酒	-	罐	.

现在，一块漂亮的、金棕色的蛋糕，就放在酒罐旁边。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sniːkt] [ɪn][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːs(ə)l] ,

How	**often**	**as**	**a**	**child**	**had**	**she**	**sneaked**	**in**	**to**	**beg**	**a**	**sweet**	**morsel**	**,**
如何	经常	作为	一个	孩子	有	她	偷偷摸摸	在	到	求	一个	甜的	小块	,

她小时候有多少次偷偷溜进去讨要一块甜食呢?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [tɔːl] ['pɒləks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] , ['pɒləks] , [huːz] [bəʊld] [dɪ'vaɪsɪz]

how	**often**	**to**	**see**	**whether**	**tall**	**Pollux**	**were**	**not**	**there**	**,**	**Pollux**	**,**	**whose**	**bold**	**devices**
如何	经常	到	看	无论	高的	波吕克斯	是	不是	那里	,	波吕克斯	,	谁	大胆的	设备

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

and	**original**	**suggestions**	**,**
和	原来的	建议	,

多常才能看到高大的波吕克斯是否在那里，波吕克斯，他大胆的设计和独创的建议，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ə'laɪk] , [ðə; ðɪ][stæmp][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm]

gave	**his**	**work**	**and**	**his**	**play**	**alike**	**,**	**the**	**stamp**	**of**	**genius**	**,**	**and**	**lent**	**them**
给予	他的	工作	和	他的	玩	同样	,	这	邮票	的	天才	,	和	借出的	他们

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] .

a	**peculiar**	**charm**	**.**
一个	奇特	魅力	.

他的作品和戏剧都带有天才的印记，并赋予它们一种独特的魅力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsi] ['pleɪfeləʊ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

And	**there**	**sat**	**her**	**saucy**	**playfellow**	**in**	**person**	**,**
和	那里	卫星	她	风骚的	玩伴	在	人	,

而她那位风流成性的玩伴就坐在那里，

[hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , ['iːgəli] .

his	**legs**	**stretched**	**at**	**full**	**length**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**and**	**talking**	**,**	**eagerly**	**.**
他的	腿	拉伸	在	满的	长度	在	正面	的	他	,	和	说	,	急切地	.

他双腿向前伸直，急切地说道。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn]

Arsinoe	**heard**	**him**	**relating**	**the**	**end**	**of**	**the**	**history**	**of**	**her**	**being**	**chosen**
阿尔西诺伊	听到	他	相关	这	结尾	的	这	历史	的	她	存在	选定

[fɔː(r); fə(r)][rɔk'sænə] ,

for	**Roxana**	**,**
为了	罗克萨娜	,

阿尔西诺伊听到他讲述了她被选中成为罗克珊娜的结局。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , [greis] [wɪð] [sʌtʃ] ['epəˌθets] [æz; əz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [blʌʃ]

and	**caught**	**her**	**own**	**name**	**,**	**graced**	**with**	**such**	**epithets**	**as**	**brought**	**the**	**blushes**
和	捕捉	她	自己的	姓名	,	恩赐	和	这样的	绰号	作为	带来	这	脸红

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

to	**her**	**cheeks**	**,**
到	她	脸颊	,

她得到了自己的名字，以及一些让她脸颊泛红的绰号。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**gave**	**her**	**double**	**pleasure**	**because**	**he**	**could**	**not**	**guess**	**that**	**she**	**could**
和	给予	她	双倍的	乐趣	因为	他	可以	不是	猜测	那	她	可以

[ˌəʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm] .

overhear	**them**	**.**
无意中听到	他们	.

因为他猜不到她会偷听到他们的对话，所以给了她双倍的快乐。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,

From	**a**	**boy**	**he**	**had**	**grown**	**to**	**a**	**man**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**man**	**,**
从	一个	男生	他	有	生长	到	一个	男人	,	和	一个	美好的	男人	,

他从一个男孩长成了一个男人，一个优秀的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][əʊld][kaɪnd][ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈpɒləks]

and	a	great	artist	—	but	he	was	still	the	old	kind	and	audacious	Pollux
和	一个	伟大的	艺术家	—	但	他	曾是	仍然	这	老的	种类	和	大胆的	波吕克斯

.

:

.

他也是一位伟大的艺术家——但他仍然是老派的、勇敢无畏的波吕克斯。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	sudden	leap	with	which	he	sprang	from	his	seat	to	welcome	her	,
这	突然	飞跃	和	哪个	他	弹簧	从	他的	座位	到	欢迎	她	,

他突然从座位上跳起来迎接她，

[ðə; ði][fræŋk] [ˈlɑːftə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

the	frank	laughter	with	which	he	several	times	interrupted	her	speech	,
这	坦率	笑声	和	哪个	他	一些	时代	中断	她	演讲	,

他几次用坦率的笑声打断了她的讲话。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈlʌvɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

the	childlike	loving	way	in	which	he	held	his	arm	round	his	little	mother	while	he
这	孩子气	爱	方式	在	哪个	他	握住	他的	手臂	圆形的	他的	小的	母亲	尽管	他

['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

greeted	her	,
问候	她	,

他用孩子般充满爱意的方式搂着年幼的母亲，向她问好。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] ,

and	asked	why	she	was	going	out	so	late	,	the	winning	,
和	问	为什么	她	曾是	去	出去	所以	晚的	,	这	获胜	,

并问她为什么这么晚还出去，获胜者

[ˈtʌtʃɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [æt; ət] [sɪˈliːniz] [ˈmɪshæps] —

touching	tone	of	his	voice	as	he	expressed	his	regret	at	Selene's	mishaps	—
接触	语气	的	他的	嗓音	作为	他	表达	他的	后悔	在	塞勒涅的	事故	—

[ɔːl] [went] [həʊm] [tuː; tə][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

all	went	home	to	Arsinoe	as	a	thing	known	and	loved	,
全部	去	家	到	阿尔西诺伊	作为	一个	事物	已知	和	喜爱	,

他语气动情地表达了对塞勒涅遭遇不幸的惋惜之情——所有人都回到了阿尔西诺伊，成为了人们熟知和喜爱的事物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪˈpraɪvd] ,

of	which	she	had	long	been	deprived	,
的	哪个	她	有	长的	到过	被剥夺的	,

她长期以来一直被剥夺了这种权利，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [strɒŋ] [hændz][hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	clung	to	the	two	strong	hands	he	held	out	to	her	.
和	她	紧紧抓住	到	这	二	强的	双手	他	握住	出去	到	她	.

她紧紧抓住他向她伸出的两只有力的手。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

If	at	that	moment	he	had	taken	her	up	,
如果	在	那	片刻	他	有	已采取	她	向上	,

如果当时他把她抱了起来，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ɒv; əv] -

and	clasped	her	to	his	heart	before	the	very	eyes	of	Eupliorion
和	紧握	她	到	他的	心	前	这	非常	眼睛	的	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm] .

and	his	mother	she	really	would	have	been	incapable	of	resisting	him	.
和	他的	母亲	她	真的	会	有	到过	无法	的	抵抗	他	.

在欧普利俄里翁和他母亲的注视下，他紧紧地把她抱在怀里，她真的无法抗拒他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [ðæt] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] [deɪm] [ˈdɒrɪs] ,

It	was	with	a	heavy	heart	that	Arsinoe	had	gone	into	dame	Doris	,
它	曾是	和	一个	重的	心	那	阿尔西诺伊	有	已消失	进入	贵妇人	多丽丝	,

阿尔西诺伊怀着沉重的心情走进了多丽丝夫人的房间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpərz] [haʊs] [ðeə(r)] [rein] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [keə(r)][ænd; ənd]

but	in	the	gate	-	keeper's	house	there	reigned	an	atmosphere	in	which	care	and
但	在	这	门	-	守门员	房子	那里	统治	一个	气氛	在	哪个	关心	和

[æŋˈzaɪəti][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] ,

anxiety	could	not	breathe	,
焦虑	可以	不是	呼吸	,

但在守门人的家中，却弥漫着一种令人窒息的忧虑和焦虑的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] [gɜːrlz] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz] ['tɔːmentɪd] [wɪð] [peɪn]

and	the	light	-	hearted	girl's	vision	of	her	sister	as	tormented	with	pain
和	这	光	-	心地	女孩们	想象	的	她	姐姐	作为	饱受折磨	和	疼痛

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt]

and	threatened	with	danger	was	changed	in	a	wonderfully	short	time	to	that
和	威胁	和	危险	曾是	已更改	在	一个	太棒了	短的	时间	到	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][bed] ,

of	a	sufferer	comfortably	in	bed	,
的	一个	患者	舒适地	在	床	,

而原本天真烂漫的小女孩眼中饱受痛苦折磨、身处险境的妹妹，在很短的时间内就变成了舒适地躺在床上接受治疗的病人。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] - ['ɪndʒəd] [fʊt] .

with	only	a	severely	-	injured	foot	.
和	仅有的	一个	严重	-	受伤	脚	.

只有一只脚严重受伤。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊnli] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] ,

In	the	place	of	consuming	anxiety	she	felt	only	hearty	sympathy	,
在	这	地方	的	消费	焦虑	她	毛毡	仅有的	爽朗	同情	,

她心中没有丝毫焦虑，只有由衷的同情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [juːˈfɔːriən] [tuː; tə]['əʊpən]

and	this	sounded	in	her	voice	as	she	begged	the	singer	Euphorion	to	open
和	这	听起来	在	她	嗓音	作为	她	乞求	这	歌手	尤福龙	到	打开

[ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	gate	for	her	,
这	门	为了	她	,

她恳求歌手欧福里翁为她打开大门时，语气中就带着这种感觉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] - ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ]

because	she	wanted	to	go	out	with	her	slave	-	woman	to	ascertain	how
因为	她	通缉	到	去	出去	和	她	奴隶	-	女士	到	探明	如何

[si'liːnə][wɒz; wəz] .

Selene	was	.
塞勒涅	曾是	.

因为她想和她的女奴一起出去，看看塞勒涅的情况如何。

['dɒrɪs] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Doris	soothed	her	,
多丽丝	舒缓	她	,

多丽丝安慰了她，

[rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [nəːs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)]
repeating **her** **assurance** **that** **the** **patient** **would** **be** **nursed** **with** **the** **utmost** **care**
重复 她 保证 那 这 病人 会 是 护理 和 这 极致 关心
[ɪn] [deɪm] ['hænəz] [hændz] ;
in **dame** **Hannah's** **hands** **;**
在 贵妇人 汉娜的 双手 ;

她再次保证，汉娜夫人会以最细致的护理照顾病人；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['veri] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
still **,** **she** **thought** **her** **wish** **to** **see** **her** **sister** **very** **justifiable** **,**
仍然 , 她 想法 她 希望 到 看 她 姐姐 非常 合理的 ,

不过，她觉得自己想见妹妹的愿望非常合理。

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['sekəndid] ['pɒləks] [wen] [hiː; hi] [in'triːt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] ;
and **eagerly** **seconded** **Pollux** **when** **he** **entreated** **Arsinoe** **to** **accept** **his** **escort** **;**
和 急切地 附议 波吕克斯 什么时候 他 恳求 阿尔西诺伊 到 接受 他的 护送 ;

当波吕克斯恳求阿尔西诺伊接受他的护送时，他欣然附和；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
for **the** **festival** **would** **be** **beginning** **soon** **after** **midnight** **,**
为了 这 节日 会 是 开始 很快 后 午夜 ,

因为节日将在午夜过后不久开始。

[ðə; ði] [striːts] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['piːp(ə)l] ,
the **streets** **would** **be** **full** **of** **rough** **and** **impudent** **people** **,**
这 街道 会 是 满的 的 粗糙的 和 厚颜无耻 人们 ,

街上到处都是粗鲁无礼的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['drʌŋkən]
and **a** **bunch** **of** **feathers** **would** **be** **about** **as** **much** **use** **against** **the** **drunken**
和 一个 束 的 羽毛 会 是 关于 作为 很多 使用 反对 这 醉
[sleɪvz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['skeəkrəʊ] ,
slaves **as** **her** **black** **scarecrow** **,**
奴隶 作为 她 黑色的 稻草人 ,

一堆羽毛对付醉酒的奴隶们，就像她的黑色稻草人一样毫无用处。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'krepɪtjuːd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][stj'uːpɪdəst]
who **had** **been** **falling** **into** **decrepitude** **even** **before** **she** **had** **done** **the** **stupidest**
WHO 有 到过 坠落 进入 衰老 甚至 前 她 有 完毕 这 最愚蠢的
[diːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː'self] .
deed **of** **her** **life** **and** **roused** **the** **steward's** **anger** **against** **herself** **.**
契据 的 她 生活 和 唤醒 这 管家的 愤怒 反对 她自己 .

甚至在她做出她一生中最愚蠢的事情，激起管家对她的愤怒之前，她就已经日渐衰老了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] [wɪtʃ] [gruː] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] ,
So **they** **went** **along** **the** **dark** **streets** **which** **grew** **full** **of** **people** **the** **farther** **they** **went** **,**
所以 他们 去 沿着 这 黑暗的 街道 哪个 生长 满的 的 人们 这 更远 他们 去 ,

于是他们沿着昏暗的街道走去，越往前走，街道上人越多。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
side **by** **side** **in** **silence** **.**
边 经过 边 在 沉默 .

并肩而立，沉默不语。

['prez(ə)ntli] ['pɒləks] [sed] :
Presently **Pollux** **said** **:**
目前 波吕克斯 说 :

波吕克斯说道：

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [θruː] [maɪn] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **Put** **your** **arm** **through** **mine** **;** **you** **ought** **to** **feel** **that** **I** **am** **protecting** **you** **,**
" 放 你的 手臂 通过 矿 ; 你 应该 到 感觉 那 我 是 保护 你 ,

“把你的胳膊搭在我的胳膊上；你应该感觉到我在保护你。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] ['evrɪ] [step] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)]

and	I	—	I	should	like	to	feel	at	every	step	that	I	have	found	you	once	more
和	我	—	我	应该	喜欢	到	感觉	在	每一个	步	那	我	有	成立	你	一次	更多的

,

,

,

而我——我希望每走一步都能感受到，我又一次找到了你。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] — [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .

and	am	allowed	to	be	near	you	—	so	sweet	a	creature	.
和	是	允许	到	是	靠近	你	—	所以	甜的	一个	生物	.

并且被允许靠近你——多么可爱的生物啊。

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɪn]

"	The	words	did	not	sound	impertinent	,	on	the	contrary	,	they	sounded	very	much	in
"	这	字	做过	不是	声音	无礼	,	在	这	相反	,	他们	听起来	非常	很多	在

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

这些话听起来并不无礼，相反，听起来非常真诚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skʌlptərz] [diːp] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	the	sculptor's	deep	voice	trembled	with	emotion	as	he	spoke	them	with
和	这	雕塑家的	深的	嗓音	颤抖	和	情感	作为	他	辐	他们	和

[diːp] ['tendənəs] .

deep	tenderness	.
深的	压痛	.

雕塑家的声音低沉而颤抖，饱含深情地讲述着这些故事。

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɜːdʒənt][hænd][ɒv; əv] [lʌv] ;

They	knocked	at	the	door	of	the	girl's	heart	with	the	urgent	hand	of	love	;
他们	敲门	在	这	门	的	这	女孩们	心	和	这	紧迫的	手	的	爱	;

他们用充满爱意的急切之手敲响了女孩的心门；

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] :

she	unhesitatingly	put	her	hand	through	his	arm	and	answered	softly	:
她	毫不犹豫	放	她	手	通过	他的	手臂	和	回答	轻轻	:

她毫不犹豫地将手搭在他的手臂上，轻声回答：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	You	will	take	care	of	me	now	.	"
"	你	将要	拿	关心	的	我	现在	.	"

“以后由你来照顾我。”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt]

"	Yes	,	"	said	he	,	and	he	took	her	little	hand	,	which	rested	on	his	right
"	是的	,	"	说	他	,	和	他	采取	她	小的	手	,	哪个	休息	在	他的	正确的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

“是的，”他说着，握住了她放在他右臂上的小手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

in	his	left	hand	.
在	他的	左边	手	.

在他的左手上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

She	did	not	draw	it	away	,
她	做过	不是	画	它	离开	,

她没有把它拉走。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed]

and	after	they	had	gone	on	thus	for	a	few	paces	he	sighed	and	said
和	后	他们	有	已消失	在	因此	为了	一个	很少	步幅	他	叹了口气	和	说

：
：
：

他们就这样走了几步之后，他叹了口气，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] ？ "

"	Do	you	know	how	I	feel	?	"
"	做	你	知道	如何	我	感觉	？	"

你知道我的感受吗?

" [wel] ！ "

"	Well	!	"
"	出色地	！	"

“出色地！ ”

" [neɪ] , [ai][maɪ'self] ['kænɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .

"	Nay	,	I	myself	cannot	put	it	into	words	.
"	不	,	我	我	不能	放	它	进入	字	.

“不，我自己也无法用语言来形容。”

['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] ,

Rather	as	if	I	had	triumphed	in	the	Olympian	games	,
相当	作为	如果	我	有	胜利	在	这	奥运选手	游戏	,

就好像我在奥林匹克运动会上取得了胜利一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['siːzə(r)] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] !

or	as	if	Caesar	had	invested	me	with	the	purple	!
或者	作为	如果	凯撒	有	投资	我	和	这	紫色的	！

仿佛凯撒赐予我紫色的衣袍!

— [bʌt; bət] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] !

—	But	who	cares	for	the	wealth	or	the	purple	!
—	但	WHO	关心	为了	这	财富	或者	这	紫色的	！

—但谁会在乎财富或紫色呢!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;

You	are	hanging	on	my	arm	,	and	I	have	hold	of	your	hand	;
你	是	绞刑	在	我的	手臂	,	和	我	有	抓住	的	你的	手	;

你挽着我的胳膊，我握着你的手；

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] , [ɔːl][ɪz][æz; əz] [nɔːt] .

compared	with	this	,	all	is	as	nought	.
比较的	和	这	,	全部	是	作为	零	.

与此相比，一切都显得微不足道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ai] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]

If	it	were	not	for	the	people	about	I	—	I	do	not	know	what	I	could
如果	它	是	不是	为了	这	人们	关于	我	—	我	做	不是	知道	什么	我	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

如果不是身边的人，我真不知道该怎么办。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['hæpi] ['kɒntent] ,

"	She	looked	up	at	him	with	happy	content	,
"	她	看起来	向上	在	他	和	快乐的	内容	,

她抬头看着他，脸上带着幸福满足的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [lɒŋ]

but	he	lifted	her	hand	to	his	lips	and	pressed	it	to	them	long
但	他	抬起	她	手	到	他的	嘴唇	和	按下	它	到	他们	长的

[ænd; ənd] ['fɜːvəntli] .

and	fervently	.
和	热切地	.

但他将她的手举到唇边，久久而热烈地吻了上去。

[ðen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	let	it	go	again	and	said	,
然后	他	让	它	去	再次	和	说	,

然后他又松开了手，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] :

with	a	sigh	that	came	up	from	the	bottom	of	his	heart	:
和	一个	叹	那	来了	向上	从	这	底部	的	他的	心	:

他从心底深处叹了口气：

" [əʊ] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [maɪ] [swiːt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Oh	Arsinoe	,	my	sweet	Arsinoe	,	how	I	love	you	!
"	哦	阿尔西诺伊	,	我的	甜的	阿尔西诺伊	,	如何	我	爱	你	!

“哦，阿尔西诺伊，我亲爱的阿尔西诺伊，我多么爱你！”

" [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['sɒftli] [jet] ['hɒtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][gɜːl][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][ɑːm]

"	As	the	words	came	softly	yet	hotly	from	his	lips	the	girl	clasped	his	arm
"	作为	这	字	来了	轻轻	然而	热	从	他的	嘴唇	这	女孩	紧握	他的	手臂

['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

closely	to	her	bosom	,
密切	到	她	怀	,

“当他轻柔却炽热地吐出这些话语时，女孩紧紧地将他的手臂搂在怀里。”

[liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] ,

leaned	her	head	on	his	shoulder	,	looked	up	at	him	with	a	wide	-	eyed	,
倾斜	她	头	在	他的	肩膀	,	看起来	向上	在	他	和	一个	宽的	-	眼睛	,

她把头靠在他的肩膀上，睁大眼睛望着他，

['tendə(r)] [geɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :

tender	gaze	,	and	said	softly	:
投标	目光	,	和	说	轻轻	:

她温柔地凝视着她，轻声说道：

" [əʊ] ['pɒləks] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [gʊd] ! "

"	Oh	Pollux	,	I	am	so	happy	,	the	world	is	so	good	!	"
"	哦	波吕克斯	,	我	是	所以	快乐的	,	这	世界	是	所以	好的	!	"

“哦，波吕克斯，我太高兴了，这世界真美好！”

" [neɪ] , [ai][kʊd; kəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Nay	,	I	could	hate	it	!
"	不	,	我	可以	恨	它	!

“不，我可能会讨厌它！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

"	cried	the	sculptor	.
"	哭	这	雕塑家	.

“雕塑家喊道。”

" [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['mʌðə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [həʊm] ,

"	To	hear	this	—	and	to	have	an	old	mother	wide	awake	at	home	,
"	到	听到	这	—	和	到	有	一个	老的	母亲	宽的	醒	在	家	,

“听到这些话——而且家里还有一位老母亲彻夜未眠，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɔːk] ['stedəli] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [striːt] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	to	be	obliged	to	walk	steadily	on	in	a	street	crowded	with	men	—	it	is
和	到	是	有义务	到	走	稳步	在	在	一个	街道	挤	和	男人	—	它	是

[ˌʌnɪn'djʊərəbl] !

unendurable	!
难以忍受	!

被迫在挤满男人的街道上稳步前行——这简直令人无法忍受!

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — ['swiːtɪst] [ɒv; əv][g'ɜːlz] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]

I	shall	not	hold	out	much	longer	—	sweetest	of	girls	—	here	it	is	quiet	and
我	将	不是	抓住	出去	很多	更长	—	最甜美的	的	女孩们	—	这里	它	是	安静的	和

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

我不能再坚持太久了——最甜美的女孩——这里安静而黑暗。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [meɪd] [baɪ] [tuː] [kən'tɪgjuəs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pɒləks] [druː]

"	Yes	,	in	a	little	nook	made	by	two	contiguous	houses	,	and	into	which	Pollux	drew
"	是的	,	在	一个	小的	角落	制成	经过	二	相邻的	房屋	,	和	进入	哪个	波吕克斯	画

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

Arsinoe	,
阿尔西诺伊	,

“是的，就在两间相邻房屋形成的一个小角落里，波吕克斯把阿尔西诺伊拉进了那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] , [æz; əz][hiː; hi]['heɪstɪli] [prest] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps]

it	was	pitch	dark	,	as	he	hastily	pressed	his	first	kiss	on	her	innocent	lips
它	曾是	沥青	黑暗的	,	作为	他	草草	按下	他的	第一的	吻	在	她	清白的	嘴唇

;

;
;

当时天色漆黑，他匆匆地将初吻印在了她纯真的嘴唇上；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] - ['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] .

but	in	their	hearts	it	was	light	-	radiant	sunshine	.
但	在	他们的	心	它	曾是	光	-	辐射状	阳光	.

但在他们心中，却是阳光般灿烂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [klʌŋ]

She	had	thrown	her	arms	round	his	neck	and	would	willingly	have	clung
她	有	抛掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	会	心甘情愿	有	紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm] [tɪl] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] ;

to	him	till	day	should	end	;
到	他	直到	天	应该	结尾	;

她双臂环住他的脖子，心甘情愿地依偎着他直到天黑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

but	they	heard	the	approach	of	a	noisy	procession	of	slaves	.
但	他们	听到	这	方法	的	一个	嘈杂	游行	的	奴隶	.

但他们听到了奴隶们喧闹的队伍走近的声音。

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz] [bɪ'gæn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [səʊ][æz; əz]

These	unfortunate	creatures	began	soon	after	midnight	singing	and	shouting	so	as
这些	不幸	生物	开始	很快	后	午夜	歌唱	和	喊叫	所以	作为

[tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɪːmɪst] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ,

to	avail	themselves	to	the	extremist	limit	of	the	holiday	,
到	可用	他们自己	到	这	极端分子	限制	的	这	假期	,

这些不幸的家伙们在午夜过后不久就开始唱歌喊叫，以尽情享受节日的极致狂欢。

[wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tɑːsks][ænd; ənd] ['djuːtiz] ;

which	released	them	for	a	short	time	from	their	tasks	and	duties	;
哪个	发布	他们	为了	一个	短的	时间	从	他们的	任务	和	职责	;

这让他们暂时摆脱了工作和职责；

['pɒləks] [nju:] [wel] [haʊ] [ʌn'baʊndɪd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleʒəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

Pollux	**knew**	**well**	**how**	**unbounded**	**the**	**license**	**of**	**their**	**pleasures**	**could**	**be**	**,**
波吕克斯	知道	出色地	如何	无界	这	执照	的	他们的	快乐	可以	是	,

波吕克斯很清楚他们的享乐可以多么肆无忌惮。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [wɪð] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)][hi:; hi] [in'dʒɔin] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [wɪð] [hɪm]

and	**as**	**he**	**walked**	**on**	**with**	**Arsinoe**	**he**	**enjoined**	**her**	**to**	**keep**	**with**	**him**
和	作为	他	步行	在	和	阿尔西诺伊	他	禁止	她	到	保持	和	他

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

as	**close**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**houses**	**.**
作为	关闭	作为	可能的	到	这	房屋	.

他和阿尔西诺伊继续往前走，嘱咐她尽量靠近房屋走。

" [haʊ] ['dʒɒli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !

"	**How**	**jolly**	**they**	**are**	**!**
"	如何	快乐的	他们	是	!

他们多么快乐啊！

" [hi:; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] - [m'eɪkəz] .

"	**he**	**said**	**pointing**	**to**	**the**	**merry**	**-**	**makers**	**.**
"	他	说	指向	到	这	欢乐	-	制造商	.

“他指着那些欢庆的人们说道。”

" [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	**Their**	**masters**	**will**	**wait**	**on**	**themselves**	**a**	**little**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	他们的	大师	将要	等待	在	他们自己	一个	小的	到	-	天	,

“他们的主人今天会稍稍休息一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**best**	**day**	**in**	**the**	**year**	**is**	**just**	**beginning**	**for**	**them**	**,**
和	这	最好的	天	在	这	年	是	只是	开始	为了	他们	,

对他们来说，一年中最美好的一天才刚刚开始。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði] [best] [deɪ] [ɪn] [ɔ:l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

but	**for**	**us**	**the**	**best**	**day**	**in**	**all**	**our**	**lives**	**.**	**"**
但	为了	我们	这	最好的	天	在	全部	我们的	生活	.	"

但对我们来说，这是我们一生中最美好的一天。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:m] [wɪð] [bəuθ]

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**cried**	**Arsinoe**	**,**	**and**	**she**	**clasped**	**his**	**strong**	**arm**	**with**	**both**
"	是的	,	是的	,	"	哭	阿尔西诺伊	,	和	她	紧握	他的	强的	手臂	和	两个都

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	**hands**	**.**
她	双手	.

“是的，是的，”阿尔西诺伊喊道，她双手紧紧抓住他强壮的手臂。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] ['merəli] ,

Then	**they**	**both**	**laughed**	**merrily**	**,**
然后	他们	两个都	笑了	兴高采烈地	,

然后两人都开怀大笑。

[fɔ:(r); fə(r)]['pɒləks][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][pɑ:st][ðem; ðəm]

for	**Pollux**	**had**	**noticed**	**that**	**the**	**old**	**slave**	**-**	**woman**	**had**	**gone**	**on**	**past**	**them**
为了	波吕克斯	有	注意到	那	这	老的	奴隶	-	女士	有	已消失	在	过去的	他们

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

with	**her**	**head**	**sunk**	**on**	**her**	**breast**	**,**
和	她	头	沉没	在	她	胸部	,

因为波吕克斯注意到，那个老奴妇低着头，趴在胸口，径直从他们身边走过去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] .

and	**was**	**following**	**another**	**pair**	**.**
和	曾是	下列的	其他	一对	.

并且他当时正跟在另一对情侣后面。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [sed] .

"	I	will	call	her	,	"	Arsinoe	said	.
"	我	将要	称呼	她	,	"	阿尔西诺伊	说	.

“我会给她打电话，”阿尔西诺伊说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] .

"	No	,	no	,	let	her	be	,	"	said	the	artist	.
"	不	,	不	,	让	她	是	,	"	说	这	艺术家	.

“不，不，让她这样吧，”艺术家说道。

" [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] . "

"	The	couple	in	front	certainly	require	her	protection	more	than	we	do	.	"
"	这	夫妻	在	正面	当然	要求	她	保护	更多的	比	我们	做	.	"

“前面那对夫妇显然比我们更需要她的保护。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [mis'teik] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? " [lɑːft]

"	But	how	could	she	possibly	mistake	that	little	man	for	you	?	"	laughed
"	但	如何	可以	她	可能	错误	那	小的	男人	为了	你	?	"	笑了

“可是她怎么可能把那个小个子男人错认成你呢？”他笑着说。

[ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] .

Arsinoe	.
阿尔西诺伊	.

阿尔西诺伊。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːlə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	wish	I	were	a	little	smaller	,	"	replied	Pollux	with	a	sigh	.
"	我	希望	我	是	一个	小的	较小的	,	"	回复	波吕克斯	和	一个	叹	.

“我希望自己能再矮小一点，”波吕克斯叹了口气回答道。

" ['əʊnli] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ]

"	Only	picture	to	yourself	the	vast	amount	of	burning	love	and	tormenting
"	仅有的	图片	到	你自己	这	广阔的	数量	的	燃烧	爱	和	折磨

['lɒŋɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [maɪn] !

longing	that	can	be	contained	in	so	large	a	body	as	mine	!
渴望	那	能	是	包含	在	所以	大的	一个	身体	作为	矿	!

“请想象一下，像我这样庞大的身躯里，能容纳多少炽热的爱和痛苦的渴望！”

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] ,

"	She	slapped	him	on	the	arm	,
"	她	被掌掴	他	在	这	手臂	,

她打了他一巴掌，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	to	punish	her	he	hastily	pressed	his	lips	on	her	forehead	.
和	到	惩治	她	他	草草	按下	他的	嘴唇	在	她	前额	.

为了惩罚她，他匆忙地吻了吻她的额头。

" [doʊnt] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['geɪli] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Don't	—	think	of	the	people	,	"	she	said	reprovingly	,	but	he	gaily	answered	:
"	不	—	思考	的	这	人们	,	"	她	说	责备地	,	但	他	兴高采烈地	回答	:

“别这样——想想那些人，”她责备地说，但他却兴高采烈地回答：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] .

"	It	is	not	a	misfortune	to	be	envied	.
"	它	是	不是	一个	不幸	到	是	令人羡慕	.

被人羡慕并不是一件坏事。

" [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [striːts] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

"	Here	the	streets	came	to	an	end	,
"	这里	这	街道	来了	到	一个	结尾	,

“街道到此尽头了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - - ['wɪdəʊ] ;

and	they	found	themselves	in	front	of	the	garden	belonging	to	Pudeus	'	widow	;
和	他们	成立	他们自己	在	正面	的	这	花园	属于	到	-	-	寡妇	;

他们发现自己站在普迪乌斯遗孀的花园前；

['pɒləks] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔː'liːnə] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['pɑːnʃəs] ,

Pollux	knew	it	,	for	Paulina	who	owned	it	was	the	sister	of	Pontius	,
波吕克斯	知道	它	,	为了	保利娜	WHO	拥有	它	曾是	这	姐姐	的	庞蒂乌斯	,

波吕克斯知道这一点，因为房子的主人保利娜是本丢的妹妹。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [huː] [hɪm'self] [əʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	architect	,	who	himself	owned	a	magnificent	house	in	the	city	.
这	建筑师	,	WHO	他自己	拥有	一个	壮丽	房子	在	这	城市	.

这位建筑师本人在城里拥有一座宏伟的住宅。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

But	could	it	be	possible	?
但	可以	它	是	可能的	?

但这有可能吗?

[hæd; həd][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?

Had	invisible	hands	brought	them	here	already	?
有	无形的	双手	带来	他们	这里	已经	?

是不是冥冥之中有人把他们带到这里的?

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	gate	of	the	enclosure	was	locked	.
这	门	的	这	外壳	曾是	已锁定	.

围栏的门锁上了。

['pɒləks] [raʊzd] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

Pollux	roused	a	porter	,	told	him	what	he	wanted	,
波吕克斯	唤醒	一个	搬运工	,	讲述	他	什么	他	通缉	,

波吕克斯叫醒了一名门房，告诉他自己想要什么，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə] [ə'pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [weə(r)] [ə; eɪ]

and	was	conducted	by	him	with	Arsinoe	to	apart	of	the	grounds	where	a
和	曾是	实施	经过	他	和	阿尔西诺伊	到	除	的	这	理由	在哪里	一个

[braɪt] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] [deɪm] ['hænəz] ['lɪt(ə)l] [ə'bəʊd] ,

bright	light	shone	out	from	dame	Hannah's	little	abode	,
明亮的	光	闪耀	出去	从	贵妇人	汉娜的	小的	住所	,

他带着阿尔西诺伊来到庄园的某个地方，那里有一道明亮的光芒从汉娜夫人的小住所中透出。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz] [frendz] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ]

for	he	had	had	instructions	to	admit	the	sick	girl's	friends	even	during
为了	他	有	有	指示	到	承认	这	生病的	女孩们	朋友们	甚至	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

因为他曾接到指示，即使在夜间也要接收生病女孩的朋友们。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːðz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [struːd] [wɪð] [ʃelz] ;

A	crescent	moon	lighted	the	paths	,	which	were	strewed	with	shells	;
一个	新月	月亮	照明	这	路径	,	哪个	是	散落的	和	贝壳	;

一轮弯月照亮了小路，路上散落着贝壳；

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [θruː] ['ʃɑːpli] - [dɪ'faɪnd] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðeə(r)]

the	shrubs	and	trees	in	the	garden	threw	sharply	-	defined	shadows	on	their
这	灌木	和	树木	在	这	花园	扔	尖锐地	-	定义	阴影	在	他们的

['gliːmɪŋ] ['waɪtnəs] ,

gleaming	whiteness	,
闪闪发光	白人	,

花园里的灌木和树木在洁白的树冠上投下清晰的阴影。

[ðə; ði] [siː] [ˈspɑːkl] ['braɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hæpi]

the	sea	sparkled	brightly	,	and	as	soon	as	the	porter	had	left	the	happy
这	海	闪闪发光	明亮地	,	和	作为	很快	作为	这	搬运工	有	左边	这	快乐的

[jʌŋ] [peə(r)] [tə'geðə(r)] ,

young	pair	together	,
年轻的	一对	一起	,

大海波光粼粼，搬运工刚离开，那对幸福的年轻情侣就依依不舍地离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['æli] , ['pɒləks] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə]

and	they	found	themselves	in	a	shadowy	alley	,	Pollux	said	,	opening	his	arms	to
和	他们	成立	他们自己	在	一个	阴暗的	胡同	,	波吕克斯	说	,	开幕	他的	武器	到

[ðə; ði][gɜːl] :

the	girl	:
这	女孩	:

“他们发现自己身处一条阴暗的小巷里，”波吕克斯说着，张开双臂拥抱女孩。

" [naʊ] — [wʌn][mɔː(r)] [kɪs] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [waɪl] [aɪ] [weɪt] . "

"	Now	—	one	more	kiss	,	just	for	a	remembrance	,	while	I	wait	.	"
"	现在	—	一	更多的	吻	,	只是	为了	一个	纪念	,	尽管	我	等待	.	"

“现在——再吻你一次，就当留个纪念，在我等待的时候。”

" [nɒt] [naʊ] , " [begd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

"	Not	now	,	"	begged	Arsinoe	.
"	不是	现在	,	"	乞求	阿尔西诺伊	.

“现在不行，”阿尔西诺伊恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hæpi] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	I	am	no	longer	happy	since	we	came	in	here	.
"	我	是	不	更长	快乐的	自从	我们	来了	在	这里	.

自从来到这里，我就不再快乐了。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][siˈliːnə] . "

I	cannot	help	thinking	of	poor	Selene	.	"
我	不能	帮助	思维	的	贫穷的	塞勒涅	.	"

我不禁想起可怜的塞勒涅。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] [səb'mɪsɪvli] .

"	I	have	not	a	word	to	say	against	that	,	"	replied	Pollux	submissively	.
"	我	有	不是	一个	单词	到	说	反对	那	,	"	回复	波吕克斯	拱手	.

“我对此无可指摘，”波吕克斯顺从地回答道。

" [ðen] [wen] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'wɔːd] ? "

"	Then	when	waiting	is	over	may	I	have	my	reward	?	"
"	然后	什么时候	等待	是	超过	可能	我	有	我的	报酬	?	"

“那么，等待结束后，我可以得到我的奖赏吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] , " [kraɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	No	,	no	,	now	,	at	once	,	"	cried	Arsinoe	throwing	herself	on	his	breast	,
"	不	,	不	,	现在	,	在	一次	,	"	哭	阿尔西诺伊	投掷	她自己	在	他的	胸部	,

“不，不，现在，马上！”阿尔西诺伊喊道，扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	she	hurried	towards	the	house	.
和	然后	她	慌忙	向	这	房子	.

然后她匆匆朝房子走去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪtli] - ['laɪtɪd]

He	followed	her	,	and	when	she	paused	in	front	of	a	brightly	-	lighted
他	随后	她	,	和	什么时候	她	暂停	在	正面	的	一个	明亮地	-	照明

['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

window	on	the	ground	floor	,
窗户	在	这	地面	地面	,

他跟着她，当她停在一楼一扇灯火通明的窗户前时，

[hiː; hi] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] .

he	stopped	also	.
他	停止	还	.

他也停了下来。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ruːm] ,

They	both	looked	in	on	a	lofty	and	spacious	room	,
他们	两个都	看起来	在	在	一个	高远	和	宽敞	房间	,

他们俩都望着那间高大宽敞的房间。

[kept] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] ;

kept	in	the	most	perfect	order	and	cleanliness	;
保留	在	这	最多	完美的	命令	和	清洁	;

保持着完美的秩序和清洁度;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn][dɔː(r)]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʊflɪs] ['fɔːkɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

it	had	one	door	only	opening	on	the	roofless	forecourt	of	the	house	;
它	有	一	门	仅有的	开幕	在	这	无顶棚	前院	的	这	房子	;

它只有一扇门，通向房屋没有屋顶的前院;

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['kʌlə(r)] ,

the	walls	of	the	room	were	plainly	painted	of	a	light	green	color	,
这	墙壁	的	这	房间	是	显然	绘	的	一个	光	绿色的	颜色	,

房间的墙壁被简单地漆成了浅绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	only	ornament	it	contained	was	one	piece	of	carved	work	over	the
和	这	仅有的	装饰品	它	包含	曾是	一	片	的	雕刻	工作	超过	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

屋内唯一的装饰品是门上的一件雕刻品。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [si'liːnə] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ;

On	the	farther	side	stood	the	bed	on	which	Selene	was	lying	;
在	这	更远	边	站立	这	床	在	哪个	塞勒涅	曾是	说谎	;

在另一边是塞勒涅躺着的床;

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [gɜːl] [ə'sliːp] ,

a	few	paces	from	it	sat	the	deformed	girl	asleep	,
一个	很少	步幅	从	它	卫星	这	变形	女孩	睡着了	,

离它几步远的地方，那个畸形女孩正睡着了。

[waɪl] [deɪm] ['hænə] ['sɒftli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [kəm'pres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

while	dame	Hannah	softly	went	up	to	the	patient	with	a	wet	compress	in	her
尽管	贵妇人	汉娜	轻轻	去	向上	到	这	病人	和	一个	湿的	压缩	在	她

[hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

hand	which	she	carefully	laid	on	her	head	.
手	哪个	她	小心	铺设	在	她	头	.

汉娜夫人轻手轻脚地走到病人跟前，手里拿着一块湿毛巾，小心翼翼地敷在病人头上。

['pɒləks] [tʌtʃt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Pollux	touched	Arsinoe	and	whispered	to	her	:
波吕克斯	感动	阿尔西诺伊	和	低声说道	到	她	:

波吕克斯碰了碰阿尔西诺伊，在她耳边低语:

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][laɪz] [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [laɪk][æn; ən][ˌærɪ'ædni] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ]

"	Your	sister	lies	there	in	her	sleep	like	an	Ariadne	deserted	by
"	你的	姐姐	谎言	那里	在	她	睡觉	喜欢	一个	阿丽亚德涅	荒凉的	经过

“你妹妹像被遗弃的阿里阿德涅一样，躺在那里沉睡。”

[ˌdaɪə'naɪsəs] .

Dionysus	**.**
狄俄尼索斯	.

狄俄尼索斯。

[haʊ] ['retʃɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː'self] . "

How	**wretched**	**she**	**will**	**feel**	**when**	**she**	**comes**	**to**	**herself**	**.**	**"**
如何	可怜	她	将要	感觉	什么时候	她	来	到	她自己	.	"

当她清醒过来时，她会感到多么痛苦啊。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] [peɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

"	**She**	**looks**	**to**	**me**	**less**	**pale**	**than**	**usual**	**.**	**"**
"	她	看起来	到	我	较少的	苍白	比	通常	.	"

“我觉得她脸色比平时好一些。”

" [lʊk] [naʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

"	**Look**	**now**	**,**	**how**	**she**	**bends**	**her**	**arm**	**,**
"	看	现在	,	如何	她	弯曲	她	手臂	,

“你看，她现在是怎么弯曲手臂的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ! "

and	**what**	**a**	**lovely**	**attitude**	**as**	**she**	**puts**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**head**	**!**	**"**
和	什么	一个	迷人的	态度	作为	她	放置	她	手	到	她	头	!	"

她用手扶着头，姿态真可爱！

" [gəʊ] — " [sed] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

"	**Go**	**—**	**"**	**said**	**Arsinoe**	**.**
"	去	—	"	说	阿尔西诺伊	.

“走——”阿尔西诺伊说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	**You**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**spying**	**here**	**.**	**"**
"	你	应该	不是	到	是	间谍活动	这里	.	"

“你不应该在这里窥探。”

" [də'rektli] , [də'rektli] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [nəʊ]['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɜː(r)][ˌem 'iː]

"	**Directly**	**,**	**directly**	**—**	**but**	**if**	**you**	**were**	**lying**	**there**	**no**	**power**	**should**	**stir**	**me**
"	直接地	,	直接地	—	但	如果	你	是	说谎	那里	不	力量	应该	搅拌	我

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spɒt] .

from	**the**	**spot**	**.**
从	这	点	.

“直接，直接——但如果你躺在那里，任何力量都无法将我从原地唤醒。”

[haʊ] ['keəfəli] ['hænə] [lɪfts] [ðə; ðɪ] [wet] ['ræpə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən]['æŋk(ə)l] .

How	**carefully**	**Hannah**	**lifts**	**the**	**wet**	**wrapper**	**from**	**her**	**poor**	**broken**	**ankle**	**.**
如何	小心	汉娜	电梯	这	湿的	包装纸	从	她	贫穷的	破碎的	踝	.

汉娜小心翼翼地从她受伤的脚踝上取下湿漉漉的包装纸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [mɔː(r)]['dʒentli][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['hænd(ə)lz]

You	**could**	**not**	**touch**	**your**	**eye**	**more**	**gently**	**than**	**the**	**good**	**woman**	**handles**
你	可以	不是	触碰	你的	眼睛	更多的	轻轻地	比	这	好的	女士	把手

[sɪ'liːniz] [fʊt] . "

Selene's	**foot**	**.**	**"**
塞勒涅的	脚	.	"

“你就算触摸自己的眼睛，也无法比这位善良的妇人轻柔地抚摸塞勒涅的脚更温柔了。”

" [gəʊ] [bæk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ðɪs] [weɪ] . "

"	**Go**	**back**	**,**	**she**	**is**	**looking**	**straight**	**this**	**way**	**.**	**"**
"	去	后退	,	她	是	寻找	直的	这	方式	.	"

“回去，她正看着这边呢。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [feɪs] !
" What a wonderful face !
" 什么 一个 精彩的 脸 !

“多么美丽的脸庞啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'neləpi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It would do for a Penelope , but there is something singular in her
它 会 做 为了 一个 佩内洛普 , 但 那里 是 某物 单数 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

对于一个佩内洛普来说，这或许还不错，但她的眼神中却有一种独特的气质。

[naʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] [jʊ'renɪə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sæfəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
Now if I had to make another star - gazing Urania , or a Sappho full of
现在 如果 我 有 到 制作 其他 星星 - 凝视 乌拉尼亚 , 或者 一个 萨福 满的 的
[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
the deity ,
这 神 ,

如果让我再创作一首仰望星空的乌拉尼亚，或者一首充满神性的萨福诗，

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][pəʊ'etɪk]['ræptʃə(r)] ,
and with eyes fixed on the heavens in poetic rapture ,
和 和 眼睛 固定的 在 这 天 在 诗意的 狂喜 ,

目光凝视苍穹，沉浸在诗意的狂喜之中，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] !
that is what I would put into her !
那 是 什么 我 会 放 进入 她 !

这就是我想给她的！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [pjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] !
She is no longer young , but how pure her face is !
她 是 不 更长 年轻的 , 但 如何 纯的 她 脸 是 !

她虽然不再年轻，但她的脸庞多么纯洁啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [swept] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] . "
It is like a sky when the wind has swept it clear of clouds . "
它 是 喜欢 一个 天空 什么时候 这 风 有 扫荡 它 清除 的 云 . "

它就像风吹散了云层，天空一片澄澈。

" ['sɪəriəsli] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [sed] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ]
" Seriously you must go now , " said Arsinoe drawing away her hand , which
" 严重地 你 必须 去 现在 , " 说 阿尔西诺伊 绘画 离开 她 手 , 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] .
he had again taken .
他 有 再次 已采取 .

“你真的必须走了，”阿尔西诺伊说着，抽回了他再次握住她的手。

['pɒləks] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Pollux saw that his praise of another woman's beauty annoyed her , and he
波吕克斯 锯 那 他的 称赞 的 其他 女性的 美丽 恼怒 她 , 和 他
[sed] ['suːðɪŋli] :
said soothingly :
说 舒缓地 :

波吕克斯看出自己对另一个女人美貌的赞美惹恼了她，便安抚道：

" [biː; bi] ['iːzi] [tʃaɪld] .
" Be easy child .
" 是 简单的 孩子 .

“孩子，别紧张。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [hɪə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [nəʊ] , [nɔː(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [griːk] [ɪz]

You	have	not	your	match	here	in	Alexandria	,	no	,	nor	so	far	as	Greek	is
你	有	不是	你的	匹配	这里	在	亚历山大	,	不	,	也不	所以	远的	作为	希腊语	是

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

在亚历山大，你找不到能与你匹敌的人，在希腊语使用者所到之处，也找不到。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][skaɪ][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

A	perfectly	clear	sky	is	certainly	not	the	most	beautiful	to	my	taste	.
一个	完美	清除	天空	是	当然	不是	这	最多	美丽的	到	我的	品尝	.

在我看来，万里无云的天空绝对算不上最美的。

[pjʊə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] [bluː] , [gɪv] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

Pure	light	,	and	pure	blue	,	give	no	satisfaction	to	the	artist	,
纯的	光	,	和	纯的	蓝色的	,	给	不	满意	到	这	艺术家	,

纯净的光线和纯净的蓝色，都无法给艺术家带来满足感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] , ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv][gəʊld]

it	is	only	behind	a	few	moving	clouds	,	lighted	up	by	changing	gleams	of	gold
它	是	仅有的	在后面	一个	很少	移动	云	,	照明	向上	经过	变化	闪光	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	silver	,
和	银	,

它就在几朵飘动的云朵后面，被变幻莫测的金银光芒照亮。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [hæz; həz] ['eni] [truː] [tʃɑːm] ,

that	the	firmament	has	any	true	charm	,
那	这	苍穹	有	任何	真的	魅力	,

天空真的有魅力吗?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː] [ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [læk] [swiːt]

and	though	your	face	too	is	like	heaven	to	me	it	does	not	lack	sweet
和	尽管	你的	脸	也	是	喜欢	天堂	到	我	它	做	不是	缺少	甜的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

虽然你的脸对我来说也像天堂一样美丽，但它也不乏甜美的神态。

['nevə(r)] [twaɪs] [ə'laɪk] .

never	twice	alike	.
绝不	两次	同样	.

没有两次是完全相同的。

[naʊ] [ðɪs] ['meɪtrən] — "

Now	this	matron	—	"
现在	这	护士长	—	"

现在这位女舍监——”

" ['əʊnli] [lʊk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , " [haʊ] ['tendəli] [deɪm] ['hænə] [bendz] ['əʊvə(r)][siː'liːnə] ,

"	Only	look	,	"	interrupted	Arsinoe	,	"	how	tenderly	dame	Hannah	bends	over	Selene	,
"	仅有的	看	,	"	中断	阿尔西诺伊	,	"	如何	温柔地	贵妇人	汉娜	弯曲	超过	塞勒涅	,

“瞧，”阿尔西诺伊打断道，“汉娜夫人多么温柔地俯身在塞勒涅身上啊！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒentli] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

and	now	she	is	gently	kissing	her	brow	.
和	现在	她	是	轻轻地	接吻	她	眉头	.

现在她正轻轻地吻着她的额头。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋli] .

No	mother	could	tend	her	own	daughter	more	lovingly	.
不	母亲	可以	趋向	她	自己的	女儿	更多的	深情地	.

没有哪位母亲能比她更疼爱自己的女儿。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ;

I	have	known	her	for	a	long	time	;	she	is	good	,	very	good	;
我	有	已知	她	为了	一个	长的	时间	;	她	是	好的	,	非常	好的	;

我认识她很久了；她人很好，非常好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

it	is	hardly	credible	for	she	is	a	Christian	.	"
它	是	几乎	可信的	为了	她	是	一个	基督教	.	"

这很难让人相信，因为她是一名基督徒。

" [ðə; ði] [krɒs] [ʌp] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	cross	up	there	over	the	door	,
"	这	叉	向上	那里	超过	这	门	,

“门上方的十字架，

" [sed] ['pɒləks] " [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

"	said	Pollux	"	is	the	token	by	which	these	extraordinary	people	recognize	each	other	.	"
"	说	波吕克斯	"	是	这	令牌	经过	哪个	这些	非凡的	人们	认出	每个	其他	.	"

“波吕克斯说，‘这是这些非凡之人彼此识别的信物。’”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt]

"	And	what	is	signified	by	the	dove	and	fish	and	anchor	round	it	?	"	asked
"	和	什么	是	表示	经过	这	鸽子	和	鱼	和	锚	圆形的	它	?	"	问

“那么，鸽子、鱼和锚环绕着它，它们象征着什么呢？”

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

Arsinoe	.
阿尔西诺伊	.

阿尔西诺伊。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .

"	They	are	emblems	of	the	mysteries	of	the	Christians	,	"	replied	Pollux	.
"	他们	是	徽章	的	这	谜团	的	这	基督徒	,	"	回复	波吕克斯	.

“它们是基督教奥秘的象征，”波吕克斯回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪdli] ['peɪntɪd] ;

"	I	do	not	understand	them	;	the	things	are	wretchedly	painted	;
"	我	做	不是	理解	他们	;	这	事物	是	可悲地	绘	;

“我看不懂它们；这些东西画得太糟糕了；

[ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [gɒd] [kən'tem] [ɔːl][ɑːt] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [maɪ] [brɑːntʃ]

the	adherents	of	the	crucified	God	contemn	all	art	,	and	particularly	my	branch
这	信徒	的	这	被钉在十字架上	上帝	蔑视	全部	艺术	,	和	特别	我的	分支

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

那些信奉被钉十字架的上帝的人鄙视一切艺术，尤其鄙视我所从事的艺术领域。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [heɪt] [ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] . "

for	they	hate	all	images	of	the	gods	.	"
为了	他们	恨	全部	图片	的	这	神	.	"

因为他们憎恨一切神像。

" [ænd; ənd] [jet] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [blæs'fiːmə(r)] [wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] [men] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][æt; ət] [wʌns]

"	And	yet	among	such	blasphemers	we	find	such	good	men	;	I	will	go	in	at	once
"	和	然而	之中	这样的	亵渎者	我们	寻找	这样的	好的	男人	;	我	将要	去	在	在	一次

;

;

;

“然而，在这些亵渎神明的人当中，我们却发现了如此善良的人；我这就进去；

['hænə] [ɪz] ['wetɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] . "

Hannah	is	wetting	another	handkerchief	.	"
汉娜	是	润湿	其他	手帕	.	"

汉娜正在弄湿另一条手帕。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪərid] [ænd; ənd][kaɪnd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ; [stɪl] [ðeə(r)][ɪz]

"	And	how	unwearied	and	kind	she	looks	as	she	does	it	;	still	there	is
"	和	如何	不知疲倦	和	种类	她	看起来	作为	她	做	它	;	仍然	那里	是

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

something	strange	,
某物	奇怪的	,

“她做这件事的时候看起来多么不知疲倦、多么和蔼可亲啊；不过，还是有些奇怪的地方，

[dɪ'zɜ:tɪd] , [ænd; ənd] ['greɪsləs] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [beə(r)] [ru:m] .

deserted	,	and	graceless	in	this	large	bare	room	.
荒凉的	,	和	毫无风度	在	这	大的	裸	房间	.

在这间空荡荡的大房间里，他显得孤零零的，毫无生气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] . "

I	should	not	like	to	live	there	.	"
我	应该	不是	喜欢	到	居住	那里	.	"

我不喜欢住在那里。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "

"	Have	you	noticed	the	faint	scent	of	lavender	that	comes	through	the	window	?	"
"	有	你	注意到	这	头晕的	香味	的	薰衣草	那	来	通过	这	窗户	?	"

你有没有注意到从窗户飘进来的淡淡薰衣草香味?

" [lɒŋ] [sɪns] — [ðeə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] —

"	Long	since	—	there	your	sister	is	moving	and	has	opened	her	eyes	—
"	长的	自从	—	那里	你的	姐姐	是	移动	和	有	打开	她	眼睛	—

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

now	she	has	shut	them	again	.	"
现在	她	有	关闭	他们	再次	.	"

“很久以前——你姐姐动了，睁开了眼睛——现在她又闭上了眼睛。”

" [gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , " [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [kə'mɑ:nd] [hɪm]

"	Go	back	into	the	garden	and	wait	till	I	come	,	"	Arsinoe	commanded	him
"	去	后退	进入	这	花园	和	等待	直到	我	来	,	"	阿尔西诺伊	命令	他

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

“回到花园里等我回来，”阿尔西诺伊斩钉截铁地命令道。

" [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [si:] [haʊ] [si'li:nə][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

"	I	will	only	see	how	Selene	is	going	on	;
"	我	将要	仅有的	看	如何	塞勒涅	是	去	在	;

我只会看看塞勒涅的情况如何;

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [su:n] ,

I	will	not	stop	long	for	my	father	wishes	me	to	return	soon	,
我	将要	不是	停止	长的	为了	我的	父亲	愿望	我	到	返回	很快	,

我不会久留，因为父亲希望我早点回去。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hænə] !

and	no	one	can	nurse	her	better	than	Hannah	!
和	不	一	能	护士	她	更好的	比	汉娜	!

没有人比汉娜更适合照顾她!

" [ðə; ði][gɜːl] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

"	The	girl	drew	her	hand	out	of	her	lover's	and	knocked	at	the	door
"	这	女孩	画	她	手	出去	的	她	恋人的	和	敲门	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

of	the	little	house	;
的	这	小的	房子	;

“女孩从情人的手中抽出手，敲了敲小屋的门；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdəʊ] [hɜː'self] [led][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv]

it	was	opened	and	the	widow	herself	led	Arsinoe	to	the	bedside	of
它	曾是	打开	和	这	寡妇	她自己	引领	阿尔西诺伊	到	这	床头	的

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

门被打开了，寡妇亲自领着阿尔西诺伊来到她妹妹的床边。

['pɒləks][æt; ət][fɜːst][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Pollux	at	first	sat	a	while	on	a	bench	in	the	garden	,
波吕克斯	在	第一的	卫星	一个	尽管	在	一个	长椅	在	这	花园	,

波吕克斯起初在花园的长椅上坐了一会儿，

[bʌt; bət] [suːn] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [wɪð] [lɒŋ] [steps][ðə; ði][pɑːθ][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

but	soon	sprang	up	and	paced	with	long	steps	the	path	he	had	previously
但	很快	弹簧	向上	和	踱步	和	长的	步骤	这	小路	他	有	之前

['trɒdn] [wɪð] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

trodden	with	Arsinoe	.
践踏	和	阿尔西诺伊	.

但很快，他便起身迈着大步，沿着他之前和阿尔西诺伊一起走过的路踱步而去。

[ə; eɪ] [stəʊn] ['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːθ] , [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

A	stone	table	across	the	path	,	brought	him	to	a	stand	-	still	,
一个	石头	桌子	穿过	这	小路	,	带来	他	到	一个	站立	-	仍然	,

路中间的一张石桌让他停住了脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['liːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	a	fancy	for	leaping	it	.
和	他	采取	一个	想要	为了	跳跃	它	.

他很喜欢跳下去。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] .

The	third	time	he	came	up	to	it	he	sprang	over	it	with	a	long	jump	.
这	第三	时间	他	来了	向上	到	它	他	弹簧	超过	它	和	一个	长的	跳	.

他第三次来到它跟前时，纵身一跃，跳了过去。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] ['frɒlɪksəm] [diːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pɔːzd] ,

But	no	sooner	had	he	done	the	frolicsome	deed	than	he	paused	,
但	不	很快	有	他	完毕	这	嬉戏的	契据	比	他	暂停	,

但他刚做完这件嬉戏玩闹的事，就停了下来。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

shook	his	head	at	himself	and	muttered	to	himself	:	"	Like	a	boy	!
摇晃	他的	头	在	他自己	和	低声说道	到	他自己	:	"	喜欢	一个	男生	!

他摇了摇头，喃喃自语道：“像个男孩一样！”

" — [hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .

"	—	He	felt	indeed	like	a	happy	child	.
"	—	他	毛毡	的确	喜欢	一个	快乐的	孩子	.

“——他感觉自己就像一个快乐的孩子。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd]['greɪvə(r)] .

But	as	he	waited	he	became	calmer	and	graver	.
但	作为	他	等待	他	成为	更平静	和	刻刀	.

但等待的过程中，他变得越来越平静，也越来越严肃。

[hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈθæŋkfulnəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd]

He	acknowledged	to	himself	,	with	sincere	thankfulness	,	that	he	had	now	found
他	已确认	到	他自己	,	和	真诚	感恩	,	那	他	有	现在	成立

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] ,

the	ideal	woman	,
这	理想的	女士	,

他由衷地感谢自己，承认自己找到了理想的伴侣。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [best] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

of	whom	he	had	dreamed	in	his	hours	of	best	inspiration	,	and	that	she
的	谁	他	有	梦见	在	他的	小时	的	最好的	灵感	,	和	那	她

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

was	his	,
曾是	他的	,

在他灵感迸发的时刻，他梦见了她，而且她属于他。

[ˈhəʊlli] [ænd; ənd] [əˈləʊn] .

wholly	and	alone	.
完全	和	独自的	.

完全独自一人。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

And	after	all	,	what	was	he	?
和	后	全部	,	什么	曾是	他	?

他究竟是什么人?

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɑːskl] [huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] ,

A	poor	rascal	who	had	many	mouths	to	fill	,
一个	贫穷的	恶棍	WHO	有	许多	嘴	到	充满	,

一个可怜的小家伙，要喂饱很多人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [hænd] .

and	was	no	more	than	two	fingers	of	his	master's	hand	.
和	曾是	不	更多的	比	二	手指	的	他的	硕士学位	手	.

他不过是他主人手上的两根手指而已。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːltəd] .

This	must	be	altered	.
这	必须	是	已修改	.

必须做出修改。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈdjuːs] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈeni] [wei] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [wɪð]

He	would	not	reduce	his	sister's	comforts	in	any	way	but	he	must	break	with
他	会	不是	减少	他的	姐妹	舒适	在	任何	方式	但	他	必须	休息	和

[ˈpeɪpiˌæs] ,

Papias	,
帕皮亚斯	,

他绝不会以任何方式降低妹妹的舒适度，但他必须与帕皮亚斯决裂。

[ænd; ənd][stænd] [ˌhensˈfɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .

and	stand	henceforth	on	his	own	feet	.
和	站立	今后	在	他的	自己的	脚	.

从此以后，他将自力更生。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈmaʊntɪd] [fɑːst] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm]

His	courage	mounted	fast	,	and	when	at	last	,	Arsinoe	returned	from
他的	勇气	安装	快速地	,	和	什么时候	在	最后的	,	阿尔西诺伊	返回	从

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

他的勇气迅速增长，最终，当阿尔西诺伊从她姐姐那里回来时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] ['fɪnɪʃ] - [bʌst] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]

he	had	resolved	that	he	must	first	finish	Balbilla's	bust	with	all	diligence	in
他	有	已解决	那	他	必须	第一的	结束	-	摔碎	和	全部	勤勉	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜːkʃɒp] ,

his	own	workshop	,
他的	自己的	车间	,

他决心先在自己的工作室里一丝不苟地完成巴尔比拉的半身像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['mɒd(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ; [ðiːz] [tuː] ['fiːmeɪl] [hedz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	that	then	he	would	model	his	beloved	;	these	two	female	heads	he	could
和	那	然后	他	会	模型	他的	心爱	;	这些	二	女性	头部	他	可以

[nɒt] [feɪl] [ɪn] .

not	fail	in	.
不是	失败	在	.

然后他就要以他心爱的女人为原型；这两个女人的头像他绝对不能出错。

['siːzə(r)] [mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ig'zibitid] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Caesar	must	see	them	,	they	must	be	exhibited	,	and	already	in	his
凯撒	必须	看	他们	,	他们	必须	是	展出	,	和	已经	在	他的

[maɪndz] [aɪ] ,

mind's	eye	,
心灵的	眼睛	,

凯撒必须亲眼目睹它们，必须将它们展出，而且这已经在他脑海中浮现出来了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd]

he	saw	himself	refusing	order	after	order	,	and	accepting	only	the	most	splendid
他	锯	他自己	拒绝	命令	后	命令	,	和	接受	仅有的	这	最多	灿烂

[weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

where	all	were	good	.
在哪里	全部	是	好的	.

他发现自己拒绝了一个又一个命令，只接受其中最精彩的一个，而这个精彩的命令都是好的。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [went] [həʊm] ['kʌmfət] .

Arsinoe	went	home	comforted	.
阿尔西诺伊	去	家	安慰	.

阿尔西诺伊带着安慰回到了家。

[sɪ'liːniz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] ;

Selene's	sufferings	were	certainly	less	than	she	had	pictured	them	;
塞勒涅的	苦难	是	当然	较少的	比	她	有	如图所示	他们	;

塞勒涅所遭受的痛苦远没有她想象的那么严重；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [baɪ] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [deɪm] ['hænə] .

she	did	not	wish	to	be	nursed	by	any	one	besides	dame	Hannah	.
她	做过	不是	希望	到	是	护理	经过	任何	一	除了	贵妇人	汉娜	.

除了汉娜夫人，她不愿让任何人照顾她。

[ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)] ,

She	might	perhaps	have	a	little	fever	,
她	可能	也许	有	一个	小的	发烧	,

她可能有点发烧，

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊs] -

but	any	one	who	was	capable	of	discussing	every	little	question	of	house	-
但	任何	一	WHO	曾是	有能力的	的	讨论	每一个	小的	问题	的	房子	-

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

但任何一个能够讨论所有家务琐事的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] — [æz; əz][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [θɔːt]

and	all	that	related	to	the	children	could	not	be	—	as	Arsinoe	thought
和	全部	那	有关的	到	这	孩子们	可以	不是	是	—	作为	阿尔西诺伊	想法

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

while	she	walked	back	through	the	garden	,
尽管	她	步行	后退	通过	这	花园	,

所有与孩子们有关的事情都不可能发生——阿尔西诺伊一边穿过花园往回走一边想着。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ɑːm] — ['riːəli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [ɪl] .

leaning	on	the	artist's	arm	—	really	and	properly	ill	.
倾斜	在	这	艺术家的	手臂	—	真的	和	适当地	患病的	.

靠在艺术家的胳膊上——真的病得很重。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][rɔk'sænə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] !

"	It	must	revive	and	delight	her	to	have	Roxana	for	a	sister	!
"	它	必须	复活	和	喜	她	到	有	罗克萨娜	为了	一个	姐姐	!

“拥有罗克珊娜这样的妹妹，一定会让她感到振奋和高兴！”

" [kraɪd] ['pɒləks] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz]

"	cried	Pollux	;	but	his	pretty	companion	shook	her	head	and	said	:	"	She	is
"	哭	波吕克斯	;	但	他的	漂亮的	伴侣	摇晃	她	头	和	说	:	"	她	是

['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɒd] ;

always	so	odd	;
总是	所以	奇怪的	;

“波吕克斯喊道；但他漂亮的女伴摇了摇头说：‘她总是这么古怪；

[wɒt] [məʊst] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː][ɪz] [ə'vɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

what	most	delights	me	is	averse	to	her	.	"
什么	最多	美味	我	是	反	到	她	.	"

最令我高兴的是，我讨厌她。

" [wel] [si'liːnə][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] . "

"	Well	Selene	is	of	course	the	moon	,	and	you	are	the	sun	.	"
"	出色地	塞勒涅	是	的	课程	这	月亮	,	和	你	是	这	太阳	.	"

“塞勒涅当然是月亮，而你是太阳。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

"	And	what	are	you	?	"	asked	Arsinoe	.
"	和	什么	是	你	?	"	问	阿尔西诺伊	.

“那你又是什么人呢？”阿尔西诺伊问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːl] ['pɒləks] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [greɪt]

"	I	am	tall	Pollux	,	and	to	-	night	I	feel	as	if	I	might	some	day	be	great
"	我	是	高的	波吕克斯	,	和	到	-	夜晚	我	感觉	作为	如果	我	可能	一些	天	是	伟大的

我是高大的波吕克斯，今晚我感觉自己或许有一天会成为伟人。

['pɒləks] . "

Pollux	.	"
波吕克斯	.	"

波吕克斯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	If	you	succeed	I	shall	grow	with	you	.	"
"	如果	你	成功	我	将	生长	和	你	.	"

“如果你成功了，我将与你一同成长。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ,

"	That	will	be	your	right	,
"	那	将要	是	你的	正确的	,

“那是你的权利。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə]

since	it	is	only	through	you	that	I	can	ever	succeed	in	that	which	I	propose	to
自从	它	是	仅有的	通过	你	那	我	能	曾经	成功	在	那	哪个	我	提出	到

[duː; də] .

do	.
做	.

因为只有通过你，我才能成功实现我打算做的事情。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

"	And	how	should	a	simple	little	thing	,	such	as	I	am	,	be	able	to	help
"	和	如何	应该	一个	简单的	小的	事物	,	这样的	作为	我	是	,	是	有能力的	到	帮助

[æn; ən] ['ɑːtɪst] ? "

an	artist	?	"
一个	艺术家	?	"

“像我这样渺小的人，又怎么能帮助一位艺术家呢？”

" [baɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,

"	By	living	,	and	by	loving	him	,	"	cried	the	sculptor	,
"	经过	活的	,	和	经过	爱	他	,	"	哭	这	雕塑家	,

“只要活着，只要爱他，”雕塑家喊道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] .

lifting	her	up	in	his	arms	before	she	could	prevent	him	.
举重	她	向上	在	他的	武器	前	她	可以	防止	他	.

在她来得及阻止之前，他一把将她抱了起来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'sliːp] .

Outside	the	garden	-	gate	the	old	slave	-	woman	was	sitting	asleep	.
外部	这	花园	-	门	这	老的	奴隶	-	女士	曾是	坐着	睡着了	.

花园门口，老奴婢正坐着睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn]

She	had	learnt	from	the	porter	that	her	young	mistress	had	been
她	有	学会了	从	这	搬运工	那	她	年轻的	情妇	有	到过

[əd'mɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

admitted	with	her	companion	,
承认	和	她	伴侣	,

她从门房那里得知，她的年轻女主人和她的同伴一起被送进来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [graʊndz] .

but	she	herself	had	been	forbidden	to	enter	the	grounds	.
但	她	她自己	有	到过	禁止	到	进入	这	理由	.

但她本人却被禁止进入园区。

[ə; eɪ] ['kɜːbstəʊn] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]

A	curbstone	had	served	her	for	a	seat	,	and	as	she	waited
一个	路缘石	有	服务	她	为了	一个	座位	,	和	作为	她	等待

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] ,

her	eyes	had	closed	,
她	眼睛	有	关闭	,

她坐在路边的石头上，等待的时候，她闭上了眼睛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	spite	of	the	increasing	noise	in	the	street	.
在	尽管如此	的	这	增加	噪音	在	这	街道	.

尽管街上的噪音越来越大。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɑːskt] ['pɒpləks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [lɑːf] :

Arsinoe	did	not	waken	her	,	but	asked	Pollux	,	with	a	roguish	laugh	:
阿尔西诺伊	做过	不是	唤醒	她	,	但	问	波吕克斯	,	和	一个	调皮	笑	:

阿尔西诺伊没有叫醒她，而是带着一丝狡黠的笑声问波吕克斯：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [ə'ləʊn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] ? "

"	We	shall	find	our	way	alone	,	shall	we	not	?	"
"	我们	将	寻找	我们的	方式	独自的	,	将	我们	不是	?	"

我们只能靠自己找到出路，不是吗?

" [ɪf] ['ɪərɒs] [dʌz] [nɒt] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	If	Eros	does	not	lead	us	astray	,	"	answered	the	artist	.
"	如果	爱神	做	不是	带领	我们	误入歧途	,	"	回答	这	艺术家	.

“如果爱神厄洛斯没有把我们引入歧途的话，”艺术家回答道。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ðeɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l]['tendə(r)]

And	so	,	as	they	went	on	their	way	,	they	jested	and	exchanged	little	tender
和	所以	,	作为	他们	去	在	他们的	方式	,	他们	玩笑	和	交换	小的	投标

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

于是，他们一边上路，一边开玩笑，还互诉衷肠。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['træfɪk] [wɪtʃ]

The	nearer	they	got	to	Lochias	and	to	the	main	lines	of	traffic	which
这	更近	他们	得到	到	-	和	到	这	主要的	线条	的	交通	哪个

[ˌintə'sektid] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] — [ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði]

intersected	at	right	angles	the	Canopic	way	—	the	widest	and	longest	road	in	the
相交	在	正确的	角度	这	卡诺匹克	方式	—	这	最宽	和	最长	路	在	这

['sɪti] — [ðə; ði]['fʊlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fləʊd] ['ɒnwədz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn]

city	—	the	fuller	was	the	stream	of	people	that	flowed	onwards	in	the	direction	in
城市	—	这	更丰满	曾是	这	溪流	的	人们	那	流动	开始	在	这	方向	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ;

which	they	were	going	;
哪个	他们	是	去	;

他们越靠近洛基亚斯，越靠近与卡诺皮克路（城里最宽最长的道路）垂直相交的主要交通干道，就越能看到朝着他们前进方向涌来的人群；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

but	this	circumstance	favored	them	,	for	those	who	wish	to	be	unobserved	,
但	这	环境	受青睐	他们	,	为了	那些	WHO	希望	到	是	未被观察到的	,

但这种情况对他们有利，因为对于那些希望不被人注意的人来说，

[wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] , [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

when	they	cannot	be	absolutely	alone	,	have	only	to	mix	with	the	crowd	.
什么时候	他们	不能	是	绝对地	独自的	,	有	仅有的	到	混合	和	这	人群	.

当他们无法完全独处时，只需融入人群即可。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fəʊkəs][ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [' duː ɪŋz] ,

As	they	were	borne	towards	the	focus	and	centre	of	the	festive	doings	,
作为	他们	是	出生	向	这	重点	和	中心	的	这	节日	行为	,

当他们被带到节日活动的焦点和中心时，

[ðeɪ] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

they	clung	closely	together	,	she	to	him	,	and	he	to	her	,
他们	紧紧抓住	密切	一起	,	她	到	他	,	和	他	到	她	,

他们紧紧地依偎在一起，她搂着他，他也搂着她。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [tɔːn] [ə'pɑːt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs]

so	that	they	might	not	be	torn	apart	by	any	of	the	rushing	and	tumultuous
所以	那	他们	可能	不是	是	撕裂	除	经过	任何	的	这	匆忙	和	动荡的

[prəu'seʃən] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['θreɪʃjən] ['wɪmɪn] [huː] ,

processions	of	excited	Thracian	women	who	,
游行	的	兴奋的	色雷斯人	女性	WHO	,

以免被兴奋的色雷斯妇女们奔涌喧闹的队伍撕成碎片，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['jʊsɪdʒ] , [keɪm] ['stɔːmɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ,

faithful	to	their	native	usages	,	came	storming	by	with	a	young	bull	,
忠实	到	他们的	本国的	用法	,	来了	暴风雨	经过	和	一个	年轻的	公牛	,

他们忠于自己的传统习俗，带着一头小公牛气势汹汹地走过。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] .

on	this	particular	night	of	the	year	,	that	following	the	shortest	day	.
在	这	特别的	夜晚	的	这	年	,	那	下列的	这	最短	天	.

在一年中最短的一天之后的那个夜晚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːn] - [striːt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]

They	had	hardly	gone	a	hundred	paces	beyond	the	Moon	-	street	when	they	heard
他们	有	几乎	已消失	一个	百	步幅	超过	这	月亮	-	街道	什么时候	他们	听到

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld] ['rəʊvɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['tɪpsi] ['dʒɒləti] ,

proceeding	from	it	a	wild	roving	song	of	tipsy	jollity	,
进行中	从	它	一个	荒野	漫游	歌曲	的	微醺	欢乐	,

他们刚走出月亮街不到一百步，就听到街上传来一阵狂野的、醉醺醺的欢快歌声。

[ænd; ənd] [laʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [paɪps] , ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]

and	loud	above	it	the	sound	of	drums	and	pipes	,	cymbals	and	noisy
和	大声	多于	它	这	声音	的	鼓	和	管道	,	钹	和	嘈杂

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

上方还传来震耳欲聋的鼓声、管乐声、钹声和嘈杂的叫喊声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [striːt] ,

and	at	the	same	time	in	the	King's	street	,
和	在	这	相同的	时间	在	这	国王学院	街道	,

与此同时，在国王街上，

[ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɒn] - , [ə; eɪ] ['meri] [truːp] [keɪm]

a	road	which	crossed	the	Bruchiom	-	and	opened	on	Lochias	,	a	merry	troup	came
一个	路	哪个	交叉	这	-		和	打开	在	-	,	一个	欢乐	剧团	来了

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

一条穿过布鲁奇奥姆河并通向洛奇亚斯的道路，一群快乐的人们向他们走来。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] , [keɪm] - , [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtə(r)] , [ðə; ði]

At	their	head	,	among	other	acquaintances	,	came	Teuker	,	the	gem	-	cutter	,	the
在	他们的	头	,	之中	其他	熟人	,	来了	-	,	这	宝石	-	刀具	,	这

['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɒləks] .

younger	brother	of	Pollux	.
年轻	兄弟	的	波吕克斯	.

领头的是其他熟人，其中包括宝石切割师图克，他是波吕克斯的弟弟。

[kraʊnd] [wɪð] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːsəs] [hiː; hi] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

Crowned	with	ivy	,	and	flourishing	a	thyrsus	he	came	dancing	on	,	and	behind
加冕	和	常春藤	,	和	茸茸	一个	酒神	他	来了	跳舞	在	,	和	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

他头戴常春藤花冠，手持酒神杖，翩翩起舞而来，在他身后，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ]

leaping	and	shouting	,	a	train	of	men	and	women	,	all	excited	to	the	verge
跳跃	和	喊叫	,	一个	火车	的	男人	和	女性	,	全部	兴奋的	到	这	边缘

[ɒv; əv] ['fɒli] ,

of	folly	,
的	蠢事	,

他们跳跃欢呼，一群男男女女，兴奋得几乎要失去理智。

['sɪŋɪŋ] , [hɑ:'lu:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .

singing	,	hollooing	,	and	dancing	.
歌唱	,	空心化	,	和	跳舞	.

唱歌、呐喊、跳舞。

['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] [vaɪn] , ['aɪvi] [ænd; ənd] ['æsfədel] ['flʌtə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hedz] ; ['pɒplə(r)] , ['ləʊtəs] ,

Garlands	of	vine	,	ivy	and	asphodel	fluttered	from	a	hundred	heads	;	poplar	,	lotus	,
花环	的	藤	,	常春藤	和	水仙花	飘动	从	一个	百	头部	;	白杨	,	莲花	,

百头花冠上飘扬着藤蔓、常春藤和水仙花的花环；白杨、莲花，

[ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔ:-][ri:ðz; ri:θs] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðeə(r)] ['hi:tɪd] [braʊz] ; ['pænθə(r)] - [skɪnz] ,

and	laurel	wreaths	overhung	their	heated	brows	;	panther	-	skins	,
和	月桂树	花圈	悬垂	他们的	加热	眉毛	;	豹	-	皮肤	,

月桂花环垂在他们灼热的额头上；豹皮，

[dɪə(r)][ænd; ənd] ['gəutskin] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]

deer	and	goatskins	hung	from	their	bare	shoulders	and	waved	in	the	wind
鹿	和	山羊皮	悬挂	从	他们的	裸	肩膀	和	挥手	在	这	风

[æz; əz][ðeə(r)] ['beərəz] ['hʌrid] ['ɒnwədz] .

as	their	bearers	hurried	onwards	.
作为	他们的	持有者	慌忙	开始	.

鹿皮和羊皮挂在他们裸露的肩膀上，在风中飘扬，扛着它们的人们匆匆向前走去。

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st] [fɔ:md] [baɪ][sʌm; səm] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ju:ðz] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

This	procession	had	been	first	formed	by	some	artists	and	rich	youths	returning
这	游行	有	到过	第一的	形成	经过	一些	艺术家	和	富有的	青年	返回

[wɪð] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

with	some	women	from	a	banquet	,
和	一些	女性	从	一个	宴会	,

这个队伍最初是由一些艺术家和富有的青年带着一些女子从宴会返回时组成的。

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] ;

with	a	band	of	music	;
和	一个	乐队	的	音乐	;

带着乐队；

['evri] [wʌn] [hu:] [met] [ðɪs] ['fest(ə)l] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə]

every	one	who	met	this	festal	party	had	joined	it	or	had	been	forced	to
每一个	一	WHO	遇见	这	节日	派对	有	加入	它	或者	有	到过	强制	到

[ɪn'lɪst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

enlist	with	it	.
入伍	和	它	.

凡是遇到这个节日聚会的人，要么加入了它，要么被迫加入了它。

[rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , ['læbɔ:ərz] , [meɪd] - ['sɜ:vənts] , [sleɪvz] , ['səʊldʒəz]

Respectable	citizens	and	their	wives	,	laborers	,	maid	-	servants	,	slaves	,	soldiers
可敬	公民	和	他们的	妻子们	,	劳工	,	女佣	-	仆人	,	奴隶	,	士兵

[ænd; ənd] ['seɪləz] , ['ɒfɪsəz] , ['wɪmɪn] [flu:t] - ['pleər] ,

and	sailors	,	officers	,	women	flute	-	players	,
和	水手们	,	警官	,	女性	长笛	-	玩家	,

体面的公民及其妻子、劳工、女佣、奴隶、士兵和水手、军官、女笛手、

['ɑ:tɪzænz] , [ʃɪp] - ['kæptɪnz] , [ðə; ði] [həʊl] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

artisans	,	ship	-	captains	,	the	whole	chorus	of	a	theatre	invited	by	a	friend	of
工匠	,	船	-	队长	,	这	所有的	合唱	的	一个	剧院	受邀	经过	一个	朋友	的

[ɑ:t] ,

art	,
艺术	,

工匠、船长，以及一位艺术之友邀请的整个剧院合唱团，

[ɪk'saɪtɪd] ['wɪmɪn] [huː] [drægd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd]

excited	women	who	dragged	with	them	a	goat	that	was	to	be	slaughtered
兴奋的	女性	WHO	拖拽	和	他们	一个	山羊	那	曾是	到	是	屠杀

[tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] — [nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

to	Dionysus	—	none	had	been	able	to	resist	the	temptation	to	join	the
到	狄俄尼索斯	—	没有任何	有	到过	有能力的	到	抵抗	这	诱惑	到	加入	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

兴奋的妇女们拖着一只即将被宰杀献给狄俄尼索斯的山羊——没有人能抵挡住加入游行队伍的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [muːn] - [striːt] ,

It	turned	down	the	Moon	-	street	,
它	转向	向下	这	月亮	-	街道	,

它拐进了月亮街，

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] [elmz] ,

keeping	to	the	middle	of	the	road	which	was	planted	with	elms	,
保持	到	这	中间	的	这	路	哪个	曾是	已种植	和	榆树	,

沿着路中央走，路中央种着榆树。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪzd] [fʊt] - [weɪ] ,

and	had	on	each	side	of	it	a	raised	foot	-	way	,
和	有	在	每个	边	的	它	一个	提高	脚	-	方式	,

两侧各有一条高起的步道。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [nəʊ][wʌn] [juːst] .

which	at	this	time	of	night	no	one	used	.
哪个	在	这	时间	的	夜晚	不	一	用过的	.

在这个深夜，没有人会使用这个设备。

[haʊ] [klɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [paɪps] ,

How	clear	was	the	sound	of	the	double	-	pipes	,
如何	清除	曾是	这	声音	的	这	双倍的	-	管道	,

双管乐器的声音多么清晰啊！

[haʊ] ['breɪvli] [ðə; ði][g'ɜːlz][hɪt][ðə; ði][kɑːf] - [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] [wɪð] [ðeə(r)] [spʃt] [fɪsts] ,

how	bravely	the	girls	hit	the	calf	-	skin	of	the	tambourines	with	their	soft	fists	,
如何	勇敢地	这	女孩们	打	这	小牛	-	皮肤	的	这	铃鼓	和	他们的	柔软的	拳头	,

女孩们用她们柔软的小拳头勇敢地敲打着铃鼓的小牛皮，

[haʊ] ['sɔːsɪli] [ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs]

how	saucily	the	wind	tossed	and	tangled	the	dishevelled	hair	of	the	riotous
如何	俏皮地	这	风	抛掷	和	纠缠不清	这	蓬头垢面	头发	的	这	暴乱的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [ɪn][ðə; ði]

women	and	played	with	the	smoke	of	the	torches	which	were	wielded	in	the
女性	和	玩	和	这	抽烟	的	这	火炬	哪个	是	挥舞	在	这

[eə(r)][baɪ] [ɔː'deɪʃəs] [juːðz] ,

air	by	audacious	youths	,
空气	经过	大胆的	青年	,

风轻拂，吹乱了喧闹妇女们凌乱的头发，也吹乱了大胆青年们高举火把的烟雾。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][pæn][ɔː(r)][æz; əz] ['sætəz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

disguised	as	Pan	or	as	Satyrs	,	and	shouting	as	they	went	.
伪装	作为	平底锅	或者	作为	萨提尔	,	和	喊叫	作为	他们	去	.

他们装扮成潘神或萨堤尔，边走边喊。

[hɪə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , ['rætld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [belz] [ɒn]

Here	a	girl	,	holding	her	tambourine	high	in	the	air	,	rattled	the	little	bells	on
这里	一个	女孩	,	保持	她	铃鼓	高的	在	这	空气	,	摇晃	这	小的	铃铛	在

[ɪts] [huːp] ,

its	hoop	,
它是	箍	,

一个女孩高举着铃鼓，摇晃着鼓面上的小铃铛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɒŋ] ,

as	she	flew	along	,
作为	她	飞翔	沿着	,

她飞翔着，

[æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] ['met(ə)l] [bɔːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	violently	as	though	she	wanted	to	shake	the	hollow	metal	balls	out	of	their
作为	暴力	作为	尽管	她	通缉	到	摇	这	空洞的	金属	球	出去	的	他们的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

她动作之猛烈，仿佛要把那些空心的金属球从框架里震出来似的。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] - [ðeə(r)] , [saɪd][baɪ]

and	send	them	whistling	through	the	air	on	their	own	account	-	there	,	side	by
和	发送	他们	吹口哨	通过	这	空气	在	他们的	自己的	帐户	-	那里	,	边	经过

[saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

side	with	his	comrades	,
边	和	他的	同志们	,

并让他们自行飞向空中——在那里，与他的同伴们并肩而立，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['mædnəs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [keɪm] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]

who	were	excited	almost	to	madness	,	a	handsome	lad	came	skipping	along	in
WHO	是	兴奋的	几乎	到	疯狂	,	一个	英俊的	小伙子	来了	跳过	沿着	在

[ɪ'læbərətli] ['greɪsf(ə)l] [liːps] ,

elaborately	graceful	leaps	,
精心	优美	跳跃	,

众人兴奋得几乎疯狂，这时，一个英俊的少年蹦蹦跳跳地走了过来，步伐优雅而矫健。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɪð] ['kɒmɪk][keə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʊlz] - [teɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	carrying	over	his	arm	,	with	comic	care	,	a	long	bull's	-	tail	that	he	had
但	携带	超过	他的	手臂	,	和	漫画	关心	,	一个	长的	公牛的	-	尾巴	那	他	有

[taɪd] [ɒn] ,

tied	on	,
系	在	,

但他却滑稽地小心翼翼地将一条长长的牛尾巴搭在胳膊上，那是他自己系上的。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [skeɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [tuː; tə]

and	blowing	alternately	up	and	down	the	short	scale	from	the	shortest	to
和	吹	交替	向上	和	向下	这	短的	规模	从	这	最短	到

[ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːdz] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][p'ænpaɪps] .

the	longest	of	the	reeds	composing	his	panpipes	.
这	最长	的	这	芦苇	构成	他的	排箫	.

他交替地吹奏排箫簧片中最短到最长的短音阶。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] , ['saʊndɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [laʊd]

Through	the	noisy	crowd	as	they	rushed	by	,	sounded	,	now	and	again	,	a	loud
通过	这	嘈杂	人群	作为	他们	匆忙	经过	,	听起来	,	现在	和	再次	,	一个	大声

[rɔː(r)] ,

roar	,
吼	,

在熙熙攘攘的人群中，当他们匆匆而过时，不时传来一声响亮的咆哮声。

[ðæt] [mait] [æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ][peɪn][æz; əz][dʒɔɪ] ;

that	might	as	easily	have	been	caused	by	pain	as	joy	;
那	可能	作为	容易地	有	到过	导致	经过	疼痛	作为	喜悦	;

那可能是痛苦造成的，也可能是快乐造成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [i:tʃ] [taɪm] ['heɪstɪli] ['draʊnd] [ɪn][mæd] ['lɑ:ftə(r)] , [ɪk'strævəgənt] ['sɪŋɪŋ]

but	it	was	each	time	hastily	drowned	in	mad	laughter	,	extravagant	singing
但	它	曾是	每个	时间	草草	溺水	在	疯狂的	笑声	,	靡	歌唱

[ænd; ənd]['dʒu:bɪlənt]['mju:zɪk] .

and	jubilant	music	.
和	喜庆	音乐	.

但每次都被疯狂的笑声、夸张的歌声和欢快的音乐迅速淹没。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɔ:l][ɪn] [ʃɔ:t] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] [ðɪs] ['ræbl] [treɪn] ,

Old	and	young	,	great	and	small	,	all	in	short	that	came	near	this	rabble	train	,
老的	和	年轻的	,	伟大的	和	小的	,	全部	在	短的	那	来了	靠近	这	乌合之众	火车	,

老少咸宜，无论地位高低，总之，凡是靠近这群乌合之众的人，

[wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

were	carried	off	with	irresistible	force	to	follow	it	with	shouts	of	triumph	.
是	携带	离开	和	无法抗拒	力量	到	跟随	它	和	喊叫	的	胜利	.

他们被一股不可阻挡的力量带走，并高声欢呼着跟随其后。

['i:v(ə)n]['pɒləks][ænd; ənd][ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [si:st] [tu:; tə][wɔ:k] ['səʊbəli] [saɪd]

Even	Pollux	and	Arsinoe	had	for	some	time	ceased	to	walk	soberly	side
甚至	波吕克斯	和	阿尔西诺伊	有	为了	一些	时间	停止	到	走	清醒地	边

[baɪ][saɪd] ,

by	side	,
经过	边	,

就连波吕克斯和阿尔西诺伊也早已不再并肩而行了。

[bʌt; bət] [mu:vd] [ðeə(r)] [fi:t] , ['lɑ:fɪŋli] [ɪn][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['meri] ['meʒə(r)] .

but	moved	their	feet	,	laughingly	in	time	to	the	merry	measure	.
但	已搬	他们的	脚	,	笑着	在	时间	到	这	欢乐	措施	.

但他们还是笑着随着欢快的节奏迈开了脚步。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] , " [kraɪd][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .

"	How	nice	it	sounds	,	"	cried	the	artist	.
"	如何	好的	它	声音	,	"	哭	这	艺术家	.

“听起来真好听！”艺术家喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] [tu:]

"	I	could	dance	and	be	merry	too
"	我	可以	舞蹈	和	是	欢乐	也

我也可以跳舞，也可以很开心

[ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] , [dɑ:ns] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] !

Arsinoe	,	dance	and	make	merry	with	you	like	a	madman	!
阿尔西诺伊	,	舞蹈	和	制作	欢乐	和	你	喜欢	一个	狂人	!

阿尔西诺伊，像个疯子一样和你一起跳舞、狂欢吧！

" [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm][tu:; tə][seɪ] - [jes] - [ɔ:(r)] - [nəʊ] , - [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][laʊd] " [tu:; tə] ,

"	Before	she	could	find	time	to	say	'	yes	'	or	'	no	,	'	he	shouted	a	loud	"	To	,
"	前	她	可以	寻找	时间	到	说	-	是的	-	或者	-	不	,	-	他	喊叫	一个	大声	"	到	,

“还没等她说出‘是’或‘否’，他就大声喊道：‘去！’”

[tu:; tə] , [ˌdaɪə'naɪsəs] , " [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

To	,	Dionysus	,	"	and	flung	her	up	in	the	air	.
到	,	狄俄尼索斯	,	"	和	扔	她	向上	在	这	空气	.

“致狄俄尼索斯，”然后把她抛向空中。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

She	too	was	caught	by	the	spirit	of	the	thing	,
她	也	曾是	捕捉	经过	这	精神	的	这	事物	,

她也被那东西的气息所迷惑。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

and	waving	her	hand	above	her	head	she	joined	in	his	shout	of	triumph
和	挥手	她	手	多于	她	头	她	加入	在	他的	喊	的	胜利

,

,

,

她高举手臂，加入到他的胜利欢呼声中。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - [striːt] [weə(r)] [ə; eɪ]

and	let	him	drag	her	along	to	a	corner	of	the	Moon	-	street	where	a
和	让	他	拖	她	沿着	到	一个	角落	的	这	月亮	-	街道	在哪里	一个

['selə(r)][ɒv; əv] ['gɑːləndz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

seller	of	garlands	offered	her	wares	for	sale	.
卖方	的	花环	提供	她	商品	为了	销售	.

然后让他把她拖到月亮街的一个角落，那里有个卖花环的小贩正在兜售她的商品。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [riːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['aɪvi] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɒn][hɪz; ɪz]

There	she	let	him	wreathe	her	with	ivy	,	she	stuck	a	laurel	wreath	on	his
那里	她	让	他	盘绕	她	和	常春藤	,	她	卡住	一个	月桂树	花圈	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

她让他用常春藤为她编织花环，她把月桂花环戴在他的头上。

['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ɒv; əv] ['aɪvi] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [brest] ,

twisted	a	streamer	of	ivy	round	his	neck	and	breast	,
扭曲	一个	主播	的	常春藤	圆形的	他的	脖子	和	胸部	,

他将一串常春藤缠绕在脖子和胸前，

[ænd; ənd] [lɑːft] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['wʊmənz] [læp]

and	laughed	loudly	as	she	flung	a	large	silver	coin	into	the	flower	-	woman's	lap
和	笑了	高声	作为	她	扔	一个	大的	银	硬币	进入	这	花	-	女性的	膝

[ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	clung	tightly	to	his	arm	.
和	紧紧抓住	紧紧	到	他的	手臂	.

她大笑着，将一枚大银币扔到卖花女的腿上，然后紧紧地搂住他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn] [swɪft] [heɪst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

It	was	all	done	in	swift	haste	without	reflection	,	as	if	in	a	fit	of
它	曾是	全部	完毕	在	迅速	匆忙	没有	反射	,	作为	如果	在	一个	合身	的

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

这一切都是在毫无思考的情况下仓促完成的，仿佛是在醉酒状态下。

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .

and	with	trembling	hands	.
和	和	发抖	双手	.

双手颤抖。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	procession	was	drawing	to	an	end	.
这	游行	曾是	绘画	到	一个	结尾	.

游行队伍即将结束。

[sɪks] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɪn][ri:ðz; ri:θs] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] [wɪð] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] .

Six	women	and	girls	in	wreaths	closed	it	,	walking	arm	in	arm	with	loud	singing	.
六	女性	和	女孩们	在	花圈	关闭	它	,	步行	手臂	在	手臂	和	大声	歌唱	.

六名妇女和女孩手挽着手，手挽着手，高声歌唱，为仪式画上了句号。

['pɒləks] [dru:] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['dʒəʊvɪəl] [kru:] , [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

Pollux	drew	his	sweetheart	behind	this	jovial	crew	,	threw	his	arm	around	Arsinoe	once	more	,
波吕克斯	画	他的	亲爱的	在后面	这	欢乐的	全体人员	,	扔	他的	手臂	大约	阿尔西诺伊	一次	更多的	,

波吕克斯把他的爱人拉到这群欢快的船员身后，再次搂住了阿尔西诺伊的肩膀。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:z] [raʊnd] [hɪm] ,

while	she	put	hers	round	him	,
尽管	她	放	她的	圆形的	他	,

她把手放在他身上，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][brɪsk] [dɑ:ns] - [step] [fliŋ] [ðeə(r)][ɑ:mz] [left] [fri:] ,

and	then	both	of	them	stepped	out	in	a	brisk	dance	-	step	flinging	their	arms	left	free	,
和	然后	两个都	的	他们	步	出去	在	一个	轻快	舞蹈	-	步	投掷	他们的	武器	左边	自由的	,

然后两人迈着轻快的舞步走了出去，双臂自由地向外伸展。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [hedz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ;

throwing	back	their	heads	,	shouting	and	singing	loudly	,	and	forgetting	all	that	surrounded	them	;
投掷	后退	他们的	头部	,	喊叫	和	歌唱	高声	,	和	遗忘	全部	那	包围	他们	;

他们仰头呐喊歌唱，忘却周围的一切；

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['sʌnbi:m] ,

they	felt	as	though	they	were	bound	to	each	other	by	a	glory	of	sunbeams	,
他们	毛毡	作为	尽管	他们	是	边界	到	每个	其他	经过	一个	荣耀	的	阳光	,

他们感觉彼此仿佛被一道道阳光紧紧相连。

[waɪl] [sʌm; səm] [gɒd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][bɔ:(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑ:z] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] ['i:θə(r)] ;

while	some	god	lifted	them	above	the	earth	and	bore	them	up	through	a	realm	of	delight	and	joy	beyond	the	myriad	stars	and	through	the	translucent	ether	;
尽管	一些	上帝	抬起	他们	多于	这	地球	和	钻孔	他们	向上	通过	一个	领域	的	喜	和	喜悦	超过	这	无数	明星	和	通过	这	半透明	醚	;

而某个神灵将他们举离地球，带着他们穿过无数星辰之外的欢乐和喜悦的领域，穿过透明的以太；

[ðʌs] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [led] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [mu:n] - [stri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

thus	they	let	themselves	be	led	away	through	the	Moon	-	street	into	the	Canopic	way	and	so	back	to	the	sea	,
因此	他们	让	他们自己	是	引领	离开	通过	这	月亮	-	街道	进入	这	卡诺匹克	方式	和	所以	后退	到	这	海	,

于是，他们任由自己被引着穿过月亮街，进入卡诺匹斯路，最终回到了大海。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .

and	as	far	as	the	temple	of	Dionysus	.
和	作为	远的	作为	这	寺庙	的	狄俄尼索斯	.

一直到狄俄尼索斯神庙。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] ['breθləs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɒləks]

There	they	paused	breathless	and	it	suddenly	struck	them	that	he	was	Pollux
那里	他们	暂停	喘不过气	和	它	突然	击	他们	那	他	曾是	波吕克斯

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

and	she	Arsinoe	,
和	她	阿尔西诺伊	,

他们气喘吁吁地停在那里，突然意识到他是波吕克斯，她是阿尔西诺伊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	that	she	must	get	back	again	to	her	father	and	the	children	.
和	那	她	必须	得到	后退	再次	到	她	父亲	和	这	孩子们	.

她必须回到父亲和孩子们身边。

" [kʌm] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

"	Come	home	,	"	she	said	softly	,
"	来	家	,	"	她	说	轻轻	,

“回家吧，”她轻声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp]

and	as	she	spoke	she	dropped	her	arm	and	began	to	gather	up
和	作为	她	辐	她	掉落	她	手臂	和	开始	到	收集	向上

[hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] .

her	loosened	hair	.
她	松动	头发	.

说话间，她垂下手臂，开始拢起散落的头发。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Yes	,	yes	,	"	he	said	as	if	in	a	dream	.
"	是的	,	是的	,	"	他	说	作为	如果	在	一个	梦	.

“是的，是的，”他仿佛在做梦一般说道。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	released	her	,	struck	his	hand	against	his	brow	,
他	发布	她	,	击	他的	手	反对	他的	眉头	,

他放开了她，用手捶了捶额头。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['selə] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi] [sed] :

and	turning	to	the	open	cella	of	the	temple	he	said	:
和	转弯	到	这	打开	细胞	的	这	寺庙	他	说	:

他转身面向敞开的神庙大殿说道：

" [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [nəʊn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪti] [əʊ][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ] [ˌæfrə'daɪti]

"	Long	have	I	known	that	thou	art	mighty	O	Dionysus	,	and	that	thou	O	Aphrodite
"	长的	有	我	已知	那	你	艺术	强大的	哦	狄俄尼索斯	,	和	那	你	哦	阿芙洛狄忒

[ɑːt] ['lʌvli] ,

art	lovely	,
艺术	迷人的	,

“我早就知道你威力无穷，哦，狄俄尼索斯；我也知道你美丽动人，哦，阿芙洛狄忒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [swiːt] [əʊ]['ɪərɒs] !

and	that	thou	art	sweet	O	Eros	!
和	那	你	艺术	甜的	哦	爱神	!

而你，甜蜜的爱神啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'estɪməbl] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

but	how	inestimable	your	gifts	,	that	I	have	learnt	to	-	day	for	the	first
但	如何	不可估量	你的	礼物	,	那	我	有	学会了	到	-	天	为了	这	第一的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

但我今天才第一次领悟到，您的恩赐是多么的珍贵啊！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , " [sed] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

"	We	were	indeed	full	of	the	deity	,	"	said	Arsinoe	.
"	我们	是	的确	满的	的	这	神	,	"	说	阿尔西诺伊	.

“我们当时确实充满了神灵的气息，”阿尔西诺伊说道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] . "

"	But	here	comes	another	procession	and	I	must	go	home	.	"
"	但	这里	来	其他	游行	和	我	必须	去	家	.	"

“可是又来了一群人，我得回家了。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒləks] .

"	Then	let	us	go	by	the	Little	Harbor	,	"	answered	Pollux	.
"	然后	让	我们	去	经过	这	小的	港口	,	"	回答	波吕克斯	.

“那我们就从小港湾走吧，”波吕克斯回答道。

" [jes] — [ai][mʌst; məst] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es]

"	Yes	—	I	must	pick	the	leaves	out	of	my	hair	and	no	one	will	see	us
"	是的	—	我	必须	挑选	这	树叶	出去	的	我的	头发	和	不	一	将要	看	我们

[ðeə(r)] . "

there	.	"
那里	.	"

“是的——我必须把头发里的树叶挑出来，不会有人看到我们的。”

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — "

"	I	will	help	you	—	"
"	我	将要	帮助	你	—	"

我会帮助你——

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	you	are	not	to	touch	me	,	"	said	Arsinoe	decidedly	.
"	不	,	你	是	不是	到	触碰	我	,	"	说	阿尔西诺伊	绝对地	.

“不，你不准碰我，”阿尔西诺伊斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [heə(r)] ,

She	grasped	her	abundant	soft	and	shiny	hair	,
她	抓住	她	丰富	柔软的	和	闪亮的	头发	,

她抓住自己浓密柔软亮泽的头发，

[ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	cleared	it	of	the	leaves	that	had	got	entangled	in	it	,
和	已清除	它	的	这	树叶	那	有	得到	纠缠	在	它	,

然后清理掉缠绕在上面的树叶。

[æz; əz]['taɪni] ['biːt(ə)lz] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['flaʊə(r)] .

as	tiny	beetles	do	in	a	double	flower	.
作为	微小的	甲虫	做	在	一个	双倍的	花	.

就像小甲虫在重瓣花中穿行一样。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

Finally	she	hid	her	hair	under	her	veil	,	which	had	slipped	off	her
最后	她	隐藏	她	头发	在下面	她	面纱	,	哪个	有	滑倒了	离开	她

[hed] [lɒŋ] [sɪns] ,

head	long	since	,
头	长的	自从	,

最后，她把头发藏在了面纱下面，而面纱早已从她头上滑落。

[bʌt; bət] , ['ɔːlməʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brəʊtʃ]

but	,	almost	by	a	miracle	,	had	caught	and	remained	hanging	on	the	brooch
但	,	几乎	经过	一个	奇迹	,	有	捕捉	和	剩余	绞刑	在	这	胸针

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pepləm] .

of	her	peplum	.
的	她	佩普勒姆	.

但几乎是奇迹般地，它挂在了她裙摆的胸针上，并且一直挂在那里。

['pɒləks] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]

Pollux	**stood**	**looking**	**at**	**her**	**,**	**and**	**overmastered**	**by**	**the**	**passion**	**that**
波吕克斯	站立	寻找	在	她	,	和	过度掌握	经过	这	热情	那

[pə'zest] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

possessed	**him**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
拥有	他	,	他	惊呼	:

波吕克斯站在那里凝视着她，被心中的激情所支配，他喊道：

" [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] !

"	**Eternal**	**gods**	**!**
"	永恒	神	!

“永恒的神明！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

how	**I**	**love**	**you**	**!**
如何	我	爱	你	!

我多么爱你！

[tɪl] [naʊ] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['keələs] [tʃaɪld] ,

Till	**now**	**my**	**soul**	**has**	**been**	**like**	**a**	**careless**	**child**	**,**
直到	现在	我的	灵魂	有	到过	喜欢	一个	粗心	孩子	,

直到现在，我的灵魂一直像个无忧无虑的孩子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [grəʊn] [tuː; tə] [hə'rəʊɪk] ['stætʃə(r)] . — [weɪt] — ['əʊnli] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [lɜːn]

to	**-**	**day**	**it**	**is**	**grown**	**to**	**heroic**	**stature**	**.**	**—**	**Wait**	**—**	**only**	**wait**	**,**	**it**	**will**	**soon**	**learn**
到	-	天	它	是	生长	到	英勇	身材	.	—	等待	—	仅有的	等待	,	它	将要	很快	学习

[tuː; tə] [juːz] [ɪts] ['wepənz] . "

to	**use**	**its**	**weapons**	**.**	**"**
到	使用	它是	武器	.	"

如今它已成长为英雄般的存在。——等等——再等等，它很快就会学会使用武器。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] ,

"	**And**	**I**	**will**	**help**	**it**	**in**	**the**	**fight**	**,**	**"**	**she**	**said**	**happily**	**,**
"	和	我	将要	帮助	它	在	这	斗争	,	"	她	说	快乐地	,

“我会在战斗中帮助它，”她高兴地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]

as	**she**	**put**	**her**	**hand**	**through**	**his**	**arm**	**again**	**,**	**and**	**they**	**hurried**	**back**	**to**
作为	她	放	她	手	通过	他的	手臂	再次	,	和	他们	慌忙	后退	到

[ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] ,

the	**old**	**palace**	**,**
这	老的	宫殿	,

她再次将手挽住他的胳膊，他们匆匆赶回了旧宫殿。

['dɑːnsɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .

dancing	**rather**	**than**	**walking**	**.**
跳舞	相当	比	步行	.

跳舞而不是走路。

[ðə; ði] [leɪt] [dɪ'sembə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['raɪzɪŋ] [baɪ]

The	**late**	**December**	**sun**	**was**	**already**	**giving**	**warning**	**of**	**his**	**approaching**	**rising**	**by**
这	晚的	十二月	太阳	曾是	已经	给予	警告	的	他的	接近	上升	经过

[kəʊld] ['jeləʊɪʃ] - [greɪ] [striːks] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] ['pɒləks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entəd] [ðə; ði]

cold	**yellowish**	**-**	**grey**	**streaks**	**in**	**the**	**sky**	**as**	**Pollux**	**and**	**his**	**companion**	**entered**	**the**
寒冷的	淡黄色	-	灰色的	连胜	在	这	天空	作为	波吕克斯	和	他的	伴侣	进入	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

当波吕克斯和他的同伴进入城门时，十二月下旬的太阳已经开始预示着他的升起，天空中出现了寒冷的黄灰色条纹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

which	had	long	since	been	opened	for	the	workmen	.
哪个	有	长的	自从	到过	打开	为了	这	工人	.

这条通道早已向工人们开放。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˌfeə'wel] ,

In	the	hall	of	the	Muses	they	took	a	first	farewell	,
在	这	大厅	的	这	缪斯	他们	采取	一个	第一的	告别	,

在缪斯女神的殿堂里，他们进行了第一次告别。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['sekənd] — [sæd] [ænd; ənd] [jet] [məʊst] ['hæpi] ;

in	the	passage	leading	to	the	steward's	room	,	a	second	—	sad	and	yet	most	happy	;
在	这	通道	领导	到	这	管家的	房间	,	一个	第二	—	伤心	和	然而	最多	快乐的	;

在通往管家房间的走廊里，第二个人——悲伤却又无比快乐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ə'pɑːt] ,

but	this	was	but	a	short	one	for	the	gleam	of	a	lamp	made	them	start	apart	,
但	这	曾是	但	一个	短的	一	为了	这	闪耀	的	一个	灯	制成	他们	开始	除	,

但这只是短暂的一瞬，一盏灯的光芒让他们开始分开。

[ænd; ənd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['ɪnstəntli] [fled] .

and	Arsinoe	instantly	fled	.
和	阿尔西诺伊	即刻	逃亡	.

阿尔西诺伊立刻逃走了。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbə(r)] [wɒz; wəz] [æn'tɪnəʊəs] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ['pɑːnʃəs] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	disturber	was	Antinous	who	was	waiting	here	for	the	Emperor	who	was	still	gazing	at	the	stars	from	the	watch	-	tower	Pontius	had	erected	for	him	.
这	扰乱者	曾是	安提诺乌斯	WHO	曾是	等待	这里	为了	这	皇帝	WHO	曾是	仍然	凝视	在	这	明星	从	这	手表	-	塔	庞蒂乌斯	有	竖立	为了	他	.

打扰者是安提诺乌斯，他在这里等着皇帝，皇帝当时还在庞提乌斯为他建造的瞭望塔上凝望星空。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɒləks] [ænd; ənd] [sed] ['geɪli] :

As	she	vanished	he	turned	to	Pollux	and	said	gaily	:
作为	她	消失了	他	转向	到	波吕克斯	和	说	兴高采烈地	:

她消失后，他转向波吕克斯，兴高采烈地说：

" [aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] . "

"	I	need	your	forgiveness	for	I	have	disturbed	you	in	an	interview	with	your	sweetheart	.	"
"	我	需要	你的	饶恕	为了	我	有	不安	你	在	一个	面试	和	你的	亲爱的	.	"

“我需要你的原谅，因为我打扰了你和你爱人的采访。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ['praʊdli] .

"	She	will	be	my	wife	,	"	said	the	sculptor	proudly	.
"	她	将要	是	我的	妻子	,	"	说	这	雕塑家	自豪地	.

“她将成为我的妻子，”雕塑家自豪地说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

"	So	much	the	better	!	"	replied	the	favorite	,	and	he	drew	a	deep	breath	,
"	所以	很多	这	更好的	!	"	回复	这	最喜欢的	,	和	他	画	一个	深的	气息	,

“那就好极了！”那位宠儿回答道，他深吸了一口气。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [wɜːdz] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

as	though	the	artist's	words	had	relieved	his	mind	of	a	burden	.
作为	尽管	这	艺术家的	字	有	松了口气	他的	头脑	的	一个	负担	.

仿佛艺术家的话语卸下了他心中的重担。

" [ɑː] ! [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	Ah	!	so	much	the	better	.
"	啊	!	所以	很多	这	更好的	.

“啊！那就好多了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][feə(r)]

Can	you	tell	me	where	to	find	the	fair
能	你	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	公平的

请问集市在哪里?

- ['sɪstə(r)] ? "

Arsinoe's	sister	?	"
-	姐姐	?	"

阿尔西诺伊的妹妹?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

"	To	be	sure	,	"	replied	the	artist	,
"	到	是	当然	,	"	回复	这	艺术家	,

“当然，”艺术家回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'θɪniən] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	he	felt	pleased	that	the	young	Bithynian	should	cling	to	his	arm	.
和	他	毛毡	高兴	那	这	年轻的	比提尼亚	应该	黏着	到	他的	手臂	.

他很高兴看到这位年轻的比提尼亚人紧紧地挽着他的胳膊。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , ['pɒləks] , [frɒm; frəm] [huːz] [lɪps] [ðeə(r)] [fləʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wɜːdz] ,

Within	the	next	hour	,	Pollux	,	from	whose	lips	there	flowed	a	stream	of	eager	and	enthusiastic	words	,
之内	这	下一个	小时	,	波吕克斯	,	从	谁	嘴唇	那里	流动	一个	溪流	的	渴望的	和	热情的	字	,

接下来的一个小时里，波吕克斯滔滔不绝地发表了一连串热情洋溢的言论。

[laɪk]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvərɪt] .

like	water	from	a	spring	,	had	completely	won	the	heart	of	the	Emperor's	favorite	.
喜欢	水	从	一个	春天	,	有	完全地	韩元	这	心	的	这	皇帝的	最喜欢的	.

如同泉水一般，彻底赢得了皇帝宠臣的芳心。

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['hiːlɪəʊz] , [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt] — [fɑːst] [ə'sliːp] .

The	girl	found	both	her	father	and	Helios	,	who	no	longer	looked	like	a	sick	patient	—	fast	asleep	.
这	女孩	成立	两个都	她	父亲	和	赫利俄斯	,	WHO	不	更长	看起来	喜欢	一个	生病的	病人	—	快速地	睡着了	.

女孩发现她的父亲和赫利俄斯都睡着了，赫利俄斯看起来不再像个病人了。

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

The	old	slave	-	woman	came	in	a	few	minutes	after	her	,	and	when	at
这	老的	奴隶	-	女士	来了	在	一个	很少	分钟	后	她	,	和	什么时候	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

老奴妇在她之后几分钟也进来了，最后，

['ɑːftə(r)] [ʌn'baɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp]

after	unbinding	her	hair	,	Arsinoe	threw	herself	on	her	bed	she	fell	asleep
后	解绑	她	头发	,	阿尔西诺伊	扔	她自己	在	她	床	她	跌倒	睡着了

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

阿尔西诺伊解开头发后，扑倒在床上，立刻睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɒləks] ,

and	in	her	dreams	found	herself	once	more	by	the	side	of	her	Pollux	,
和	在	她	梦境	成立	她自己	一次	更多的	经过	这	边	的	她	波吕克斯	,

在梦中，她再次发现自己回到了波吕克斯身边。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] , [fluːts] ,

while	they	both	were	flying	to	the	sound	of	drums	,	flutes	,
尽管	他们	两个都	是	飞行	到	这	声音	的	鼓	,	长笛	,

当他们俩伴着鼓声和笛声飞翔时，

[ænd; ənd] ['sɪmblz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʌsti] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [laɪk] [liːvz] [swept] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

and	cymbals	high	above	the	dusty	ways	of	earth	,	like	leaves	swept	on	by	the	wind	.
和	钹	高的	多于	这	尘土飞扬	方式	的	地球	,	喜欢	树叶	扫荡	在	经过	这	风	.

钹声高高响起，响彻尘土飞扬的大地，如同被风吹拂的落叶。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'wəʊk] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

The	steward	awoke	soon	after	sunrise	.
这	管家	醒来	很快	后	日出	.

管家在日出后不久就醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [nəʊ] [les] ['saʊndli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][bed]

He	had	slept	no	less	soundly	,	it	is	true	,	in	his	arm	-	chair	than	in	his	bed
他	有	睡着了	不	较少的	稳固地	,	它	是	真的	,	在	他的	手臂	-	椅子	比	在	他的	床

,

,
,

的确，他在扶手椅上睡得和在床上一样香甜。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt] .

but	he	did	not	feel	refreshed	,	and	his	limbs	ached	.
但	他	做过	不是	感觉	焕然一新	,	和	他的	四肢	疼痛	.

但他并没有感到精神焕发，四肢酸痛。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'ɔːdə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]

In	the	living	-	room	everything	was	in	the	same	disorder	as	on	the	previous
在	这	活的	-	房间	一切	曾是	在	这	相同的	紊乱	作为	在	这	以前的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

客厅里的一切都和前一天晚上一样凌乱不堪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm] ,

and	this	annoyed	him	,
和	这	恼怒	他	,

这让他很恼火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	was	accustomed	to	find	his	room	in	order	when	he	entered	it
为了	他	曾是	习惯	到	寻找	他的	房间	在	命令	什么时候	他	进入	它

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

因为他习惯了早上进房间时看到房间整洁有序。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][flaɪz] , [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌpə(r)] ,

On	the	table	,	surrounded	by	flies	,	stood	the	remains	of	the	children's	supper	,
在	这	桌子	,	包围	经过	苍蝇	,	站立	这	遗迹	的	这	孩子们的	晚餐	,

桌子上摆着孩子们剩下的晚餐，周围苍蝇乱飞。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bred] [krʌsts] [ænd; ənd] [pleɪts] [leɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	among	the	bread	crusts	and	plates	lay	his	own	ornaments	and	his
和	之中	这	面包	外壳	和	盘子	躺	他的	自己的	装饰品	和	他的

['dɔːtərz] !

daughter's	!
女儿的	!

在面包皮和盘子之间，散落着他自己的饰品和他女儿的饰品！

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Wherever	he	turned	he	saw	articles	of	dress	and	other	things	out	of	their
无论	他	转向	他	锯	文章	的	裙子	和	其他	事物	出去	的	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他无论走到哪里，都能看到衣物和其他物品摆放错位。

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ['jɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [greɪ] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)]

The	old	slave	-	woman	came	in	yawning	,	her	woolly	grey	hair	hung	in	disorder
这	老的	奴隶	-	女士	来了	在	打哈欠	,	她	毛茸茸的	灰色的	头发	悬挂	在	紊乱

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

about	her	face	,
关于	她	脸	,

老奴婢打着哈欠走了进来，她灰白的卷发凌乱地垂在脸庞周围。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [fɪkst] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'stedəli] [hɪə(r)]

and	her	eyes	seemed	fixed	,	her	feet	carried	her	unsteadily	here
和	她	眼睛	似乎	固定的	,	她	脚	携带	她	不稳定地	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

她的眼神似乎呆滞，双脚不稳地走来走去。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] , " [kraɪd] - ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] ,

"	You	are	drunk	,	"	cried	Keraunus	;	nor	was	he	mistaken	,
"	你	是	醉	,	"	哭	-	;	也不	曾是	他	错误	,

“你喝醉了！”克劳努斯喊道；他的话一点没错。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

for	when	the	old	woman	had	waked	up	,	sitting	by	the	house	of	Pudeus	,
为了	什么时候	这	老的	女士	有	醒来	向上	,	坐着	经过	这	房子	的	-	,

当老妇人醒来时，她正坐在普迪乌斯的房子旁，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ['kiːpə(r)] [ðæt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

and	had	learned	from	the	gate	keeper	that	Arsinoe	had	quitted	the
和	有	学习	从	这	门	守门员	那	阿尔西诺伊	有	辞职	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他从守门人那里得知，阿尔西诺伊已经离开了花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tævən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sleɪv] - ['wɪmɪn] .

she	had	gone	into	a	tavern	with	other	slave	-	women	.
她	有	已消失	进入	一个	酒馆	和	其他	奴隶	-	女性	.

她和其他一些女奴一起进了一家酒馆。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	her	master	seized	her	arm	and	shook	her	,
什么时候	她	掌握	查获	她	手臂	和	摇晃	她	,

当她的主人抓住她的胳膊摇晃她时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][grɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wet] [lɪps] :

she	exclaimed	with	a	stupid	grin	on	her	wet	lips	:
她	惊呼	和	一个	愚蠢的	咧嘴笑	在	她	湿的	嘴唇	:

她湿润的嘴唇上挂着傻笑，大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] .

"	It	is	the	feast	-	day	.
"	它	是	这	盛宴	-	天	.

今天是节日。

['evri] [wʌn][ɪz] [friː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] . "

Every	one	is	free	,	to	-	day	is	the	feast	.	"
每一个	一	是	自由的	,	到	-	天	是	这	盛宴	.	"

人人自由，今日皆为盛宴。

" ['rəʊmən] ['nɒns(ə)ns] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	Roman	nonsense	!	"	interrupted	the	steward	.
"	罗马	废话	!	"	中断	这	管家	.

“罗马人的胡言乱语！”管家打断道。

" [ɪz][maɪ] ['brekfəst] ['redi] ?

"	is	my	breakfast	ready	?
"	是	我的	早餐	准备好	?

我的早餐准备好了吗?

" [waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːdz] , [ðə; ði] [sleɪv] [keɪm] ['ɪntuː]

"	While	the	old	woman	stood	muttering	some	inaudible	words	,	the	slave	came	into
"	尽管	这	老的	女士	站立	喃喃自语	一些	听不清	字	,	这	奴隶	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

the	room	and	said	:
这	房间	和	说	:

“老妇人站在那里喃喃自语，声音低得听不清，这时奴隶走进房间，说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɒlədeɪ] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [tuː] ? "

"	To	-	day	is	a	general	holiday	,	may	I	go	out	too	?	"
"	到	-	天	是	一个	一般的	假期	,	可能	我	去	出去	也	?	"

“今天是公共假日，我可以出去吗？”

" [əʊ] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] [ˈædmərəbli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] .
" Oh that would suit me admirably ! " cried the steward .
" 哦 那 会 套装 我 令人钦佩地 ! " 哭 这 管家 .

“哦，那正适合我呢！”管家喊道。

" [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)] [drʌŋk] , [siˈliːnə] [sɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] . "
" This monster drunk , Selene sick , and you running about the streets . "
" 这 怪物 醉 , 塞勒涅 生病的 , 和 你 跑步 关于 这 街道 . "

“这个怪物喝醉了，塞琳娜病了，而你却在大街上乱跑。”

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [stɒps] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈtɪmɪdli] .
" But no one stops at home to - day , " replied the slave timidly .
" 但 不 一 停止 在 家 到 - 天 , " 回复 这 奴隶 胆怯地 .

“可是今天没有人会待在家里，”奴隶怯生生地回答道。

" [biː; bi] [ɒf] [ðen] !
" Be off then !
" 是 离开 然后 !

“那就走吧！”

" [kraɪd] - .
" cried Keraunus .
" 哭 - .

“克劳努斯喊道。”

" [wɔːk] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] !
" Walk about from now till midnight !
" 走 关于 从 现在 直到 午夜 !

从现在到午夜四处走走！

[duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈəʊnli] [duː; də] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
Do as you please , only do not expect me to keep you any longer .
做 作为 你 请 , 仅有的 做 不是 预计 我 到 保持 你 任何 更长 .

随你便，只是别指望我会再留你。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hænd] - [mɪl] ,
You are still fit to turn the hand - mill ,
你 是 仍然 合身 到 转动 这 手 - 磨 ,

你仍然能够胜任手磨的工作。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdrækmiː] [fɔː(r); fə(r)]
and I dare say I can find a fool to give me a few drachmae for
和 我 敢 说 我 能 寻找 一个 傻子 到 给 我 一个 很少 德拉克马 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我敢说我能找到个傻瓜，愿意给你几个德拉克马。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [duː; də] [nɒt] [sel] [ˌem ˈiː] , " [grəʊn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ɪnˈtriːti]
" No , no , do not sell me , " groaned the old man , raising his hands in entreaty
" 不 , 不 , 做 不是 卖 我 , " 呻吟 这 老的 男人 , 提高 他的 双手 在 恳求
;
:
;

“不，不，不要卖掉我，”老人呻吟着，举起双手恳求道；

- [haʊˈevə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [ˈæŋgrəli] :
Keraunus however would not hear him , but went on angrily :
- 然而 会 不是 听到 他 , 但 去 在 愤怒地 :

然而，克劳努斯根本不听他的话，反而愤怒地继续说道：

" [ə; eɪ][dɒg][æt; ət] [liːst] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

"	A	dog	at	least	remains	faithful	to	his	master	,
"	一个	狗	在	至少	遗迹	忠实	到	他的	掌握	,

“狗至少对主人忠诚。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sleɪvz] [iːt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][məʊst] [niːdz]

but	you	slaves	eat	him	out	of	house	and	home	,	and	when	he	most	needs
但	你	奴隶	吃	他	出去	的	房子	和	家	,	和	什么时候	他	最多	需求

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但你们这些奴隶却把他吃光了家产，在他最需要你们的时候，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] . "

you	want	to	run	about	the	streets	.	"
你	想	到	跑步	关于	这	街道	.	"

你想在街上乱跑。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [steɪ] , " [haul] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	But	I	will	stay	,	"	howled	the	old	man	.
"	但	我	将要	停留	,	"	嚎叫	这	老的	男人	.

“但我会留下来，”老人嚎叫道。

" [neɪ] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Nay	,	do	as	you	please	.
"	不	,	做	作为	你	请	.

“不，随你便吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [leɪm] [hɔːs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts]['raɪdə(r)][ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

You	have	long	been	like	a	lame	horse	which	makes	its	rider	a	butt	for	the
你	有	长的	到过	喜欢	一个	瘸	马	哪个	制作	它是	骑士	一个	屁股	为了	这

['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

laughter	of	children	.
笑声	的	孩子们	.

你一直像一匹跛脚的马，让骑在它背上的你成为孩子们嘲笑的对象。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evriwʌn] [lʊks] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪn] [ɒn][maɪ] ['pælɪəm] .

you	go	out	with	me	everyone	looks	round	as	if	I	had	a	stain	on	my	pallium	.
你	去	出去	和	我	每个人	看起来	圆形的	作为	如果	我	有	一个	弄脏	在	我的	钯	.

你跟我出去，每个人都用异样的眼光看着我，好像我的头皮上有污渍一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪndʒi][dɒg] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [stɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋ]

And	then	the	mangy	dog	wants	to	keep	holiday	,	and	stick	himself	up	among
和	然后	这	疥癣	狗	想要	到	保持	假期	,	和	戳	他自己	向上	之中

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ! "

the	citizens	!	"
这	公民	!	"

然后，那条脏兮兮的狗竟然还想继续度假，把自己挤到市民中间去！

" [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , ['əʊnli][duː; də][nɒt] [sel] [ˌem 'iː] ! " ['hwimpə] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld][mæn] ,

"	I	will	stay	here	,	only	do	not	sell	me	!	"	whimpered	the	miserable	old	man	,
"	我	将要	停留	这里	,	仅有的	做	不是	卖	我	!	"	呜咽	这	悲惨的	老的	男人	,

“我会留在这里，求求你们别把我卖掉！”可怜的老人呜咽着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjuːəd] [ʃʌvd] [hɪm] [ɒf] ,

and	he	tried	to	take	his	master's	hand	;	but	the	steward	shoved	him	off	,
和	他	尝试	到	拿	他的	硕士学位	手	;	但	这	管家	推搡	他	离开	,

他想抓住主人的手，但管家把他推开了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

and	desired	him	to	go	into	the	kitchen	and	light	a	fire	,
和	想要的	他	到	去	进入	这	厨房	和	光	一个	火	,

他想让他进厨房生火，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [hed] [tuː; tə] ['səʊbə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	throw	some	water	on	the	old	woman's	head	to	sober	her	.
和	扔	一些	水	在	这	老的	女性的	头	到	清醒	她	.

然后往老妇人头上泼点水让她清醒过来。

[ðə; ði] [sleɪv] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	slave	pushed	his	companion	out	of	the	room	,
这	奴隶	推动	他的	伴侣	出去	的	这	房间	,

奴隶把他的同伴推出房间。

[waɪl] - [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['bedruːm] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

while	Keraunus	went	into	his	daughter's	bedroom	to	rouse	her	.
尽管	-	去	进入	他的	女儿的	卧室	到	唤醒	她	.

克劳努斯走进女儿的卧室去叫醒她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [ɪn] - [ruːm] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ]

There	was	no	light	in	Arsinoe's	room	but	that	which	could	creep	in	through	a
那里	曾是	不	光	在	-	房间	但	那	哪个	可以	潜行者	在	通过	一个

['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

narrow	opening	just	below	the	ceiling	;
狭窄的	开幕	只是	以下	这	天花板	;

阿尔西诺伊的房间里没有一丝光线，只有一丝光线能从天花板下方的一个狭窄缝隙中透进来；

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [fel] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [went] .

the	slanting	rays	fell	directly	on	the	bed	up	to	which	Keraunus	went	.
这	斜	射线	跌倒	直接地	在	这	床	向上	到	哪个	-	去	.

倾斜的光线直接照射到克劳努斯所在的床上。

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [en] [saʊnd] [sliːp] ; [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd]

There	lay	his	daughter	n	sound	sleep	;	her	pretty	head	rested	on	her	uplifted
那里	躺	他的	女儿	n	声音	睡觉	;	她	漂亮的	头	休息	在	她	提升

[raɪt] [ɑːm] ,

right	arm	,
正确的	手臂	,

他的女儿躺在那里睡得很香；她漂亮的头枕在抬起的右臂上。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [braʊn] [heə(r)] [fləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [raʊnd] ['ʃəuldəz]

her	unbound	brown	hair	flowed	like	a	stream	over	her	soft	round	shoulders
她	无界	棕色的	头发	流动	喜欢	一个	溪流	超过	她	柔软的	圆形的	肩膀

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	over	the	edge	of	the	little	bed	.
和	超过	这	边缘	的	这	小的	床	.

她蓬松的棕色头发像溪流一样流过她柔软圆润的肩膀，垂落在小床的边缘。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] ,

He	had	never	seen	the	child	look	so	pretty	,
他	有	绝不	已见	这	孩子	看	所以	漂亮的	,

他从未见过这孩子这么漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [rɪ'maɪndid]

and	the	sight	of	her	really	touched	his	heart	,	for	Arsinoe	reminded
和	这	视线	的	她	真的	感动	他的	心	,	为了	阿尔西诺伊	提醒

[hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪf] ,

him	of	his	lost	wife	,
他	的	他的	丢失的	妻子	,

看到她，他的心深受触动，因为阿尔西诺伊让他想起了他已故的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [veɪn] [praɪd] ['mɪəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [truː] [pəˈtɜːnl] [lʌv] ,

and	it	was	not	vain	pride	merely	,	but	a	movement	of	true	paternal	love	,
和	它	曾是	不是	徒劳	自豪	仅仅	,	但	一个	移动	的	真的	父系	爱	,

这并非虚荣的骄傲，而是真挚的父爱。

[wɪtʃ] [ɪnˈvɒləntrəli] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [naɪt] [liːv] [hɪm] [ðɪs] [tʃaɪld]

which	involuntarily	transformed	his	earnest	wish	that	the	gods	night	leave	him	this	child
哪个	不由自主	转变	他的	认真	希望	那	这	神	夜晚	离开	他	这	孩子

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['hæpi] ,

and	let	her	be	happy	,
和	让	她	是	快乐的	,

这无意间改变了他原本真挚的愿望：希望诸神不要让他留下这个孩子，让她幸福快乐。

['ɪntuː][æn; ən][ʌnˈspəʊkən][bʌt; bət] ['fɜːvənt] [preə(r)] .

into	an	unspoken	but	fervent	prayer	.
进入	一个	未说出口的	但	热切	祷告	.

化作一声无声却热切的祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp][ænd; ənd]

He	was	not	accustomed	to	waking	his	daughter	who	was	always	up	and
他	曾是	不是	习惯	到	醒来	他的	女儿	WHO	曾是	总是	向上	和

['bɪzi] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

busy	before	he	was	,
忙碌的	前	他	曾是	,

他不习惯叫醒女儿，女儿总是比他起得早，而且总是忙个不停。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [swiːt] [sliːp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

and	he	could	hardly	bear	to	disturb	his	darling's	sweet	sleep	;	but	it
和	他	可以	几乎	熊	到	打扰	他的	亲爱的	甜的	睡觉	;	但	它

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

had	to	be	done	,
有	到	是	完毕	,

他实在不忍心打扰爱人的美梦，但又不得不这么做。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [sed] ,

so	he	called	Arsinoe	by	her	name	,	shook	her	arm	and	said	,
所以	他	称为	阿尔西诺伊	经过	她	姓名	,	摇晃	她	手臂	和	说	,

于是他叫出了阿尔西诺伊的名字，摇了摇她的胳膊，说道：

[æz; əz][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈkwaɪərɪŋlɪ] :

as	at	last	she	sat	up	and	looked	at	him	enquiringly	:
作为	在	最后的	她	卫星	向上	和	看起来	在	他	询问地	:

她终于坐起身来，疑惑地看着他：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [get] [ʌp] , [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [təˈdeɪ] . "

"	It	is	I	,	get	up	,	remember	what	has	to	be	done	today	.	"
"	它	是	我	,	得到	向上	,	记住	什么	有	到	是	完毕	今天	.	"

“是我，起床，记住今天要做的事情。”

" [jes] — [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['jɔːnɪŋ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['ɜːli] [jet] ! "

"	Yes	—	yes	,	"	she	said	yawning	,	"	but	it	is	so	early	yet	!	"
"	是的	—	是的	,	"	她	说	打哈欠	,	"	但	它	是	所以	早期的	然而	!	"

“是啊，是啊，”她打着哈欠说，“可是现在还太早了！”

" ['ɜːli] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	Early	,	"	said	Keraunus	,	smiling	.
"	早期的	,	"	说	-	,	微笑	.

“很早，”克劳努斯笑着说。

" [maɪ] ['stʌmək] [sez] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

"	My	stomach	says	the	contrary	.
"	我的	胃	说道	这	相反	.

“但我的胃却不这么认为。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [haɪ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [maɪ] [ˈpɒrɪdʒ] . "

The	sun	is	already	high	,	and	I	have	not	yet	had	my	porridge	.	"
这	太阳	是	已经	高的	,	和	我	有	不是	然而	有	我的	稀饭	.	"

太阳已经很高了，但我还没吃粥呢。

" [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Make	the	old	woman	cook	it	.	"
"	制作	这	老的	女士	厨师	它	.	"

“让老太太做吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] .

"	No	,	no	,	my	child	—	you	must	get	up	.
"	不	,	不	,	我的	孩子	—	你	必须	得到	向上	.

“不，不，我的孩子——你必须起来。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ?

Have	you	forgotten	whom	you	are	to	represent	?
有	你	被遗忘的	谁	你	是	到	代表	?

你难道忘记了你代表的是谁吗?

[ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]

And	my	hair	is	to	be	curled	,	and	the	prefect's	wife	,	and	then	your
和	我的	头发	是	到	是	卷曲	,	和	这	级长的	妻子	,	和	然后	你的

[dres] . "

dress	.	"
裙子	.	"

“我的头发要卷起来，级长的妻子也要卷，然后是你的裙子。”

" [ˈveri] [wel] — [gəʊ] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈbaʊt] [rɔkˈsænə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ]

"	Very	well	—	go	;	I	do	not	care	the	least	bit	about	Roxana	and	all	the	dressing
"	非常	出色地	—	去	;	我	做	不是	关心	这	至少	少量	关于	罗克萨娜	和	全部	这	敷料

- [ʌp] . "

-	up	.	"
-	向上	.	"

“好吧——走吧；我一点也不关心罗克珊娜和那些打扮。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [əˈweɪk] , " [lɑːft] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] .

"	Because	you	are	not	yet	quite	awake	,	"	laughed	the	steward	.
"	因为	你	是	不是	然而	相当	醒	,	"	笑了	这	管家	.

“因为你还没完全清醒呢，”乘务员笑着说。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈaɪvi] - [liːf] [get] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ?

"	How	did	this	ivy	-	leaf	get	into	your	hair	?
"	如何	做过	这	常春藤	-	叶子	得到	进入	你的	头发	?

“这片常春藤叶子怎么会跑到你头发里去了？”

" [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [ˈkʌləd] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

"	Arsinoe	colored	,	put	her	hand	to	the	spot	indicated	by	her	father	,
"	阿尔西诺伊	有色	,	放	她	手	到	这	点	表明的	经过	她	父亲	,

[ænd; ənd] [sed] [rɪˈlʌktəntli] :

and	said	reluctantly	:
和	说	勉强	:

“阿尔西诺伊脸色发青，把手放在父亲指着的地方，不情愿地说：”

" [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [baʊ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [gəʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [get] [ʌp] . "

"	Out	of	some	bough	or	another	,	but	now	go	that	I	may	get	up	.	"
"	出去	的	一些	买	或者	其他	,	但	现在	去	那	我	可能	得到	向上	.	"

“从某根树枝上掉下来，但现在走吧，好让我起来。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [siˈliːnə] ? "

"	In	a	minute	—	tell	me	how	did	you	find	Selene	?	"
"	在	一个	分钟	—	告诉	我	如何	做过	你	寻找	塞勒涅	?	"

“稍等片刻——告诉我你是怎么找到塞琳娜的？”

" [nɒt] [səʊ] ['veri] [bæd] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːftəwədz] .

"	Not	so	very	bad	—	but	I	will	tell	you	all	about	that	afterwards	.
"	不是	所以	非常	坏的	—	但	我	将要	告诉	你	全部	关于	那	然后	.

“也没那么糟糕——但我之后会详细地告诉你。”

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

Now	I	want	to	be	alone	.
现在	我	想	到	是	独自的	.

我现在只想一个人待着。

" [wen] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

"	When	,	half	an	hour	later	,
"	什么时候	,	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第5卷(The Emperor — Volume 05)
第3/4页

[ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɒrɪdʒ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
Arsinoe **brought** **her** **father** **his** **porridge** **he** **gazed** **at** **the** **child** **in**
阿尔西诺伊 带来 她 父亲 他的 稀饭 他 凝视 在 这 孩子 在
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment **.**
惊讶 .

阿尔西诺伊给父亲端来粥，父亲惊讶地看着这个孩子。

[sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
Some **extraordinary** **change** **seemed** **to** **have** **come** **over** **his** **daughter** **.**
一些 非凡的 改变 似乎 到 有 来 超过 他的 女儿 .

他的女儿似乎发生了某种非同寻常的变化。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əbˈzɜːvd] [bɪˈfɔː(r)] ,
Something **shone** **in** **her** **eyes** **that** **he** **had** **never** **observed** **before** **,**
某物 闪耀 在 她 眼睛 那 他 有 绝不 观察到 前 ,

她眼中闪烁着他从未察觉过的光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈfiːtʃəz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ðæt]
and **that** **gave** **her** **childlike** **features** **an** **importance** **and** **significance** **that**
和 那 给予 她 孩子气 特征 一个 重要性 和 意义 那
[ˈɔːlməʊst] [ˈstɑːtld] [hɪm] .
almost **startled** **him** **.**
几乎 惊慌 他 .

这使得她孩童般的容貌具有了一种重要的意义，几乎让他感到惊讶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒrɪdʒ] , - , [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [help] ,
While **she** **was** **making** **the** **porridge** **,** **Keraunus** **,** **with** **the** **slave's** **help** **,**
尽管 她 曾是 制作 这 稀饭 , - , 和 这 奴隶的 帮助 ,

当她煮粥的时候，克劳努斯在奴隶的帮助下，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ]
had **taken** **the** **children** **up** **and** **dressed** **them** **;** **now** **they** **were** **all** **sitting**
有 已采取 这 孩子们 向上 和 穿着 他们 ; 现在 他们 是 全部 坐着
[æt; ət] [ˈbrekfəst] ;
at **breakfast** **;**
在 早餐 ;

他把孩子们抱上来，给他们穿好衣服；现在他们都坐在一起吃早餐；

[ˈhiːlɪəʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] .
Helios **among** **them** **fresh** **and** **blooming** **.**
赫利俄斯 之中 他们 新鲜的 和 盛开 .

其中赫利俄斯清新绽放。

[naʊ] , [waɪl] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [siˈliːnə] ,
Now **,** **while** **Arsinoe** **told** **her** **father** **all** **about** **Selene** **,**
现在 , 尽管 阿尔西诺伊 讲述 她 父亲 全部 关于 塞勒涅 ,

现在，阿尔西诺伊把塞勒涅的事都告诉了她的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [deɪm] [ˈhænəz] [hændz] , - [kept] [hɪz; ɪz]
and **the** **nursing** **she** **was** **having** **at** **dame** **Hannah's** **hands** **,** **Keraunus** **kept** **his**
和 这 护理 她 曾是 拥有 在 贵妇人 汉娜的 双手 , - 保留 他的
[aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
eyes **fixed** **on** **her** **,**
眼睛 固定的 在 她 ,

当她接受汉娜夫人的照料时，克劳努斯的目光始终注视着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn]

and	when	she	noticed	this	and	asked	impatiently	what	there	was	peculiar	in
和	什么时候	她	注意到	这	和	问	不耐烦地	什么	那里	曾是	奇特	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] - [deɪ] ,

her	appearance	to	-	day	,
她	外貌	到	-	天	,

当她注意到这一点，不耐烦地问她今天看起来有什么特别之处时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

he	shook	his	head	and	answered	:
他	摇晃	他的	头	和	回答	:

他摇了摇头，回答道：

" [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][g'ɜːlz] !

"	What	strange	things	are	girls	!
"	什么	奇怪的	事物	是	女孩们	!

女孩真是奇怪的东西！

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [juː; jʊ] .

A	great	honor	has	been	done	you	.
一个	伟大的	荣誉	有	到过	完毕	你	.

你获得了极大的荣誉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

You	are	to	represent	the	bride	of	Alexander	,
你	是	到	代表	这	新娘	的	亚历山大	,

你将代表亚历山大的新娘，

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] ['fʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] —

and	pride	and	delight	have	changed	you	wonder	fully	in	a	single	night	—
和	自豪	和	喜	有	已更改	你	想知道	完全	在	一个	单身的	夜晚	—

[bʌt; bət] [baɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] . "

but	I	think	to	your	disadvantage	.	"
但	我	思考	到	你的	劣势	.	"

骄傲和喜悦让你一夜之间彻底改变——但我认为这对你不利。

" ['fɒli] , " [sed] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['rednɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi] [θruː]

"	Folly	,	"	said	Arsinoe	reddening	,	and	stretching	herself	with	fatigue	she	threw
"	蠢事	,	"	说	阿尔西诺伊	发红	,	和	伸展	她自己	和	疲劳	她	扔

[hɜː'self] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

herself	back	on	a	couch	.
她自己	后退	在	一个	长椅	.

“愚蠢，”阿尔西诺伊脸涨得通红，说道，然后疲惫地伸了个懒腰，仰面倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['wɪəri] [ɪg'zæktli] ,

She	did	not	feel	weary	exactly	,
她	做过	不是	感觉	厌倦	确切地	,

她并不觉得很疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læsɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] ['evri] [lɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	lassitude	she	felt	in	every	limb	had	a	peculiar	pleasure	in	it	.
为了	这	倦怠	她	毛毡	在	每一个	肢	有	一个	奇特	乐趣	在	它	.

她感到全身乏力，却从中获得了一种奇特的愉悦感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt][bæθ.bɑːθ] ,

She	felt	as	if	she	had	come	out	of	a	hot	bath	,
她	毛毡	作为	如果	她	有	来	出去	的	一个	热的	洗澡	,

她感觉就像刚洗完热水澡一样。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ə'gen]

and	since	her	father	had	roused	her	she	seemed	to	hear	,	again
和	自从	她	父亲	有	唤醒	她	她	似乎	到	听到	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

自从父亲叫醒她之后，她似乎一遍又一遍地听到：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] ['pɒləks]

the	sound	of	the	inspiriting	music	which	she	had	followed	arm	in	arm	with	Pollux
这	声音	的	这	鼓舞人心	音乐	哪个	她	有	随后	手臂	在	手臂	和	波吕克斯

.

:
.

她和波吕克斯手挽着手，循着那令人振奋的音乐而去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	and	again	she	smiled	,	now	and	again	she	gazed	straight	before	her	,
现在	和	再次	她	微笑	,	现在	和	再次	她	凝视	直的	前	她	,

她时而微笑，时而凝视前方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt]

and	at	the	same	time	she	said	to	herself	that	if	at	this	very	moment
和	在	这	相同的	时间	她	说	到	她自己	那	如果	在	这	非常	片刻

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

her	lover	were	to	ask	her	,
她	情人	是	到	问	她	,

与此同时，她心想，如果此刻她的爱人问她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [læk] [streŋθ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [hɪm] ,

she	would	not	lack	strength	to	fling	herself	at	once	,	with	him	,
她	会	不是	缺少	力量	到	一扔	她自己	在	一次	,	和	他	,

她绝不会缺乏力量立刻投身于他。

[wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][mæd] [wɜːl] .

once	more	into	the	mad	whirl	.
一次	更多的	进入	这	疯狂的	旋转	.

再次陷入疯狂的漩涡。

[jes] — [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːfɪktli] [freʃ] !

Yes	—	she	felt	perfectly	fresh	!
是的	—	她	毛毡	完美	新鲜的	!

是的——她感觉神清气爽！

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

only	her	eyes	burned	a	little	;
仅有的	她	眼睛	烧伤	一个	小的	;

只有她的眼睛有点灼痛；

[ænd; ənd] [ɪf] - ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	if	Keraunus	fancied	he	saw	anything	new	in	his	daughter	it	must	be
和	如果	-	幻想	他	锯	任何事物	新的	在	他的	女儿	它	必须	是

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ləːk] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['spɑːk(ə)l][hiː; hi]

the	glowing	light	which	now	lurked	in	them	along	with	the	playful	sparkle	he
这	发光	光	哪个	现在	潜伏	在	他们	沿着	和	这	顽皮的	火花	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðeə(r)] .

had	always	seen	there	.
有	总是	已见	那里	.

如果克劳努斯觉得他在女儿身上看到了什么新的东西，那一定是她身上现在潜藏着的那道闪耀的光芒，以及他一直以来在她身上看到的顽皮的神采。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] ,

When	breakfast	was	over	the	slave	took	the	children	out	,
什么时候	早餐	曾是	超过	这	奴隶	采取	这	孩子们	出去	,

早餐结束后，奴隶把孩子们带了出去。

[ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [heə(r)] ,

and	Arsinoe	had	begun	to	curl	her	father's	hair	,
和	阿尔西诺伊	有	开始	到	卷曲	她	父亲的	头发	,

阿尔西诺伊开始卷她父亲的头发，

[wen] - [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [sed] ['pɒndərəsli] .

when	Keraunus	put	on	his	most	dignified	attitude	and	said	ponderously	.
什么时候	-	放	在	他的	最多	凝重	态度	和	说	沉重地	.

这时，克劳努斯摆出一副最庄重的姿态，沉声说道。

" [maɪ] [tʃaɪld] .

"	My	child	.
"	我的	孩子	.

我的孩子。

" [ðə; ði][gɜːl] [drɒpt] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [tɒŋz] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɑːskt] .

"	The	girl	dropped	the	heated	tongs	and	calmly	asked	.
"	这	女孩	掉落	这	加热	钳	和	平静地	问	.

女孩放下烧红的钳子，平静地问道。

" [wel] " — ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [si'liːnə]

"	Well	"	—	fully	prepared	to	hear	one	of	the	wonderful	propositions	which	Selene
"	出色地	"	—	完全	准备	到	听到	一	的	这	精彩的	命题	哪个	塞勒涅

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ə'pəʊz] .

was	wont	to	oppose	.
曾是	惯于	到	反对	.

“好吧”——我完全准备好聆听塞勒涅一贯反对的那些绝妙提议之一。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] .

"	Listen	to	me	attentively	.
"	听	到	我	认真地	.

请认真听我说。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wɒt] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns]

what	Keraunus	was	about	to	say	had	only	occurred	to	him	an	hour	since
什么	-	曾是	关于	到	说	有	仅有的	发生	到	他	一个	小时	自从

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ;

when	he	had	spoiled	his	slave's	desire	to	go	out	;
什么时候	他	有	被宠坏了	他的	奴隶的	欲望	到	去	出去	;

克劳努斯要说的话，是他一个小时前才想到的，当时他破坏了奴隶外出的愿望；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]

but	as	he	said	it	he	pressed	his	hand	to	his	forehead	assuming	the
但	作为	他	说	它	他	按下	他的	手	到	他的	前额	假设	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [fə'lɒsəfə(r)] .

expression	of	a	meditative	philosopher	.
表达	的	一个	冥想	哲学家	.

但他说这话时，却用手按着额头，摆出一副沉思哲学家的表情。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .

"	For	a	long	time	I	have	been	considering	a	very	important	matter	.
"	为了	一个	长的	时间	我	有	到过	考虑	一个	非常	重要的	事情	.

“我长期以来一直在思考一个非常重要的问题。”

[naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	**I**	**have**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**and**	**I**	**will**	**confide**	**it**	**to**	**you**	**.**
现在	我	有	来	到	一个	决定	和	我	将要	信任	它	到	你	.

现在我已经做出了决定，我会把它告诉你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] [njuː] - . "

We	**must**	**buy**	**a**	**new**	**manslave**	**.**	**"**
我们	必须	买	一个	新的	-	.	"

我们必须买一个新的男奴。

" [bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] ! " [kraɪd][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] , " [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ] .

"	**But**	**father**	**!**	**"**	**cried**	**Arsinoe**	**,**	**"**	**think**	**what**	**it**	**will**	**cost**	**you**	**.**
"	但	父亲	!	"	哭	阿尔西诺伊	,	"	思考	什么	它	将要	成本	你	.

“但是父亲！”阿尔西诺伊喊道，“想想这会付出多大的代价。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [fiːd] — "

If	**we**	**have**	**another**	**man**	**to**	**feed**	**—**	**"**
如果	我们	有	其他	男人	到	喂养	—	"

如果我们还要养活另一个人——”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	**There**	**is**	**no**	**question**	**of**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Keraunus**	**.**
"	那里	是	不	问题	的	那	,	"	回复	-	.

“这一点毋庸置疑，”克劳努斯回答道。

" [ai] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][əʊld][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [wʌn] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt][biː; bi] [əˈʃeɪmd]

"	**I**	**will**	**exchange**	**the**	**old**	**one**	**for**	**a**	**younger**	**one**	**that**	**I**	**need**	**not**	**be**	**ashamed**
"	我	将要	交换	这	老的	一	为了	一个	年轻	一	那	我	需要	不是	是	羞愧

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] .

to	**be**	**seen**	**with**	**.**
到	是	已见	和	.

“我会用旧的换一个更年轻的，这样我就不会因为和她在一起而感到羞耻了。”

[ˈjestədeɪ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈtrækt] [ˈgreɪtə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌhɪðəˈtuː]

Yesterday	**I**	**told**	**you**	**that**	**henceforth**	**we**	**shall**	**attract**	**greater**	**attention**	**than**	**hitherto**
昨天	我	讲述	你	那	今后	我们	将	吸引	更大的	注意力	比	迄今为止

,

,

,

昨天我告诉过你们，从今以后，我们将比以往更受关注。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪf] [wiː; wi] [əˈpɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [blæk] [ˈskeəkrəʊ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

and	**really**	**if**	**we**	**appear**	**with**	**that**	**black**	**scarecrow**	**at**	**our**	**heels**	**in**	**the**	**streets**
和	真的	如果	我们	出现	和	那	黑色的	稻草人	在	我们的	高跟鞋	在	这	街道

[ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] — "

or	**elsewhere**	**—**	**"**
或者	别处	—	"

如果真的我们带着那个黑色稻草人出现在街头或其他地方——”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ˈsiːbek] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] ,

"	**Certainly**	**we**	**cannot**	**make**	**much**	**show**	**Sebek**	**,**	**"**	**interrupted**	**Arsinoe**	**,**
"	当然	我们	不能	制作	很多	展示	塞贝克	,	"	中断	阿尔西诺伊	,

“塞贝克，我们当然不能搞出什么花样，”阿尔西诺伊打断道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɪm][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] . "

"	**but**	**we**	**can**	**leave**	**him**	**at**	**home**	**for**	**the**	**future**	**.**	**"**
"	但	我们	能	离开	他	在	家	为了	这	未来	.	"

“但以后我们可以把他留在家里。”

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] - [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [huː]

"	Child	,	child	!	"	exclaimed	Keraunus	-	reproachfully	,	"	will	you	never	remember	who
"	孩子	,	孩子	!	"	惊呼	-		责备地	,	"	将要	你	绝不	记住	WHO

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	what	we	are	.
和	什么	我们	是	.

“孩子，孩子！”克劳努斯责备地喊道，“你难道永远不会记住我们是谁，我们是什么吗？”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

How	would	it	beseem	us	to	appear	in	the	streets	without	a	slave	?
如何	会	它	似乎	我们	到	出现	在	这	街道	没有	一个	奴隶	?

如果我们不带奴隶就出现在街上，会显得多么不雅观?

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

"	The	girl	shrugged	her	shoulders	,
"	这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	,

女孩耸了耸肩，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['siːbek] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv]['fæməli]

and	put	it	to	her	father	that	Sebek	was	an	old	piece	of	family
和	放	它	到	她	父亲	那	塞贝克	曾是	一个	老的	片	的	家庭

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

她向父亲解释说，塞贝克是家族世代相传的产业。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [laɪk]

that	the	little	ones	were	fond	of	him	because	he	cared	for	them	like
那	这	小的	一个	是	喜爱	的	他	因为	他	关心	为了	他们	喜欢

[ə; eɪ] [nɜːs] ,

a	nurse	,
一个	护士	,

孩子们都很喜欢他，因为他像护士一样照顾他们。

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [sleɪv] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [fɔːs]

that	a	new	slave	would	cost	a	great	deal	and	would	only	be	driven	by	force
那	一个	新的	奴隶	会	成本	一个	伟大的	交易	和	会	仅有的	是	驱动	经过	力量

[tuː; tə] ['meni] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

to	many	services	which	the	old	one	was	always	ready	and	willing	to	fulfil	.
到	许多	服务	哪个	这	老的	一	曾是	总是	准备好	和	愿意的	到	实现	.

一个新奴隶价格昂贵，而且只能通过强迫才能从事许多老奴隶总是随时准备和乐意从事的工作。

[bʌt; bət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [priːtʃ] [tuː; tə] [def] [ɪəz] .

But	Arsinoe	preached	to	deaf	ears	.
但	阿尔西诺伊	布道	到	聋	耳朵	.

但阿尔西诺伊的布道如同耳旁风。

[si'liːnə][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ;

Selene	was	not	there	;
塞勒涅	曾是	不是	那里	;

塞勒涅不在那里;

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪld] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]

secure	from	her	reproaches	and	as	anxious	as	a	spoiled	boy	for
安全的	从	她	责备	和	作为	焦虑的	作为	一个	被宠坏了	男生	为了

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,

the	thing	that	was	denied	him	,
这	事物	那	曾是	否认	他	,

他不再受她的责备，却像个被宠坏的孩子一样渴望得到被剥夺的东西。

- [ædh'iəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Keraunus	adhered	to	his	determination	to	exchange	the	faithful	old	fellow	for
-	粘着	到	他的	决心	到	交换	这	忠实	老的	同伴	为了

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃəʊi] [sleɪv] .

a	new	and	more	showy	slave	.
一个	新的	和	更多的	炫耀	奴隶	.

克劳努斯坚持己见，要用忠诚的老奴隶换一个更耀眼的新奴隶。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [feɪt] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]

Not	for	a	moment	did	he	think	of	the	miserable	fate	that	threatened	the
不是	为了	一个	片刻	做过	他	思考	的	这	悲惨的	命运	那	威胁	这

[dɪ'krepɪt] ['kriːtʃə(r)] ,

decrepit	creature	,
衰老	生物	,

他丝毫没有想到这只衰老的生物将面临多么悲惨的命运。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sel] [hɪm] ;

who	had	grown	old	in	his	house	,	if	he	were	to	sell	him	;
WHO	有	生长	老的	在	他的	房子	,	如果	他	是	到	卖	他	;

如果他要卖掉自己已经老死在房子里的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][lɑːst]

but	he	still	had	a	feeling	that	it	was	not	quite	right	to	spend	the	last
但	他	仍然	有	一个	感觉	那	它	曾是	不是	相当	正确的	到	花费	这	最后的

['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

money	that	had	chanced	to	come	into	the	house	,
钱	那	有	偶然	到	来	进入	这	房子	,

但他仍然觉得，把家里好不容易得到的最后一点钱花掉不太合适。

[ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['nesəsəri] .

on	a	thing	that	really	and	truly	was	not	in	any	way	necessary	.
在	一个	事物	那	真的	和	真的	曾是	不是	在	任何	方式	必要的	.

一件完全没有必要的事情。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] - [daut] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['laʊdli] [dɪd]

The	more	justifiable	Arsinoe's	doubts	seemed	to	be	and	the	more	loudly	did
这	更多的	合理的	-	疑虑	似乎	到	是	和	这	更多的	高声	做过

[æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [wɔːn] [hɪm] [nɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðɪs] [freʃ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪn] -

an	inward	voice	warn	him	not	to	offer	this	fresh	sacrifice	to	his	vain	-
一个	向内	嗓音	警告	他	不是	到	提供	这	新鲜的	牺牲	到	他的	徒劳	-

[glˈɔːɹɪəsnəs] ,

gloriousness	,
辉煌	,

阿尔西诺伊的疑虑似乎越发合理，他内心的声音也越发强烈地警告他，不要为了虚荣的荣耀而献上这新的祭品。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['despərətli] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

the	more	firmly	and	desperately	did	he	defend	his	wish	to	do	so	;
这	更多的	牢牢	和	绝望地	做过	他	保卫	他的	希望	到	做	所以	;

他越是坚定、越是拼命地捍卫自己的愿望；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

and	as	he	fought	for	the	thing	he	desired	,
和	作为	他	战斗	为了	这	事物	他	想要的	,

当他为争取自己想要的东西而奋斗时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz]

it	acquired	in	his	eyes	a	semblance	of	necessity	and	a	number	of	reasons
它	获得	在	他的	眼睛	一个	外表	的	必要性	和	一个	数字	的	原因

[sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [bəuθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv]

suggested	themselves	which	made	it	appear	both	justifiable	and	easy	of
建议	他们自己	哪个	制成	它	出现	两个都	合理的	和	简单的	的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

在他看来，这件事似乎有了一种必要性，并且出现了许多理由，使得这件事既合情合理又容易实现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn][hænd] ;

There	was	money	in	hand	;
那里	曾是	钱	在	手	;

手里有钱；

['ɑːftə(r)] - ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][rɔk'sænə][hiː; hi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

after	Arsinoe's	being	chosen	for	the	part	of	Roxana	he	might	expect	to	be
后	-	存在	选定	为了	这	部分	的	罗克萨娜	他	可能	预计	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [mɔː(r)] ;

able	to	borrow	more	;
有能力的	到	借	更多的	;

阿尔西诺伊被选中出演罗克珊娜一角后，他或许可以借到更多钱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [djuː] ['dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

it	was	his	duty	to	appear	with	due	dignity	that	he	might	not	scare	off	the
它	曾是	他的	责任	到	出现	和	到期的	尊严	那	他	可能	不是	吓	离开	这

[ɪ'lʌstriəs] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [driːmd] ,

illustrious	son	-	in	-	law	of	whom	he	dreamed	,
杰出	儿子	-	在	-	法律	的	谁	他	梦见	,

他有责任保持应有的尊严，以免吓跑他梦寐以求的那位杰出女婿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [niːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fɔːl] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	in	the	extremity	of	need	he	could	still	fall	back	on	his	collection	of
和	在	这	末端	的	需要	他	可以	仍然	落下	后退	在	他的	收藏	的

['rɛərəti] .

rarities	.
稀有物品	.

即使到了极度需要的时候，他仍然可以依靠他收藏的珍稀物品。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːtʃəsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

The	only	thing	was	to	find	the	right	purchaser	;	for	,
这	仅有的	事物	曾是	到	寻找	这	正确的	购买者	;	为了	,

唯一的问题就是找到合适的买家；因为，

[ɪf] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['æntəni] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,

if	the	sword	of	Antony	had	brought	him	so	much	,
如果	这	剑	的	安东尼	有	带来	他	所以	很多	,

如果安东尼的剑给他带来了那么多，

[wɒt] [wʊd] [nɒt][sʌm; səm]['æmətə(r)] [gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ,

what	would	not	some	amateur	give	him	for	the	other	,	far	more	valuable	,
什么	会	不是	一些	业余	给	他	为了	这	其他	,	远的	更多的	有价值的	,

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

一些业余爱好者会用什么来换取其他更有价值的物品呢？

[ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'fɜːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

Arsinoe	**turned**	**red**	**and**	**white**	**as**	**her**	**father**	**referred**	**again**	**and**	**again**
阿尔西诺伊	转向	红色的	和	白色的	作为	她	父亲	指	再次	和	再次

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ;

to	**the**	**bargain**	**she**	**had**	**made**	**;**
到	这	便宜货	她	有	制成	;

父亲一再提起她所做的交易，阿尔西诺伊的脸涨得通红和苍白；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	**she**	**dared**	**not**	**confess**	**the**	**truth**	**,**
但	她	敢于	不是	承认	这	真相	,

但她不敢说出真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlshʊd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð]

and	**she**	**rued**	**her**	**falsehood**	**all**	**the**	**more**	**bitterly**	**the**	**more**	**clearly**	**she**	**saw**	**with**
和	她	后悔	她	谬误	全部	这	更多的	苦涩地	这	更多的	清楚地	她	锯	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saʊnd] [sens] ,

her	**own**	**sound**	**sense**	**,**
她	自己的	声音	感觉	,

她越是用自己的理智看清真相，就越发痛恨自己的谎言。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ,

that	**the**	**Honor**	**which**	**had**	**fallen**	**upon**	**her**	**yesterday**	**,**
那	这	荣誉	哪个	有	倒下	之上	她	昨天	,

昨天她所获得的荣誉，

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wiːknəsɪz] [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['feɪt(ə)l]['mænə(r)]

threatened	**to**	**develop**	**all**	**her**	**father's**	**weaknesses**	**in**	**an**	**absolutely**	**fatal**	**manner**
威胁	到	发展	全部	她	父亲的	弱点	在	一个	绝对地	致命的	方式

.

:

.

她有可能将父亲的所有弱点以绝对致命的方式放大。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æmpli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['pliːzɪŋ] ['pɒləks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

To	**-**	**day**	**she**	**would**	**have**	**been**	**amply**	**satisfied**	**with**	**pleasing**	**Pollux**	**,**	**and**	**she**	**would**
到	-	天	她	会	有	到过	充足的	使满意	和	令人愉悦	波吕克斯	,	和	她	会

,

,

,

今天，她只要能取悦波吕克斯就会感到非常满足，而且她确实会这样做。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [hæv; həv] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'plɔːz]

without	**a**	**regret**	**have**	**transferred**	**to**	**another**	**her**	**part**	**with**	**all**	**the**	**applause**
没有	一个	后悔	有	转移	到	其他	她	部分	和	全部	这	掌声

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**admiration**	**it**	**would**	**procure**	**her**	**,**
和	钦佩	它	会	采购	她	,

她毫不后悔地将自己的角色转投他人，并赢得了所有应有的掌声和赞赏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪn'estəməbli] ['preʃəs] .

and	**which**	**,**	**only**	**yesterday**	**,**	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**so**	**inestimably**	**precious**	**.**
和	哪个	,	仅有的	昨天	,	有	似乎	到	她	所以	难以估量的	宝贵的	.

而就在昨天，这些东西在她眼中还无比珍贵。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [lɑːft] [ɪn]

This	**she**	**said**	**;**	**but**	**Keraunus**	**would**	**not**	**take**	**the**	**assertion**	**in**	**earnest**	**,**	**laughed**	**in**
这	她	说	;	但	-	会	不是	拿	这	断言	在	认真	,	笑了	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

她这样说道；但克劳努斯并不把这话当真，反而嘲笑她。

[went] [ɒf] ['ɪntuː] [mɪ'stɪəriəs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

went	off	into	mysterious	allusions	to	the	wealth	which	could	not	fail	to	come	into
去	离开	进入	神秘	暗示	到	这	财富	哪个	可以	不是	失败	到	来	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] — [sɪns] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

the	house	and	—	since	an	obscure	consciousness	told	him	that	it	would	be
这	房子	和	—	自从	一个	朦胧	意识	讲述	他	那	它	会	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['səʊlli] ['pɜːsən(ə)l]['vænəti][ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm]

becoming	him	to	prove	that	it	was	not	solely	personal	vanity	and	self	-	esteem
成为	他	到	证明	那	它	曾是	不是	仅	个人的	虚荣	和	自己	-	尊重

[ðæt] ['ɪnfluənst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] — [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

that	influenced	all	his	proceedings	—	he	explained	that	he	had	made	up	his
那	影响	全部	他的	诉讼程序	—	他	解释	那	他	有	制成	向上	他的

[maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]

mind	to	a	great	sacrifice	and	would	be	content	on	the	coming	occasion	to
头脑	到	一个	伟大的	牺牲	和	会	是	内容	在	这	未来	场合	到

[weə(r)][hɪz; ɪz][gɪlt] ['fɪlɪt] [ænd; ənd][nɒt] [baɪ] [ə; eɪ][pjʊə(r)][gəʊld][wʌn] .

wear	his	gilt	fillet	and	not	buy	a	pure	gold	one	.
穿	他的	镀金	鱼片	和	不是	买	一个	纯的	金子	一	.

他开始神秘地暗示，即将到来的财富一定会进入这个家，而且——由于一种模糊的意识告诉他，他应该证明，影响他所有行为的不仅仅是个人虚荣心和自尊心——他解释说，他已经下定决心做出巨大的牺牲，在即将到来的场合，他宁愿戴上他的镀金头巾，而不是去买一条纯金的头巾。

[baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt]

By	this	act	of	self	-	denial	he	fancied	he	had	acquired	a	full	right	to	devote
经过	这	行为	的	自己	-	拒绝	他	幻想	他	有	获得	一个	满的	正确的	到	奉献

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [sleɪv] .

a	very	pretty	little	sum	to	the	acquisition	of	a	fine	-	looking	slave	.
一个	非常	漂亮的	小的	和	到	这	获得	的	一个	美好的	-	寻找	奴隶	.

他自以为通过这种自我克制的行为，就获得了完全的权利，可以拿出相当可观的一笔钱去购买一个漂亮奴隶。

- [in'triːti] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] ,

Arsinoe's	entreaties	were	unheeded	,
-	恳求	是	无人理会	,

阿尔西诺的恳求没有被理睬，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]

and	when	she	began	to	cry	with	grief	at	the	prospect	of	losing	her	old
和	什么时候	她	开始	到	哭	和	悲伤	在	这	前景	的	输	她	老的

[haʊs] - [meɪt] [hiː; hi] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɒsli] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

house	-	mate	he	forbid	her	crossly	to	shed	a	tear	for	such	a	cause	,
房子	-	伴侣	他	禁止	她	生气	到	棚	一个	撕	为了	这样的	一个	原因	,

当她想到要失去老室友就悲伤得哭了起来时，他却生气地禁止她为这种事流眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] ,

for	it	was	very	childish	,
为了	它	曾是	非常	幼稚	,

因为这很幼稚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [red] [aɪz] [tuː; tə] [miːt]

and	he	would	not	be	pleased	to	conduct	her	with	red	eyes	to	meet
和	他	会	不是	是	高兴	到	执行	她	和	红色的	眼睛	到	见面

[ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] .

the	prefect's	wife	.
这	级长的	妻子	.

他不会乐意带着双眼通红的她去见级长的夫人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd][gɒt] [ɪt'self]['djuːli] [kɜːld] ,

During	the	course	of	this	argument	his	hair	had	got	itself	duly	curled	,
期间	这	课程	的	这	争论	他的	头发	有	得到	本身	正式地	卷曲	,

在争论过程中，他的头发自然而然地卷曲了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ðen]

and	he	now	desired	Arsinoe	to	arrange	her	own	hair	nicely	and	then
和	他	现在	想要的	阿尔西诺伊	到	安排	她	自己的	头发	很好	和	然后

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

to	accompany	him	.
到	陪伴	他	.

他现在希望阿尔西诺伊把自己的头发梳理整齐，然后陪他一起走。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] ['pepləm] , [gəʊ][tuː; tə] [siː] [si'liːnə] ,

They	would	buy	a	new	dress	and	peplum	,	go	to	see	Selene	,
他们	会	买	一个	新的	裙子	和	佩普勒姆	,	去	到	看	塞勒涅	,

她们会买一件新裙子和一件荷叶边上衣，然后去看望塞琳娜。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfɛkts] .

and	then	be	carried	to	the	prefect's	.
和	然后	是	携带	到	这	级长的	.

然后被送到级长那里。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bəʊld][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

Only	yesterday	he	had	thought	it	too	bold	a	step	to	use	a	litter	,
仅有的	昨天	他	有	想法	它	也	大胆的	一个	步	到	使用	一个	垃圾	,

就在昨天，他还觉得用担架太过大胆。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['tʃæriət]

and	to	-	day	he	was	already	considering	the	propriety	of	hiring	a	chariot
和	到	-	天	他	曾是	已经	考虑	这	礼	的	招聘	一个	战车

.

:
.

今天，他已经在考虑是否应该租一辆马车了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

No	sooner	was	he	alone	than	a	new	idea	occurred	to	him	.
不	很快	曾是	他	独自的	比	一个	新的	主意	发生	到	他	.

他刚独自一人待着，一个新想法就涌上心头。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ɑːkɪtekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]

The	insolent	architect	should	be	taught	that	he	was	not	the	man	to	be
这	傲慢的	建筑师	应该	是	教授	那	他	曾是	不是	这	男人	到	是

[in'sʌlt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

insulted	and	injured	with	impunity	.
受辱	和	受伤	和	免责	.

应该让这位傲慢的建筑师明白，他不是那种可以随意侮辱和伤害而不受惩罚的人。

[səʊ][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [kliːn] [strɪp] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] [ɒf] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

So	he	cut	a	clean	strip	of	papyrus	off	a	letter	that	lay	in	his	chest	,
所以	他	切	一个	干净的	条	的	纸莎草	离开	一个	信	那	躺	在	他的	胸部	,

于是，他从胸口的一封信上撕下一条干净的莎草纸条。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

and	wrote	upon	it	the	following	words	:
和	写道	之上	它	这	下列的	字	:

并在上面写下了以下文字：

" - , [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] , [tuː; tə] ['klɔːdiəs] ['viːnəˌtɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ɒv; əv] [rəʊm] : "

"	Keraunus	,	the	Macedonian	,	to	Claudius	Venator	,	the	architect	,	of	Rome	:	"
"	-	,	这	马其顿	,	到	克劳狄乌斯	猎兵	,	这	建筑师	,	的	罗马	:	"

马其顿人克劳努斯致罗马建筑师克劳狄乌斯·维纳托尔：“

" [maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] , [si'li:nə] , [ɪz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [səʊ] [sɪ'vɪəli] [hɜ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt]
" My eldest daughter , Selene , is by your fault , so severely hurt that she is in great
" 我的 长子 女儿 , 塞勒涅 , 是 经过 你的 过错 , 所以 严重 伤害 那 她 是 在 伟大的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

“我的大女儿塞琳娜因为你的过错而受了重伤，现在处境非常危险。”

[ɪz] [kept] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] ['sʌfə] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] .
is kept to her bed and suffers frightful pain .
是 保留 到 她 床 和 遭受 可怕 疼痛 .

她卧床不起，承受着巨大的痛苦。

[maɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔ:(r)]
My other children are no longer safe in their father's house , and I therefore
我的 其他 孩子们 是 不 更长 安全的 在 他们的 父亲的 房子 , 和 我 所以
[rɪ'kwaɪə(r)][ju:; jʊ] ,
require you ,
要求 你 ,

我的其他孩子在他们父亲家已经不再安全，因此我需要你，

[wʌns] [mɔ:(r)] , [tu:; tə] [tʃeɪn] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][dɒg] .
once more , to chain up your dog .
一次 更多的 , 到 链 向上 你的 狗 .

再次提醒大家，要拴好你的狗。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['ri:znəbl] [dɪ'mɑ:nd] [ai] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
If you refuse to accede to this reasonable demand I will lay the matter before
如果 你 拒绝 到 同意 到 这 合理的 要求 我 将要 躺 这 事情 前
['si:zə(r)] .
Caesar .
凯撒 .

如果你拒绝接受这一合理要求，我将把此事禀告凯撒。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜ:mɪn] ['heɪdrɪən][tu:; tə]
I can tell you that circumstances have occurred which will determine Hadrian to
我 能 告诉 你 那 情况 有 发生 哪个 将要 决定 哈德良 到
['pʌnɪʃ] ['eni] ['ɪnsələnt] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə][ˌem 'i:]
punish any insolent person who may choose to neglect the respect due to me
惩治 任何 傲慢的 人 WHO 可能 选择 到 忽视 这 尊重 到期的 到 我
[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [d'ɔ:təz] .
and to my daughters .
和 到 我的 女儿们 .

我可以告诉你，现在的情况表明，哈德良将惩罚任何胆敢无视我和我的女儿们应有的尊重的傲慢之人。

" [wen] - [hæd; həd] [kləʊzd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [si:l] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd]
" When Keraunus had closed this letter with his seal he called the slave and
" 什么时候 - 有 关闭 这 信 和 他的 海豹 他 称为 这 奴隶 和
[sed] ['kəʊldli] :
said coldly :
说 冷冷地 :

“克劳努斯盖好信后，叫来奴隶，冷冷地说：

" [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑ:kɪtekt] , [ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [tu:] ['litəz] ; [meɪk] [heɪst] ,
" Take this to the Roman architect , and then fetch two litters ; make haste ,
" 拿 这 到 这 罗马 建筑师 , 和 然后 拿来 二 幼崽 ; 制作 匆忙 ,

“把这个带给罗马建筑师，然后拿两副轿子来；快点，

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and while we are out take good care of the children .
和 尽管 我们 是 出去 拿 好的 关心 的 这 孩子们 .

我们外出期间请好好照顾孩子们。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊld] .

To	-	morrow	or	next	day	you	will	be	sold	.
到	-	明天	或者	下一个	天	你	将要	是	卖	.

明天或后天你就会被卖掉。

[tuː; tə] [huːm] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁?

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

That	must	depend	on	how	you	behave	during	the	last	hours	that	you	belong	to
那	必须	依赖	在	如何	你	表现	期间	这	最后的	小时	那	你	属于	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那将取决于你在属于我们的最后几个小时里表现如何。

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]

"	The	negro	gave	a	loud	cry	of	grief	that	came	from	the	depth	of	his	heart
"	这	黑人	给予	一个	大声	哭	的	悲伤	那	来了	从	这	深度	的	他的	心

,

,
,

“黑人发出了一声发自内心的悲痛的嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] [fiːt] .

and	flung	himself	on	the	ground	at	the	steward's	feet	.
和	扔	他自己	在	这	地面	在	这	管家的	脚	.

然后他猛地扑倒在管家的脚下。

[hɪz; ɪz][kraɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [pɪəs] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [səʊl] — [bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

His	cry	did	indeed	pierce	his	master's	soul	—	but	Keraunus	had	made	up	his
他的	哭	做过	的确	刺穿	他的	硕士学位	灵魂	—	但	-	有	制成	向上	他的

[maɪnd][nɒt][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [muːvd] [nɔː(r)][tuː; tə] [jiːld] .

mind	not	to	let	himself	be	moved	nor	to	yield	.
头脑	不是	到	让	他自己	是	已搬	也不	到	屈服	.

他的呼喊声确实刺痛了他主人的灵魂——但克劳努斯已经下定决心，既不让自己动摇，也不屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ] [klʌŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	the	negro	clung	more	closely	to	his	knees	,	and	when	the	children	,
但	这	黑人	紧紧抓住	更多的	密切	到	他的	膝盖	,	和	什么时候	这	孩子们	,

但黑人紧紧地抱着他的膝盖，当孩子们.....

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [frɛndz] [ˌlæmən'teɪʃn] , [kraɪd] ['laʊdli] [ɪn]

attracted	to	the	spot	by	their	poor	old	friend's	lamentation	,	cried	loudly	in
吸引	到	这	点	经过	他们的	贫穷的	老的	朋友们	哀叹	,	哭	高声	在

['juːnɪs(ə)n] ,

unison	,
齐声	,

被他们可怜的老朋友的哀嚎声吸引到那里，他们齐声大声哭喊起来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['hiːlɪəʊz][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [strəʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz]

and	little	Helios	began	to	pat	and	stroke	the	little	remains	of	the	negro's
和	小的	赫利俄斯	开始	到	拍	和	中风	这	小的	遗迹	的	这	黑人的

['wʊli] [heə(r)] ,

woolly	hair	,
毛茸茸的	头发	,

小赫利俄斯开始轻拍抚摸黑人身上所剩无几的卷曲头发。

[ðə; ði] [veɪn] [mæn] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ,

the	vain	man	felt	uneasy	about	the	heart	,
这	徒劳	男人	毛毡	不安	关于	这	心	,

虚荣的男人对心脏感到不安。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd]

and	to	protect	himself	against	his	own	weakness	he	cried	out	loudly	and
和	到	保护	他自己	反对	他的	自己的	弱点	他	哭	出去	高声	和

['vaɪələntli] :

violently	:
暴力	:

为了保护自己免受软弱的伤害，他大声而激烈地喊叫起来：

" [naʊ] , [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði]

"	Now	,	away	with	you	,	and	do	as	you	are	ordered	or	I	will	find	the
"	现在	,	离开	和	你	,	和	做	作为	你	是	订购	或者	我	将要	寻找	这

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

“现在，滚开，照我说的做，否则我就拿鞭子抽你。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪm'self] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] — [əʊld] [mæn] [huː] [left]

"	With	these	words	he	tore	himself	loose	from	the	miserable	—	old	man	who	left
"	和	这些	字	他	撕裂	他自己	松动的	从	这	悲惨的	—	老的	男人	WHO	左边

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

the	room	with	his	head	hanging	down	,
这	房间	和	他的	头	绞刑	向下	,

“说完这些话，他便挣脱了那个垂头丧气、垂头丧气地离开房间的可怜老人的怀抱。”

[ænd; ənd] [huː] [suːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [rʊmz; ruːmz] [wɪð]

and	who	soon	was	standing	at	the	door	of	the	Emperor's	rooms	with
和	WHO	很快	曾是	常设	在	这	门	的	这	皇帝的	房间	和

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	letter	in	his	hand	.
这	信	在	他的	手	.

很快，他就手持信件站在了皇帝的寝宫门口。

['heɪdriənz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

Hadrian's	appearance	and	manner	had	filled	him	with	terror	and	respect	,
哈德良的	外貌	和	方式	有	已填	他	和	恐怖	和	尊重	,

哈德良的相貌和举止让他既感到恐惧又感到敬畏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	he	dared	not	knock	at	the	door	.
和	他	敢于	不是	敲	在	这	门	.

他不敢敲门。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [stɪl] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

After	he	had	waited	for	some	time	,	still	with	tears	in	his	eyes	,
后	他	有	等待	为了	一些	时间	,	仍然	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他等了一会儿，眼里仍然噙着泪水，

[mæstɚ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['brekfəst] .

Mastor	came	into	the	passage	with	the	remains	of	his	master's	breakfast	.
马斯托	来了	进入	这	通道	和	这	遗迹	的	他的	硕士学位	早餐	.

马斯托尔端着主人剩下的早餐走进了走廊。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['letə(r)] , ['stæmərɪŋ] [aʊt]

The	negro	called	to	him	and	held	out	the	steward's	letter	,	stammering	out
这	黑人	称为	到	他	和	握住	出去	这	管家的	信	,	结巴	出去

[lə'mentəbli; 'læməntəbli] :

lamentably	:
令人遗憾的是	:

黑人叫住他，递上管家的信，结结巴巴地哀叹道：

" [frɒm; frəm] - , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['mɑːstə(r)] . "

"	From	Keraunus	,	for	you	master	.	"
"	从	-	,	为了	你	掌握	.	"

“来自克劳努斯，献给您，主人。”

" [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sɑː'meiʃiən] .

"	Lay	it	here	on	the	tray	,	"	said	the	Sarmatian	.
"	莱	它	这里	在	这	托盘	,	"	说	这	萨尔马提亚	.

“把它放在托盘上，”萨尔马提亚人说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][əʊld] [frend] ?

"	But	what	has	happened	to	you	,	my	old	friend	?
"	但	什么	有	发生	到	你	,	我的	老的	朋友	?

“但是，我的老朋友，你最近怎么样了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪlɪŋ] [məʊst] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [lʊk] ['mɪzrəbl] .

you	are	wailing	most	pitifully	and	look	miserable	.
你	是	哀嚎	最多	可怜地	和	看	悲惨的	.

你哭得撕心裂肺，看起来很痛苦。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['biːt(ə)n] ?

Have	you	been	beaten	?
有	你	到过	被打败	?

你被打败了吗?

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['wɪmpərɪŋ] : " - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	The	negro	shook	his	head	and	answered	,	whimpering	:	"	Keraunus	is	going	to
"	这	黑人	摇晃	他的	头	和	回答	,	呜咽	:	"	-	是	去	到

[sel] [ˌem 'iː] . "

sell	me	.	"
卖	我	.	"

“黑人摇了摇头，呜咽着回答说：‘克劳努斯要把我卖掉。’”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['mɑːstəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] . "

"	There	are	better	masters	than	he	.	"
"	那里	是	更好的	大师	比	他	.	"

“还有比他更优秀的师傅。”

" [bʌt; bət] ['siːbek] [ɪz][əʊld] , ['siːbek] [ɪz] [wiːk] — [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɪft] [ænd; ənd] [pʊl] ,

"	But	Sebek	is	old	,	Sebek	is	weak	—	he	can	no	longer	lift	and	pull	,
"	但	塞贝克	是	老的	,	塞贝克	是	虚弱的	—	他	能	不	更长	举起	和	拉	,

“但是塞贝克年纪大了，身体虚弱——他再也举不起重物、拉不动东西了，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] . "

and	with	hard	work	he	will	certainly	die	.	"
和	和	难的	工作	他	将要	当然	死	.	"

“他如果工作太辛苦，肯定会死的。”

" [hæz; həz][laɪf] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] ? "

"	Has	life	been	so	easy	and	comfortable	then	at	the	steward's	?	"
"	有	生活	到过	所以	简单的	和	舒服的	然后	在	这	管家的	?	"

“那么，在管事岗位上的生活就这么轻松舒适吗？”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪn] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [miːt] , ['veri] [mʌtʃ] ['hʌŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Very	little	wine	,	very	little	meat	,	very	much	hunger	,	"	said	the	old	man	.
"	非常	小的	葡萄酒	,	非常	小的	肉	,	非常	很多	饥饿	,	"	说	这	老的	男人	.

“酒很少，肉很少，却很饿，”老人说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] . "

"	Then	you	must	be	glad	to	leave	him	.	"
"	然后	你	必须	是	高兴的	到	离开	他	.	"

“那你一定很高兴离开他吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [grəʊn] ['siːbek] .

"	No	,	no	,	"	groaned	Sebek	.
"	不	,	不	,	"	呻吟	塞贝克	.

“不，不，”塞贝克呻吟道。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [aʊl] , " [sed] [mæstɚ] .

"	You	foolish	old	owl	,	"	said	Mastor	.
"	你	愚蠢	老的	猫头鹰	,	"	说	马斯托	.

“你这只愚蠢的老猫头鹰，”马斯托说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['grʌmpi] ['nigəd] ?

"	Why	do	you	care	then	for	that	grumpy	niggard	?
"	为什么	做	你	关心	然后	为了	那	脾气暴躁	吝啬鬼	?

“那你为什么还要在乎那个脾气暴躁的吝啬鬼呢？”

" [ðə; ði]['niːgrəʊ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [liːn] [brest] [hiːv] [ænd; ənd]

"	The	negro	did	not	answer	for	some	time	,	then	his	lean	breast	heaved	and
"	这	黑人	做过	不是	回答	为了	一些	时间	,	然后	他的	倾斜	胸部	喘息	和

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

“那黑人沉默了一会儿，然后他瘦削的胸膛剧烈地起伏着。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dæm][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [θruː] [ðæt] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns]

and	,	as	if	the	dam	were	broken	through	that	had	choked	his	utterance
和	,	作为	如果	这	坝	是	破碎的	通过	那	有	窒息	他的	发声

,

,

,

仿佛堵住他喉咙的大坝突然决堤，他终于可以开口说话了。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [laʊd] [sɒbz] :

he	burst	out	with	a	mixture	of	loud	sobs	:
他	爆裂	出去	和	一个	混合物	的	大声	啜泣	:

他突然爆发出一阵夹杂着响亮抽泣声的哭喊：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	The	children	,	the	little	ones	,	our	little	ones	.
"	这	孩子们	,	这	小的	一个	,	我们的	小的	一个	.

孩子们，小家伙们，我们的小家伙们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] ;

They	are	so	sweet	;
他们	是	所以	甜的	;

它们真可爱；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['hiːlɪəʊz] [strəʊkt] [maɪ][heə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

and	our	little	blind	Helios	stroked	my	hair	because	I	was	to	go	away	,
和	我们的	小的	瞎的	赫利俄斯	抚摸	我的	头发	因为	我	曾是	到	去	离开	,

我们的小盲人赫利俄斯抚摸着我的头发，因为我要离开了。

[hɪə(r)] — [dʒʌst][hɪə(r)][hiː; hi] [strəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] " — [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [bɔːld]

here	—	just	here	he	stroked	it	"	—	and	he	put	his	hand	on	a	perfectly	bald
这里	—	只是	这里	他	抚摸	它	"	—	和	他	放	他的	手	在	一个	完美	秃

[pleɪs] — " [ænd; ənd] [naʊ] ['siːbek] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] ,

place	—	"	and	now	Sebek	must	go	and	never	see	them	all	again	,
地方	—	"	和	现在	塞贝克	必须	去	和	绝不	看	他们	全部	再次	,

“就在这里——他就在这里抚摸着它”——他把手放在一块完全秃的地方——“现在塞贝克必须走了，再也见不到他们了，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] .

just	as	if	they	were	all	dead	.
只是	作为	如果	他们	是	全部	死的	.

就好像他们都死了一样。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɜːdz] [rəʊld] [aʊt][ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

"	And	the	words	rolled	out	and	with	difficulty	,
"	和	这	字	滚动	出去	和	和	困难	,

于是，这些话语艰难地吐了出来。

[æz; əz] [ɪf] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ðiː] [flʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] .

as	if	carried	on	in	the	flood	of	his	tears	.
作为	如果	携带	在	在	这	洪水	的	他的	眼泪	.

仿佛被泪水淹没一般。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [hɑːt] ,

They	went	to	Mastor's	heart	,
他们	去	到	-	心	,

它们深深打动了马斯托尔的心。

['raʊzɪŋ] [ðə; ðiː] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət]

rousing	the	memory	of	his	own	lost	children	and	a	strong	desire	to	comfort
振奋人心的	这	记忆	的	他的	自己的	丢失的	孩子们	和	一个	强的	欲望	到	舒适

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kɒmreɪd] .

his	unhappy	comrade	.
他的	不开心	同志	.

这唤起了他自己失去孩子的记忆，以及安慰这位不幸战友的强烈愿望。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] , [kəm'pæʃənətli] .

"	he	said	,	compassionately	.
"	他	说	,	充满同情心	.

“他充满同情地说道。”

" [aɪ] , [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] !

"	Aye	,	the	children	!
"	是的	,	这	孩子们	!

“是啊，孩子们！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] ,

they	are	so	small	,
他们	是	所以	小的	,

它们太小了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔː(r)]['ɪntuː] [wʌnz] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['nærəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːns] [ɪn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	the	door	into	one's	heart	is	so	narrow	—	and	they	dance	in	at	it	a
和	这	门	进入	一个人的	心	是	所以	狭窄的	—	和	他们	舞蹈	在	在	它	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [grəʊn] - [ʌp] [fəʊks] .

thousand	times	better	and	more	easily	than	grown	-	up	folks	.
千	时代	更好的	和	更多的	容易地	比	生长	-	向上	各位	.

通往心灵的大门如此狭窄——而他们却比成年人更容易、更好地走进去。

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [lɒst] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] , [tuː] .

I	,	too	,	have	lost	dear	children	,	and	they	were	my	own	,	too	.
我	,	也	,	有	丢失的	亲爱的	孩子们	,	和	他们	是	我的	自己的	,	也	.

我也失去了我亲爱的孩子，他们也是我的孩子。

[ai][kæn; kən] [tiːtʃ] ['eni] [wʌn] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['sɒrəʊ] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [tuː] [naʊ] [weə(r)]

I	can	teach	any	one	what	is	meant	by	sorrow	—	but	I	know	too	now	where
我	能	教	任何	一	什么	是	意思是	经过	悲哀	—	但	我	知道	也	现在	在哪里

['kʌmfət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

comfort	is	to	be	found	.
舒适	是	到	是	成立	.

我可以教任何人什么是悲伤——但我现在也知道哪里可以找到安慰。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [mæstɚ] [held] [ðə; ði] [treɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	With	these	words	Mastor	held	the	tray	he	was	carrying	on	his	hip	with	his
"	和	这些	字	马斯托	握住	这	托盘	他	曾是	携带	在	他的	时髦的	和	他的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

“说着，马斯托尔用右手托起他放在腰间的托盘。”

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [left] [ɒn] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] :

while	he	put	the	left	on	the	negro's	shoulder	and	whispered	to	him	:
尽管	他	放	这	左边	在	这	黑人的	肩膀	和	低声说道	到	他	:

他把左手搭在黑人的肩膀上，低声对他说：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ?

"	Have	you	ever	heard	of	the	Christians	?
"	有	你	曾经	听到	的	这	基督徒	?

你听说过基督徒吗?

" ['siːbek] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [mæstɚ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	Sebek	nodded	eagerly	as	if	Mastor	were	speaking	of	a	matter	of	which
"	塞贝克	点头	急切地	作为	如果	马斯托	是	请讲	的	一个	事情	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] ,

he	had	heard	great	things	and	expected	much	,
他	有	听到	伟大的	事物	和	预期的	很多	,

“塞贝克急切地点头，仿佛马斯托尔在谈论一件他听闻已久、寄予厚望的事情。”

[ænd; ənd] [mæstɚ] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] " [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [tuː; tə]

and	Mastor	went	on	in	a	low	voice	"	Come	early	to	-	morrow	before	sunrise	to
和	马斯托	去	在	在	一个	低的	嗓音	"	来	早期的	到	-	明天	前	日出	到

[ðə; ði] ['peɪvmənt] - ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] - [kɔːt] ,

the	pavement	-	workers	in	the	'	court	,
这	路面	-	工人	在	这	-	法庭	,

马斯托尔低声继续说道：“明天日出之前，早点来法院找铺路工人。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] .

and	there	you	will	hear	of	One	who	comforts	the	weary	and	heavy	-	laden	.
和	那里	你	将要	听到	的	一	WHO	舒适	这	厌倦	和	重的	-	满载	.

在那里，你会听到一位安慰疲惫和肩负重担的人的故事。

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɜːvənt] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

"	The	Emperor's	servant	once	more	took	his	tray	in	both	hands	and	hurried	away	,
"	这	皇帝的	仆人	一次	更多的	采取	他的	托盘	在	两个都	双手	和	慌忙	离开	,

“皇帝的侍从再次双手捧起托盘，匆匆离去。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sleɪvz] [aɪz] .

but	a	faint	gleam	of	hope	had	lighted	up	in	the	old	slave's	eyes	.
但	一个	头晕的	闪耀	的	希望	有	照明	向上	在	这	老的	奴隶的	眼睛	.

但老奴隶的眼中却闪过一丝微弱的希望之光。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [nəʊ] [ˈhæpinəs] ,

He	expected	no	happiness	,
他	预期的	不	幸福	,

他并不期待幸福。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf][mɔː(r)]

but	perhaps	there	might	be	some	way	of	bearing	the	sorrows	of	life	more
但	也许	那里	可能	是	一些	方式	的	轴承	这	悲伤	的	生活	更多的

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

但或许存在一些方法，可以更轻松地承受人生的悲伤。

[mæstɚ] [æz; əz] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sleɪvz] — [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Mastor	as	soon	he	had	given	his	tray	to	the	kitchen	slaves	—	who	were
马斯托	作为	很快	他	有	给定	他的	托盘	到	这	厨房	奴隶	—	WHO	是

[naʊ] ['bɪzi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - — [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]

now	busy	again	in	the	palace	at	Lochias	—	returned	to	his	lord	and	gave	him
现在	忙碌的	再次	在	这	宫殿	在	-	—	返回	到	他的	主	和	给予	他

[ðə; ði] ['stjuːərdz] ['letə(r)] .

the	steward's	letter	.
这	管家的	信	.

马斯托尔把托盘递给厨房的奴隶们——他们现在又在洛基亚斯的宫殿里忙碌起来——之后，便回到主人那里，把管家的信交给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['tʃəʊzn] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

It	was	an	ill	-	chosen	hour	for	Keraunus	,	for	the	Emperor	was	in
它	曾是	一个	患病的	-	选定	小时	为了	-	,	为了	这	皇帝	曾是	在

[ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] .

a	gloomy	mood	.
一个	阴沉	情绪	.

对克劳努斯来说，这是一个糟糕的时机，因为皇帝当时心情很低落。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [hæd; həd] ['restɪd] ['skeəsli] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð]

He	had	sat	up	till	morning	,	had	rested	scarcely	three	hours	,	and	now	,	with
他	有	卫星	向上	直到	早晨	,	有	休息	几乎	三	小时	,	和	现在	,	和

['nɪtɪd] [braʊz] ,

knitted	brows	,
针织	眉毛	,

他一直坐到天亮，只休息了不到三个小时，现在，他眉头紧锁，

[wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] [wɪð]

was	comparing	the	results	of	his	night's	observation	of	the	starry	sky	with
曾是	比较	这	结果	的	他的	夜晚	观察	的	这	繁星	天空	和

['sɜːt(ə)n] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['teɪblz] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

certain	astronomical	tables	which	lay	spread	out	before	him	.
肯定	天文	表格	哪个	躺	传播	出去	前	他	.

他正在将当晚对星空的观测结果与摊开在他面前的天文表格进行比较。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [krɪsp] [weɪvz]

Over	this	work	he	frequently	shook	his	head	which	was	covered	with	crisp	waves
超过	这	工作	他	频繁地	摇晃	他的	头	哪个	曾是	涵盖	和	脆	波浪

[ɒv; əv][heə(r)] ;

of	hair	;
的	头发	;

在这项工作中，他经常摇头，他那头头发蓬松而富有弹性；

[neɪ] — [hiː; hi] [wʌns] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

nay	—	he	once	flung	the	pencil	,	with	which	he	was	working	his	calculations	,
不	—	他	一次	扔	这	铅笔	,	和	哪个	他	曾是	在职的	他的	计算	,

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

down	on	the	table	,
向下	在	这	桌子	,

不——他曾经把正在计算的铅笔扔到桌子上。

[liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

leaned	back	in	his	seat	and	covered	his	eyes	with	both	hands	.
倾斜	后退	在	他的	座位	和	涵盖	他的	眼睛	和	两个都	双手	.

他向后靠在座位上，双手捂住了眼睛。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [freʃ] ['nʌmbəz] ,

Then	again	he	began	to	write	fresh	numbers	,
然后	再次	他	开始	到	写	新鲜的	数字	,

然后他又开始写新的数字，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [njuː] [rɪ'zʌlts] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʌn] .

but	his	new	results	seemed	to	be	no	more	satisfactory	than	the	former	one	.
但	他的	新的	结果	似乎	到	是	不	更多的	令人满意的	比	这	以前的	一	.

但他的新结果似乎并不比之前的结果更令人满意。

[ðə; ði] ['stjuːədz] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wen] [æt; ət] [lɑːst]

The	steward's	letter	had	been	for	a	long	time	lying	before	him	when	at	last
这	管家的	信	有	到过	为了	一个	长的	时间	说谎	前	他	什么时候	在	最后的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt]

it	again	caught	his	attention	as	he	put	out	his	hand	for	another	document
它	再次	捕捉	他的	注意力	作为	他	放	出去	他的	手	为了	其他	文档

.

:

.

管家的信在他面前放了很久，直到他伸手去拿另一份文件时，这封信才再次引起了他的注意。

[niːd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

Needing	some	change	of	ideas	he	tore	it	open	,
需要	一些	改变	的	想法	他	撕裂	它	打开	,

他需要改变一下想法，于是把它撕开了。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .

read	it	and	flung	it	from	him	with	annoyance	.
读	它	和	扔	它	从	他	和	烦恼	.

他读完后恼怒地把书扔了出去。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

At	any	other	time	he	would	have	expressed	some	sympathy	with	the	suffering
在	任何	其他	时间	他	会	有	表达	一些	同情	和	这	痛苦

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

换作其他任何时候，他都会对这位受苦的女孩表示同情。

[hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [mæn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə]

have	laughed	at	the	ridiculous	man	,	and	have	thought	out	some	trick	to
有	笑了	在	这	荒谬的	男人	,	和	有	想法	出去	一些	诡计	到

[tiːz] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] ;

tease	or	to	terrify	;
逗	或者	到	恐惧	;

嘲笑过这个滑稽的人，也想出了一些戏弄或恐吓他的办法；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [θrets] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk]

but	just	now	the	steward's	threats	made	him	angry	and	increased	his	dislike
但	只是	现在	这	管家的	威胁	制成	他	生气的	和	增加	他的	不喜欢

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但刚才乘务员的威胁让他生气了，也让他更加厌恶乘务员。

['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][æn'tinəuəs] ,

Tired	of	the	silence	around	him	he	called	to	Antinous	,
疲劳的	的	这	沉默	大约	他	他	称为	到	安提诺乌斯	,

他厌倦了周围的寂静，于是呼唤安提诺乌斯。

[huː] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ; [ðə; ði] [juːθ] [ɪ'miːdiətli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]

who	sat	gazing	dreamily	down	on	the	harbor	;	the	youth	immediately	approached	his
WHO	卫星	凝视	梦幻般地	向下	在	这	港口	;	这	青年	立即地	接近	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

他坐在那里，眼神迷离地俯瞰着港口；年轻人立刻走近他的主人。

['heɪdrɪən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] :

Hadrian	looked	at	him	and	said	,	shaking	his	head	:
哈德良	看起来	在	他	和	说	,	摇晃	他的	头	:

哈德良看了他一眼，摇了摇头说道：

" [waɪ] [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [juː; jʊ] . [ɪz][ðə; ði][skaɪ]

"	Why	you	too	look	as	if	some	danger	were	threatening	you	.	Is	the	sky
"	为什么	你	也	看	作为	如果	一些	危险	是	威胁	你	.	是	这	天空

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'kɑːst] ? "

altogether	overcast	?	"
共	灰蒙蒙	?	"

“你看上去好像遇到了什么危险。天色阴沉吗？”

" [nəʊ][maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

"	No	my	lord	,	it	is	blue	over	the	sea	,
"	不	我的	主	,	它	是	蓝色的	超过	这	海	,

“不，大人，大海是蓝色的。”

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] . "

but	towards	the	south	the	black	clouds	are	gathering	.	"
但	向	这	南	这	黑色的	云	是	采集	.	"

但往南看，乌云正在聚集。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ? " [sed] ['heɪdrɪən] ['θɔːtfəli] .

"	Towards	the	south	?	"	said	Hadrian	thoughtfully	.
"	向	这	南	?	"	说	哈德良	深思熟虑	.

“往南走？”哈德良若有所思地问道。

" ['eni] [θɪŋ] ['sɪəriəs] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	Any	thing	serious	can	hardly	threaten	us	from	that	quarter	.	—	But	it
"	任何	事物	严肃的	能	几乎	威胁	我们	从	那	四分之一	.	—	但	它

['kɒmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] ,

comes	,	it	is	near	,
来	,	它	是	靠近	,

“那边几乎不可能对我们构成任何严重的威胁。——但它来了，它就在附近。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	is	upon	us	before	we	suspect	it	.	"
它	是	之上	我们	前	我们	怀疑	它	.	"

它往往在我们察觉之前就已经降临了。

" [juː; jʊ][sæt][ʌp] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] . "

"	You	sat	up	too	long	,	and	that	has	put	you	out	of	tune	.	"
"	你	卫星	向上	也	长的	,	和	那	有	放	你	出去	的	调	.	"

“你熬夜太久了，导致你精神不振。”

" [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ? " ['mʌtə] ['heɪdrɪən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Out	of	tune	?	"	muttered	Hadrian	to	himself	.
"	出去	的	调	?	"	低声说道	哈德良	到	他自己	.

“走调了？”哈德良喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [tjuːn] ?

"	And	what	is	tune	?
"	和	什么	是	调	?

“那么，什么是音调呢？”

[ðæt] ['sʌt(ə)l] ['hɑːməni] [ɔː(r)] ['dɪskɔːd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['mɑːstəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]

That	subtle	harmony	or	discord	is	a	condition	which	masters	all	the	emotions	of
那	微妙的	和谐	或者	Discord	是	一个	状况	哪个	大师	全部	这	情绪	的

[ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [wʌns] ;

the	soul	at	once	;
这	灵魂	在	一次	;

这种微妙的和谐或不和谐是一种能够同时掌控灵魂所有情感的状态；

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] . "

and	not	without	reason	—	to	-	day	my	heart	is	paralyzed	with	anxiety	.	"
和	不是	没有	原因	—	到	-	天	我的	心	是	瘫痪	和	焦虑	.	"

并非没有道理——今天我的心焦虑得几乎麻木。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)l] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ? "

"	Then	you	have	seen	evil	signs	in	the	heavens	?	"
"	然后	你	有	已见	邪恶的	标志	在	这	天	?	"

“那么，你见过天上的凶兆吗？”

" ['daɪəfʊl] [saɪnz] ! "

"	Direful	signs	!	"
"	雒	标志	!	"

“不祥之兆！”

" [juː; jʊ] [waɪz] [men] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] , " [rɪ'plaɪd] [æn'tɪnəuəs] .

"	You	wise	men	believe	in	the	stars	,	"	replied	Antinous	.
"	你	明智的	男人	相信	在	这	明星	,	"	回复	安提诺乌斯	.

“你们这些智者相信星象，”安提诺乌斯回答道。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

"	No	doubt	you	are	right	,
"	不	怀疑	你	是	正确的	,

毫无疑问你是对的，

[bʌt; bət][maɪ] [wiːk] [hed] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeə(r)]['regjələ(r)] ['kɔːsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

but	my	weak	head	cannot	understand	what	their	regular	courses	have	to	do
但	我的	虚弱的	头	不能	理解	什么	他们的	常规的	课程	有	到	做

[wɪð] [maɪ] [ɪn'kɒnstənt] ['wɒndərɪŋz] . "

with	my	inconstant	wanderings	.	"
和	我的	不稳定	漫游	.	"

但我愚钝的头脑无法理解，他们的常规路线与我漫无目的的游荡有什么关系。

" [grəʊ] [greɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [lɜːn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	Grow	gray	,	"	replied	the	Emperor	,	"	learn	to	comprehend	the	universe	with	your
"	生长	灰色的	,	"	回复	这	皇帝	,	"	学习	到	理解	这	宇宙	和	你的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

“等你头发变白了，”皇帝回答说，“学会用你的智慧去理解宇宙吧。”

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [tɪl] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'sɜːn] [ðæt]

and	not	till	then	speak	of	these	things	for	not	till	then	will	you	discern	that
和	不是	直到	然后	说话	的	这些	事物	为了	不是	直到	然后	将要	你	辨别	那

['evri] ['ætəm][ɒv; əv] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] ,

every	atom	of	things	created	,
每一个	原子	的	事物	创建	,

在此之前，不要谈论这些事情，因为在此之前，你不会明白万物是由每一个原子构成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][kləusɪst] [bɒndz] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)]

and	the	greatest	as	well	as	the	least	,	is	in	the	closest	bonds	with	every	other
和	这	最	作为	出色地	作为	这	至少	,	是	在	这	最接近	债券	和	每一个	其他

;

;

;

无论是最伟大的还是最渺小的，都与其他一切事物有着最紧密的联系；

[ðæt] [ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɔːl] .

that	all	work	together	,	and	each	depends	on	all	.
那	全部	工作	一起	,	和	每个	取决于	在	全部	.

它们相互协作，彼此依存。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [men] [fiːl] ,

All	that	is	or	ever	will	be	in	nature	,	all	that	we	men	feel	,
全部	那	是	或者	曾经	将要	是	在	自然	,	全部	那	我们	男人	感觉	,

自然界中存在的一切，以及我们将来会存在的一切，我们人类所感受到的一切，

[θɪŋk] [ɔː(r)][duː; də] , [ɔːl] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['kɔːzɪz] ;

think	or	do	,	all	is	dependent	on	eternal	and	immutable	causes	;
思考	或者	做	,	全部	是	依赖	在	永恒	和	不可更改的	原因	;

思想或行为，一切都取决于永恒不变的原因；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)]['daɪməʊn] [huː] [ˌɪntə'pəuz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	these	causes	have	each	their	Daimon	who	interposes	between	us	and
和	这些	原因	有	每个	他们的	恶魔	WHO	插话	之间	我们	和

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [ɪn]['gəʊldən] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

the	divinity	and	is	symbolized	in	golden	characters	on	the	vault	of	heaven	.
这	神	和	是	象征性的	在	金的	人物	在	这	金库	的	天堂	.

这些原因各自都有自己的守护神，他介入我们与神性之间，并以金色文字的形式象征在天穹之上。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

The	letters	are	the	stars	,
这	信件	是	这	明星	,

字母就是星星。

[huːz] ['ɔːbits] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɔːzɪz]

whose	orbits	are	as	unchanging	and	everlasting	as	are	the	first	causes
谁	轨道	是	作为	不变	和	永恒	作为	是	这	第一的	原因

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɔː(r)] ['hæpənz] . "

of	all	that	exists	or	happens	.	"
的	全部	那	存在	或者	发生	.	"

它们的运行轨道如同万物存在的最初原因一样，永恒不变。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] ['rɒŋli] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

"	And	are	you	quite	sure	that	you	never	read	wrongly	in	this	great	record	?
"	和	是	你	相当	当然	那	你	绝不	读	错	在	这	伟大的	记录	?

" [ɑːskt] [æn'tinəuəs] .

"	asked	Antinous	.
"	问	安提诺乌斯	.

安提诺乌斯问道：“你确定你在这部伟大的记录中从未读错过吗？”

" ['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [ɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['heɪdrɪən] .

"	Even	I	may	err	,	"	replied	Hadrian	.
"	甚至	我	可能	犯错	,	"	回复	哈德良	.

“即使是我，也可能犯错，”哈德良回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] .

"	But	this	time	I	have	not	deceived	myself	.
"	但	这	时间	我	有	不是	受骗	我	.

但这一次我没有自欺欺人。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['θretnz] [ˌem 'iː] .

A	heavy	misfortune	threatens	me	.
一个	重的	不幸	威胁	我	.

一场巨大的不幸正威胁着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ! "

It	is	a	strange	,	terrible	and	extraordinary	coincidence	!	"
它	是	一个	奇怪的	,	糟糕的	和	非凡的	巧合	!	"

这是一个奇怪、可怕且非同寻常的巧合!

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['æntɪˌɒk] — [wens] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

"	From	that	accursed	Antioch	—	whence	nothing	good	has	ever	come	to	me	—
"	从	那	被诅咒的	安提阿	—	何处	没有什么	好的	有	曾经	来	到	我	—

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrəkl] [wɪtʃ] [fɔː'tel] [ðæt] ,

I	have	received	the	saying	of	an	oracle	which	foretells	that	,
我	有	已收到	这	说	的	一个	神谕	哪个	预言	那	,

“我从那该死的安提阿——我从那里从未得到过任何好处——得到了一则神谕，预言说：

[ðæt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [naʊ] [ə'baʊt]

that	—	why	should	I	hide	it	from	you	—	in	the	middle	of	the	year	now	about
那	—	为什么	应该	我	隐藏	它	从	你	—	在	这	中间	的	这	年	现在	关于

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

to	begin	some	dreadful	misfortune	shall	fall	upon	me	,
到	开始	一些	可怕	不幸	将	落下	之上	我	,

那——我为什么要对你隐瞒呢——在即将开始的年中，某种可怕的不幸将会降临到我身上。

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [tə'naɪt] — [lʊk] [hɪə(r)] .

as	lightning	strikes	the	traveller	to	the	earth	;	and	tonight	—	look	here	.
作为	闪电	罢工	这	游客	到	这	地球	;	和	今晚	—	看	这里	.

如同闪电击中地球的旅行者；而今晚——看这里。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['plænɪts] — [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]

Here	is	the	house	of	Death	,	here	are	the	planets	—	but	what	do	you	know
这里	是	这	房子	的	死亡	,	这里	是	这	行星	—	但	什么	做	你	知道

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

of	such	things	?
的	这样的	事物	?

这里是死亡之屋，这里是行星——但你对这些事又了解多少呢?

[lɑːst] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [t'ɛɹəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] ,

Last	night	—	the	night	in	which	once	before	such	terrors	were	wrought	,
最后的	夜晚	—	这	夜晚	在	哪个	一次	前	这样的	恐怖	是	锻	,

昨晚——曾经发生过如此恐怖事件的那个夜晚，

[ðə; ði] [stɑːz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɒrəkl] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['neɪkɪd] ['pleɪnnəs] ,

the	stars	confirmed	the	fatal	oracle	with	as	much	naked	plainness	,
这	明星	确认的	这	致命的	神谕	和	作为	很多	裸	朴素	,

星辰以最直白的方式证实了那致命的预言。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌŋz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

as	much	unmistakable	certainty	as	if	they	had	tongues	to	shout	the	evil
作为	很多	毋庸置疑	肯定	作为	如果	他们	有	舌头	到	喊	这	邪恶的

['fɔːkɑːst] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

forecast	in	my	ear	.
预报	在	我的	耳朵	.

他们如此笃定，仿佛有舌头在我耳边大声喊出不祥的预言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][wɔːk][ɒn][wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gəʊl][ɪn]['prɒspekt] .

It	is	hard	to	walk	on	with	such	a	goal	in	prospect	.
它	是	难的	到	走	在	和	这样的	一个	目标	在	前景	.

带着这样的目标继续前行，实属不易。

[wɒt] [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [brɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ?

What	may	not	the	new	year	bring	in	its	course	?
什么	可能	不是	这	新的	年	带来	在	它是	课程	?

新的一年或许会带来什么?

" ['heɪdrɪən] [saɪd] ['diːpli] , [bʌt; bət][æn'tɪnəuəs] [went] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

"	Hadrian	sighed	deeply	,	but	Antinous	went	close	up	to	him	,
"	哈德良	叹了口气	深	,	但	安提诺乌斯	去	关闭	向上	到	他	,

哈德良深深地叹了口气，但安提诺乌斯走近了他。

[fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [hjuː'mɪlətɪ] :

fell	on	his	knees	before	him	and	asked	in	a	tone	of	childlike	humility	:
跌倒	在	他的	膝盖	前	他	和	问	在	一个	语气	的	孩子气	谦逊	:

他跪倒在他面前，用孩子般谦卑的语气问道：

" [meɪ] [aɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [læd] ,

"	May	I	,	a	poor	foolish	lad	,
"	可能	我	,	一个	贫穷的	愚蠢	小伙子	,

“我，一个可怜的傻小子，

[tiːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [sɪks] ['hæpi] [mʌnθs] ?

teach	a	great	and	wise	man	how	to	enrich	his	life	with	six	happy	months	?
教	一个	伟大的	和	明智的	男人	如何	到	丰富	他的	生活	和	六	快乐的	几个月	?

教一位伟大而睿智的人如何用六个月的快乐时光丰富他的人生?

" [ðə; ði]['empərə(r)] [smaɪld] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	The	Emperor	smiled	,	as	though	he	knew	what	was	coming	,	but	his
"	这	皇帝	微笑	,	作为	尽管	他	知道	什么	曾是	未来	,	但	他的

['feɪvərɪt] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [prə'siːd] .

favorite	felt	encouraged	to	proceed	.
最喜欢的	毛毡	鼓励	到	继续	.

皇帝微笑着，仿佛预感到了即将发生的事情，但他最宠爱的皇帝却受到鼓舞，决定继续前进。

" [liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Leave	the	future	to	the	future	,	"	he	said	.
"	离开	这	未来	到	这	未来	,	"	他	说	.

“把未来留给未来吧，”他说。

" [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪl] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] [ə'genst] [feɪt] .

"	What	must	come	will	come	,	for	the	gods	themselves	have	no	power	against
"	什么	必须	来	将要	来	,	为了	这	神	他们自己	有	不	力量	反对

Fate	.
命运	.

该来的终究会来，因为即使是神明也无法对抗命运。

[wen] ['iːv(ə)l][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ɪts] [blæk] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	evil	is	approaching	it	casts	its	black	shadow	before	it	;
什么时候	邪恶的	是	接近	它	演员	它是	黑色的	阴影	前	它	;

邪恶临近时，会在前方投下黑色的阴影；

[juː; jʊ] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

you	fix	your	gaze	on	it	and	let	it	darken	the	light	of	day	.
你	使固定	你的	目光	在	它	和	让	它	变暗	这	光	的	天	.

你凝视着它，让它遮蔽了白昼的光芒。

[ai] ['sɔːntə(r)] ['driːmɪli] [ɒn] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː]

I	saunter	dreamily	on	my	way	and	never	see	misfortune	till	it	runs	up	against	me
我	溜达	梦幻般地	在	我的	方式	和	绝不	看	不幸	直到	它	跑步	向上	反对	我

[ænd; ənd] [fɔːls] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] — "

and	falls	upon	me	unawares	—	"
和	瀑布	之上	我	不知情	—	"

我漫无目的地闲逛，从未察觉到不幸，直到它突然袭来，猝不及防地降临到我身上——

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] ['meni] [ə; eɪ] ['gluːmi] [deɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heɪdrɪən] .

"	And	so	you	are	spared	many	a	gloomy	day	,	"	interrupted	Hadrian	.
"	和	所以	你	是	幸存	许多	一个	阴沉	天	,	"	中断	哈德良	.

“这样一来，你们就免受了许多阴郁的日子之苦了，”哈德良插话道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] . "

"	That	is	just	what	I	would	have	said	.	"
"	那	是	只是	什么	我	会	有	说	.	"

“这正是我会说的话。”

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] ['eksələnt] ,

"	And	your	advice	is	excellent	,
"	和	你的	建议	是	出色的	,

“您的建议非常好。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lɔɪtərə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪ] [feə(r)] - [taɪm] [ɒv; əv]

for	you	and	for	every	other	loiterer	through	the	gay	fair	-	time	of
为了	你	和	为了	每一个	其他	游荡者	通过	这	同性恋	公平的	-	时间	的

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] ,

an	idle	life	,
一个	闲置的	生活	,

献给你，也献给所有其他在闲散生活的欢乐时光中游荡的人们。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

"	replied	the	Emperor	,
"	回复	这	皇帝	,

皇帝回答道：

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [tɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'bis] ,

"	but	the	man	whose	task	it	is	to	bear	millions	in	safety	and	over	abysses	,
"	但	这	男人	谁	任务	它	是	到	熊	百万	在	安全	和	超过	深渊	,

但是，肩负着让数百万人安全渡过深渊重任的人，

[mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [lʊk] [aʊt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [deə(r)]

must	watch	the	signs	around	him	,	look	out	far	and	near	,	and	never	dare
必须	手表	这	标志	大约	他	,	看	出去	远的	和	靠近	,	和	绝不	敢

[kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

close	his	eyes	,
关闭	他的	眼睛	,

他必须时刻留意周围的迹象，远近都要留意，绝不能闭上眼睛。

['iːv(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [t'ɛɹəz] [luːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [siː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] .

even	when	such	terrors	loom	as	it	was	my	fate	to	see	during	the	past	night	.
甚至	什么时候	这样的	恐怖	织布机	作为	它	曾是	我的	命运	到	看	期间	这	过去的	夜晚	.

即使像我昨晚所经历的那样，恐怖的景象迫在眉睫。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [flɛgɔn] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['lɛtəz] [dʒʌst]

"	As	he	spoke	,	Phlegon	,	the	Emperor's	private	secretary	,	came	in	with	letters	just
"	作为	他	辐	,	弗莱贡	,	这	皇帝的	私人的	秘书	,	来了	在	和	信件	只是

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,

received	from	Rome	,
已收到	从	罗马	,

“他说话间，皇帝的私人秘书弗勒贡拿着刚从罗马寄来的信件走了进来。”

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	approached	his	master	.
和	接近	他的	掌握	.

然后他走向他的主人。

[hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['heɪdriənz] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] :

He	bowed	low	,	and	taking	up	Hadrian's	last	words	he	said	:
他	鞠躬	低的	,	和	采取	向上	哈德良的	最后的	字	他	说	:

他深深鞠躬，并引用哈德良的遗言说道：

" [ðə; ði] [stɑːz] [dɪs'kwaɪət][juː; jʊ] , ['siːzə(r)] ? "

"	The	stars	disquiet	you	,	Caesar	?	"
"	这	明星	忧虑	你	,	凯撒	?	"

“星辰令你不安吗，凯撒？”

" [wel] , [ðeɪ] [wɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] , " [rɪ'plaɪd] ['heɪdrɪən] .

"	Well	,	they	warn	me	to	be	on	my	guard	,	"	replied	Hadrian	.
"	出色地	,	他们	警告	我	到	是	在	我的	警卫	,	"	回复	哈德良	.

“嗯，他们警告我要提高警惕，”哈德良回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] , " [kraɪd] [ðə; ði] [griːk] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [vɪ'væsəti] .

"	Let	us	hope	that	they	be	,	"	cried	the	Greek	,	with	cheerful	vivacity	.
"	让	我们	希望	那	他们	是	,	"	哭	这	希腊语	,	和	快乐	活泼	.

“但愿如此吧！”希腊人兴高采烈地喊道。

" ['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] . "

"	Cicero	was	not	altogether	wrong	when	he	doubted	the	arts	of	Astrology	.	"
"	西塞罗	曾是	不是	共	错误的	什么时候	他	怀疑	这	艺术	的	占星术	.	"

“西塞罗对占星术的怀疑并非完全错误。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['tɔːkə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	He	was	a	mere	talker	!	"	said	the	Emperor	,	with	a	frown	.
"	他	曾是	一个	仅仅	健谈者	!	"	说	这	皇帝	,	和	一个	皱眉	.

“他不过是个只会夸夸其谈的人！”皇帝皱着眉头说道。

" [bʌt; bət] , " [ɑːskt] [flɛgɔn] ,

"	But	,	"	asked	Phlegon	,
"	但	,	"	问	弗莱贡	,

“但是，”弗勒贡问道，

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][feə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrəˌskəʊps] [kɑːst][fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] ['kaɪəs] ,

"	would	it	not	be	fair	that	if	the	horoscopes	cast	for	Cneius	or	Caius	,
"	会	它	不是	是	公平的	那	如果	这	星座运势	投掷	为了	-	或者	盖厄斯	,

“如果为克尼乌斯或盖乌斯占卜星盘，难道不公平吗？”

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,

let	us	say	,	were	alike	,
让	我们	说	,	是	同样	,

假设我们很相似，

[tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] - [ɔː(r)]['kaɪəs] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	expect	that	Cneius	or	Caius	must	have	the	same	temperament	and	the
到	预计	那	-	或者	盖厄斯	必须	有	这	相同的	气质	和	这

[seɪm] ['destəni] [θruː] [laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ? "

same	destiny	through	life	if	they	had	happened	to	be	born	in	the	same	hour	?	"
相同的	命运	通过	生活	如果	他们	有	发生	到	是	出生	在	这	相同的	小时	?	"

难道我们能指望克尼乌斯和盖乌斯如果恰巧在同一时刻出生，就一定拥有相同的性情和相同的命运吗?

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][əʊld] [ˈkɔmənpleis] , [ðə; ði][əʊld] ['sɪli] [əb'dʒekʃnz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heɪdrɪən] , [vekst]

"	Always	the	old	commonplaces	,	the	old	silly	objections	!	"	interrupted	Hadrian	,	vexed
"	总是	这	老的	俗语	,	这	老的	愚蠢的	反对意见	!	"	中断	哈德良	,	烦恼

[tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

to	the	verge	of	rage	.
到	这	边缘	的	愤怒	.

“总是那些老生常谈，那些愚蠢的反对意见！”哈德良打断道，恼怒得几乎要发火。

" [spiːk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ,

"	Speak	when	you	are	spoken	to	,
"	说话	什么时候	你	是	说	到	,

别人跟你说话时你才回答。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	do	not	trouble	yourself	about	things	you	do	not	understand	and	which
和	做	不是	麻烦	你自己	关于	事物	你	做	不是	理解	和	哪个

[duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .

do	not	concern	you	.
做	不是	忧虑	你	.

不要为自己不了解和与你无关的事情而烦恼。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['peɪpəz] ?

Is	there	anything	of	importance	among	these	papers	?
是	那里	任何事物	的	重要性	之中	这些	文件	?

这些论文中有什么重要的内容吗?

" [æn'tinəuəs] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['spɒvrɪn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

"	Antinous	gazed	at	his	sovereign	in	astonishment	;
"	安提诺乌斯	凝视	在	他的	主权	在	惊讶	;

安提诺乌斯惊讶地凝视着他的君主;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [əb'dʒekʃnz] [meɪk] [hɪm] [səʊ] ['fjʊəriəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

why	should	Phlegon's	objections	make	him	so	furious	when	he	had	answered	his
为什么	应该	-	反对意见	制作	他	所以	狂怒	什么时候	他	有	回答	他的

[səʊ]['kaɪndli] ?

so	kindly	?
所以	亲切地	?

既然他已经如此和蔼地回答了弗勒贡的反对意见，为什么弗勒贡的反对意见会让他如此愤怒呢?

['heɪdrɪən] [peɪd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Hadrian	paid	no	farther	heed	to	him	,	but	read	the	despatches	one	after	another	,
哈德良	有薪酬的	不	更远	注意	到	他	,	但	读	这	电报	一	后	其他	,

哈德良不再理会他，而是逐一阅读了这些信件。

['heɪstɪli] [bʌt; bət] [ə'tentɪvli] , [rəʊt] [briːf] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] , [saɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wɪð] [ə; eɪ]

hastily	but	attentively	,	wrote	brief	notes	on	the	margins	,	signed	a	decree	with	a
草草	但	认真地	,	写道	简短的	笔记	在	这	边距	,	签名	一个	法令	和	一个

[fɜːm][hænd] ,

firm	hand	,
公司	手	,

他匆匆但认真地在页边空白处写了简短的笔记，然后用坚定的笔迹签署了法令。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [griːk] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

and	,	when	his	work	was	finished	desired	the	Greek	to	leave	him	.
和	,	什么时候	他的	工作	曾是	完成的	想要的	这	希腊语	到	离开	他	.

当他的工作完成后，他希望希腊人离开他。

['hɑːdli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɪð] [æn'tinəuəs] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] ['ʃaʊtɪŋ]

Hardly	was	he	alone	with	Antinous	when	the	loud	cries	and	jovial	shouting
几乎	曾是	他	独自的	和	安提诺乌斯	什么时候	这	大声	哭泣	和	欢乐的	喊叫

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌltɪtjuːd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

of	a	large	multitude	came	to	their	ears	through	the	open	window	.
的	一个	大的	民众	来了	到	他们的	耳朵	通过	这	打开	窗户	.

他和安提诺乌斯还没来得及单独待一会儿，就从敞开的窗户里听到了一大群人的大声叫喊和欢快的呐喊声。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [mæstɚ] ,

"	What	does	this	mean	?	"	he	asked	Mastor	,
"	什么	做	这	意思是	?	"	他	问	马斯托	,

“这是什么意思？”他问马斯托尔。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [sleɪvz]

and	as	soon	as	he	had	been	informed	that	the	workmen	and	slaves
和	作为	很快	作为	他	有	到过	知情的	那	这	工人	和	奴隶

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [let] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ]

had	just	been	let	out	to	give	themselves	up	to	the	pleasures	of	their	holiday
有	只是	到过	让	出去	到	给	他们自己	向上	到	这	快乐	的	他们的	假期

,

,

,

当他得知工人们和奴隶们刚刚被放出去尽情享受假期乐趣时，

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	muttered	to	himself	:
他	低声说道	到	他自己	:

他喃喃自语道：

" [ðiːz] ['kriːtʃəz] [kæn; kən]['raɪət] , [ʃaʊt] , [dres] [ðəm'selvz] [wɪð] ['gɑːləndz] , [fə'get] [ðəm'selvz]

"	These	creatures	can	riot	,	shout	,	dress	themselves	with	garlands	,	forget	themselves
"	这些	生物	能	暴动	,	喊	,	裙子	他们自己	和	花环	,	忘记	他们自己

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] ,

in	a	debauch	—	and	I	,
在	一个	放荡	—	和	我	,

“这些家伙会暴动、会叫喊、会给自己戴上花环、会沉溺于放荡之中——而我，

[aɪ] [huːm] [ɔːl] ['envi] — [aɪ] [spɔɪl] [maɪ] [briːf] [spæn][ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [veɪn] ['leibə] ,

I	whom	all	envy	—	I	spoil	my	brief	span	of	life	with	vain	labors	,
我	谁	全部	嫉妒	—	我	剧透	我的	简短的	跨度	的	生活	和	徒劳	劳动	,

我，令所有人羡慕——我却用徒劳的劳作浪费了我短暂的一生，

[let] [maɪ'self][biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð] [kən'sjuːmɪŋ] [k'eəz] — [aɪ] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd]

let	myself	be	tormented	with	consuming	cares	—	I	—	"	here	he	broke	off	and
让	我	是	饱受折磨	和	消费	关心	—	我	—	"	这里	他	打破	离开	和

[kraɪd] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] :

cried	in	quite	an	altered	tone	:
哭	在	相当	一个	已修改	语气	:

任由自己被各种忧虑折磨——我——”说到这里，他突然停了下来，用完全不同的语气哭了起来：

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[æn'tinəuəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai] . [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Antinous	**,**	**you**	**are**	**wiser**	**than**	**I**	**.**	**Let**	**us**	**leave**	**the**	**future**	**to**	**the**	**future**	**.**
安提诺乌斯	,	你	是	更明智	比	我	.	让	我们	离开	这	未来	到	这	未来	.

安提诺乌斯，你比我更有智慧。未来就交给未来吧。

[ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [ɪz]['aʊəz] [tuː] ; [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

The	**feast**	**-**	**day**	**is**	**ours**	**too**	**;**	**let**	**us**	**take**	**advantage**	**of**	**this**	**day**	**of**	**freedom**	**.**
这	盛宴	-	天	是	我们的	也	;	让	我们	拿	优势	的	这	天	的	自由	.

这个节日也是我们的节日；让我们好好享受这自由的一天吧。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [θrəʊ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['wɜːlpuːl] [dɪs'gaɪzd] , [ai][æz; əz][ə; eɪ]['sætə(r)] ,

We	**too**	**will**	**throw**	**ourselves**	**into**	**the**	**holiday**	**whirlpool**	**disguised**	**,**	**I**	**as**	**a**	**satyr**	**,**
我们	也	将要	扔	我们自己	进入	这	假期	漩涡	伪装	,	我	作为	一个	色狼	,

我们也会乔装打扮，投身于假日的漩涡之中，我则会装扮成一个半人半羊的萨提尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [wiː; wi] [wɪl] [dreɪn] [kʌps] ,

and	**you**	**as**	**a**	**young**	**faun**	**or**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**;**	**we**	**will**	**drain**	**cups**	**,**
和	你	作为	一个	年轻的	牧神	或者	某物	的	这	种类	;	我们	将要	流走	杯子	,

而你，就像个年轻的半人半羊的牧神之类的；我们会把杯子里的水倒干，

['wɒndə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . "

wander	**round**	**the**	**city**	**and**	**enjoy**	**all**	**that**	**is**	**enjoyable**	**.**	**"**
漫步	圆形的	这	城市	和	享受	全部	那	是	令人愉悦	.	"

在城里四处走走，尽情享受一切美好事物。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn'tinəuəs] , ['dʒɔɪfəli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Antinous**	**,**	**joyfully**	**clapping**	**his**	**hands**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	安提诺乌斯	,	欣喜地	鼓掌	他的	双手	.

“哦！”安提诺乌斯兴奋地拍着手惊呼道。

" ['iːvoʊ] - ! " [kraɪd] ['heɪdrɪən] , ['tɒsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kʌp] [ðæt] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

"	**Evoe**	**Bacche**	**!**	**"**	**cried**	**Hadrian**	**,**	**tossing**	**up**	**his**	**cup**	**that**	**stood**	**on**	**his**	**table**	**.**
"	进化	-	!	"	哭	哈德良	,	抛掷	向上	他的	杯子	那	站立	在	他的	桌子	.

“Evoe Bacche！”哈德良喊道，同时将放在桌上的杯子扔了起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mæstɚ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] , [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

"	**You**	**are**	**free**	**till**	**this**	**evening**	**,**	**Mastor**	**,**	**and**	**you**	**my**	**boy**	**,**	**go**	**and**	**talk**	**to**
"	你	是	自由的	直到	这	晚上	,	马斯托	,	和	你	我的	男生	,	去	和	讲话	到

['pɒləks] ,

Pollux	**,**
波吕克斯	,

“你今晚之前都有空，主人，孩子，去和波吕克斯谈谈。”

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

the	**sculptor**	**.**
这	雕塑家	.

雕塑家。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [riːðz; riːθs][ænd; ənd][sʌm; səm]

He	**shall**	**be**	**our**	**guide**	**and**	**he**	**will**	**provide**	**us**	**with**	**wreaths**	**and**	**some**
他	将	是	我们的	指导	和	他	将要	提供	我们	和	花圈	和	一些

[mæd] [dɪs'gaɪz] .

mad	**disguise**	**.**
疯狂的	伪装	.

他将成为我们的向导，他会给我们提供花环和一些奇装异服。

[ai][mʌst; məst] [siː] ['drʌŋkən] [men] , [ai][mʌst; məst] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði][dʒˈɒliəst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['siːzə(r)]

I	**must**	**see**	**drunken**	**men**	**,**	**I**	**must**	**laugh**	**with**	**the**	**jolliest**	**before**	**I**	**am**	**Caesar**
我	必须	看	醉	男人	,	我	必须	笑	和	这	最快乐的	前	我	是	凯撒

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我必须见识一下醉汉，必须和最快乐的人一起开怀大笑，才能再次成为凯撒。

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [frend] , [ɔː(r)] [njuː] [kˈeəz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ˈhɒlədeɪ] [muːd] .

Make	haste	,	my	friend	,	or	new	cares	will	come	to	spoil	my	holiday	mood	.
制作	匆忙	,	我的	朋友	,	或者	新的	关心	将要	来	到	剧透	我的	假期	情绪	.

朋友，快点吧，否则新的烦恼会破坏我的假期心情。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章

[ænˈtɪnəuəs][ænd; ənd] [mæstɚ] [æt; ət] [wʌns] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ruːm] ;

Antinous	and	Mastor	at	once	quitted	the	Emperor's	room	;
安提诺乌斯	和	马斯托	在	一次	辞职	这	皇帝的	房间	;

安提诺乌斯和马斯托尔立刻离开了皇帝的房间；

[ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ðə; ði] [læd] ['bekən] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

in	the	corridor	the	lad	beckoned	the	slave	to	him	and	said	in	a	low	voice	:
在	这	走廊	这	小伙子	招手	这	奴隶	到	他	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

走廊里，那少年向奴隶招了招手，低声说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [aɪ] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ? "

"	You	can	hold	your	tongue	I	know	,	will	you	do	me	a	favor	?	"
"	你	能	抓住	你的	舌头	我	知道	,	将要	你	做	我	一个	偏爱	?	"

“我知道你可以闭嘴，能帮我个忙吗？”

" [θriː] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sɑːˈmeiʃiən] .

"	Three	sooner	than	one	,	"	replied	the	Sarmatian	.
"	三	很快	比	一	,	"	回复	这	萨尔马提亚	.

“三个比一个快，”萨尔马提亚人回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "

"	You	are	free	to	-	day	—	are	you	going	into	the	city	?	"
"	你	是	自由的	到	-	天	—	是	你	去	进入	这	城市	?	"

“你今天有空——你要进城吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] .

"	You	are	not	known	here	,	but	that	does	not	matter	.
"	你	是	不是	已知	这里	,	但	那	做	不是	事情	.

“你在这里并不出名，但这并不重要。”

[teɪk] [ðiːz] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [ˈmɑːkɪt] [baɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

Take	these	gold	pieces	and	in	the	flower	-	market	buy	with	one	of	them	the
拿	这些	金子	件	和	在	这	花	-	市场	买	和	一	的	他们	这

[məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

most	beautiful	bunch	of	flowers	you	can	find	,
最多	美丽的	束	的	花朵	你	能	寻找	,

拿着这些金币，去花市用其中一枚买一束你能找到的最漂亮的花。

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˈmeri] ,

with	another	you	may	make	merry	,
和	其他	你	可能	制作	欢乐	,

你可以和另一个人一起玩乐，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [spend] [ə; eɪ] [ˈdrækmə] [ɪn][ˈhaɪərɪŋ][æn; ən] [æs] .

and	out	of	the	remainder	spend	a	drachma	in	hiring	an	ass	.
和	出去	的	这	余	花费	一个	德拉克马	在	招聘	一个	屁股	.

剩下的钱中，用一个德拉克马去雇一头驴。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] - - ['wɪdəʊ] [weə(r)] [stændz][ðə; ði]

The	driver	will	conduct	you	to	the	garden	of	Pudeus	'	widow	where	stands	the
这	司机	将要	执行	你	到	这	花园	的	-	-	寡妇	在哪里	站立	这

[haʊs] [ɒv; əv] [deɪm] ['hænə] ;

house	of	dame	Hannah	;
房子	的	贵妇人	汉娜	;

司机将带您前往普迪乌斯遗孀的花园，那里坐落着汉娜夫人的房子；

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ? "

you	remember	the	name	?	"
你	记住	这	姓名	?	"

你还记得这个名字吗?

" [deɪm] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - . "

"	Dame	Hannah	and	the	widow	of	Pudeus	.	"
"	贵妇人	汉娜	和	这	寡妇	的	-	.	"

“汉娜夫人和普迪乌斯的遗孀。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [nɒt][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [li:v] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk]

"	And	at	the	little	house	,	not	the	big	one	,	leave	the	flowers	for	the	sick
"	和	在	这	小的	房子	,	不是	这	大的	一	,	离开	这	花朵	为了	这	生病的

“还有，把花放在那间小屋里，不是那间大房子里，留给病人。”

[si'li:nə] . "

Selene	.	"
塞勒涅	.	"

塞勒涅。

" [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ['stju:əd] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['aʊə(r)][bɪg][dɒg] ? " [ɑ:skt]

"	The	daughter	of	the	fat	steward	,	who	was	attacked	by	our	big	dog	?	"	asked
"	这	女儿	的	这	胖的	管家	,	WHO	曾是	遭到攻击	经过	我们的	大的	狗	?	"	问

[mæstɚ] , ['kjʊəriəsli] .

Mastor	,	curiously	.
马斯托	,	奇怪的是	.

“是那个被我们家大狗袭击的胖管家的女儿吗？”马斯托好奇地问道。

" [ʃi:; ʃi][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [æn'tinəuəs] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [hu:] [sent]

"	She	or	another	,	"	said	Antinous	,	impatiently	,	"	and	when	they	ask	you	who	sent
"	她	或者	其他	,	"	说	安提诺乌斯	,	不耐烦地	,	"	和	什么时候	他们	问	你	WHO	发送

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

“要么是她，要么是别人，”安提诺乌斯不耐烦地说，“当他们问你是谁送的花时，

[seɪ] - [ðə; ði] [frend] [æt; ət] - , - ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

say	'	the	friend	at	Lochias	,	'	nothing	more	.
说	-	这	朋友	在	-	,	-	没有什么	更多的	.

就说“洛奇亚斯的朋友”，仅此而已。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

" [ðə; ði] [sleɪv] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [wɒt] !

"	The	slave	nodded	and	said	to	himself	:	"	What	!
"	这	奴隶	点头	和	说	到	他自己	:	"	什么	!

奴隶点了点头，自言自语道：“什么！

[ju:; jʊ] [tu:] - [əʊ] !

you	too	-	oh	!
你	也	-	哦	!

你也一样！

[ðiːz] ['wɪmɪn] .
these **women** **.**
这些 女性 .

这些女性。

" [æn'tinəuəs] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
" **Antinous** **signed** **to** **him** **to** **be** **silent** **,**
" 安提诺乌斯 签名 到 他 到 是 沉默的 ,

安提诺乌斯示意他保持沉默，

[ɪm'prest] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['heɪsti] [wɜːdz] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]
impressed **on** **him** **in** **a** **few** **hasty** **words** **that** **he** **was** **to** **be** **discreet** **and**
印象深刻 在 他 在 一个 很少 仓促 字 那 他 曾是 到 是 慎重 和
[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] ,
to **pick** **out** **the** **very** **choicest** **flowers** **,**
到 挑选 出去 这 非常 精选 花朵 ,

几句话匆匆叮嘱他要谨慎行事，并且要挑选最上乘的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][tuː; tə] [siːk] ['pɒləks] .
and **then** **betook** **himself** **into** **the** **hall** **of** **the** **Muses** **to** **seek** **Pollux** **.**
和 然后 贝托克 他自己 进入 这 大厅 的 这 缪斯 到 寻找 波吕克斯 .

然后他独自前往缪斯神殿寻找波吕克斯。

[frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [si'liːnə] ,
From **him** **he** **had** **learnt** **where** **to** **find** **the** **suffering** **Selene** **,**
从 他 他 有 学会了 在哪里 到 寻找 这 痛苦 塞勒涅 ,

他从他那里得知了受苦的塞勒涅在哪里。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
of **whom** **he** **could** **not** **help** **thinking** **incessantly** **and** **wherever** **he** **might** **be** **.**
的 谁 他 可以 不是 帮助 思维 不已 和 无论 他 可能 是 .

无论身在何处，他都忍不住不断地想起他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [skriːnd] - [ɒf] [nʊk] ;
He **did** **not** **find** **the** **sculptor** **in** **his** **screened** **-** **off** **nook** **;**
他 做过 不是 寻找 这 雕塑家 在 他的 筛选 - 离开 角落 ;

他没有在雕塑家用屏风隔开的角落里找到他；

['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
prompted **by** **a** **wish** **to** **speak** **to** **his** **mother** **,**
提示 经过 一个 希望 到 说话 到 他的 母亲 ,

出于想和母亲说话的愿望，

['pɒləks][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
Pollux **had** **gone** **down** **to** **the** **gatehouse** **where** **he** **was** **now** **standing** **before**
波吕克斯 有 已消失 向下 到 这 门房 在哪里 他 曾是 现在 常设 前
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['frænkli] [næ'ret] ,
her **and** **frankly** **narrating** **,**
她 和 坦率地说 叙述 ,

波吕克斯走到门楼，现在就站在她面前，坦率地叙述着：

[wɪð] ['meni] ['iːgə(r)] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]
with **many** **eager** **gestures** **of** **his** **long** **arms** **,** **all** **that** **had** **occurred** **on** **the** **previous**
和 许多 渴望的 手势 的 他的 长的 武器 , 全部 那 有 发生 在 这 以前的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

他伸出长长的手臂，急切地比划着，讲述着前一晚发生的一切。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [fləʊd] [ɒn] [laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
His **story** **flowed** **on** **like** **a** **song** **of** **triumph** **,**
他的 故事 流动 在 喜欢 一个 歌曲 的 胜利 ,

他的故事如同凯旋之歌般娓娓道来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)]

and	when	he	described	how	the	holiday	procession	had	carried	away	Arsinoe
和	什么时候	他	描述	如何	这	假期	游行	有	携带	离开	阿尔西诺伊

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

当他描述节日游行如何将他和阿尔西诺伊一起卷走时，

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] ['lɪt(ə)l]

the	old	woman	jumped	up	from	her	chair	and	clapping	her	fat	little
这	老的	女士	跳了起来	向上	从	她	椅子	和	鼓掌	她	胖的	小的

[hændz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

hands	,	she	exclaimed	:
双手	,	她	惊呼	:

老太太从椅子上跳起来，拍着她那胖乎乎的小手，喊道：

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['hæpinəs] !

"	Ah	!	that	is	pleasure	,	that	is	happiness	!
"	啊	!	那	是	乐趣	,	那	是	幸福	!

“啊！那才是快乐，那才是幸福！”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

I	remember	flying	along	with	your	father	in	just	the	same	way	thirty	years	ago	.	"
我	记住	飞行	沿着	和	你的	父亲	在	只是	这	相同的	方式	三十	年	前	.	"

我记得三十年前也曾和你父亲一起乘飞机旅行过，方式和现在一模一样。

" [ænd; ənd] [sɪns] ['θɜːti] [j'iəz] , " ['pɒləks] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	And	since	thirty	years	,	"	Pollux	interposed	.
"	和	自从	三十	年	,	"	波吕克斯	插入	.

“而且已经三十年了，”波吕克斯插话道。

" [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [haʊ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdaɪə'nɪziæk] ['festɪvlz] ,

"	I	can	still	remember	very	well	how	at	one	of	the	great	Dionysiac	festivals	,
"	我	能	仍然	记住	非常	出色地	如何	在	一	的	这	伟大的	狄俄尼索斯	节日	,

“我仍然清楚地记得，在一次盛大的狄俄尼索斯节上，

['faɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ,

fired	by	the	power	of	the	god	,
被解雇	经过	这	力量	的	这	上帝	,

被神的力量所激发，

[juː; jʊ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪə(r)] - [skɪn] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] . "

you	rushed	through	the	streets	with	a	deer	-	skin	over	your	shoulders	.	"
你	匆忙	通过	这	街道	和	一个	鹿	-	皮肤	超过	你的	肩膀	.	"

你肩上披着鹿皮，匆匆穿过街道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['dɒrɪs] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

"	That	was	delightful	—	lovely	!	"	cried	Doris	with	sparkling	eyes	.
"	那	曾是	愉快	—	迷人的	!	"	哭	多丽丝	和	闪闪发光	眼睛	.

“真是太棒了——太可爱了！”多丽丝眼睛闪闪发光地喊道。

" [bʌt; bət] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['dɪfrənt] , ['veri] ['dɪfrənt] .

"	But	thirty	years	since	it	was	all	different	,	very	different	.
"	但	三十	年	自从	它	曾是	全部	不同的	,	非常	不同的	.

但三十年前一切都变了，非常不同了。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [went] [wɪð] ['aʊə(r)] [meɪd] - ['sɜːvənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk]

I	have	told	you	before	now	how	I	went	with	our	maid	-	servant	into	the	Canopic
我	有	讲述	你	前	现在	如何	我	去	和	我们的	女佣	-	仆人	进入	这	卡诺匹克

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːnt] - [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

way	to	the	house	of	my	aunt	Archidike	to	look	on	at	the	great	procession	.
方式	到	这	房子	的	我的	阿姨	-	到	看	在	在	这	伟大的	游行	.

我之前已经告诉过你，我和我们的女仆一起沿着卡诺皮克大道来到我姑妈阿尔奇迪克的家，观看盛大的游行队伍。

[ai][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

I	had	not	far	to	go	for	we	lived	near	the	Theatre	,
我	有	不是	远的	到	去	为了	我们	居住地	靠近	这	剧院	,

我离剧院不远，因为我们住在剧院附近。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [jɔːz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪŋəz] [ɪn]

my	father	was	stage	-	manager	and	yours	was	one	of	the	chief	singers	in
我的	父亲	曾是	阶段	-	经理	和	你的	曾是	一	的	这	首席	歌手	在

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

我父亲是舞台监督，而你父亲是合唱团的主要歌手之一。

[wiː; wi] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [stɒpt] [ˌjuː ˈes] ,

We	hurried	along	,	but	all	sorts	of	people	stopped	us	,
我们	慌忙	沿着	,	但	全部	排序	的	人们	停止	我们	,

我们加快脚步，但各种各样的人都拦住了我们。

[ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [men] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

and	drunken	men	wanted	to	joke	with	me	.	"
和	醉	男人	通缉	到	开玩笑	和	我	.	"

一些醉汉想跟我开玩笑。

" [ɑː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] - [bʌd] [ðen] , " [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Ah	,	you	were	as	sweet	as	a	rose	-	bud	then	,	"	her	son	interrupted	.
"	啊	,	你	是	作为	甜的	作为	一个	玫瑰	-	芽	然后	,	"	她	儿子	中断	.

“啊，那时候你就像玫瑰花蕾一样甜美，”她的儿子插嘴道。

" [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] - [bʌd] , [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvli] [rəʊz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .

"	As	a	rose	-	bud	,	yes	,	but	not	like	your	lovely	rose	,	"	said	the	old	woman	.
"	作为	一个	玫瑰	-	芽	,	是的	,	但	不是	喜欢	你的	迷人的	玫瑰	,	"	说	这	老的	女士	.

“像玫瑰花蕾一样，是的，但不像你那朵美丽的玫瑰，”老妇人说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ai] [lʊkt] [naɪs] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] — [fɔːnz] [ænd; ənd]

"	At	any	rate	I	looked	nice	enough	for	the	men	in	disguise	—	fauns	and
"	在	任何	速度	我	看起来	好的	足够的	为了	这	男人	在	伪装	—	半人半羊神	和

[ˈsætəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [ˈhɪpəkrɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈrægɪd] [kləʊk] ,

satyrs	and	were	the	cynic	hypocrites	in	their	ragged	cloaks	,
萨提尔	和	是	这	犬儒	伪君子	在	他们的	破烂不堪	斗篷	,

“无论如何，我的装扮足够漂亮，让那些乔装打扮的人——牧神、萨提尔以及身披破烂斗篷的愤世嫉俗的伪君子——都信以为真。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði]

to	think	it	worth	while	to	look	at	me	and	to	take	a	rap	on	the
到	思考	它	值得	尽管	到	看	在	我	和	到	拿	一个	说唱	在	这

[ˈnʌk(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][ɑːm] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] ,

knuckles	when	they	tried	to	put	an	arm	round	me	or	to	steal	a	kiss	,
指关节	什么时候	他们	尝试	到	放	一个	手臂	圆形的	我	或者	到	偷	一个	吻	,

觉得值得花心思看我，结果却因为试图搂住我的肩膀或偷吻我而被我打了一拳。

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	did	not	care	for	the	handsomest	of	them	,
我	做过	不是	关心	为了	这	最英俊的	的	他们	,

我并不喜欢他们中最英俊的那个。

[fɔː(r); fə(r)] [juːˈfɔːriən] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪəri]['glɑːnsɪz] — [nɒt] [wɪð] [wɜːdz]

for	Euphorion	had	done	for	me	with	his	fiery	glances	—	not	with	words
为了	尤福龙	有	完毕	为了	我	和	他的	火热	眼神	—	不是	和	字

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] ['strɪktlɪ] [kept] [ænd; ənd][hiː; hɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]

for	I	was	very	strictly	kept	and	he	had	never	been	able	to	get	a
为了	我	曾是	非常	严格	保留	和	他	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

chance	to	speak	to	me	.
机会	到	说话	到	我	.

欧福里翁用他炽热的目光——而不是言语——就让我如此着迷，因为我受到严密的管束，他从未有机会和我说话。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [striːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ]

At	the	corner	of	the	Canopic	way	and	the	Market	street	we	could	get	no
在	这	角落	的	这	卡诺匹克	方式	和	这	市场	街道	我们	可以	得到	不

['fɑːðə(r)] ,

farther	,
更远	,

在卡诺皮克路和市场街的拐角处，我们无法继续前行了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ]

for	the	crowd	had	blocked	the	way	and	were	howling	and	storming
为了	这	人群	有	已屏蔽	这	方式	和	是	嚎叫	和	暴风雨

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['miːnæd] ,

as	they	stared	at	a	party	of	Klodones	and	other	Maenads	,
作为	他们	凝视	在	一个	派对	的	-	和	其他	迈那德斯	,

因为人群堵住了路，他们一边咆哮怒吼，一边盯着一群克洛多涅斯和其他迈那德斯。

[huː] [ɪn][ðeə(r)]['seɪkrɪd]['fjʊəri][wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ə; eɪ][gəʊt][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .

who	in	their	sacred	fury	were	tearing	a	goat	to	pieces	with	their	teeth	.
WHO	在	他们的	神圣	愤怒	是	撕裂	一个	山羊	到	件	和	他们的	牙齿	.

它们在神圣的愤怒中，用牙齿将一只山羊撕成了碎片。

[aɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

I	shuddered	at	the	spectacle	,
我	颤抖	在	这	奇观	,

眼前的景象让我不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [niːd] [steə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hæ'luː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

but	I	must	need	stare	with	the	rest	and	shout	and	halloo	as	they	did	.
但	我	必须	需要	盯	和	这	休息	和	喊	和	你好	作为	他们	做过	.

但我必须像其他人一样盯着看、大喊大叫。

[maɪ][meɪd] , [huː] [aɪ][held] [ɒn][tuː; tə] ['taɪtlɪ] ,

My	maid	,	who	I	held	on	to	tightly	,
我的	女佣	,	WHO	我	握住	在	到	紧紧	,

我的女仆，我紧紧地抱着她，

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

was	seized	with	the	frenzy	and	dragged	me	into	the	middle	of	the	circle
曾是	查获	和	这	狂热	和	拖拽	我	进入	这	中间	的	这	圆圈

[kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

close	up	to	the	bleeding	sacrifice	.
关闭	向上	到	这	出血	牺牲	.

他突然陷入疯狂，把我拖到圆圈中央，靠近正在流血的祭品。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zest] ['wɪmɪn] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

Two	of	the	possessed	women	sprang	upon	us	,
二	的	这	拥有	女性	弹簧	之上	我们	,

两个被附身的女人扑向我们，

[ænd; ənd][ai] [felt] [wʌn][klɑ:sp, klæsp][ˌem 'i:] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem 'i:] [daʊn] .

and	I	felt	one	clasping	me	tightly	and	trying	to	throw	me	down	.
和	我	毛毡	一	紧握	我	紧紧	和	尝试	到	扔	我	向下	.

我感觉有人紧紧抓住我，想把我扔下去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt]

It	was	a	horrible	moment
它	曾是	一个	可怕	片刻

那真是可怕的一刻

[bʌt; bət][ai] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] ['breɪvli] [ænd; ənd][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɒn][maɪ] [fi:t] [wen]

but	I	defended	myself	bravely	and	had	succeeded	in	keeping	on	my	feet	when
但	我	辩护	我	勇敢地	和	有	成功了	在	保持	在	我的	脚	什么时候

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [spræŋ] ['fɔ:wəd] ,

your	father	sprang	forward	,
你的	父亲	弹簧	向前	,

但我勇敢地进行了自卫，在你父亲扑过来的时候，我成功地站稳了脚跟。

[set][ˌem 'i:] [fri:] [ænd; ənd][led][ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

set	me	free	and	led	me	away	.
放	我	自由的	和	引领	我	离开	.

放我走，带我离开。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ;

What	happened	after	I	could	not	tell	you	now	;
什么	发生	后	我	可以	不是	告诉	你	现在	;

之后发生的事情我现在无法告诉你；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] ['hæpi] [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]

it	was	one	of	those	wild	happy	dreams	in	which	you	must	hold	your	heart
它	曾是	一	的	那些	荒野	快乐的	梦境	在	哪个	你	必须	抓住	你的	心

[wɪð] [bəuθ][hændz][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

with	both	hands	for	fear	it	should	crack	with	joy	,
和	两个都	双手	为了	害怕	它	应该	裂缝	和	喜悦	,

那是一个美妙绝伦的梦，梦里你必须双手捂住心脏，生怕它因喜悦而爆裂。

[ɔ:(r)][flai] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

or	fly	out	and	away	up	to	the	sky	and	in	the	very	eye	of	the	sun	.
或者	飞	出去	和	离开	向上	到	这	天空	和	在	这	非常	眼睛	的	这	太阳	.

或者飞向天空，直入太阳的中心。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ai][gɒt] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ai][wɒz; wəz] - [waɪf] . "

Late	in	the	evening	I	got	home	and	a	week	after	I	was	Euphorion's	wife	.	"
晚的	在	这	晚上	我	得到	家	和	一个	星期	后	我	曾是	-	妻子	.	"

那天晚上我到家很晚，一周后我就成了尤福里翁的妻子。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɪg'zæktli] ['fɒləʊd] [jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , " [sed] ['pɒləks] ,

"	We	have	exactly	followed	your	example	,	"	said	Pollux	,
"	我们	有	确切地	随后	你的	例子	,	"	说	波吕克斯	,

“我们完全是效仿你们的做法，”波吕克斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [grəuz] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt]

"	and	if	Arsinoe	grows	to	be	like	my	dear	old	woman	I	shall	be	quite
"	和	如果	阿尔西诺伊	生长	到	是	喜欢	我的	亲爱的	老的	女士	我	将	是	相当

['sætɪsfaɪd] . "

satisfied	.	"
使满意	.	"

“如果阿尔西诺伊长大后能像我亲爱的老太太一样，我就心满意足了。”

" ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒrɪs] .

"	Happy	and	contented	,	"	replied	Doris	.
"	快乐的	和	满足	,	"	回复	多丽丝	.

“快乐而满足，”多丽丝回答道。

" [kiːp] [juː; jʊ] [helθ] , [snæp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

"	Keep	you	health	,	snap	your	fingers	at	care	and	sorrow	,
"	保持	你	健康	,	折断	你的	手指	在	关心	和	悲哀	,

“保重身体，把烦恼和悲伤抛诸脑后。”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɒn] [wɜːk] - [deɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

do	your	duty	on	work	-	days	and	drink	till	you	are	jolly	in	honor	of	the
做	你的	责任	在	工作	-	天	和	喝	直到	你	是	快乐的	在	荣誉	的	这

[gɒd][ɒn] ['hɒlədeɪz] ,

god	on	holidays	,
上帝	在	假期	,

工作日尽职尽责，节假日为了敬神而开怀畅饮。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

and	then	all	will	be	well	.
和	然后	全部	将要	是	出色地	.

那样一切都会好起来的。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ,

Those	who	do	all	they	are	able	and	enjoy	as	much	as	they	can	get	,
那些	WHO	做	全部	他们	是	有能力的	和	享受	作为	很多	作为	他们	能	得到	,

那些竭尽所能、尽情享受生活的人，

[meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ['aʊəz] .

make	good	use	of	their	lives	and	need	feel	no	remorse	in	their	last	hours	.
制作	好的	使用	的	他们的	生活	和	需要	感觉	不	悔恨	在	他们的	最后的	小时	.

好好利用自己的生命，在生命的最后时刻无需感到遗憾。

[wɒt] [ɪz][pɑːst][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

What	is	past	is	done	for	,
什么	是	过去的	是	完毕	为了	,

过去的事就让它过去吧。

[ænd; ənd] [wen] ['ætrəˌpɒs] [kʌts] ['aʊə(r)] [θred] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [stænd][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	when	Atropos	cuts	our	thread	some	one	else	will	stand	in	our	place	and
和	什么时候	阿特洛波斯	削减	我们的	线	一些	一	别的	将要	站立	在	我们的	地方	和

[dʒɔɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

joys	will	begin	all	over	again	.
喜悦	将要	开始	全部	超过	再次	.

当阿特洛波斯剪断我们的线时，总会有人代替我们，快乐也将重新开始。

[meɪ] [ðə; ði][gɒdz] [bles] [juː; jʊ] ! "

May	the	gods	bless	you	!	"
可能	这	神	保佑	你	!	"

愿神明保佑你！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['pɒləks] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	You	are	right	,	"	said	Pollux	embracing	his	mother	,
"	你	是	正确的	,	"	说	波吕克斯	拥抱	他的	母亲	,

“你说得对，”波吕克斯说着，拥抱了他的母亲。

[ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hænd][mɔː(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

and	two	together	can	turn	the	work	out	of	hand	more	lightly	and	enjoy
和	二	一起	能	转动	这	工作	出去	的	手	更多的	轻轻	和	享受

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['betə(r)][ðæn; ðən] [iːtʃ] [ə'ləʊn] — [kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] ? "

the	pleasures	of	existence	better	than	each	alone	—	can	they	not	?	"
这	快乐	的	存在	更好的	比	每个	独自的	—	能	他们	不是	?	"

两个人一起做事情，就能比一个人单独做事情更轻松，也能更好地享受生活的乐趣——难道不是吗？

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [meɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]
" I am sure of it ; and you have chosen the right mate , " cried the old
" 我 是 当然 的 它 ; 和 你 有 选定 这 正确的 伴侣 , " 哭 这 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“我确信无疑；你选对了伴侣，”老妇人喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['skʌlptə(r)][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] ['rɪtʃɪz] ,
" You are a sculptor and used to simple things ; you need no riches ,
" 你 是 一个 雕塑家 和 用过的 到 简单的 事物 ; 你 需要 不 财富 ,

“你是一位雕塑家，习惯了简单的生活；你不需要财富，

['əʊnli][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪ] ['evri] [deɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
only a sweet face which may every day rejoice your heart , and that you have
仅有的 一个 甜的 脸 哪个 可能 每一个 天 麾 你的 心 , 和 那 你 有
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

只有一张甜美的脸庞，能让你每天都感到快乐，而你已经找到了。

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)][ə; eɪ] [s'wiːtər] [ɔː(r)][ə; eɪ] [l'ʌvlɪe] , " [sed] ['pɒləks] .
" There is nowhere a sweeter or a lovelier , " said Pollux .
" 那里 是 无处 一个 更甜 或者 一个 更可爱 , " 说 波吕克斯 .

“没有比这里更甜蜜、更可爱的地方了，”波吕克斯说道。

" [nəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒrɪs] .
" No , that there is not , " continued Doris .
" 不 , 那 那里 是 不是 , " 持续 多丽丝 .

“不，没有，”多丽丝继续说道。

" [fɜːst] [ai][kɑːst][maɪ] [aɪz] [ɒn] [si'liːnə] .
" First I cast my eyes on Selene .
" 第一的 我 投掷 我的 眼睛 在 塞勒涅 .

“首先，我的目光落在了塞勒涅身上。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
She need not be ashamed to show herself either , and she is a pattern for
她 需要 不是 是 羞愧 到 展示 她自己 任何一个 , 和 她 是 一个 图案 为了
[g'ɜːlz] ;
girls ;
女孩们 ;

她也不必羞于展现自己，她为女孩们树立了榜样；

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [gruː] ['əʊldə] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] [ai] [θɔːt] [tuː; tə]
but then as Arsinoe grew older , whenever she passed this way I thought to
但 然后 作为 阿尔西诺伊 生长 老 , 每当 她 通过了 这 方式 我 想法 到
[maɪ'self] :
myself :
我 :

但随着阿尔西诺伊渐渐长大，每当她经过这里时，我都会想：

- [ðæt] [gɜːl][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] ,
' that girl is growing up for my boy ,
- 那 女孩 是 生长 向上 为了 我的 男生 ,

“那个女孩正在为我儿子长大。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz]

'	and	now	that	you	have	won	her	I	feel	as	if	I	were	once	more	as
-	和	现在	那	你	有	韩元	她	我	感觉	作为	如果	我	是	一次	更多的	作为

[jʌŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [hɜː'self] .

young	as	your	sweetheart	herself	.
年轻的	作为	你的	亲爱的	她自己	.

“现在你赢得了她的芳心，我感觉自己仿佛又回到了和你爱人一样的青春时代。”

[maɪ][əʊld] [hɑːt] [biːts] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

My	old	heart	beats	as	happily	as	if	the	little	Loves	were	touching	it	with
我的	老的	心	节拍	作为	快乐地	作为	如果	这	小的	爱	是	接触	它	和

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['fɪŋgəz] .

their	wings	and	rosy	fingers	.
他们的	翅膀	和	红润	手指	.

我的老心跳得如此欢快，仿佛那些小天使正用它们的翅膀和粉嫩的小手指轻抚着它。

[ɪf] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [nɒt] [grəʊn] [səʊ] ['hevi] [wɪð] ['kɒnstəntli] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ]

If	my	feet	had	not	grown	so	heavy	with	constantly	standing	over	the	hearth
如果	我的	脚	有	不是	生长	所以	重的	和	不断地	常设	超过	这	炉

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɒʃɪŋ] — ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː'fɔːriən] [baɪ][ðə; ði][ɑːm]

and	at	washing	—	really	and	truly	I	could	take	Euphorion	by	the	arm
和	在	洗涤	—	真的	和	真的	我	可以	拿	尤福龙	经过	这	手臂

[ænd; ənd] [dɑːns] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	dance	through	the	streets	with	him	to	-	day	.	"
和	舞蹈	通过	这	街道	和	他	到	-	天	.	"

如果我不是因为总是站在炉边和洗衣服而双脚变得如此沉重——说真的，我今天真的可以挽着欧福里翁的胳膊，和他一起在街上跳舞了。

" [weə(r)] [ɪz]['fɑːðə(r)] ? "

"	Where	is	father	?	"
"	在哪里	是	父亲	?	"

父亲在哪里?

" [aʊt] ['sɪŋɪŋ] . "

"	Out	singing	.	"
"	出去	歌唱	.	"

“外出唱歌。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! [weə(r)] ? "

"	In	the	morning	!	where	?	"
"	在	这	早晨	!	在哪里	?	"

“早上！在哪儿？”

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][sekt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] .

"	There	is	some	sect	that	are	celebrating	their	mysteries	.
"	那里	是	一些	教派	那	是	庆祝	他们的	谜团	.

“有些教派正在庆祝他们的神秘仪式。”

[ðeɪ] [peɪ] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] ['dɪzməl] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

They	pay	well	and	he	had	to	sing	dismal	hymns	for	them	behind	a
他们	支付	出色地	和	他	有	到	唱歌	惨淡	赞美诗	为了	他们	在后面	一个

['kɜːt(ə)n] ;

curtain	;
窗帘	;

他们付给他的报酬很丰厚，而他却要躲在幕后为他们唱凄凉的赞美诗；

[ðə; ði]['waɪldɪst] [stʌf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

the	wildest	stuff	,	in	which	he	does	not	follow	a	word	,
这	最狂野的	东西	,	在	哪个	他	做	不是	跟随	一个	单词	,

他写的都是些最离谱的东西，一个字都没听懂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv] . "

and	that	I	do	not	understand	a	half	of	.	"
和	那	我	做	不是	理解	一个	一半	的	.	"

而我连一半都听不懂。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] . "

"	It	is	a	pity	for	I	wanted	to	speak	to	him	.	"
"	它	是	一个	遗憾	为了	我	通缉	到	说话	到	他	.	"

“真可惜，我还想和他谈谈。”

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] . "

"	He	will	not	be	back	till	late	.	"
"	他	将要	不是	是	后退	直到	晚的	.	"

他要很晚才会回来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . "

"	There	is	plenty	of	time	.	"
"	那里	是	很多	的	时间	.	"

“时间很充裕。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ai] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [wɒt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

"	So	much	the	better	,	otherwise	I	might	have	told	him	what	you	had	to	say	.
"	所以	很多	这	更好的	,	否则	我	可能	有	讲述	他	什么	你	有	到	说	.

"

"
"

“那当然最好，否则我可能就会把你的话告诉他了。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

"	Your	advice	is	as	good	as	his	.
"	你的	建议	是	作为	好的	作为	他的	.

你的建议和他的一样好。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)]

I	think	of	giving	up	working	under
我	思考	的	给予	向上	在职的	在下面

我想放弃在……工作

['peɪpiˌæs][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [fi:t] . "

Papias	and	standing	on	my	own	feet	.	"
帕皮亚斯	和	常设	在	我的	自己的	脚	.	"

“帕皮亚斯，而且我靠自己站起来了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ;

"	You	are	quite	right	;
"	你	是	相当	正确的	;

“你说得完全正确；

[ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑ:kɪtekt] [təʊld][ˌem 'i:] ['jestədeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

the	Roman	architect	told	me	yesterday	that	a	great	future	was	open	to	you	.
这	罗马	建筑师	讲述	我	昨天	那	一个	伟大的	未来	曾是	打开	到	你	.

"

"
"

那位罗马建筑师昨天告诉我，你前途无量。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

"	There	are	only	my	poor	sister	and	the	children	to	be	considered	.
"	那里	是	仅有的	我的	贫穷的	姐姐	和	这	孩子们	到	是	经过考虑的	.

“我只能考虑我可怜的妹妹和孩子们。”

[ɪf] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] — "

If	,	during	the	first	few	months	I	should	find	myself	falling	short	—	"
如果	,	期间	这	第一的	很少	几个月	我	应该	寻找	我	坠落	短的	—	"

如果在最初几个月里，我发现自己做得不够好——”

" [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .

"	We	will	manage	to	pull	through	.
"	我们	将要	管理	到	拉	通过	.

“我们会挺过去的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [səʊ] . "

It	is	high	time	that	you	yourself	should	reap	from	what	you	sow	.	"
它	是	高的	时间	那	你	你自己	应该	收割	从	什么	你	母猪	.	"

是时候让你尝尝自己种下的苦果了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] - ; [ɪf] ['əʊnli] - —

"	So	it	seems	to	me	,	for	my	own	sake	and	Arsinoe's	;	if	only	Keraunus	—
"	所以	它	似乎	到	我	,	为了	我的	自己的	清酒	和	-	;	如果	仅有的	-	—

"

"

“依我看，为了我自己，也为了阿尔西诺伊；如果克劳努斯——”

" [aɪ] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] . "

"	Aye	—	there	will	be	a	battle	to	fight	with	him	.	"
"	是的	—	那里	将要	是	一个	战斗	到	斗争	和	他	.	"

“没错——我们将要和他打一场硬仗。”

" [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , " [saɪd] ['pɒləks] .

"	A	hard	one	,	a	hard	one	,	"	sighed	Pollux	.
"	一个	难的	一	,	一个	难的	一	,	"	叹了口气	波吕克斯	.

“真是个难题，真是个难题，”波吕克斯叹了口气。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['trʌb(ə)lz] [maɪ] ['hæpinəs] . "

"	The	thought	of	the	old	man	troubles	my	happiness	.	"
"	这	想法	的	这	老的	男人	麻烦	我的	幸福	.	"

“一想到那位老人，我的幸福就受到了影响。”

" ['fɒli] ! " [kraɪd] ['dɒrɪs] .

"	Folly	!	"	cried	Doris	.
"	蠢事	!	"	哭	多丽丝	.

“愚蠢！”多丽丝喊道。

" [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['juːsləs] [æŋ'zaɪəti] .

"	Avoid	all	useless	anxiety	.
"	避免	全部	无用	焦虑	.

避免一切无谓的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪn'dʒʊəriəs][æz; əz] [rɪ'mɔːs] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

It	is	almost	as	injurious	as	remorse	gnawing	at	your	heart	.
它	是	几乎	作为	有害的	作为	悔恨	啃咬	在	你的	心	.

它几乎和悔恨啃噬你的心一样伤人。

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [duː; də][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['spɪrɪt] ,

Take	a	workshop	of	your	own	,	do	some	great	work	in	a	joyful	spirit	,
拿	一个	车间	的	你的	自己的	,	做	一些	伟大的	工作	在	一个	快乐	精神	,

自己组织一次工作坊，以愉悦的心情完成一些很棒的作品，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

something	to	astonish	the	world	,
某物	到	震惊	这	世界	,

足以震惊世界的事物，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stjuːəd] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [vekst]

and	I	will	wager	anything	that	the	old	fool	of	a	steward	will	only	be	vexed
和	我	将要	赌注	任何事物	那	这	老的	傻子	的	一个	管家	将要	仅有的	是	烦恼

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɒləks] ,

to	think	that	he	destroyed	the	first	work	of	the	celebrated	Pollux	,
到	思考	那	他	损毁	这	第一的	工作	的	这	著名	波吕克斯	,

我敢打赌，那个老糊涂管家一想到自己毁掉了著名画家波吕克斯的第一部作品，一定会懊恼不已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['treʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

instead	of	treasuring	it	in	his	cabinet	of	curiosities	.
反而	的	珍视	它	在	他的	内阁	的	奇闻异事	.

他没有把它珍藏在自己的珍奇柜里。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] . "

Just	imagine	that	no	such	person	exists	in	the	world	and	enjoy	your	happiness	.	"
只是	想象	那	不	这样的	人	存在	在	这	世界	和	享受	你的	幸福	.	"

想象一下，世界上根本没有这样的人，然后尽情享受你的幸福吧。

" [ai] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	I	will	stick	to	that	.	"
"	我	将要	戳	到	那	.	"

我会坚持这一点。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][maɪ] [læd] : [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

"	One	thing	more	my	lad	:	take	good	care	of	Arsinoe	.
"	一	事物	更多的	我的	小伙子	:	拿	好的	关心	的	阿尔西诺伊	.

“孩子，还有一件事：好好照顾阿尔西诺伊。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She	is	young	and	inexperienced	and	you	must	not	persuade	her	to
她	是	年轻的	和	缺乏经验	和	你	必须	不是	说服	她	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd]

do	anything	you	would	advise	her	not	to	do	if	she	were	betrothed
做	任何事物	你	会	建议	她	不是	到	做	如果	她	是	未婚妻

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] [jɔː'self] .

to	your	brother	instead	of	to	yourself	.
到	你的	兄弟	反而	的	到	你自己	.

她年轻缺乏经验，你千万不要劝她去做任何如果你要娶的是你的兄弟而不是你，你会劝她不要做的事情。

" ['dɒrɪs][hæd; həd][nɒt] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [wen] [æn'tinəuəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ænd; ənd]

"	Doris	had	not	done	speaking	when	Antinous	came	into	the	gate	-	house	and
"	多丽丝	有	不是	完毕	请讲	什么时候	安提诺乌斯	来了	进入	这	门	-	房子	和

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['klɔːdiəs] ['viːnəˌtɔːr] ,

delivered	the	commands	of	the	architect	Claudius	Venator	,
发表	这	命令	的	这	建筑师	克劳狄乌斯	猎兵	,

“多丽丝还没说完话，安提诺乌斯就走进了门楼，传达了建筑师克劳狄乌斯·维纳托的命令。”

[tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	escort	him	through	the	city	.
到	护送	他	通过	这	城市	.

护送他穿过城市。

['pɒləks] ['hezɪteɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]

Pollux	hesitated	with	his	answer	,	for	he	had	still	much	to	do	in	the
波吕克斯	犹豫了一下	和	他的	回答	,	为了	他	有	仍然	很多	到	做	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

波吕克斯犹豫了一下才回答，因为他在宫里还有很多事情要做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	he	hoped	to	see	Arsinoe	again	in	the	course	of	the	day	.
和	他	希望	到	看	阿尔西诺伊	再次	在	这	课程	的	这	天	.

他希望当天能再次见到阿尔西诺伊。

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [nuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [wɪˈðaʊt]

After	such	a	morning	what	could	noon	and	evening	be	to	him	without
后	这样的	一个	早晨	什么	可以	中午	和	晚上	是	到	他	没有

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

经历了这样一个美好的早晨，如果没有她，中午和晚上对他来说又有什么意义呢?

[deɪm] [ˈdɒrɪs] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Dame	Doris	noticed	his	indecision	and	cried	:
贵妇人	多丽丝	注意到	他的	优柔寡断	和	哭	:

多丽丝夫人察觉到他的犹豫不决，哭了起来:

" [jes] , [gəʊ] ; [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kæn; kən] [pə'hæps]

"	Yes	,	go	;	the	festival	is	for	pleasure	,	besides	,	the	architect	can	perhaps
"	是的	,	去	;	这	节日	是	为了	乐趣	,	除了	,	这	建筑师	能	也许

[ədˈvaɪz] [juː; jʊ][ɒn] ['meni] [pɔɪnts] ,

advise	you	on	many	points	,
建议	你	在	许多	积分	,

“是的，去吧；参加这个节日是为了开心，而且，建筑师或许能在很多方面给你一些建议。”

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] . "

and	recommend	you	to	his	friends	.	"
和	推荐	你	到	他的	朋友们	.	"

并向他的朋友们推荐你。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [æn'tinəuəs] .

"	Your	mother	is	right	,	"	said	Antinous	.
"	你的	母亲	是	正确的	,	"	说	安提诺乌斯	.

“你母亲说得对，”安提诺乌斯说道。

" ['klɔːdiəs] ['viːnəˌtɔːr] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['tʌtʃi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,

"	Claudius	Venator	can	be	very	touchy	,	but	he	can	also	be	grateful	,
"	克劳狄乌斯	猎兵	能	是	非常	敏感	,	但	他	能	还	是	感激的	,

“克劳狄乌斯·维纳托尔可能非常敏感，但他也很懂得感恩。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [wel] — "

and	I	wish	you	sincerely	well	—	"
和	我	希望	你	真挚地	出色地	—	"

衷心祝您一切顺利——

" [gʊd] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " ['pɒləks] [ˌɪntə'pəʊzd] [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] ,

"	Good	then	,	I	will	come	,	"	Pollux	interposed	while	the	Bithynian	was	still	speaking	,
"	好的	然后	,	我	将要	来	,	"	波吕克斯	插入	尽管	这	比提尼亚	曾是	仍然	请讲	,

“那好，我这就来。”波吕克斯在比提尼亚人还在说话时插话道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['heɪdriənz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]

for	he	felt	himself	strongly	attracted	by	Hadrian's	imposing	personality	and
为了	他	毛毡	他自己	强烈	吸引	经过	哈德良的	气势磅礴	性格	和

[kənˈsɪdəd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

considered	that	under	the	circumstances	,
经过考虑的	那	在下面	这	情况	,

因为他被哈德良威严的个性深深吸引，并且认为在当时的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['revl] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

it	might	be	very	desirable	to	revel	with	him	for	a	while	.
它	可能	是	非常	理想	到	陶醉	和	他	为了	一个	尽管	.

或许和他一起尽情玩乐一段时间会非常令人向往。

" [ai] [wɪl] [kʌm] ,
" I will come ,
" 我 将要 来 ,

“我会来，

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [mʌst; məst] [let] ['pɑːnʃəs] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt]
but first I must let Pontius know that I am going to fly from the heat
但 第一的 我 必须 让 庞蒂乌斯 知道 那 我 是 去 到 飞 从 这 热
[ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
of the fray for a few hours to - day . "
的 这 磨损 为了 一个 很少 小时 到 - 天 . "

但首先我必须告诉本丢斯，我今天要暂时离开战局几个小时。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['viːnəˌtɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
" Leave that to Venator , " replied the favorite ,
" 离开 那 到 猎兵 , " 回复 这 最喜欢的 ,

“把这事交给维纳托吧，”宠臣回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [prə'kjʊə(r)] [mɑːsks] [fɔː(r); fə(r)]
" and you must find some amusing disguise and procure masks for
" 和 你 必须 寻找 一些 有趣 伪装 和 采购 面具 为了
[hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ,
him and for me and ,
他 和 为了 我 和 ,

“你必须想出一些有趣的伪装，并为他、我以及其他人准备面具，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [tuː] .
if you like , for yourself too .
如果 你 喜欢 , 为了 你自己 也 .

如果你喜欢的话，也可以给自己买一个。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['revl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sætə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪs'gaɪz] . "
He wants to join the revel as a satyr and I in some other disguise . "
他 想要 到 加入 这 陶醉 作为 一个 色狼 和 我 在 一些 其他 伪装 . "

他想扮成萨提尔参加狂欢，而我则想乔装打扮。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] .
" Good , " replied the sculptor .
" 好的 , " 回复 这 雕塑家 .

“很好，”雕塑家回答道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wɒt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] .
" I will go at once and order what is requisite .
" 我 将要 去 在 一次 和 命令 什么 是 必需品 .

“我马上就去订购所需物品。”

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdaɪə'nɪziæk] [prəu'seʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)]
A quantity of dresses for the Dionysiac processions are lying in our
一个 数量 的 连衣裙 为了 这 狄俄尼索斯 游行 是 说谎 在 我们的
['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] . "
workshop and in half an hour I will be back with the things . "
车间 和 在 一半 一个 小时 我 将要 是 后退 和 这 事物 . "

我们工作室里放着一批狄俄尼索斯节游行用的礼服，半小时后我就会带着这些东西回来。

" [bʌt; bət] [preɪ] [meɪk] [heɪst] , " [æn'tɪnəuəs] [begd] [hɪm] .
" But pray make haste , " Antinous begged him .
" 但 祈祷 制作 匆忙 , " 安提诺乌斯 乞求 他 .

“但请你快点，”安提诺乌斯恳求道。

" [maɪ] ['mɑːstə(r)] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [wʌn] [θɪŋ] —
" My master cannot bear to be kept waiting , and besides — one thing —
" 我的 掌握 不能 熊 到 是 保留 等待 , 和 除了 — 一 事物 —

“我的主人不能忍受久等，而且——还有一件事——

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [æn'tinəuəs][hæd; həd] [grəʊn] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [kləʊz]
" At these words Antinous had grown embarrassed and had gone quite close
" 在 这些 字 安提诺乌斯 有 生长 尴尬的 和 有 已消失 相当 关闭
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
up to the artist .
向上 到 这 艺术家 .

听到这些话，安提诺乌斯感到很尴尬，便走近了那位艺术家。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] :
He laid his hand on his shoulder and said in a low voice but impressively :
他 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 和 说 在 一个 低的 嗓音 但 令人印象深刻 :

他将手搭在他的肩上，低声但有力地说道：

" ['viːnəˌtɔːr] [stændz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['siːzə(r)] .
" Venator stands very near to Caesar .
" 猎兵 站立 非常 靠近 到 凯撒 .

“维纳托尔与凯撒站得很近。”

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['heɪdriənz] ['feɪvə(r)] . "
Beware of saying anything before him that is not in Hadrian's favor . "
提防 的 说 任何事物 前 他 那 是 不是 在 哈德良的 偏爱 . "

在他面前，千万不要说任何对哈德良不利的话。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['sizərz] [spaɪ] ? " [ɑːskt] ['pɒləks] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][æn'tinəuəs] .
" Is your master Caesar's spy ? " asked Pollux , looking suspiciously at Antinous .
" 是 你的 掌握 凯撒的 间谍 ? " 问 波吕克斯 , 寻找 可疑地 在 安提诺乌斯 .

“你的主人是凯撒的间谍吗？”波吕克斯狐疑地看着安提诺乌斯问道。

" ['pɑːnʃəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs]
" Pontius has already , given me a similar warning , and if that is the case
" 庞蒂乌斯 有 已经 , 给定 我 一个 相似的 警告 , 和 如果 那 是 这 案件
— "
— "
— "

“本丢斯已经给我发出过类似的警告，如果真是这样的话——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [læd] ['heɪstɪli] .
" No , no , " interrupted the lad hastily .
" 不 , 不 , " 中断 这 小伙子 草草 .

“不，不，”男孩急忙打断道。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]
" Anything but that ; but the two have no secrets from each other and
" 任何事物 但 那 ; 但 这 二 有 不 秘密 从 每个 其他 和

“除了那件事以外，什么都行；但两人之间没有任何秘密。”

['viːnəˌtɔːr] [tɔːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ['kænɒt] [həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — "
Venator talks a good deal — cannot hold his tongue — "
猎兵 会谈 一个 好的 交易 — 不能 抓住 他的 舌头 — "

维纳托话很多，管不住自己的嘴——

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] . "
" I thank you and will be on my guard . "
" 我 感谢 你 和 将要 是 在 我的 警卫 . "

“谢谢，我会提高警惕。”

" [aɪ] [duː; də][səʊ] — [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] .
" Aye do so — I mean it honestly .
" 是的 做 所以 — 我 意思是 它 诚实地 .

“是的，请这样做——我是认真的。”

" [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːm]
" The Bithynian held out his hand to the artist with an expression of warm
" 这 比提尼亚 握住 出去 他的 手 到 这 艺术家 和 一个 表达 的 温暖的
[rɪ'gɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
regard on his handsome features and with an indescribably graceful gesture .
看待 在 他的 英俊的 特征 和 和 一个 难以形容地 优美 手势 .

“比提尼亚人向艺术家伸出手，英俊的脸上带着温暖的敬意，姿态优雅得难以形容。”

['pɒləks] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] , [bʌt; bət] [deɪm] ['dɒrɪs] ,
Pollux took it heartily , but dame Doris ,
波吕克斯 采取 它 衷心地 , 但 贵妇人 多丽丝 ,

波吕克斯欣然接受，但多丽丝夫人却不这么认为。

[huːz] [əʊld] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [ɒn] [æn'tinəuəs] ,
whose old eyes had been fixed as if spellbound on Antinous ,
谁 老的 眼睛 有 到过 固定的 作为 如果 着迷 在 安提诺乌斯 ,

他那双苍老的眼睛仿佛被施了魔法一般，一直盯着安提诺乌斯。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑːm] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [kraɪd] [aʊt] :
seized her son's arm and quite excited by the sight of his beauty cried out :
查获 她 儿子的 手臂 和 相当 兴奋的 经过 这 视线 的 他的 美丽 哭 出去 :

她一把抓住儿子的胳膊，被他俊美的容貌深深吸引，激动地喊道：

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] !
" Oh ! what a splendid creature !
" 哦 ! 什么 一个 灿烂 生物 !

“哦！多么奇妙的生物啊！”

['məʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] !
moulded by the gods !
模制 经过 这 神 !

由神明塑造！

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] !
sacred to the gods !
神圣 到 这 神 !

神圣的，献给神明的！

['pɒləks] , [bɔɪ] !
Pollux , boy !
波吕克斯 , 男生 !

波吕克斯，小子！

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
you might almost think one of the immortals had come down to earth . "
你 可能 几乎 思考 一 的 这 不朽者 有 来 向下 到 地球 . "

你几乎会以为一位神仙降临人间了。

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒləks] ['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [frend] ,
" Look at my old woman ! " exclaimed Pollux laughing , " but in truth friend ,
" 看 在 我的 老的 女士 ! " 惊呼 波吕克斯 笑 , " 但 在 真相 朋友 ,

“瞧瞧我的老太太！”波吕克斯笑着惊呼道，“不过说真的，朋友，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] , [ai] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
she has good reasons for her ecstasies , I could follow her example .
她 有 好的 原因 为了 她 狂喜 , 我 可以 跟随 她 例子 .
"
"
"

她的狂喜是有充分理由的，我可以效仿她。

" [həʊld] [hɪm] [fɑːst] , [həʊld] [hɪm] [fɑːst] !
" Hold him fast , hold him fast !
" 抓住 他 快速地 , 抓住 他 快速地 !

“抓住他，抓住他！”

" [kraɪd] ['dɒrɪs] .
" cried Doris .
" 哭 多丽丝 .

“多丽丝喊道。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] . "
" If he only will let you take his likeness you can show the world a thing worth seeing . "
" 如果 他 仅有的 将要 让 你 拿 他的 相似 你 能 展示 这 世界 一个 事物 值得 看到 . "

“如果他允许你绘制他的肖像，你就能向世人展示一件值得一看的事情。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɒləks] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['heɪdriənz] ['feɪvərɪt] .
" Will you ? " interrupted Pollux turning to Hadrian's favorite .
" 将要 你 ? " 中断 波吕克斯 转弯 到 哈德良的 最喜欢的 .

“你愿意吗？”波吕克斯打断了他的话，转向哈德良最宠爱的姑娘。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːtɪst] , " [sed] [æn'tinəuəs] .
" I have never yet been able to keep still for any artist , " said Antinous .
" 我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 保持 仍然 为了 任何 艺术家 , " 说 安提诺乌斯 .

“我从未能为任何艺术家保持静止，”安提诺乌斯说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" But I will do any thing you wish to please you .
" 但 我 将要 做 任何 事物 你 希望 到 请 你 .

“但我愿意做任何你想让我做的事来取悦你。”

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [veks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
It only vexes me that you too should join in the chorus with the rest of the world .
它 仅有的 烦恼 我 那 你 也 应该 加入 在 这 合唱 和 这 休息 的 这 世界 .

让我感到恼火的是，你也加入了全世界的行列，附和大家的呼声。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .
Farewell for the present , I must go back to my master .
告别 为了 这 展示 , 我 必须 去 后退 到 我的 掌握 .

暂别此地，我必须回到主人身边了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] :
" As soon as the youth had left the house Doris exclaimed :
" 作为 很快 作为 这 青年 有 左边 这 房子 多丽丝 惊呼 :

“年轻人刚离开房子，多丽丝就惊呼道：”

" ['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ges] [æt; ət]
" Whether a work of art is good for any thing or not I can only guess at
" 无论 一个 工作 的 艺术 是 好的 为了 任何 事物 或者 不是 我 能 仅有的 猜测 在
,
,
,

“一件艺术品是否有用，我只能猜测。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn]

but	**as**	**to**	**what**	**is**	**beautiful**	**that**	**I**	**know**	**as**	**well**	**as**	**any**	**other**	**woman**	**in**
但	作为	到	什么	是	美丽的	那	我	知道	作为	出色地	作为	任何	其他	女士	在

[ˌælɪg'zɑːndriə] .

Alexandria	**.**
亚历山大	.

但至于什么是美，我和其他亚历山大城的女人一样都很清楚。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [stænd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt]

If	**that**	**boy**	**will**	**stand**	**as**	**your**	**model**	**you**	**will**	**produce**	**something**	**that**	**will**	**delight**
如果	那	男生	将要	站立	作为	你的	模型	你	将要	生产	某物	那	将要	喜

[men] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

men	**and**	**turn**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**women**	**,**
男人	和	转动	这	头部	的	这	女性	,

如果那个男孩以你为模特，你就能创作出令男人欣喜、令女人倾倒的作品。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and	**you**	**will**	**be**	**sought**	**after**	**even**	**in**	**a**	**workshop**	**of**	**your**	**own**	**.**
和	你	将要	是	寻求	后	甚至	在	一个	车间	的	你的	自己的	.

即使在你自己的工作室里，你也会成为炙手可热的人才。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] !

Eternal	**gods**	**!**
永恒	神	!

永恒的神明!

[sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] .

such	**beauty**	**as**	**that**	**is**	**sublime**	**.**
这样的	美丽	作为	那	是	升华	.

如此美景，令人叹为观止。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm]

Why	**are**	**there**	**no**	**means**	**of**	**preserving**	**such**	**a**	**face**	**and**	**such**	**a**	**form**
为什么	是	那里	不	方法	的	保存	这样的	一个	脸	和	这样的	一个	形式

[frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['rɪŋklz] ? "

from	**old**	**age**	**and**	**wrinkles**	**?**	**"**
从	老的	年龄	和	皱纹	?	"

为什么没有办法让这样一张容颜和这样的身材免受衰老和皱纹的侵袭呢?

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [miːnz] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['pɒləks] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	**I**	**know**	**the**	**means**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Pollux**	**,**	**as**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	我	知道	这	方法	,	母亲	,	"	说	波吕克斯	,	作为	他	去	到	这	门	.

“我知道办法，母亲，”波吕克斯说着，走向门口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɑːt] : [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l]

"	**It**	**is**	**called**	**Art**	**:**	**to**	**her**	**it**	**is**	**given**	**to**	**bestow**	**eternal**	**youth**	**on**	**this**	**mortal**
"	它	是	称为	艺术	:	到	她	它	是	给定	到	赐给	永恒	青年	在	这	凡人

[ə'dəʊnɪs] .

Adonis	**.**
阿多尼斯	.

“这被称为艺术：她被赋予赋予这位凡人美男子永葆青春的能力。”

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] ,

"	**The**	**old**	**woman**	**glanced**	**at**	**her**	**son**	**with**	**pardonable**	**pride**	**,**
"	这	老的	女士	瞥了一眼	在	她	儿子	和	情有可原	自豪	,

老妇人带着可以理解的骄傲瞥了一眼她的儿子，

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ][æn; ən] [ə'sent] [nɒd] .

and	**confirmed**	**his**	**words**	**by**	**an**	**assenting**	**nod**	**.**
和	确认的	他的	字	经过	一个	同意	点头	.

他点头表示同意，证实了他的话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [bɝdz] , [wɪð] ['meni] ['kəʊksɪŋ] [wɜːdz] ,

While	she	fed	her	birds	,	with	many	coaxing	words	,
尽管	她	美联储	她	鸟类	,	和	许多	哄骗	字	,

她一边喂鸟，一边说着许多哄哄的话，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [pɪk] [krʌmz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

and	made	one	which	was	a	special	favorite	pick	crumbs	from	her	lips	,
和	制成	一	哪个	曾是	一个	特别的	最喜欢的	挑选	面包屑	从	她	嘴唇	,

她还做了一个特别喜欢的甜点，用来擦掉嘴唇上的面包屑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [lɒŋ] [steps] .

the	young	sculptor	was	hurrying	through	the	streets	with	long	steps	.
这	年轻的	雕塑家	曾是	匆忙	通过	这	街道	和	长的	步骤	.

这位年轻的雕塑家迈着大步，匆匆穿过街道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] ,

He	was	greeted	as	he	went	with	many	a	cross	word	,
他	曾是	问候	作为	他	去	和	许多	一个	叉	单词	,

他一路上都遭到了许多人的辱骂。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌeksklə'meiʃən] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

and	many	exclamations	rose	from	the	crowd	he	left	behind	him	,
和	许多	感叹词	玫瑰	从	这	人群	他	左边	在后面	他	,

他身后留下的人群中爆发出阵阵惊叹声。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

for	he	pushed	his	way	by	the	weight	of	his	tall	person	and	his
为了	他	推动	他的	方式	经过	这	重量	的	他的	高的	人	和	他的

['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] ,

powerful	arms	,
强大的	武器	,

他凭借高大的身躯和强壮的双臂，奋力向前。

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

and	saw	and	heard	,	as	he	went	,	little	enough	of	what	was	going
和	锯	和	听到	,	作为	他	去	,	小的	足够的	的	什么	曾是	去

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他一路走来，对周围发生的事情知之甚少，也听不到任何动静。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

He	thought	of	Arsinoe	,
他	想法	的	阿尔西诺伊	,

他想到了阿尔西诺伊，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ɒv; əv] [æn'tinəʊəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [best]

and	between	whiles	of	Antinous	and	of	the	attitude	in	which	he	best
和	之间	当	的	安提诺乌斯	和	的	这	态度	在	哪个	他	最好的

[mait] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] — ['weðə(r)] [æz; əz] ['hɪərəʊ] [ɔː(r)] [gɒd] .

might	represent	him	—	whether	as	hero	or	god	.
可能	代表	他	—	无论	作为	英雄	或者	上帝	.

在安提诺乌斯的形象和他最能代表安提诺乌斯的姿态之间——无论是作为英雄还是神。

[ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['mɑːkɪt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,

In	the	flower	-	market	,	near	the	Gymnasium	,
在	这	花	-	市场	,	靠近	这	健身房	,

在体育馆附近的花市里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ]

he	was	for	a	moment	roused	from	his	reverie	by	a	picture	which
他	曾是	为了	一个	片刻	唤醒	从	他的	遐想	经过	一个	图片	哪个

[strʌk] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

struck	him	as	being	unusual	and	which	riveted	his	gaze	,
击	他	作为	存在	异常	和	哪个	铆接	他的	目光	,

他正沉浸在沉思中，突然被一幅不同寻常的画作惊醒，这幅画深深吸引了他的目光。

[æz; əz][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	did	every	thing	exceptional	that	came	under	his	eyes	.
作为	做过	每一个	事物	非凡的	那	来了	在下面	他的	眼睛	.

所有出现在他眼前的非凡事物，都如同他所期望的那样。

[ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɑːk] - ['kʌləd] ['dɒŋki] [sæt][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [drest] [sleɪv] ,

On	a	very	small	dark	-	colored	donkey	sat	a	tall	,	well	-	dressed	slave	,
在	一个	非常	小的	黑暗的	-	有色	驴	卫星	一个	高的	,	出色地	-	穿着	奴隶	,

一头体型很小的深色驴子上坐着一位身材高挑、衣着考究的奴隶。

[huː] [held][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .

who	held	in	his	right	hand	a	nosegay	of	extraordinary	size	and	beauty	.
WHO	握住	在	他的	正确的	手	一个	花束	的	非凡的	尺寸	和	美丽	.

他右手拿着一束硕大而美丽的花束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第5卷(The Emperor — Volume 05)
第4/4页

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['smɑːtli] [drest] - [ʌp][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [riːθ] ,

By	his	side	walked	a	smartly	dressed	-	up	man	with	a	splendid	wreath	,
经过	他的	边	步行	一个	聪明地	穿着	-	向上	男人	和	一个	灿烂	花圈	,

他身边走着一位衣着考究、手捧华丽花环的男士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmɪk][mɑːsk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['gɑːd(ə)n] - [gɒdz][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

and	a	comic	mask	over	his	face	followed	by	two	garden	-	gods	of	gigantic
和	一个	漫画	面具	超过	他的	脸	随后	经过	二	花园	-	神	的	巨大

['stætʃə(r)] ,

stature	,
身材	,

他脸上戴着一个滑稽的面具，后面跟着两个身材魁梧的花园神像。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [bɔɪz] .

and	four	graceful	boys	.
和	四	优美	男孩们	.

还有四个英俊潇洒的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [sleɪv] , ['pɒləks][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] ['viːnəˌtɔːr] ,

In	the	slave	,	Pollux	at	once	recognized	the	servant	of	Claudius	Venator	,
在	这	奴隶	,	波吕克斯	在	一次	认可	这	仆人	的	克劳狄乌斯	猎兵	,

波吕克斯一眼就认出这个奴隶是克劳狄乌斯·维纳托的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mɑːskt] ['dʒentlmən] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

and	he	fancied	he	must	have	seen	the	masked	gentlemen	too	before	now	,
和	他	幻想	他	必须	有	已见	这	戴面具	先生们	也	前	现在	,

他觉得之前肯定也见过那几个戴面具的绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪm]

but	he	could	not	remember	where	,	and	did	not	trouble	himself	to	retrace	him
但	他	可以	不是	记住	在哪里	,	和	做过	不是	麻烦	他自己	到	回溯	他

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

但他想不起来在哪里见过他，也懒得费心在脑海中回忆。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

At	any	rate	,	the	rider	of	the	donkey	had	just	heard	something	he	did	not
在	任何	速度	,	这	骑士	的	这	驴	有	只是	听到	某物	他	做过	不是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

总之，骑驴的人刚刚听到了一些他不喜欢听的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

for	he	was	looking	anxiously	at	his	bunch	of	flowers	.
为了	他	曾是	寻找	焦虑地	在	他的	束	的	花朵	.

因为他正焦急地看着他手中的那束花。

['ɑːftə(r)]['pɒləks][hæd; həd] ['hʌrid] [pɑːst] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːti] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ,

After	Pollux	had	hurried	past	this	strange	party	his	thoughts	reverted	to	other	,
后	波吕克斯	有	慌忙	过去的	这	奇怪的	派对	他的	想法	恢复	到	其他	,

波吕克斯匆匆走过这场奇怪的聚会后，他的思绪又回到了其他事情上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][fɑː(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] ['sʌbdʒɪkts] .

and	to	him	far	nearer	and	dearer	subjects	.
和	到	他	远的	更近	和	更贵	主题	.

以及对他而言更加亲近和亲爱的臣民。

[bʌt; bət] - ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

But	Mastor's	anxious	looks	were	not	without	a	cause	,
但	-	焦虑的	看起来	是	不是	没有	一个	原因	,

但马斯托焦虑的神情并非毫无缘由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]

for	the	gentleman	who	was	talking	to	him	was	no	less	a	person	than
为了	这	绅士	WHO	曾是	说	到	他	曾是	不	较少的	一个	人	比

['viərəs] ,

Verus	,
对比	,

因为和他交谈的这位先生，正是维鲁斯本人。

[ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [ðə; ði] [ʃæm] ['ɪərɒs] .

the	praetor	,	who	was	called	by	the	Alexandrians	the	sham	Eros	.
这	执政官	,	WHO	曾是	称为	经过	这	亚历山大里亚人	这	假	爱神	.

这位裁判官被亚历山大人称为“假爱神”。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɒdi] - [sleɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

He	had	seen	the	Emperor's	body	-	slave	a	hundred	times	about	his	person	;
他	有	已见	这	皇帝的	身体	-	奴隶	一个	百	时代	关于	他的	人	;

他曾一百多次看到皇帝的贴身侍从在他身边；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

he	therefore	recognized	him	at	once	,
他	所以	认可	他	在	一次	,

因此他立刻认出了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][led] [hɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

and	his	presence	here	in	Alexandria	led	him	directly	to	the	simple	and
和	他的	在场	这里	在	亚历山大	引领	他	直接地	到	这	简单的	和

[kə'rekt] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

correct	inference	that	his	master	too	must	be	in	the	city	.
正确的	推理	那	他的	掌握	也	必须	是	在	这	城市	.

他身在亚历山大港，这直接让他得出了一个简单而正确的结论：他的主人也一定在城里。

[ðə; ði] [priːtɚz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [raʊzd] ,

The	praetor's	curiosity	was	roused	,
这	执政官的	好奇心	曾是	唤醒	,

裁判官的好奇心被勾起了。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ] [krɒs] -

and	he	at	once	proceeded	to	ply	the	poor	fellow	with	bewildering	cross	-
和	他	在	一次	继续	到	胶合板	这	贫穷的	同伴	和	扑朔迷离	叉	-

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他随即开始向这个可怜的家伙抛出一连串令人困惑的交叉问题。

[wen] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['raɪdə(r)] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

When	the	donkey	-	rider	shortly	and	sharply	refused	to	answer	,
什么时候	这	驴	-	骑士	不久	和	尖锐地	拒绝	到	回答	,

驴夫简短而断然地拒绝回答。

['viərəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm] ,

Verus	thought	it	well	to	reveal	himself	to	him	,
对比	想法	它	出色地	到	揭示	他自己	到	他	,

维鲁斯认为最好向他表明身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] [dɪ'mi:nə(r)] [wen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][grænd]

and	the	slave	lost	his	confident	demeanor	when	he	recognized	the	grand
和	这	奴隶	丢失的	他的	自信的	风度	什么时候	他	认可	这	盛大

['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] .

gentleman	,	the	Emperor's	particular	friend	.
绅士	,	这	皇帝的	特别的	朋友	.

当奴隶认出这位尊贵的绅士是皇帝的挚友时，他便失去了自信。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [də'rektli] [əd'mɪt]

He	lost	himself	in	contradictory	statements	,	and	although	he	did	not	directly	admit
他	丢失的	他自己	在	矛盾的	声明	,	和	虽然	他	做过	不是	直接地	承认

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他陷入了自相矛盾的言论中，虽然他没有直接承认这一点，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] ['heɪdrɪən] [wɒz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .

he	left	his	interrogator	in	the	certainty	that	Hadrian	was	in	Alexandria	.
他	左边	他的	审讯员	在	这	肯定	那	哈德良	曾是	在	亚历山大	.

他离开审问者时，确信哈德良就在亚历山大港。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['nəʊzgeɪ] ,

It	was	perfectly	evident	that	the	beautiful	nosegay	,
它	曾是	完美	明显	那	这	美丽的	花束	,

很明显，那束美丽的花束，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [pri:tɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mæstɜ-] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

which	had	attracted	the	praetor's	attention	to	Mastor	could	not	belong	to
哪个	有	吸引	这	执政官的	注意力	到	马斯托	可以	不是	属于	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

引起裁判官注意的那件东西，不可能是马斯托尔自己的。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ?

What	could	be	its	destination	?
什么	可以	是	它是	目的地	?

它的目的地会是哪里?

['viərəs] [ˌri:kə'menst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɑ:'meiʃiən] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Verus	recommenced	his	questioning	,	but	the	Sarmatian	would	betray	nothing	,
对比	重新开始	他的	提问	,	但	这	萨尔马提亚	会	背叛	没有什么	,

维鲁斯继续盘问，但萨尔马提亚人始终守口如瓶。

[tɪl] ['viərəs] [tæpt] [hɪm] ['laɪtli] [fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed]

till	Verus	tapped	him	lightly	first	on	one	cheek	and	then	on	the	other	,	and	said
直到	对比	轻敲	他	轻轻	第一的	在	一	脸颊	和	然后	在	这	其他	,	和	说

['geɪli] :

gaily	:
兴高采烈地	:

直到维鲁斯先轻轻拍了拍他的一侧脸颊，然后又拍了拍另一侧脸颊，兴高采烈地说：

" [mæstɜ-] , [maɪ] ['wɜ:ðɪ] [frend] [mæstɜ-] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Mastor	,	my	worthy	friend	Mastor	,	listen	to	me	.
"	马斯托	,	我的	值得	朋友	马斯托	,	听	到	我	.

“马斯托，我尊敬的朋友马斯托，请听我说。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)n] [prə'poʊzlz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒd][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,

I	will	make	you	certain	proposals	,	and	you	shall	nod	your	head	,
我	将要	制作	你	肯定	提案	,	和	你	将	点头	你的	头	,

我会向你提出一些建议，你只需点头同意即可。

[təˈwɔːdz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈestɪməb(ə)l] [biːst] [wɪð] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [legz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

towards	that	of	the	estimable	beast	with	two	pairs	of	legs	on	which	you	are
向	那	的	这	可估量的	兽	和	二	对	的	腿	在	哪个	你	是

[ˈmaʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

朝着你所骑乘的那头可敬的、有两对腿的野兽走去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsi] . "

as	soon	as	one	of	them	takes	your	fancy	.	"
作为	很快	作为	一	的	他们	需要	你的	想要	.	"

只要你对其中一个感兴趣就行。

" [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [weɪ] , " [ðə; ði] [sleɪv] [ɪmˈplɔː] , [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .

"	Let	me	go	on	my	way	,	"	the	slave	implored	,	with	growing	anxiety	.
"	让	我	去	在	我的	方式	,	"	这	奴隶	恳求	,	和	生长	焦虑	.

“让我走吧，”奴隶焦急地恳求道。

" [gəʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət] [ai] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɔːt] [ˈviərəs] ,

"	Go	,	by	all	means	,	but	I	go	with	you	,	"	retorted	Verus	,
"	去	,	经过	全部	方法	,	但	我	去	和	你	,	"	反驳	对比	,

“你尽管去吧，但我会和你一起去，”维鲁斯反驳道。

" [ʌnˈtɪl] [ai] [hæv; həv] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] .

"	until	I	have	hit	on	the	thing	that	suits	you	.
"	直到	我	有	打	在	这	事物	那	西装	你	.

“直到我找到适合你的东西。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [plænz] [dwel] [ɪn] [maɪ] [hed] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

A	great	many	plans	dwell	in	my	head	,	as	you	will	see	.
一个	伟大的	许多	计划	住	在	我的	头	,	作为	你	将要	看	.

你会发现，我的脑子里有很多计划。

[fɜːst] [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,

First	I	must	ask	you	,
第一的	我	必须	问	你	,

首先我必须问你，

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz]

shall	I	go	to	your	master	and	tell	him	that	you	have	betrayed	his
将	我	去	到	你的	掌握	和	告诉	他	那	你	有	背叛	他的

[ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˌælɪgˈzɑːndriə] ? "

presence	in	Alexandria	?	"
在场	在	亚历山大	?	"

我该去见你的主人，告诉他你背叛了他，让他无法在亚历山大港露面吗?

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ðæt] !

"	Sir	,	you	will	never	do	that	!
"	先生	,	你	将要	绝不	做	那	!

先生，您绝不会那样做!

" [kraɪd] [mæstɔ] .

"	cried	Mastor	.
"	哭	马斯托	.

“马斯托喊道。”

" [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ðen] .

"	To	proceed	then	.
"	到	继续	然后	.

那么，接下来继续。

[ʃæl; ʃəl][ai][ænd; ənd][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl]

Shall	**I**	**and**	**my**	**following**	**hang**	**on**	**to**	**your**	**skirts**	**and**	**stay**	**with**	**you**	**till**
将	我	和	我的	下列的	悬挂	在	到	你的	裙子	和	停留	和	你	直到

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	**,**
黄昏	,

我和我的随从是否该抓住你的裙摆，陪伴你直到夜幕降临?

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ?

when	**you**	**and**	**your**	**steed**	**must**	**return**	**home**	**?**
什么时候	你	和	你的	骏马	必须	返回	家	?

当你和你的坐骑必须回家的时候?

[juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] — [wɪð] [θæŋks] !

You	**decline**	**—**	**with**	**thanks**	**!**
你	衰退	—	和	谢谢	!

您婉拒了——并表示感谢!

[ænd; ənd] ['veri] ['waɪzli] ,

and	**very**	**wisely**	**,**
和	非常	明智地	,

而且非常明智，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ]

for	**the**	**execution**	**of**	**this**	**project**	**would**	**be**	**equally**	**unpleasant**	**to**	**you**
为了	这	执行	的	这	项目	会	是	同样地	令人不快的	到	你

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	**to**	**me**	**,**
和	到	我	,

执行这个项目对你我来说都会同样令人不快。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [get] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] .

and	**would**	**probably**	**get**	**you**	**punished**	**.**
和	会	大概	得到	你	受到惩罚	.

而且很可能会受到惩罚。

['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , ['sɒftli] , [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ,

Whisper	**to**	**me**	**then**	**,**	**softly**	**,**	**in**	**my**	**ear**	**,**	**where**	**your**	**master**	**is**	**lodging**	**,**
耳语	到	我	然后	,	轻轻	,	在	我的	耳朵	,	在哪里	你的	掌握	是	住宿	,

那么，请你轻声在我耳边低语，你的主人住在哪里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðəʊz] ['flaʊəz] ;

and	**from**	**whom**	**and**	**to**	**whom**	**you**	**are**	**carrying**	**those**	**flowers**	**;**
和	从	谁	和	到	谁	你	是	携带	那些	花朵	;

你从谁那里领受了这些花，又将这些花送给了谁?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)l][ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] ,

as	**soon**	**as**	**you**	**have**	**agreed**	**to**	**that**	**proposal**	**I**	**will**	**let**	**you**	**go**	**on**	**alone**	**,**
作为	很快	作为	你	有	同意	到	那	提议	我	将要	让	你	去	在	独自的	,

一旦你同意了这个提议，我就让你独自前往。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][gəʊld] ['piːsɪz] [hɪə(r)] ,

and	**will**	**show**	**you**	**that**	**I**	**care**	**no**	**more**	**for**	**my**	**gold**	**pieces**	**here**	**,**
和	将要	展示	你	那	我	关心	不	更多的	为了	我的	金子	件	这里	,

我会向你们证明，我根本不在乎我的这些金饰。

[ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ðæn; ðən][ai][duː; də][ɪn] ['ɪtəli] . "

in	**Alexandria**	**,**	**than**	**I**	**do**	**in**	**Italy**	**.**	**"**
在	亚历山大	,	比	我	做	在	意大利	.	"

我在亚历山大港的经历比在意大利的经历要多。

" [nɒt] [gəʊld] — ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [gəʊld] !

"	Not	gold	—	certainly	I	will	not	take	gold	!
"	不是	金子	—	当然	我	将要	不是	拿	金子	!

“不是黄金——我当然不会要黄金！”

" [kraɪd] [mæstɚ] .

"	cried	Mastor	.
"	哭	马斯托	.

“马斯托喊道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['viərəs][ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] ,

"	You	are	an	honest	fellow	,	"	replied	Verus	in	an	altered	tone	,
"	你	是	一个	诚实的	同伴	,	"	回复	对比	在	一个	已修改	语气	,

“你是个诚实的人，”维鲁斯换了个语气回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [triːt] [maɪ] ['sɜːvənts] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]

"	and	you	know	of	me	that	I	treat	my	servants	well	and	would	rather	be
"	和	你	知道	的	我	那	我	对待	我的	仆人	出色地	和	会	相当	是

[kaɪnd][tuː; tə][fəʊks][ðæn; ðən][hɑːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

kind	to	folks	than	hard	upon	them	.
种类	到	各位	比	难的	之上	他们	.

“你们也知道我善待仆人，宁愿对人仁慈也不愿苛待他们。”

[səʊ]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

So	satisfy	my	curiosity	without	any	fear	,	and	I	will	promise	you	in	return	,
所以	满足	我的	好奇心	没有	任何	害怕	,	和	我	将要	承诺	你	在	返回	,

所以，请满足我的好奇心，不要有任何恐惧，作为回报，我将向你承诺：

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] , [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

that	not	a	soul	,	your	master	least	of	all	,
那	不是	一个	灵魂	,	你的	掌握	至少	的	全部	,

那不是一个人，尤其是你的主人。

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

shall	ever	know	from	me	what	you	tell	me	.
将	曾经	知道	从	我	什么	你	告诉	我	.

你告诉我的话，我永远不会告诉你。

" [mæstɚ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Mastor	hesitated	a	little	,
"	马斯托	犹豫了一下	一个	小的	,

马斯托尔略微犹豫了一下，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][æt; ət]

but	as	he	could	not	but	own	to	himself	that	he	would	be	obliged	at
但	作为	他	可以	不是	但	自己的	到	他自己	那	他	会	是	有义务	在

[lɑːst][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəs] [mæn] ,

last	to	yield	to	the	stronger	will	of	this	imperious	man	,
最后的	到	屈服	到	这	更强	将要	的	这	专横	男人	,

但他不得不承认，自己最终还是会屈服于这个专横跋扈的人的强大意志。

[ænd; ənd][æz; əz][mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['priːtə; 'priːtɔː]

and	as	moreover	he	knew	that	the	haughty	and	extravagant	praetor
和	作为	而且	他	知道	那	这	傲慢	和	靡	执政官

[wɒz; wəz][ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['mɑːstəz] ,

was	in	fact	one	of	the	kindest	of	masters	,
曾是	在	事实	一	的	这	最善良的	的	大师	,

而且他还知道，这位傲慢挥霍的裁判官实际上是一位非常仁慈的主人。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

he	sighed	deeply	and	whispered	:
他	叹了口气	深	和	低声说道	:

他深深地叹了口气，低声说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ,

" You will not be the ruin of a poor wretch like me , that I know ,

" 你 将要 不是 是 这 废墟 的 一个 贫穷的 可怜虫 喜欢 我 , 那 我 知道 ,

“你不会像我一样，毁了像我这样的穷苦人，我知道。”

[səʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - . "

so I will tell you , we are living at Lochias . "

所以 我 将要 告诉 你 , 我们 是 活的 在 - . "

所以我要告诉你，我们住在洛基亚斯。

" [ðeə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['vɪərəs] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

" There , " exclaimed Verus clapping his hands .

" 那里 , " 惊呼 对比 鼓掌 他的 双手 .

“好了！”维鲁斯拍着手喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ? "

" And now as to the flowers ? "

" 和 现在 作为 到 这 花朵 ? "

那么，现在来说说花儿吧?

" [mɪə(r)] ['traɪflɪŋ] . "

" Mere trifling . "

" 仅仅 琐事 . "

“微不足道的小事。”

" [ɪz] ['heɪdrɪən] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] ? "

" Is Hadrian then in a merry mood ? "

" 是 哈德良 然后 在 一个 欢乐 情绪 ? "

那么，哈德良心情愉快吗?

" [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] — [bʌt; bət] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] — "

" Till to - day he was very gay — but since last night — "

" 直到 到 - 天 他 曾是 非常 同性恋 — 但 自从 最后的 夜晚 — "

“直到今天他还很快乐——但从昨晚开始——”

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [liːd] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

" You know yourself what he is when he has seen lead signs in the sky . "

" 你 知道 你自己 什么 他 是 什么时候 他 有 已见 带领 标志 在 这 天空 . "

“当他看到天空中出现铅的征兆时，你自己就知道他是什么样的人了。”

" [bæd] [saɪnz] , " [sed] ['viərəs] ['greɪvli] .

" Bad signs , " said Verus gravely .

" 坏的 标志 , " 说 对比 严重地 .

“不祥之兆，”维鲁斯严肃地说。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sendz] ['flaʊəz] ? "

" And yet he sends flowers ? "

" 和 然而 他 发送 花朵 ? "

“但他却送花？”

" [nɒt] [hiː; hi] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ges] ? "

" Not he , can you not guess ? "

" 不是 他 , 能 你 不是 猜测 ? "

“不是他，你猜不到吗？”

" [æn'tinəuəs] ?

" Antinous ?

" 安提诺乌斯 ?

安提诺乌斯?

" [mæstɚ] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
" **Mastor** **nodded** **assent** .
" 马斯托 点头 同意 .

“马斯托点头表示同意。”

" ['əʊnli] [θɪŋk] , " [lɑːft] ['viərəs] .
" **Only** **think** **,** " **laughed** **Verus** **.**
" 仅有的 思考 , " 笑了 对比 .

“想想看，”维鲁斯笑着说。

" [ðen] [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðæn; ðən]
" **Then** **he** **too** **is** **beginning** **to** **think** **it** **better** **worth** **while** **to** **admire** **than**
" 然后 他 也 是 开始 到 思考 它 更好的 值得 尽管 到 钦佩 比
[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
to **be** **admired** **.**
到 是 钦佩 .

“那么他也开始认为，与其被人仰慕，不如去仰慕别人更有价值。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][feə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [hɑːt] ?
And **who** **is** **the** **fair** **one** **who** **has** **succeeded** **in** **waking** **up** **his** **slumbering** **heart** **?**
" 和 WHO 是 这 公平的 一 WHO 有 成功了 在 醒来 向上 他的 沉睡 心 ?
"
"

而那位成功唤醒他沉睡之心的美丽女子又是谁呢?

" [neɪ] — [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] . "
" **Nay** **—** **I** **promised** **him** **not** **to** **chatter** **.** "
" 不 — 我 承诺 他 不是 到 喋喋不休 . "

“不——我答应过他不胡说八道。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
" **And** **I** **promise** **you** **the** **same** **.**
" 和 我 承诺 你 这 相同的 .

“我也向你保证这一点。”

[maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]['iːv(ə)n] . "
My **powers** **of** **reserve** **are** **far** **greater** **than** **my** **curiosity** **even** **.** "
我的 权力 的 预订 是 远的 更大的 比 我的 好奇心 甚至 . "

我的克制能力远胜于我的好奇心。

" [biː; bi]['kɒntent] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] . "
" **Be** **content** **,** **I** **beseech** **you** **with** **what** **you** **already** **know** **.** "
" 是 内容 , 我 恳求 你 和 什么 你 已经 知道 . "

“请你安于现状，不要在意你已经知道的事情。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [hɑːf][ɪz] [les] [ɪn'djʊərəbl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . "
" **But** **to** **know** **half** **is** **less** **endurable** **than** **to** **know** **nothing** **.** "
" 但 到 知道 一半 是 较少的 可忍受的 比 到 知道 没有什么 . "

“但是，只知道一半比一无所知更难忍受。”

" [neɪ] — [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] . "
" **Nay** **—** **I** **cannot** **tell** **you** **.** "
" 不 — 我 不能 告诉 你 . "

“不——我不能告诉你。”

" [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [freʃ] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ? "
" **Then** **am** **I** **to** **begin** **with** **fresh** **suggestions** **,** **and** **all** **over** **again** **?** "
" 然后 是 我 到 开始 和 新鲜的 建议 , 和 全部 超过 再次 ? "

“那我岂不是要重新提出建议，一切从头再来？”

" [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] .
" Oh ! my lord .
" 哦 ! 我的 主 .

“哦！我的天哪。”

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [ɪn'triːt] [juː; jʊ] — "
I beg you , entreat you — "
我 求 你 , 恳求 你 — "

我恳求你，求你——”

" [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] — "
" Out with the word , and I go on my way , but if you persist in refusing — "
" 出去 和 这 单词 , 和 我 去 在 我的 方式 , 但 如果 你 坚持 在 拒绝 — "

“把话说完，我就走；但如果你执意拒绝——”

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [gɜːl] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] . "
" Really and truly it only concerns a white - faced girl whom you would not even look at . "
" 真的 和 真的 它 仅有的 担忧 一个 白色的 - 面对 女孩 谁 你 会 不是 甚至 看 在 . "

“说真的，这件事只跟一个脸色苍白的女孩有关，你甚至都不愿意看她一眼。”

" [ə; eɪ] [gɜːl] - [ɪn'diːd] ! "
" A girl - indeed ! "
" 一个 女孩 - 的确 ! "

“真是个女孩！”

" ['aʊə(r)] [bɪg] [dɒg] [θruː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [daʊn] . "
" Our big dog threw the poor thing down . "
" 我们的 大的 狗 扔 这 贫穷的 事物 向下 . "

“我们家的大狗把那可怜的小家伙扔了下去。”

" [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ? "
" In the street ? "
" 在 这 街道 ? "

“在街上？”

" [nəʊ] , [æt; ət] - .
" No , at Lochias .
" 不 , 在 - .

“不，是在洛基亚斯。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] - [ðə; ði] ['pæləs] - ['stjuːəd] . "
Her father is Keraunus the palace - steward . "
她 父亲 是 - 这 宫殿 - 管家 . "

她的父亲是宫廷管家克劳努斯。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ? " [ɑːskt] ['viərəs] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'sɜːn] ,
" And her name is Arsinoe ? " asked Verus with undisguised concern ,
" 和 她 姓名 是 阿尔西诺伊 ? " 问 对比 和 不加掩饰的 忧虑 ,

“她的名字叫阿尔西诺伊吗？”维鲁斯毫不掩饰地担忧地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɔk'sænə] .
for he had a pleasant recollection of the beautiful child who had been selected to fill the part of Roxana .
为了 他 有 一个 令人愉快的 回忆 的 这 美丽的 孩子 WHO 有 到过 已选 到 充满 这 部分 的 罗克萨娜 .

因为他对被选中扮演罗克珊娜的那个漂亮孩子有着美好的回忆。

" [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [sɪˈliːnə] , [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] . "

"	No	,	her	name	is	Selene	,	Arsinoe	indeed	is	her	younger	sister	.	"
"	不	,	她	姓名	是	塞勒涅	,	阿尔西诺伊	的确	是	她	年轻	姐姐	.	"

“不，她的名字叫塞勒涅，阿尔西诺伊确实是她的妹妹。”

" [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðiːz] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] - ? "

"	Then	you	bring	these	flowers	from	Lochias	?	"
"	然后	你	带来	这些	花朵	从	-	?	"

“那么，这些花是你从洛奇亚斯带来的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ,

"	She	went	out	,	and	she	could	not	get	back	home	again	,
"	她	去	出去	,	和	她	可以	不是	得到	后退	家	再次	,

她出门后就回不来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "

she	is	now	lying	in	the	house	of	a	stranger	.	"
她	是	现在	说谎	在	这	房子	的	一个	陌生人	.	"

她现在躺在一个陌生人家里。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] — "

"	That	must	be	quite	indifferent	to	you	—	"
"	那	必须	是	相当	冷漠	到	你	—	"

“你肯定对此毫不在意——”

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .

"	By	no	means	,	quite	the	contrary	.
"	经过	不	方法	,	相当	这	相反	.

“绝不是，恰恰相反。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] . "

I	beg	you	to	tell	me	the	whole	truth	.	"
我	求	你	到	告诉	我	这	所有的	真相	.	"

我求你告诉我全部真相。

" [ɪˈtɜːn(ə)l] [gɒdz] !

"	Eternal	gods	!
"	永恒	神	!

“永恒的神明!

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['kriːtʃə(r)] ? "

what	can	you	care	about	the	poor	sick	creature	?	"
什么	能	你	关心	关于	这	贫穷的	生病的	生物	?	"

你怎会关心这个可怜的病弱生物?

" ['nʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] . "

"	Nothing	whatever	;	but	I	must	know	whither	you	are	riding	.	"
"	没有什么	任何	;	但	我	必须	知道	往哪里去	你	是	骑术	.	"

“没什么，但我必须知道你要去哪里。”

" [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .

"	Down	by	the	sea	.
"	向下	经过	这	海	.

“在海边。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɒŋki] ['draɪvə(r)] — "

I	do	not	know	the	house	,	but	the	donkey	driver	—	"
我	做	不是	知道	这	房子	,	但	这	驴	司机	—	"

我不认识那房子，但是赶驴的——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" Is it far from here ? "
" 是 它 远的 从 这里 ? "

“它离这儿远吗？”

" [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" About half an hour yet , " said the lad .
" 关于 一半 一个 小时 然而 , " 说 这 小伙子 .

“还有大约半小时，”男孩说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['viərəs] .
" A good way then , " replied Verus .
" 一个 好的 方式 然后 , " 回复 对比 .

“那确实是个好办法，”维鲁斯回答道。

" [ænd; ənd]['heɪdrɪən][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] . "
" And Hadrian is particularly anxious to remain unknown . "
" 和 哈德良 是 特别 焦虑的 到 保持 未知 . "

“而哈德良尤其渴望保持神秘。”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['bɒdi] - ['sɜːvənt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hɪə(r)]
" And you his body - servant , who are known to numbers of others here
" 和 你 他的 身体 - 仆人 , WHO 是 已知 到 数字 的 其他的 这里
[frɒm; frəm] [rəʊm] , [laɪk][maɪ'self] ,
from Rome , like myself ,
从 罗马 , 喜欢 我 ,

“还有你，他的贴身侍从，像我一样，这里还有不少来自罗马的人认识你，

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [raɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [weə(r)] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt]
you propose to ride half a mile through the streets where every creature that
你 提出 到 骑 一半 一个 英里 通过 这 街道 在哪里 每一个 生物 那
[kæn; kən][stænd][ɔː(r)] [wɔːk] [ɪz] ['swɔːmɪŋ] ,
can stand or walk is swarming ,
能 站立 或者 走 是 蜂拥而至 ,

你打算骑行半英里穿过街道，那里到处都是能站立或行走的生物，熙熙攘攘。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nəʊzgeɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪtʃ] [ə'trækt] ['evri] ['bɑːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] .
with a large nosegay in your hand which attracts every body's attention .
和 一个 大的 花束 在 你的 手 哪个 吸引 每一个 身体的 注意力 .

你手里拿着一大束鲜花，吸引了所有人的目光。

[əʊ] [mæstɚ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [waɪz] !
Oh Mastor that is not wise !
哦 马斯托 那 是 不是 明智的 !

哦，师父，这可不明智！

" [ðə; ði] [sleɪv] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['viərəs][wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn]
" The slave started , and seeing at once that Verus was right , he asked in
" 这 奴隶 开始 , 和 看到 在 一次 那 对比 曾是 正确的 , 他 问 在
[ə'lɑːm] :
alarm :
警报 :

“奴隶吓了一跳，立刻意识到维鲁斯说得没错，便惊恐地问道：

" [wɒt] [ðen] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
" What then can I do ?
" 什么 然后 能 我 做 ?

那我该怎么办？

" [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] , " [sed] [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] .

"	Get	off	your	donkey	,	"	said	the	praetor	.
"	得到	离开	你的	驴	,	"	说	这	执政官	.

“从驴背上下来，”裁判官说道。

" [dɪs'gaɪz] [jɔː'self] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] [wɪð] [ðiːz] [gəʊld] ['piːsɪz] . "

"	Disguise	yourself	and	make	merry	to	your	heart's	content	with	these	gold	pieces	.	"
"	伪装	你自己	和	制作	欢乐	到	你的	心脏的	内容	和	这些	金子	件	.	"

“乔装打扮一番，用这些金币尽情享乐吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ? "

"	And	the	flowers	?	"
"	和	这	花朵	?	"

“那花呢？”

" [aiː] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	I	will	see	to	that	.	"
"	我	将要	看	到	那	.	"

“我会处理的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ?

"	You	will	?
"	你	将要	?

“你会?

[aiː] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][æn'tinəuəs] [wɒt] [juː; jʊ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duː; də] ? "

I	may	trust	you	;	and	never	betray	to	Antinous	what	you	compelled	me	to	do	?	"
我	可能	相信	你	;	和	绝不	背叛	到	安提诺乌斯	什么	你	被迫	我	到	做	?	"

我可以信任你吗？我绝不会向安提诺乌斯吐露你强迫我做的事?

" ['pɒzətɪvli] [nɒt] . "

"	Positively	not	.	"
"	积极地	不是	.	"

“绝对不是。”

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][aiː] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld] . "

"	There	—	there	are	the	flowers	,	but	I	cannot	take	the	gold	.	"
"	那里	—	那里	是	这	花朵	,	但	我	不能	拿	这	金子	.	"

“花在那里，但我不能拿走金子。”

" [ðen] [aiː][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Then	I	shall	fling	it	among	the	crowd	.
"	然后	我	将	一扔	它	之中	这	人群	.

然后我会把它扔到人群中。

[baiː] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] , [ə; eɪ][mɑːsk][ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .

Buy	yourself	a	garland	,	a	mask	and	some	wine	,	as	much	as	you	can	carry	.
买	你自己	一个	花环	,	一个	面具	和	一些	葡萄酒	,	作为	很多	作为	你	能	携带	.

给自己买个花环、一个面具和一些酒，越多越好。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? "

Where	is	the	girl	to	be	found	?	"
在哪里	是	这	女孩	到	是	成立	?	"

那女孩在哪里?

" [æt; ət] [deɪm] ['hænəz] .

"	At	dame	Hannah's	.
"	在	贵妇人	汉娜的	.

“在汉娜夫人那里。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - .

She	lives	in	a	little	house	in	a	garden	belonging	to	the	widow	of	Pudeus	.
她	生活	在	一个	小的	房子	在	一个	花园	属于	到	这	寡妇	的	-	.

她住在普迪乌斯遗孀花园里的一间小房子里。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [frend]

And	whoever	gives	it	to	her	is	to	say	that	it	is	sent	by	the	friend
和	谁	给予	它	到	她	是	到	说	那	它	是	发送	经过	这	朋友

[æt; ət] - . "

at	Lochias	.	"
在	-	.	"

凡是把信给她的人，都要说这是洛基亚斯的朋友寄来的。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [juː; jʊ] .

Now	go	,	and	take	care	that	no	one	recognizes	you	.
现在	去	,	和	拿	关心	那	不	一	认可	你	.

现在走吧，注意别被人认出来。

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [æt; ət] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['djuːli] ['menʃ(ə)nd] .

Your	secret	is	mine	,	and	the	friend	at	Lochias	shall	be	duly	mentioned	.
你的	秘密	是	矿	,	和	这	朋友	在	-	将	是	正式地	提及	.

你的秘密就是我的秘密，洛基亚斯的那位朋友将会被提及。

" [mæstɚ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Mastor	disappeared	in	the	crowd	.
"	马斯托	消失	在	这	人群	.

“马斯托尔消失在人群中。”

['viərəs] [pʊt] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [gɒdz] [ðæt] ['fɒləʊd]

Verus	put	the	nosegay	into	the	hands	of	one	of	the	garden	-	gods	that	followed
对比	放	这	花束	进入	这	双手	的	一	的	这	花园	-	神	那	随后

[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

in	his	train	,
在	他的	火车	,

维鲁斯将花束交给了跟随在他身后的一位花园神祇手中。

[spræŋ] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] .

sprang	laughing	on	to	the	ass	,	and	desired	the	driver	to	show	him	the	way	.
弹簧	笑	在	到	这	屁股	,	和	想要的	这	司机	到	展示	他	这	方式	.

他笑着跳到驴背上，想要司机给他指路。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [striːt] , [hiː; hi] [met] [tuː] ['litəz] ,

At	the	corner	of	the	next	street	,	he	met	two	litters	,
在	这	角落	的	这	下一个	街道	,	他	遇见	二	幼崽	,

在下一条街的拐角处，他遇到了两辆担架车。

['kærid] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['beərəz] .

carried	with	difficulty	through	the	crowd	by	their	bearers	.
携带	和	困难	通过	这	人群	经过	他们的	持有者	.

由抬着的人艰难地穿过人群。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][sæt] - , [huːz] ['sæfrən] - ['kʌləd] [kləʊk][wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [frɒm; frəm]
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **sat** 卫星 **Keraunus** - **,** , **whose** 谁 **saffron** 藏红花 **-** - **colored** 有色 **cloak** 披风 **was** 曾是 **conspicuous** 显眼的 **from** 从
[ə'fɑː(r)] ,
afar 远方 **,** ,

第一个座位上坐着克劳努斯，他那件藏红花色的斗篷从远处就十分显眼。

[æz; əz][fæt][æz; əz][saɪ'liːnəs][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌlən] .
as 作为 **fat** 胖的 **as** 作为 **Silenus** 西勒努斯 **the** 这 **companion** 伴侣 **of** 的 **Dionysus** 狄俄尼索斯 **,** , **but** 但 **looking** 寻找 **very** 非常 **sullen** 忧郁 **.** .

他像狄俄尼索斯的同伴西勒诺斯一样肥胖，但看起来很阴郁。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][sæt][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , ['lʊkɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
In 在 **the** 这 **second** 第二 **sat** 卫星 **Arsinoe** 阿尔西诺伊 **,** , **looking** 寻找 **gaily** 兴高采烈地 **about** 关于 **her** 她 **,** ,

第二张桌子上坐着阿尔西诺伊，她神采奕奕地四处张望。

[ænd; ənd][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt][ðə; ði]['roʊmənz] ['iːzəli] - [stɜːd] ['pʌlsɪz] [biːt] [mɔː(r)]['ræpɪdli]
and 和 **so** 所以 **fresh** 新鲜的 **and** 和 **pretty** 漂亮的 **that** 那 **the** 这 **Roman's** 罗马书 **easily** 容易地 **-** - **stirred** 搅拌 **pulses** 脉冲 **beat** 打 **more** 更多的 **rapidly** 快速
.
:
.

如此清新甜美，就连罗马人那容易被撩拨的心跳都加快了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] ,
Without 没有 **reflecting** 反思 **,** ,

不假思索地，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [gɒd] — [ðə; ði] ['flaʊəz]
he 他 **took** 采取 **the** 这 **flowers** 花朵 **from** 从 **the** 这 **hand** 手 **of** 的 **the** 这 **garden** 花园 **-** - **god** 上帝 **—** — **the** 这 **flowers** 花朵
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][siˈliːnə] — [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz]['lɪtə(r)] ,
intended 故意的 **for** 为了 **Selene** 塞勒涅 **—** — **laid** 铺设 **them** 他们 **on** 在 **the** 这 **girl's** 女孩们 **litter** 垃圾 **,** ,

他从园神手中接过花——原本是献给塞勒涅的花——把它们放在女孩的担架上。

[ænd; ənd] [sed] :
and 和 **said** 说 **:** :

他说：

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [griːt] [rɔk'sænə] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
" " **Alexander** 亚历山大 **greets** 问候 **Roxana** 罗克萨娜 **,** , **the** 这 **fairest** 最公平 **of** 的 **the** 这 **fair** 公平的 **.** .

亚历山大向罗克珊娜致意，她是世间最美丽的女子。

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['kʌləd] , [ænd; ənd]['viərəs] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz]
" " **Arsinoe** 阿尔西诺伊 **colored** 有色 **,** , **and** 和 **Verus** 对比 **,** , **after** 后 **watching** 观看 **her** 她 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **as** 作为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɒnwədz] ,
she 她 **was** 曾是 **carried** 携带 **onwards** 开始 **,** ,

“阿尔西诺伊色彩斑斓，维鲁斯在观察了她被抬走的一段时间后，

[dɪ'zaɪəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] [ə'gen] [ɪn]

desired	one	of	his	boys	to	follow	her	litter	,	and	to	join	him	again	in
想要的	一	的	他的	男孩们	到	跟随	她	垃圾	,	和	到	加入	他	再次	在

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['mɑːkɪt] ,

the	flower	-	market	,
这	花	-	市场	,

他希望自己的一个儿子跟着她的幼崽，然后和他一起再去花市。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

where	he	would	wait	,	to	inform	him	whither	she	had	gone	.
在哪里	他	会	等待	,	到	通知	他	往哪里去	她	有	已消失	.

他会在那里等着，告诉他她去了哪里。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['hʌrid] [ɒf] , [ænd; ənd]['viərəs] ,

The	messenger	hurried	off	,	and	Verus	,
这	信使	慌忙	离开	,	和	对比	,

信使匆匆离去，维鲁斯

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][æsez] [hed] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['pɪləd] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv]

turning	his	ass's	head	soon	reached	a	semicircular	pillared	hall	on	the	shady	side	of
转弯	他的	屁股	头	很快	达到	一个	半圆形	柱状	大厅	在	这	阴凉	边	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] ,

a	large	open	space	,
一个	大的	打开	空间	,

他转过屁股，很快就来到了一片开阔地带阴凉处的一个半圆形柱廊大厅。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['dilər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'spəʊzd]

under	which	the	better	sort	of	gardeners	and	flower	dealers	of	the	city	exposed
在下面	哪个	这	更好的	种类	的	园丁	和	花	经销商	的	这	城市	裸露

[ðeə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [weəz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ] ['prɪti] [g'ɜːlz] .

their	gay	and	fragrant	wares	to	be	sold	by	pretty	girls	.
他们的	同性恋	和	香	商品	到	是	卖	经过	漂亮的	女孩们	.

在这种风气下，城里比较好的园丁和花商会把他们色彩鲜艳、香气扑鼻的花卉摆出来，让漂亮的姑娘们来售卖。

[tuː; tə] - [deɪ] ['evri] [stɔːl] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [wel] [sə'plaɪd] ,

To	-	day	every	stall	had	been	particularly	well	supplied	,
到	-	天	每一个	摊位	有	到过	特别	出色地	供应	,

今天每个摊位的货物都特别充足。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['flaʊəz] [hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm]

but	the	demand	for	wreaths	and	flowers	had	steadily	increased	from
但	这	要求	为了	花圈	和	花朵	有	稳步	增加	从

[æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

an	early	hour	,
一个	早期的	小时	,

但从清晨开始，对花圈和鲜花的需求就稳步增加。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['viərəs][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] [ə'reɪndʒd]

and	although	Verus	had	all	that	he	could	find	of	fresh	flowers	arranged
和	虽然	对比	有	全部	那	他	可以	寻找	的	新鲜的	花朵	安排

[ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,

and	tied	together	,
和	系	一起	,

尽管维鲁斯已经找到了所有能找到的鲜花，并将它们精心布置和捆扎在一起，

[stɪl] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'tendɪd]

still	the	nosegay	,	though	much	larger	,	was	not	half	so	beautiful	as	that	intended
仍然	这	花束	,	尽管	很多	更大的	,	曾是	不是	一半	所以	美丽的	作为	那	故意的

[fɔː(r); fə(r)][siː'liːnə] ,

for	Selene	,
为了	塞勒涅	,

然而，尽管这束花束大得多，却远不及献给塞勒涅的那束美丽。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	which	he	substituted	it	.
和	为了	哪个	他	替代	它	.

他用它代替了它。

[naʊ] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['rəʊmən] .

Now	this	annoyed	the	Roman	.
现在	这	恼怒	这	罗马	.

这惹恼了罗马人。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]

His	sense	of	justice	prompted	him	to	make	good	the	loss	he	had	inflicted	on
他的	感觉	的	正义	提示	他	到	制作	好的	这	损失	他	有	造成的	在

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] .

the	sick	girl	.
这	生病的	女孩	.

他的正义感促使他弥补了自己给生病女孩造成的损失。

[geɪ] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Gay	ribbons	were	wound	round	the	stalks	of	the	flowers	,
同性恋	丝带	是	伤口	圆形的	这	茎	的	这	花朵	,

花茎上缠绕着色彩鲜艳的丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [endz] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	the	long	ends	floated	in	the	air	,
和	这	长的	结束	漂浮	在	这	空气	,

长长的末端在空中飘荡，

[səʊ]['viərəs] [tʊk] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪtʃ]

so	Verus	took	a	brooch	from	his	dress	and	stuck	it	into	the	bow	which
所以	对比	采取	一个	胸针	从	他的	裙子	和	卡住	它	进入	这	弓	哪个

['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] ;

ornamented	the	stem	of	the	nosegay	;
装饰	这	干	的	这	花束	;

于是维鲁斯从衣服上取下一枚胸针，插到花束茎部的蝴蝶结上；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

then	he	was	satisfied	,
然后	他	曾是	使满意	,

然后他就满意了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [set] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld]['bɔːdə(r)] — [æn; ən]['ɒnɪks][ɒn] [wɪtʃ]

and	as	he	looked	at	the	stone	set	in	a	gold	border	—	an	onyx	on	which
和	作为	他	看起来	在	这	石头	放	在	一个	金子	边界	—	一个	缟玛瑙	在	哪个

[wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] ['ɪərɒs] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ærəʊs] — [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

was	engraved	Eros	sharpening	his	arrows	—	he	pictured	to	himself	the	pleasure
曾是	刻	爱神	磨利	他的	箭头	—	他	如图所示	到	他自己	这	乐趣

,

,

,

当他看着镶嵌在金边中的石头——一块缟玛瑙，上面刻着爱神厄洛斯磨利箭矢的图案——时，他想象着那种愉悦的景象。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɪ'θɪniən] [lʌvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

the	delight	of	the	girl	that	the	handsome	Bithynian	loved	,	as	she	received	the
这	喜	的	这	女孩	那	这	英俊的	比提尼亚	喜爱	,	作为	她	已收到	这

['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] .

beautiful	gift	.
美丽的	礼物	.

英俊的毕提尼亚人爱上的女孩收到这份精美的礼物时，欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz]['gɑːd(ə)n] - [gɒdz] ,

His	slaves	,	natives	of	Britain	,	who	were	dressed	as	garden	-	gods	,
他的	奴隶	,	本地人	的	英国	,	WHO	是	穿着	作为	花园	-	神	,

他的奴隶都是英国本地人，他们被装扮成花园之神。

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [deɪm] ['hænəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

were	charged	with	the	commission	to	proceed	to	dame	Hannah's	under	the
是	带电	和	这	委员会	到	继续	到	贵妇人	汉娜的	在下面	这

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] - ['draɪvə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [tuː; tə][si'liːnə][frɒm; frəm] -

guidance	of	the	donkey	-	driver	to	deliver	the	nosegay	to	Selene	from	'
指导	的	这	驴	-	司机	到	递送	这	花束	到	塞勒涅	从	-

[ðə; ði] [frend] [æt; ət] - ,

the	friend	at	Lochias	,
这	朋友	在	-	,

他们受命在驴夫的带领下前往汉娜夫人那里，将洛基亚斯的朋友送给塞勒涅的花束交给她。

- [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['priːfekt] ;

'	and	then	to	wait	for	him	outside	the	house	of	Titianus	,	the	prefect	;
-	和	然后	到	等待	为了	他	外部	这	房子	的	-	,	这	长官	;

然后，在总督提提阿努斯的家门外等他；

[fɔː(r); fə(r)] ['ðɪðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒə(r)] ,

for	thither	,	as	he	had	ascertained	from	his	swift	-	footed	messenger	,
为了	那里	,	作为	他	有	已确定	从	他的	迅速	-	有脚的	信使	,

因为正如他从身手敏捷的信使那里了解到的那样，

[hæd; həd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [biːn] ['kærɪd] .

had	Keraunus	and	his	daughter	been	carried	.
有	-	和	他的	女儿	到过	携带	.

克劳努斯和他的女儿被带走了吗?

['vɪərəs] ['niːdɪd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]

Verus	needed	a	longer	time	than	the	boy	,	to	make	his	way	through	the	crowd
对比	需要	一个	更长	时间	比	这	男生	,	到	制作	他的	方式	通过	这	人群

.

:

.

维鲁斯比那个男孩花了更长的时间才穿过人群。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['rezɪdəns] [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][mɑːsk] ,

At	the	door	of	the	prefect's	residence	he	laid	aside	his	mask	,
在	这	门	的	这	级长的	住宅	他	铺设	旁边	他的	面具	,

在省长官邸门口，他摘下了面具。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æntiruːm; 'æntirʊm] [weə(r)] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['weɪtɪŋ]

and	in	an	anteroom	where	the	steward	was	sitting	on	a	couch	waiting
和	在	一个	接待室	在哪里	这	管家	曾是	坐着	在	一个	长椅	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

for	his	daughter	,
为了	他的	女儿	,

在休息室里，管家正坐在沙发上等女儿，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['təʊgə] ,

he	arranged	his	hair	and	the	folds	of	his	toga	,
他	安排	他的	头发	和	这	折叠	的	他的	长袍	,

他整理了一下头发和长袍的褶皱，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['dʒuːljə] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

and	was	then	conducted	to	the	lady	Julia	with	whom	he	hoped	,	once	more	,
和	曾是	然后	实施	到	这	女士	朱莉娅	和	谁	他	希望	,	一次	更多的	,

然后他被引荐给了朱莉娅女士，他希望能够再次与她相恋。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

to	see	the	charming	Arsinoe	.
到	看	这	迷人	阿尔西诺伊	.

去看看迷人的阿尔西诺伊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

But	in	the	reception	-	room	,
但	在	这	接待	-	房间	,

但在接待室里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] - [ænd; ənd]

instead	of	Arsinoe	he	found	his	own	wife	and	the	poetess	Balbilla	-	and
反而	的	阿尔西诺伊	他	成立	他的	自己的	妻子	和	这	女诗人	-		和

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

他没有选择阿尔西诺伊，而是找到了自己的妻子、女诗人巴尔比拉和她的同伴。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['geɪli] , ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	greeted	the	ladies	gaily	,	amiably	and	gracefully	,	as	usual	,	and	then	,
他	问候	这	女士们	兴高采烈地	,	友好地	和	优雅地	,	作为	通常	,	和	然后	,

他像往常一样，热情、友好、优雅地向女士们问好，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	he	looked	enquiringly	round	the	large	room	without	concealing	his
作为	他	看起来	询问地	圆形的	这	大的	房间	没有	隐藏	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

他环顾四周，目光中流露出疑惑，毫不掩饰自己的失望。

- [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] :

Balbilla	came	up	to	him	and	asked	him	in	a	low	voice	:
-	来了	向上	到	他	和	问	他	在	一个	低的	嗓音	:

巴尔比拉走到他跟前，低声问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['viərəs] ? "

"	Can	you	be	honest	,	Verus	?	"
"	能	你	是	诚实的	,	对比	?	"

“维鲁斯，你能说实话吗？”

" [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] . "

"	When	circumstances	allow	it	,	yes	.	"
"	什么时候	情况	允许	它	,	是的	.	"

“如果条件允许，是的。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? "

"	And	will	they	allow	it	here	?	"
"	和	将要	他们	允许	它	这里	?	"

“那他们在这里会允许吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [səʊ] . "

"	I	should	suppose	so	.	"
"	我	应该	认为	所以	.	"

“我想也是这样。”

" [ðen] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['truːli] .

"	Then	answer	me	truly	.
"	然后	回答	我	真的	.

“那就如实回答我。”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliəz] [seɪk] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] — "

Did	you	come	here	for	Julia's	sake	,	or	did	you	come	—	"
做过	你	来	这里	为了	茱莉亚的	清酒	,	或者	做过	你	来	—	"

你是为了茱莉亚才来的，还是——

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][feə(r)][rɔk'sænə] [wɪð] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] ? "

"	Or	did	you	expect	to	find	the	fair	Roxana	with	the	prefect's	wife	?	"
"	或者	做过	你	预计	到	寻找	这	公平的	罗克萨娜	和	这	级长的	妻子	?	"

“还是你以为会看到美丽的罗克珊娜和总督夫人在一起？”

" [rɔk'sænə] ? " [ɑːskt] ['vɪərəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .

"	Roxana	?	"	asked	Verus	,	with	a	cunning	smile	.
"	罗克萨娜	?	"	问	对比	,	和	一个	狡猾	微笑	.

“罗克珊娜？”维鲁斯狡黠地笑着问道。

" [rɔk'sænə] !

"	Roxana	!
"	罗克萨娜	!

罗克萨娜！

[waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [lɒŋ] [sɪns]

Why	she	was	the	wife	of	Alexander	the	Great	,	and	is	long	since
为什么	她	曾是	这	妻子	的	亚历山大	这	伟大的	,	和	是	长的	自从

[ded] ,

dead	,
死的	,

她为何是亚历山大大帝的妻子，而且早已去世？

[bʌt; bət][aɪ][keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

but	I	care	only	for	the	living	,
但	我	关心	仅有的	为了	这	活的	,

但我只关心活着的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['meri] ['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli]

and	when	I	left	the	merry	tumult	in	the	streets	it	was	simply	and	solely
和	什么时候	我	左边	这	欢乐	骚乱	在	这	街道	它	曾是	简单地	和	仅

— "

—	"
—	"

当我离开街头那热闹喧嚣的景象时，我的想法很简单，也仅仅是——”

" [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

"	You	excite	my	curiosity	.	"
"	你	激发	我的	好奇心	.	"

“你激起了我的好奇心。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [prə'fetɪk] [hɑːt] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [f'eəɹəst] - , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ]

"	Because	my	prophetic	heart	promised	me	,	fairest	Balbilla	,	that	I	should	find	you
"	因为	我的	预言	心	承诺	我	,	最公平	-	,	那	我	应该	寻找	你

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“因为我那充满预言能力的心告诉我，美丽的巴尔比拉，我会在这里找到你。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['ɒnɪst] !

"	And	that	you	call	honest	!
"	和	那	你	称呼	诚实的	!

你竟然把这叫做诚实！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] ,
" cried the poetess ,
" 哭 这 女诗人 ,

“女诗人喊道，”

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['priːtə; 'priːtɔː] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðə(r)] [fæn] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
hitting the praetor a blow with the stick of the ostrich - feather fan she held in her hand .
击中 这 执政官 一个 吹 和 这 戳 的 这 鸵鸟 - 羽毛 扇子 她 握住 在 她 手 .

她用手中的鸵鸟毛扇子棍打了执政官一拳。

" ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] , [luː'sɪlə] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [di'klɛə] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .
" Only listen , Lucilla , your husband declares he came here for my sake .
" 仅有的 听 , 卢西拉 , 你的 丈夫 声明 他 来了 这里 为了 我的 清酒 .

“卢西拉，你只管听着，你丈夫说他来这里是为了我。”

" [ðə; ði] ['priːtə; 'priːtɔː] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
" The praetor looked reproachfully at the speaker , but she whispered :
" 这 执政官 看起来 责备地 在 这 扬声器 , 但 她 低声说道 :

“裁判官责备地看了演讲者一眼，但她低声说道：

" [djuː] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [mæn] .
" Due punishment for a dishonest man .
" 到期的 惩罚 为了 一个 不诚实 男人 .

对不诚实的人应有的惩罚。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Then , raising her voice , she said :
" 然后 , 提高 她 嗓音 , 她 说 :

然后，她提高了音量，说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [luː'sɪlə] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærɪd] ,
" Do you know , Lucilla , that if I remain unmarried ,
" 做 你 知道 , 卢西拉 , 那 如果 我 保持 未婚 ,

“你知道吗，露西拉，如果我一直单身，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "
your husband is not wholly innocent in the matter . "
你的 丈夫 是 不是 完全 清白的 在 这 事情 . "

你丈夫在这件事上并非完全无辜。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[jes] , [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['viərəs] ,
yes , I was born too late for you , " interrupted Verus ,
是的 , 我 曾是 出生 也 晚的 为了 你 , " 中断 对比 ,

“是的，我生得太晚了，错过了你，”维鲁斯打断道。

[huː] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
who knew very well what the poetess was about to say .
WHO 知道 非常 出色地 什么 这 女诗人 曾是 关于 到 说 .

他非常清楚这位女诗人接下来要说什么。

" [neɪ] — [nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ! " [kraɪd] - .
" Nay — no misunderstanding ! " cried Balbilla .
" 不 — 不 误解 ! " 哭 - .

“不——没有误会！”巴尔比拉喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] ['wedlɒk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [bʌt; bət][fɪə(r)][ðə; ði]
" For how can a woman venture upon wedlock when she cannot but fear the
" 为了 如何 能 一个 女士 风险投资 之上 婚姻 什么时候 她 不能 但 害怕 这
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz]['vɪərəs] . "
possibility of getting such a husband as Verus . "
可能性 的 获得 这样的 一个 丈夫 作为 对比 . "

“一个女人怎能冒险步入婚姻殿堂，她怎能不害怕嫁给像维鲁斯那样的人呢？”

" [ænd; ənd] [wɒt] [mæn] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] , " [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə]
" And what man , " retorted the praetor , " would ever be so bold as to
" 和 什么 男人 , " 反驳 这 执政官 , " 会 曾经 是 所以 大胆的 作为 到
[kɔːt] - ,
court Balbilla ,
法庭 - ,

“又有哪个男人，”裁判官反驳道，“胆敢去追求巴尔比拉呢？”

[kʊd; kəd][hiː; hi][hɪə(r)] [haʊ] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi]['dʒʌdʒɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ? "
could he hear how cruelly she judges an innocent admirer of beauty ? "
可以 他 听到 如何 残酷地 她 法官 一个 清白的 仰慕者 的 美丽 ? "

他能听见她是如何残酷地评判一个无辜的美貌爱好者吗?

" [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['bjuːti] — ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] ['bjuːti] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" A husband ought not to admire beauty — only the one beauty who is his wife .
" 一个 丈夫 应该 不是 到 钦佩 美丽 — 仅有的 这 一 美丽 WHO 是 他的 妻子 .
"
"
"

丈夫不应该欣赏美貌——他只能欣赏自己妻子的美貌。

" [ɑː] ['vestl] ['meɪdn] , " [lɑːft] ['vɪərəs] .
" Ah Vestal maiden , " laughed Verus .
" 啊 维斯塔尔 少女 , " 笑了 对比 .

“啊维斯塔少女，”维鲁斯笑道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['miːnwaɪl] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [wɪtʃ]
" I am meanwhile punishing you by withholding from you a great secret which
" 我 是 同时 惩罚 你 经过 扣留 从 你 一个 伟大的 秘密 哪个
['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
interests us all .
兴趣 我们 全部 .

“与此同时，我正在惩罚你，那就是隐瞒一个我们所有人都关心的重大秘密。”

[nəʊ] , [nəʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] — [bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][maɪ]['leɪdi] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
I am not going to tell — but I beg you my lady wife to take her to
我 是 不是 去 到 告诉 — 但 我 求 你 我的 女士 妻子 到 拿 她 到
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

我不会说出去——但我恳求你，我的夫人，好好管教她一番。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd]
and teach her to exercise some indulgence so that her future husband
和 教 她 到 锻炼 一些 放纵 所以 那 她 未来 丈夫
[meɪ] [nɒt][hæv; həv] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
may not have too hard a time of it . "
可能 不是 有 也 难的 一个 时间 的 它 . "

并教导她懂得宽容，以免她未来的丈夫日子过得太难过。

" [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [luː'sɪlə] .

"	No	woman	can	learn	to	be	indulgent	,	"	replied	Lucilla	.
"	不	女士	能	学习	到	是	放纵的	,	"	回复	卢西拉	.

“女人是学不会宽容的，”卢西拉回答说。

" [stɪl] [wiː; wi] ['præktɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

"	Still	we	practise	indulgence	when	we	have	no	alternative	,
"	仍然	我们	实践	放纵	什么时候	我们	有	不	选择	,

“即便如此，当我们别无选择时，我们还是会放纵自己。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)]

and	the	criminal	requires	us	to	make	allowance	for	him	in	this	thing	or
和	这	刑事	需要	我们	到	制作	津贴	为了	他	在	这	事物	或者

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

罪犯要求我们在这样那样的事情上为他开脱。

" ['vɪərəs] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ðen] [hiː; hi]

"	Verus	made	his	wife	a	bow	and	pressed	his	lips	on	her	arm	,	then	he
"	对比	制成	他的	妻子	一个	弓	和	按下	他的	嘴唇	在	她	手臂	,	然后	他

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

“维鲁斯向他的妻子鞠了一躬，然后吻了吻她的手臂，接着问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [deɪm] ['dʒuːljə] ? "

"	And	where	is	dame	Julia	?	"
"	和	在哪里	是	贵妇人	朱莉娅	?	"

“朱莉娅夫人又在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊlf] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	She	is	saving	the	sheep	from	the	wolf	,	"	replied	Balbilla	.
"	她	是	保存	这	羊	从	这	狼	,	"	回复	-	.

“她是在救羊免遭狼的袭击，”巴尔比拉回答道。

" [wɪtʃ] [miːnz] — ? "

"	Which	means	—	?	"
"	哪个	方法	—	?	"

“这意味着——？”

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] ['lɪt(ə)l][rɔk'sænə][tuː; tə][ə; eɪ]

"	That	as	soon	as	you	were	announced	she	carried	off	little	Roxana	to	a
"	那	作为	很快	作为	你	是	宣布	她	携带	离开	小的	罗克萨娜	到	一个

[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] . "

place	of	safety	.	"
地方	的	安全	.	"

“你刚一被宣布身份，她就把小罗克珊娜带到了安全的地方。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [luː'sɪlə] .

"	No	,	no	,	"	interrupted	Lucilla	.
"	不	,	不	,	"	中断	卢西拉	.

“不，不，”卢西拉打断道。

" [ðə; ðɪ]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪldz]

"	The	tailor	was	waiting	in	an	inner	room	to	arrange	the	charming	child's
"	这	裁缝	曾是	等待	在	一个	内	房间	到	安排	这	迷人	孩子的

['kɒstjuːm] .

costume	.
戏服	.

裁缝在内屋里等候，准备为这位可爱的孩子制作服装。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['nəʊzgeɪ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒu:ljə] .

Only	look	at	the	lovely	nosegay	she	brought	to	Julia	.
仅有的	看	在	这	迷人的	花束	她	带来	到	朱莉娅	.

瞧瞧她送给茱莉亚的那束漂亮的花束。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] ? "

And	do	you	deny	my	right	to	share	your	secret	?	"
和	做	你	否定	我的	正确的	到	分享	你的	秘密	?	"

你否认我有权分享你的秘密吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ? " [rɪ'plaɪd] ['viərəs] .

"	How	could	I	?	"	replied	Verus	.
"	如何	可以	我	?	"	回复	对比	.

“我怎么可能呢?”维鲁斯回答道。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] ! " [lɑ:ft] - ,

"	He	is	very	much	in	need	of	your	making	allowances	!	"	laughed	Balbilla	,
"	他	是	非常	很多	在	需要	的	你的	制作	津贴	!	"	笑了	-	,

“他非常需要你的体谅!”巴尔比拉笑着说。

[waɪl] [ðə; ði]['pri:tə; 'pri:tɔ:] [went] [ʌp] [tu:; tə] ,

while	the	praetor	went	up	to	,
尽管	这	执政官	去	向上	到	,

当裁判官上前时,

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [frɒm; frəm] [mæstɚ]

his	wife	and	told	her	in	a	whisper	what	he	had	learnt	from	Mastor
他的	妻子	和	讲述	她	在	一个	耳语	什么	他	有	学会了	从	马斯托

.

:

.

他低声告诉妻子,他从马斯托那里学到了什么。

[lu'sɪlə] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['viərəs] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpəʊə'tes]

Lucilla	clasped	her	hands	in	astonishment	,	and	Verus	cried	to	the	poetess
卢西拉	紧握	她	双手	在	惊讶	,	和	对比	哭	到	这	女诗人

:

:

:

卢西拉惊讶地抱紧双手,维鲁斯向女诗人喊道:

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][jɔ:(r); jə(r)]['kru:əl] [tʌŋ] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ? "

"	Now	you	see	what	a	satisfaction	your	cruel	tongue	has	deprived	you	of	?	"
"	现在	你	看	什么	一个	满意	你的	残忍的	舌头	有	被剥夺的	你	的	?	"

“现在你明白你那恶毒的嘴巴剥夺了你多少满足感了吧?”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [məʊst]['estɪməb(ə)l]['viərəs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['kəʊksɪŋli] .

"	How	can	you	be	so	revengeful	most	estimable	Verus	,	"	said	the	lady	coaxingly	.
"	如何	能	你	是	所以	复仇的	最多	可估量的	对比	,	"	说	这	女士	哄骗地	.

“尊敬的维鲁斯,您怎能如此记仇呢?”那位女士哄劝道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

"	I	am	dying	of	curiosity	.	"
"	我	是	垂死	的	好奇心	.	"

我好奇得快要死了。

" [lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɒŋgə(r)][feə(r)] - , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Live	but	a	few	days	longer	fair	Balbilla	,	for	my	sake	,	"	replied	the
"	居住	但	一个	很少	天	更长	公平的	-	,	为了	我的	清酒	,	"	回复	这

“美丽的巴尔比拉,为了我,再多活几天吧。”他回答道。

['rəʊmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] . "

Roman	**,**	**"**	**and**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**early**	**death**	**will**	**be**	**removed**	**.**	**"**
罗马	,	"	和	这	原因	的	你的	早期的	死亡	将要	是	已移除	.	"

罗曼说："你早逝的原因将被消除。"

" ['əʊnli] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] !

"	**Only**	**wait**	**,**	**I**	**will**	**be**	**revenged**	**!**
"	仅有的	等待	,	我	将要	是	复仇	!

"等着瞧吧，我一定会报仇的！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət] [luː'sɪlə] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

"	**cried**	**the**	**girl**	**threatening**	**him**	**with**	**her**	**finger**	**,**	**but**	**Lucilla**	**led**	**her**	**away**
"	哭	这	女孩	威胁	他	和	她	手指	,	但	卢西拉	引领	她	离开

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

"女孩一边用手指威胁他一边喊叫，但卢西拉把她拉走了，说道："

" [kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['dʒuːljə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vaɪs] . "

"	**Come**	**now**	**,**	**it**	**is**	**time**	**we**	**should**	**give**	**Julia**	**the**	**benefit**	**of**	**our**	**advice**	**.**	**"**
"	来	现在	,	它	是	时间	我们	应该	给	朱莉娅	这	益处	的	我们的	建议	.	"

"好了，现在是时候给朱莉娅一些建议了。"

" [duː; də][səʊ] , " [sed] ['viərəs] .

"	**Do**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Verus**	**.**
"	做	所以	,	"	说	对比	.

"照办吧，"维鲁斯说道。

" ['ʌðəwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [siːm] ['ɒpətjuːn] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] . —

"	**Otherwise**	**I**	**am**	**afraid**	**my**	**visit**	**to**	**-**	**day**	**would**	**seem**	**opportune**	**to**	**no**	**one**	**.**	**—**
"	否则	我	是	害怕的	我的	访问	到	-	天	会	似乎	适时的	到	不	一	.	—

[griːt] ['dʒuːljə][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Greet	**Julia**	**from**	**me**	**.**
迎接	朱莉娅	从	我	.

"否则，恐怕我今天的来访对任何人来说都不合时宜了。——代我向朱莉娅问好。"

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [wɪtʃ] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd]

"	**As**	**he**	**went**	**away**	**he**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**nosegay**	**which**	**Arsinoe**	**had**
"	作为	他	去	离开	他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	花束	哪个	阿尔西诺伊	有

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

given	**away**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**received**	**it**	**from**	**him**	**,**
给定	离开	作为	很快	作为	她	有	已收到	它	从	他	,

"他离开时，瞥了一眼阿尔西诺伊从他那里收到花束后立刻就送出去的那束花。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] : " [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [əʊld][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['wɪzdəm] .

and	**he**	**sighed**	**:**	**"**	**As**	**we**	**grow**	**old**	**we**	**have**	**to**	**learn**	**wisdom**	**.**
和	他	叹了口气	:	"	作为	我们	生长	老的	我们	有	到	学习	智慧	.

他叹了口气说："随着年龄的增长，我们必须学习智慧。"

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

"	**ETEXT**	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签：

[ə'vɔɪd] [ɔːl] ['juːsləs] [æŋ'zaɪəti]

Avoid	**all**	**useless**	**anxiety**
避免	全部	无用	焦虑

避免一切无谓的焦虑

[tuː; tə] [nəʊ] [hɑːf][ɪz] [les] [ɪn'djʊərəbl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

To	**know**	**half**	**is**	**less**	**endurable**	**than**	**to**	**know**	**nothing**
到	知道	一半	是	较少的	可忍受的	比	到	知道	没有什么

知道一半比一无所知更难忍受。

[huː] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

Who	**do**	**all**	**they**	**are**	**able**	**and**	**enjoy**	**as**	**much**	**as**	**they**	**can**	**get**
WHO	做	全部	他们	是	有能力的	和	享受	作为	很多	作为	他们	能	得到

他们竭尽所能，尽情享受生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神